

**PHILIPS**

**AVENT**

Manual Breast  
Pump

Tire-lait  
manuel

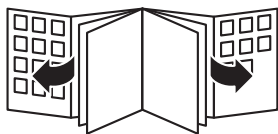
Tiralatte  
manuale

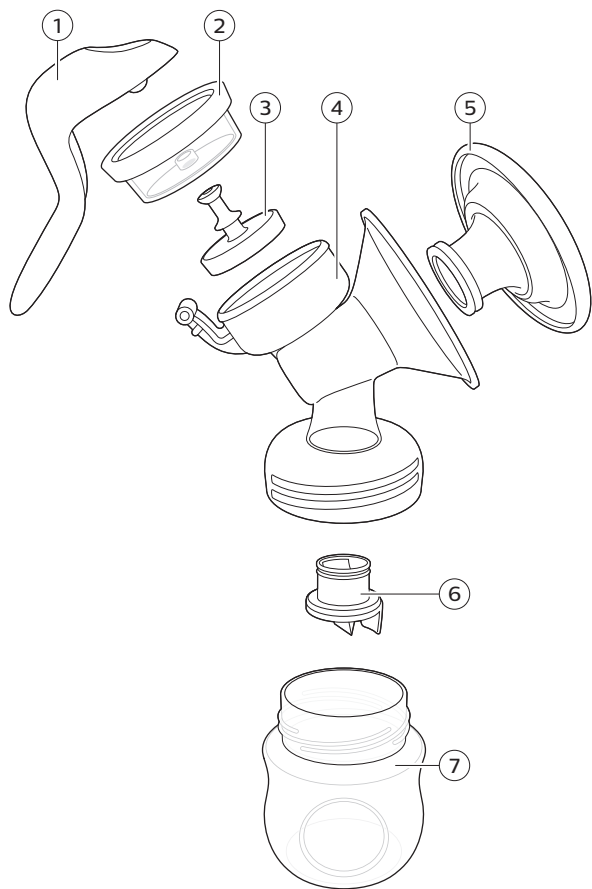
شافطة دليب  
الأم اليدوية

SCF430



[www.philips.com/mybreastpump](http://www.philips.com/mybreastpump)



**1**



|             |     |
|-------------|-----|
| English     | 6   |
| Čeština     | 14  |
| Dansk       | 22  |
| Deutsch     | 30  |
| Español     | 39  |
| Français    | 47  |
| Hrvatski    | 55  |
| Italiano    | 63  |
| Nederlands  | 71  |
| Norsk       | 79  |
| Polski      | 87  |
| Português   | 95  |
| Română      | 103 |
| Shqip       | 111 |
| Slovenščina | 119 |
| Srpski      | 126 |
| Suomi       | 134 |
| Svenska     | 142 |
| Ελληνικά    | 150 |
| Български   | 159 |
| Македонски  | 168 |
| Українська  | 177 |
| 繁體中文        | 186 |
| 한국어         | 192 |
| العربية     | 199 |

## Introduction

Welcome to Philips Avent! To learn more about Philips Avent product range, visit us at [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## General description (Fig. 1)

**i** Note: The numbers mentioned below refer to the numbers in the figure on the front foldout page of this user manual.

- |                      |                                |
|----------------------|--------------------------------|
| 1 Handle             | 5 Cushion                      |
| 2 Silicone diaphragm | 6 White valve                  |
| 3 Stem               | 7 Philips Avent Natural bottle |
| 4 Pump body          |                                |

## Intended use

The Philips Avent manual breast pump is intended to express and to collect milk from the breast of a lactating woman. The device is intended for a single user.

## Important safety information

Read this user manual carefully before you use the breast pump and save it for future reference.

## Contraindication



**- Never use the breast pump while you are pregnant, as pumping can induce labor.**

## WARNING!



**Warnings to avoid choking, strangulation and injury:**

**- Do not allow children or pets to play with the breast pump parts, packaging materials or accessories.**

- Inspect the breast pump for signs of damage before each use. Do not use the breast pump if it is damaged or if it does not work properly.

**Warnings to avoid contamination and to ensure hygiene:**

- For hygienic reasons, the breast pump is only intended for repeated use by a single user.

- Clean and disinfect all parts before first use and after each use.
- Do not use antibacterial or abrasive cleaning agents to clean the breast pump parts as this may cause damage.
- Wash your hands thoroughly with soap and water before you touch breast pump parts and breasts to prevent contamination. Avoid touching the inside of containers or lids.

### **Warnings to avoid breast and nipple problems including pain:**

- Always release the handle before you remove the pump body from your breast in order to release the vacuum.
- If the vacuum is uncomfortable or causes pain, stop pumping and remove the breast pump from your breast.
- Do not continue pumping for more than five minutes at a time if you do not succeed in expressing any milk. Try to express at another time during the day.
- If the process becomes very uncomfortable or painful, stop using the pump and consult your healthcare professional.
- Only use accessories and parts recommended by Philips Avent.
- No modification of the breast pump is allowed.

**Warning:** If you are infected with Human Immunodeficiency Virus (HIV) or Hepatitis B or C, using the breast pump will not reduce or remove the risk of transmitting the virus to your baby through breast milk.

### **Caution**



### **Caution to prevent damage to and malfunctioning of the breast pump:**

- Keep the parts away from heated surfaces to avoid deformation of these parts.

## **Preparing for use**

Disassemble, clean and disinfect all parts before you use the breast pump for the first time and after every use.

**⚠ Caution: Be careful when you remove and clean the white valve. Do not insert objects into the white valve, as this may cause damage.**

## **Cleaning and disinfecting**

### **Step 1: Disassembling**

Disassemble the breast pump and bottle completely. Also remove the white valve from the pump body and the stem from the silicone diaphragm.

## Step 2: Cleaning

The parts can be cleaned manually or in the dishwasher.

### Step 2A: Manual cleaning

- 1 Rinse all parts under a running tap with lukewarm water.
- 2 Clean all parts with a cleaning brush in warm water with some mild dishwashing liquid.
- 3 Thoroughly rinse all parts under a running tap with cold clear water.
- 4 Leave all parts to air-dry on a clean tea towel or drying rack.

### Step 2B: Cleaning in the dishwasher

**i** Note: Food colorings may discolor parts.

- 1 Place all parts on the top rack of the dishwasher.
- 2 Put dishwashing liquid or a tablet in the machine and run a standard program.
- 3 Leave all parts to air-dry on a clean tea towel or drying rack.

## Step 3: Disinfecting

**⚠ Caution: During disinfection with boiling water, prevent the bottle or other parts from touching the side of the pot. This can cause irreversible product deformation or damage that Philips cannot be held liable for.**

- 1 Fill a household pot with enough water to cover all parts and place all parts in the pot. Let the water boil for 5 minutes. Make sure the parts do not touch the side of the pot.
- 2 Allow the water to cool down.
- 3 Gently remove the parts from the water. Place the parts on a clean surface, tea towel or drying rack to air-dry.

## Assembling the breast pump

Make sure you have cleaned and disinfected the parts of the breast pump that come into contact with milk.

**⚠ Warning: Be careful, when you have disinfected the breast pump parts by boiling them, they can be very hot. To prevent burns, only start assembling the breast pump when disinfected parts have cooled down.**

Check the breast pump kit parts for wear or damage before use and replace them if necessary.



**i** Note: Correct placement of the cushion and the silicone diaphragm is essential for the breast pump to form a proper vacuum.

**i** Note: The figure numbers mentioned below refer to the numbers of the figures on the back foldout page of this user manual.

- 1 Insert the white valve into the pump body from underneath. Push the valve in as far as possible (Fig. 2).
- 2 Screw the pump body clockwise onto the bottle until it is securely fixed (Fig. 3).
- 3 Push the stem into the silicone diaphragm fully to the end (Fig. 4).
- 4 Insert the silicone diaphragm into the pump body from above. Make sure it fits securely around the rim by pressing down with your fingers to ensure a perfect seal (Fig. 5).
- 5 Attach the handle onto the diaphragm with stem by hooking the hole in the handle over the end of the stem. Push down the handle onto the pump body until it clicks into place (Fig. 6).
- 6 Place the cushion into the pump body (Fig. 7) and make sure that the rim covers the pump body. Push the inner part of the cushion into the funnel. Make sure that you push the cushion inwards completely, up to the line indicated with an arrow on the pump body (Fig. 8).

## Using the breast pump

**⚠ Warning: Always use the breast pump with the cushion.**

**i** Note: Contact your healthcare professional in case of questions or if you experience side effects.

## Operating the breast pump

- 1 Wash your hands thoroughly with soap and water and make sure that your breast is clean.
- 2 Press the assembled pump body against your breast. Make sure that your nipple is centered, so that the cushion creates an airtight seal.
- 3 Gently start to press down the handle until you feel the suction on your breast (Fig. 9). Then allow the handle to return to its resting position. Repeat this step rapidly 5 or 6 times to initiate the 'let-down' reflex.

**i** Note: You do not have to press down the handle fully. Press it down as much as is comfortable for you. Your milk will soon start flowing, even though you are not using all the suction the pump can generate.

- 4 When the milk starts flowing, adopt a slower rhythm by pressing down the handle and keeping it pressed down for a moment before you let it return to its resting position. Continue with this rhythm while your milk is flowing. If your hand becomes tired, try to use the other hand or pump from the other breast.

**i** Note: Do not worry if your milk does not flow immediately. Relax and continue pumping. Repositioning the breast pump on your breast from time to time can help stimulate milk flow.

- 5 Continue pumping until you feel your breast is empty.
- 6 When you have finished expressing, carefully remove the breast pump from your breast and unscrew the bottle or storage cup from the pump body. Clean the other used parts of the breast pump (see 'Cleaning and disinfecting').

### After use

**⚠ Warning: Only store breast milk collected with a clean and disinfected pump.**

If you intend to feed your baby with the expressed breast milk within 4 days, you can store the breast milk in the refrigerator in an assembled Philips Avent bottle or storage cup. Otherwise, you can store breast milk in the freezer for up to 6 months.

- 1 To store the breast milk, pour the milk in a cleaned and disinfected bottle, storage cup or in a new breast milk storage bag. Make sure you properly close it to avoid leakage.
- 2 Disassemble and clean all parts that have been in contact with breast milk (see 'Cleaning and disinfecting').

**⚠ Warning: Refrigerate or freeze expressed breast milk immediately, label with date and time, or keep it at a room temperature for a maximum of 4 hours before you feed your baby. Never refreeze thawed breast milk to avoid a decrease in milk quality. Never add fresh breast milk to frozen breast milk to avoid a decrease in milk quality and unintended thawing of the frozen milk.**

**i** Note: For more information about the breast pump and tips for expressing milk, visit [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Storage

Keep the breast pump out of direct sunlight as prolonged exposure may cause discoloration. Store the breast pump and its accessories in a safe, clean and dry place.

## Compatibility

The Philips Avent manual breast pump is compatible with all baby bottles in the Philips Avent Natural range and Philips Avent storage cups with an adapter for cup. We do not recommend using the Philips Avent Natural glass bottles with the breast pump.

## Technical information

- Operating conditions:
  - Temperature 5 °C to 40 °C (41 °F to 104 °F)
  - Relative humidity 15 to 90 % (non-condensing)
  - Pressure 700–1060 hPa (<3000 m/9842 ft. altitude)
- Storage and transportation conditions:
  - Temperature -25 °C to 70 °C (-13 °F to 158 °F)
  - Relative humidity up to 90 % (non-condensing)
- Materials: polypropylene, silicone
- Service life: 500,000 pump cycles

## Troubleshooting

This chapter summarizes the most common problems you could encounter with the manual breast pump. If you are unable to solve the problem with the information below, visit [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) for a list of frequently asked questions or contact the Consumer Care Center in your country.

| Problem                                       | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I experience pain when I use the breast pump. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Make sure that your nipple is placed in the center of the cushion.</li> <li>- Press the handle down to a vacuum level that is comfortable for you.</li> <li>- If the pain persists, stop using the breast pump and consult your healthcare professional.</li> </ul> |
| I do not feel any suction.                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Make sure you have assembled the breast pump correctly (see 'Assembling the breast pump').</li> <li>- Make sure that the breast pump is positioned correctly on the breast to allow a seal between breast pump and breast.</li> </ul>                               |

| Problem                     | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The breast pump is damaged. | In case of regular use, some light scratching is normal and does not cause problems. However, if a part of the breast pump is badly scratched or cracked, stop using the breast pump and contact the Philips Consumer Care Center or visit <b><a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a></b> to obtain a replacement part. |

## Undesirable side effects

When using the breast pump, the below undesirable side effects may occur. If you experience any of these symptoms, contact a healthcare professional or breastfeeding specialist.

| Undesirable side effect                  | Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pain sensation                           | Pain felt on the breast or nipple, or felt as a response to the suction being above a comfortable level.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Sore nipples                             | Persistent pain in the nipples at the beginning of the pumping session, or that lasts throughout the entire pumping session, or pain between sessions.                                                                                                                                                                                                                                        |
| Erythema (redness)                       | Redness of the skin of the breast.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Bruise                                   | A reddish-purple discoloration that does not fade when pressed. When a bruise fades, it may become green and brown.                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Thrombus                                 | Thrombus can result into tenderness, pain, redness, swelling and/or heat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Injured tissue on nipple (nipple trauma) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fissures or cracked nipples.</li> <li>- Skin tissue peeling off the nipple. Normally occurs in combination with cracked nipples and/or blisters.</li> <li>- Nipple tear.</li> <li>- Blister. Looks like small bubbles on the surface of the skin.</li> <li>- Bleeding. Cracked or torn nipples can lead to bleeding of the affected area.</li> </ul> |

## Explanation of symbols

The warning signs and symbols are essential to ensure that you use this product safely and correctly and to protect you and others from injury.

This symbol indicates:

- to follow the instructions for use (Fig. 10).
- important information such as warnings and cautions (Fig. 11).
- usage tips, additional information or a note (Fig. 12).
- the manufacturer (Fig. 13).
- the manufacturing date (Fig. 14).
- the manufacturer's catalog number of the breast pump (Fig. 15).
- the batch number of the medical device (Fig. 16).
- Forest Stewardship Council (Fig. 17).
- that the packaging should be recycled and packaging fees have been paid to the Green Dot recycling organizations (Fig. 18).
- that an object is capable of being recycled – not that the object has been recycled or will be accepted in all recycling collection systems (Fig. 19).
- that the material used in the product is safe for food contact (Fig. 20).

## Úvod

Vítejte u společnosti Philips Avent! Chcete-li se dozvědět více o sortimentu Philips Avent, navštivte nás na adrese [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Všeobecný popis (obr. 1)

**i** Poznámka: Níže uvedená čísla odpovídají číslům na obrázku na přední rozkládací stránce této uživatelské příručky.

- |                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|
| 1 Rukojeť             | 5 Vložka                      |
| 2 Silikonová membrána | 6 Bílý ventil                 |
| 3 Stopka              | 7 Lahev Philips Avent Natural |
| 4 Tělo odsávačky      |                               |

## Zamýšlené použití

Manuální odsávačka Philips Avent je určena k odsávání a sběru mléka z prsů kojících žen. Příklad je určen pro jednoho uživatele.

## Důležité bezpečnostní informace

Před použitím odsávačky si pečlivě přečtěte tuto uživatelskou příručku a uschovejte ji pro budoucí použití.

## Kontraindikace



**- Odsávačku nepoužívejte v těhotenství, protože odsávání může vyvolat porod.**

## UPOZORNĚNÍ!



**Varování pro zabránění udušení, uškrcení a zranění:**

**- Nenechávejte děti ani domácí mazlíčky, aby si hráli s částmi odsávačky, obaly nebo s příslušenstvím.**

- Před každým použitím zkontrolujte, zda odsávačka nevykazuje známky poškození. Nepoužívejte odsávačku, pokud je poškozená nebo nefunguje správně.

**Varování, která mají zabránit kontaminaci a zajistit hygienu:**

- Z hygienických důvodů je odsávačka určena pro opakované používání pouze jedinou osobou.

- Všechny součásti před prvním použitím a po každém použití očistěte a vydezinfikujte.
- Na čištění odsávačky nepoužívejte antibakteriální ani abrazivní čisticí prostředky, neboť mohou způsobit poškození.
- Než začnete sahat na části odsávačky a prsa, pečlivě si umyjte ruce mýdlem a vodou, abyste předešli kontaminaci. Pokud možno se nedotýkejte vnitřku nádob nebo víček.

### **Varování, která pomáhají zabránit problémům prsů a bradavek i jejich bolesti:**

- Před sejmutím těla odsávačky z prsu vždy nejprve uvolněte rukojeť, aby došlo k uvolnění podtlaku.
- Pokud je podtlak nepříjemný nebo působí bolest, zastavte odsávání a sejměte odsávačku z prsu.
- Pokud se vám nedaří žádně mléko odsát, nepokračujte v odsávání déle než pět minut najednou. Zkuste odsávat v jinou část dne.
- Pokud odsávání začne být velmi nepříjemné nebo bolestivé, přestaňte odsávačku používat a poraďte se svým lékařem.
- Používejte pouze příslušenství a součásti doporučené Philips Avent.
- Úpravy odsávačky nejsou dovoleny.

**Upozornění:** Pokud jste nakažená virem lidské imunodeficiencie (HIV) nebo hepatitidou B nebo C, použití odsávačky nesníží ani neeliminuje riziko přenosu viru na vaše dítě prostřednictvím mateřského mléka.

### **Upozornění**



#### **Varování, které má zabránit poškození a selhání odsávačky:**

- Součásti odsávačky udržujte daleko od horkých povrchů, aby se nezdeformovaly.

### **Příprava k použití**

Před prvním použitím a po každém použití všechny součásti odsávačky rozeberte, očistěte a vydezinfikujte.

**⚠ Upozornění: Při snímání bílého ventilu a jeho čištění buďte opatrní. Nevkládejte do bílého ventilu předměty, mohlo by dojít k jeho poškození.**

## Čištění a dezinfekce

### Krok 1: Demontáž

Odsávačku a lahev kompletně rozeberte. Vyměte také bílý ventil z těla odsávačky a stopku ze silikonové membrány.

### Krok 2: Čištění

Všechny části lze mýt ručně nebo v myčce.

#### Krok 2A: Manuální čištění

- 1 Všechny součásti omyjte pod vlažnou tekoucí vodou.
- 2 Všechny části vyčistěte čisticím kartáčkem v teplé vodě s trochou jemného prostředku na mytí nádobí.
- 3 Všechny součásti důkladně opláchněte pod studenou tekoucí vodou.
- 4 Veškeré součásti nechejte na čisté utěrce nebo odkapávači oschnout na vzduchu.

#### Krok 2B: Čištění v myčce

**!** Poznámka: Potravinová barviva mohou způsobit změnu barev jednotlivých součástí.

- 1 Všechny součásti umístěte v myčce do horního koše.
- 2 Přidejte mycí prostředek nebo tabletu do myčky a spusťte běžný program.
- 3 Veškeré součásti nechejte na čisté utěrce nebo odkapávači oschnout na vzduchu.

### Krok 3: Dezinfekce

**!** **Upozornění: Při dezinfekci vařící vodou zajistěte, aby se lahev ani jiné části nedotýkaly strany hrnce. Mohlo by dojít k nevratné deformaci produktu nebo poškození, za které společnost Philips nemůže být odpovědná.**

- 1 Naplňte hrnce dostatečným množstvím vody, aby byly všechny součásti zcela ponořené, a vložte je do hrnce. Vodu nechte 5 minut povařit. Ujistěte se, že se součásti nedotýkají stěn nádoby.
- 2 Vodu nechte vychladnout.
- 3 Součásti opatrně vyjměte z vody. Součásti rozložte na čistý povrch, utěrku nebo odkapávač a nechte oschnout na vzduchu.

### Sestavení odsávačky

Ujistěte se, že jste vyčistili a vydezinfikovali všechny součásti odsávačky, které přicházejí do kontaktu s mateřským mlékem.



**⚠ Varování: Pokud jste součásti odsávačky dezinfikovali vyvařením, opatrně, mohou být opravdu horké. Aby nedošlo k popálení, začněte odsávačku sestavovat, až když vydezinfikované součásti vychladnou.**

Před použitím zkontrolujte, zda nejsou součásti odsávačky opotřebené nebo poškozené. V případě potřeby je vyměňte.

**i** Poznámka: K vytvoření řádného podtlaku je zapotřebí správně umístit polštářek a silikonovou membránu.

**i** Poznámka: Níže uvedená čísla odkazují na čísla obrázků na zadní rozkládací stránce této uživatelské příručky.

- 1 Vložte bílý ventil zespodu do těla odsávačky. Ventil zasuňte co nejdále (obr. 2).
- 2 Tělo odsávačky našroubujte ve směru hodinových ručiček na lahev, dokud nebude pevně utažené (obr. 3).
- 3 Stopku zatlačte do silikonové membrány úplně na doraz (obr. 4).
- 4 Do těla odsávačky vložte shora silikonovou membránu. Zatlačte ji prsty dolů tak, aby po okraji dokonale těsnila (obr. 5).
- 5 Na membránu se stopkou nasadte rukojeť tak, že otvor v rukojeti zaháknete za konec stopky. Rukojeť zatlačte na tělo odsávačky, dokud nezaklapne (obr. 6).
- 6 Vložku umístěte do těla odsávačky (obr. 7) a ujistěte se, že okraj spolehlivě doléhá na tělo odsávačky. Zatlačte vnitřní část vložky do trychtýře. Ujistěte se, že jste vložku zatlačili zcela dovnitř až k čáře označené šipkou na těle odsávačky (obr. 8).

## Používání odsávačky

**⚠ Varování: Odsávačku vždy používejte s polštářkem.**

**i** Poznámka: Pokud se u vás vyskytnou nežádoucí účinky nebo se budete chtít na cokoli zeptat, kontaktujte svého lékaře.

## Ovládání odsávačky

- 1 Důkladně si umyjte ruce mýdlem a vodou a dbejte na to, abyste měla čisté prsy.
- 2 Přiložte si sestavené tělo odsávačky k prsu. Bradavka musí být uprostřed, aby polštářek mohl vzduchotěsně přilnout.
- 3 Jemně začněte stlačovat rukojeť, dokud na prsu neucítíte sání (obr. 9). Pak rukojeť nechte vrátit do základní polohy. Pětkrát nebo šestkrát rychle opakujte tento krok, aby došlo k vyvolání spouštěcího reflexu.

**i** Poznámka: Není třeba stlačovat rukojeť až dolů. Stačte ji jen tak, jak je to pro vás pohodlné. Mléko začne brzy téct, i když nevyužijete celý podtlak, který dokáže odsávačka vytvořit.

- 4 Když mléko začne proudit, přejděte na pomalejší rytmus tak, že rukojeť stlačíte a podržíte ji na chvíli stlačenou, než ji necháte vrátit do základní polohy. V tomto rytmu pokračujte, dokud mléko teče. Pokud se vám unaví ruka, zkuste použít druhou nebo odsávejte z druhého prsu.

**i** Poznámka: Pokud mléko nezačne ihned téct, nedělejte si starosti. Uvolněte se a pokračujte v odsávání. Pro stimulaci toku mléka může pomoci, když občas změníte polohu odsávačky na prsu.

- 5 Pokračujte s odsáváním, dokud neucítíte, že je prs prázdný.
- 6 Po skončení odsávání odsávačku opatrně oddělte od prsu a odšroubujte lahev od těla odsávačky. Vyčistěte ostatní použité části odsávačky (viz 'Čištění a dezinfekce').

## Po použití

**⚠ Varování: Uchovávejte pouze mateřské mléko získané pomocí čisté a dezinfikované odsávačky.**

Pokud chcete dítě krmit odsátým mlékem do 4 dnů, můžete mléko skladovat v chladničce v sestavené lahvi nebo skladovacím pohárku Philips Avent. Mateřské mléko lze skladovat v mrazáku až 6 měsíců.

- 1 Chcete-li mateřské mléko uskladnit, nalijte ho do vyčištěné a dezinfikované lahve, skladovacího pohárku nebo do nového sáčku na mateřské mléko. Ujistěte se, že jste nádobu či sáček dobře uzavřeli, aby obsah nevytekl.
- 2 Demontujte a umyjte všechny součásti, které byly v kontaktu s mateřským mlékem (viz 'Čištění a dezinfekce').

**⚠ Varování: Odsáté mateřské mléko ihned dejte do chladničky nebo mrazáku, označte jej datem a časem a před krmením dítěte ho uchovávejte při pokojové teplotě maximálně 4 hodiny. Nikdy nezmrázujte již jednou rozmrazené mateřské mléko. Klesla by tak jeho kvalita. Nikdy ke zmrazenému mateřskému mléku nepřidávejte čerstvé mléko, aby nedošlo ke snížení kvality mléka a nechtěnému rozmrazení zmrazeného mléka.**

**i** Poznámka: Další informace o odsávačce a tipy týkající se odsávání mateřského mléka naleznete na adrese [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Skladování

Odsávačku nevystavujte přímému slunečnímu svitu, protože po delší době může dojít ke změně zabarvení. Odsávačku a příslušenství skladujte na bezpečném, čistém a suchém místě.

## Kompatibilita

Manuální odsávačka Philips Avent je kompatibilní se všemi lahvemi řady Philips Avent Natural a skladovacími pohárky Philips Avent s adaptérem na pohárek. Nedoporučujeme s odsávačkou používat skleněné lahve Philips Avent Natural.

## Technické informace

- Provozní podmínky:
  - Teplota 5 °C až 40 °C (41 °F to 104 °F)
  - Relativní vlhkost: 15 až 90 % (bez kondenzace)
  - Provozní tlak 700–1 060 hPa (nadmořská výška do 3 000 m)
- Skladovací a přepravní podmínky:
  - Teplota –25 °C až 70 °C (-13 °F to 158 °F)
  - Relativní vlhkost do 90 % (bez kondenzace)
- Materiály: polypropylen, silikon
- Životnost: 500 000 odsávacích cyklů

## Řešení problémů

Tato kapitola shrnuje nejběžnější problémy, se kterými se můžete u manuální odsávačky mateřského mléka setkat. Pokud se vám nepodaří problém vyřešit pomocí následujících informací, navštivte web [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), kde jsou uvedeny odpovědi na nejčastější dotazy, nebo kontaktujte středisko péče o zákazníky ve své zemi.

| Problém                                            | Řešení                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Používání odsávačky mateřského mléka je bolestivé. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ujistěte se, že bradavka je uprostřed polštářku.</li> <li>- Použijte takovou intenzitu sání, která vám bude příjemná.</li> <li>- Pokud bolest neustává, přestaňte odsávačku používat a poradte se s lékařem.</li> </ul> |
| Necítím žádné sání.                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ujistěte se, že jste odsávačku složili správně (viz 'Sestavení odsávačky').</li> <li>- Ujistěte se, že odsávačka je na prsu umístěna správně a že mezi odsávačkou a prsem může vzniknout podtlak.</li> </ul>            |

| Problém                 | Řešení                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Odsávačka je poškozená. | V případě pravidelného používání je mírné poškrábání normální a nepředstavuje žádný problém. Pokud je však část odsávačky silně poškrábaná nebo prasklá, přestaňte odsávačku používat a obraťte se na středisko péče o zákazníky společnosti Philips nebo navštivte webové stránky <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> a kupte si náhradní díl. |

## Nežádoucí vedlejší účinky

Při používání odsávačky se mohou projevit níže uvedené nežádoucí vedlejší účinky. Pokud se s kterýmkoli z těchto symptomů setkáte, kontaktujte lékaře nebo laktační poradkyni.

| Nežádoucí vedlejší účinek                     | Popis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bolest                                        | Citlivá a bolestivá prsa nebo bradavky, nebo bolest pociťovaná jako reakce na odsávání na vyšší stupeň intenzity, než je příjemné.                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Bolavé bradavky                               | Trvalá bolest v bradavkách, která se objevuje na začátku odsávání nebo v celém jeho průběhu, popřípadě bolest mezi použitími.                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Zarudnutí                                     | Zarudnutí pokožky prsu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Modřina                                       | Červenofialové zabarvení, které nezesvětlá při stisknutí. Když modřina bledne, může změnit barvu na zelenou a hnědou.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Sraženina                                     | Sraženina může mít za následek citlivost, bolest, zarudnutí, otok a/nebo pálení.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Poraněná tkáň na bradavce (poranění bradavky) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Malé ranky nebo popraskané bradavky.</li> <li>- Odlupování pokožky z bradavky. Běžně se objevuje spolu s popraskáním bradavek nebo puchýři.</li> <li>- Natržení bradavky.</li> <li>- Puchýře. Malé bublinky na povrchu pokožky.</li> <li>- Krvácení. Popraskání nebo natržení bradavky může vést ke krvácení z postižené oblasti.</li> </ul> |

## Popis významu symbolů

Varovná upozornění a symboly mají zaručit vaše správné a bezpečné používání tohoto výrobku; pomohou ochránit před poraněním vás i vaše blízké.

Tento symbol znamená:

- Postupujte podle návodu k použití (obr. 10).
- Důležité informace, jako jsou varování a upozornění (obr. 11).
- Tipy pro používání, další informace nebo poznámka (obr. 12).
- Výrobce (obr. 13).
- Datum výroby (obr. 14).
- katalogové číslo výrobce odsávačky mateřského mléka (obr. 15).
- Sériové číslo zdravotnického zařízení (obr. 16).
- Forest Stewardship Council (obr. 17).
- Obal by měl být recyklován. Poplatky za naložení s obalem byly zaplacený recyklačním organizací Zeleného bodu (obr. 18).
- Předmět lze recyklovat – neplatí, že předmět je recyklovaný nebo že bude přijat v jakémkoli systému sběru odpadu k recyklaci (obr. 19).
- že materiál použitý ve výrobku je bezpečný pro styk s potravinami (obr. 20).

## Introduktion

Velkommen til Philips Avent! Hvis du vil vide mere om Philips Avent-produktserien, kan du besøge os på [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Generel beskrivelse (fig. 1)

**i** Bemærk: Tallene nævnt herunder henviser til tallene på figuren på den forreste fold-ud-side i denne brugervejledning.

- |                   |                                |
|-------------------|--------------------------------|
| 1 Håndtag         | 5 Pude                         |
| 2 Silikonemembran | 6 Hvid ventil                  |
| 3 Stammedel       | 7 Philips Avent Natural-flaske |
| 4 Pumpeenhed      |                                |

## Beregnet anvendelse

Philips Avent manuel brystpumpe er beregnet til at udmalke og opsamle mælk fra brystet hos en ammende kvinde. Apparatet er kun beregnet til én bruger.

## Vigtige sikkerhedsoplysninger

Læs denne brugervejledning omhyggeligt igennem, inden brystpumpen tages i brug, og opbevar den til eventuel senere brug.

## Kontraindikation



**- Brug aldrig brystpumpen, mens du er gravid, eftersom pumpning kan fremkalde fødsel.**

## ADVARSEL!



**Advarsler til forebyggelse af kvælning, strangulering og personskade:**

**- Lad ikke børn eller dyr lege med brystpumpens dele, emballagen eller tilbehøret.**

- Inspicer brystpumpen for tegn på skader før hver brug. Brug ikke brystpumpen, hvis den er beskadiget eller ikke virker ordentligt.

**Advarsler til forebyggelse af kontaminering og til sikring af hygiejnen:**

- Af hygiejniske hensyn er brystpumpen er kun beregnet til gentagen brug af en enkelt bruger.
- Rengør og desinficer alle dele før første brug og efter hver brug.

- Benyt ikke antibakterielle eller skrappe rengøringsmidler til at rengøre brystpumpens dele, da dette kan medføre skader.
- Vask dine hænder grundigt med vand og sæbe, før du berører brystpumpens dele og brysterne, for at forhindre kontaminering. Undgå at berøre indersiden af beholdere eller låg.

**Advarsler til forebyggelse af problemer med bryster og brystvorter, herunder smerter:**

- Slip altid håndtaget, inden du fjerner pumpeenheten fra dit bryst, så vakuummet udlignes.
- Hvis vakuummet er ubehageligt eller forårsager smerte, skal du stoppe med at pumpe og fjerne brystpumpen fra brystet.
- Fortsæt ikke pumpningen i mere end 5 minutter ad gangen, hvis det ikke lykkes dig at udmalke noget mælk. Prøv at pumpe ud på et andet tidspunkt af dagen.
- Hvis processen begynder at blive meget ubehagelig eller smertefuld, skal du ophøre med at bruge pumpen og rådføre dig med en sundhedsfaglig ekspert.
- Brug udelukkende tilbehør og dele, der er anbefalet af Philips Avent.
- Det er ikke tilladt udføre ændringer på brystpumpen.

**Advarsel:** Hvis du er inficeret med human immundefekt virus (HIV) hepatitis B eller hepatitis C, vil udmalkning med brystpumpe ikke nedsætte eller fjerne risikoen for overførsel af virusen til din baby via din brystmælk.

**Forsigtig**



**Vær opmærksom på følgende for at undgå, at brystpumpen bliver beskadiget eller får funktionsfejl:**

- Hold delene væk fra opvarmede overflader for at undgå deformering af disse dele.

**Klargøring**

Skil, rengør og desinficer alle dele af brystpumpen, før du bruger brystpumpen første gang og efter hver brug.

**⚠ Forsigtig: Vær forsigtig, når du fjerner og rengør den hvide ventil. Undlad at føre genstande ind i den hvide ventil, da dette kan medføre skader.**

## Rengøring og desinficering

### Trin 1: Adskillelse

Skil brystpumpen og flasken helt fra hinanden. Fjern også den hvide ventil fra pumpeenheden og stammedelen fra silikonemembranen.

### Trin 2: Rengøring

Delene kan vaskes manuelt eller i opvaskemaskinen.

#### Trin 2A: Manuel rengøring

- 1 Skyl alle dele med lunkent postvand fra hanen.
- 2 Rengør alle dele med en rengøringsbørste i varmt vand tilsat lidt mildt opvaskemiddel.
- 3 Skyl alle dele grundigt under koldt vand fra hanen.
- 4 Lad alle dele lufttørre på et rent viskestykke eller tørrestativ.

#### Trin 2B: Rengøring i opvaskemaskinen

**i** Bemærk: Fødevarerfarvestoffer kan misfarve dele.

- 1 Placer alle delene på den øverste hylde i opvaskemaskinen.
- 2 Kom flydende opvaskemiddel eller en tablet i maskinen, og kør et standardprogram.
- 3 Lad alle dele lufttørre på et rent viskestykke eller tørrestativ.

### Trin 3: Desinficering

**⚠ Forsigtig: Under desinfektion med kogende vand skal du undgå, at flasken eller andre dele rører ved grydens sider. Dette kan medføre uoprettelig deformation af eller skade på produktet, som Philips ikke kan stilles til ansvar for.**

- 1 Fyld en gryde med nok vand, så alle dele er dækket, og kom alle delene i gryden. Lad vandet koge i 5 minutter. Sørg for, at delene ikke rører ved grydens sider.
- 2 Lad vandet køle ned.
- 3 Tag forsigtigt dele op af vandet. Lad delene lufttørre på en ren overflade, et rent viskestykke eller tørrestativ.

### Samling af brystpumpen

Sørg for at have rensset og desinficeret alle brystpumpe dele, der kommer i kontakt med mælk.

**⚠ Advarsel: Vær forsigtig, når du har desinficeret brystpumpens dele ved at koge dem, kan de være meget varme. For at forhindre**



## **forbrændinger skal du ikke begynde at samle brystpumpen, før de desinficerede dele er kølet af.**

Kontrollér brystpumpesættets dele for slid og skader før brug og udskift dem om nødvendigt.

**i** Bemærk: Korrekt placering af puden og silikonemembranen er vigtigt for, at brystpumpen kan danne et vakuum.

**i** Bemærk: Figur-tallene herunder henviser til tallene på figurerne på den bagerste fold-ud-side i denne brugervejledning.

- 1 Indsæt den hvide ventil i pumpeenheden nedefra. Skub ventilen så langt ind som muligt (fig. 2).
- 2 Skru pumpeenheden med uret, indtil den sidder sikkert fast på flasken (fig. 3).
- 3 Tryk stammedelen i silikonemembranen helt til enden (fig. 4).
- 4 Indsæt den hvide silikonemembran i pumpeenheden ovenfra. Kontrollér, at den sidder tæt omkring kanten, ved at trykke ned med dine fingre, så der opnås en perfekt forsegling (fig. 5).
- 5 Fastgør håndtaget på membranen med stammedelen ved at hægte hullet i håndtaget henover enden af stammedelen. Tryk ned på håndtaget på pumpeenheden, indtil den klikker på plads (fig. 6).
- 6 Placer puden i pumpeenheden (fig. 7), og sørg for, at kanten dækker pumpeenheden. Skub den indvendige del af puden ind i tragten. Sørg for at skubbe puden helt ind til den linje, der er angivet med en pil på pumpeenheden (fig. 8).

## **Brug af brystpumpen**

**⚠ Advarsel: Brug altid en pude sammen med brystpumpen.**

**i** Bemærk: Kontakt din professionelle sundhedsperson (fx læge/sundhedsplejerske), hvis du oplever et eller flere af disse symptomer.

### **Betjening af brystpumpen**

- 1 Vask hænderne grundigt med vand og sæbe, og sørg for, at brystet rent.
- 2 Tryk den samlede brystpumpe mod dit bryst. Sørg for, at brystvorten er centreret, således at puden danner en lufttæt forsegling.
- 3 Tryk forsigtigt ned på håndtaget, indtil du mærker suget på brystet (fig. 9). Lad derefter håndtaget vende tilbage til hvilepositionen. Gentag dette trin hurtigt 5 eller 6 gange for at aktivere tilløbsrefleksen.

**i** Bemærk: Du behøver ikke at trykke håndtaget helt ned. Tryk det så langt ned, som det er behageligt for dig. Din mælk begynder hurtigt at strømme til, selvom du ikke udnytter hele det sugetryk, som pumpen kan generere.

- 4 Når mælken begynder at strømme, skal du finde en langsommere rytme ved at trykke på håndtaget og holde det nede et øjeblik, før du lader det returnere til hvilepositionen. Fortsæt med denne rytme, mens din mælk strømmer til. Hvis du bliver træt i hånden, kan du prøve at bruge den anden hånd eller pumpe fra det modsatte bryst.

**i** Bemærk: Vær ikke bekymret, hvis mælken ikke pumpes ud med det samme. Slap af, og fortsæt med pumpningen. Omplacering af brystpumpen på dit bryst fra tid til anden kan hjælpe med at stimulere mælke tilstrømningen.

- 5 Fortsæt med at pumpe, til du føler, der ikke er mere mælk i brystet.
- 6 Når du er færdig med din udmalkning, skal du forsigtigt fjerne brystpumpen fra dit bryst og skrue flasken eller opbevaringsbeholderen af pumpeenheten. Rengør de øvrige brugte dele af bryst pumpen (se 'Rengøring og desinficering').

## Efter brug

**⚠ Advarsel: Opbevar kun brystmælk, der er pumpet ud med en rengjort og desinficeret pumpe.**

Hvis du påtænker at mælk dit barn med den udmalkede brystmælk inden for 4 dage, kan du opbevare brystmælken i køleskabet i en samlet Philips Avent-flaske eller et opbevaringsbæger. Ellers kan du opbevare brystmælk i dybfryseren i op til 6 måneder.

- 1 For at opbevare modernæmken hældes mælken i en rengjort og desinficeret flaske, opbevaringskop eller i en ny opbevaringspose til modernælk. Sørg for at lukke låget ordentligt for at undgå lækage.
- 2 Adskil og rengør alle dele, der har været i kontakt med brystmælk (se 'Rengøring og desinficering').

**⚠ Advarsel: Udmalket brystmælk skal sættes i køleskabet eller dybfryseren med det samme mærket med dato og tidspunkt eller opbevares ved stuetemperatur i maksimalt 4 timer, før barnet mades. Frys aldrig optået modernælk ned igen for ikke at forringe mælken kvalitet. Tilsæt aldrig frisk brystmælk til frossen brystmælk for at undgå at forringe mælken kvalitet og utilsigtet optø den frosne mælk.**

**i** Bemærk: Du kan finde flere oplysninger om brystpumpen og tips til udmalkning af mælk ved at besøge [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Opbevaring

Undgå at udsætte brystpumpen for direkte sollys, da længere tids eksponering kan forårsage misfarvning. Opbevar brystpumpen og dens tilbehør på et sikkert, rent og tørt sted.

## Kompatibilitet

Philip Avent manuel brystpumpe er kompatibel med alle sutteflasker i Philips Avent Natural-serien samt Philips Avent-opbevaringsbægre med adapter til bægeret. Vi anbefaler ikke brug af Philips Avent Natural-flasker af glas sammen med brystpumpen.

## Tekniske oplysninger

- Driftsbetingelser:
  - Temperatur 5 °C til 40 °C (41 °F til 104 °F)
  - Relativ luftfugtighed 15 til 90 % (ikke-kondenserende)
  - Tryk 700-1060 hPa (<3000 m/9842 fods højde)
- Opbevarings- og transportbetingelser:
  - Temperatur -25 °C til 70 °C (-13 °F til 158 °F)
  - Relativ luftfugtighed op til 90 % (ikke-kondenserende)
- Materialer: polypropylen, silikone
- Levetid: 500.000 pumpecykluser

## Fejlfinding

Dette afsnit opsummerer de mest almindelige problemer, du kan opleve ved brug af den manuelle brystpumpe. Har du brug for yderligere hjælp og vejledning, så besøg [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) for at se en liste med ofte stillede spørgsmål, eller kontakt dit lokale Philips Kundecenter.

| Problem                                         | Løsning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jeg oplever smerte, når jeg bruger brystpumpen. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollér, at din brystvorte er placeret midt i puden.</li> <li>- Tryk håndtaget ned til et vakuumniveau, der er behageligt for dig.</li> <li>- Hvis smerten fortsætter, skal du stoppe med at bruge pumpen, og rådføre dig med din læge, sundhedsplejerske eller andet sundhedspersonale.</li> </ul> |

| Problem                    | Løsning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jeg mærker ikke noget sug. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollér, om du har samlet brystpumpen rigtigt (se 'Samling af brystpumpen').</li> <li>- Sørg for, at brystpumpen er placeret korrekt på brystet, så der kan opstå en forsejling mellem brystet og pumpen.</li> </ul>                                                                            |
| Brystpumpen er beskadiget. | Ved jævnlig brug er det normalt, at pumpen bliver lidt ridset. Dette medfører ingen problemer. Hvis en del af brystpumpen er voldsomt ridset eller revnet, skal du ophøre med at bruge brystpumpen og kontakte Philips Kundecenter eller besøge <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> for at få reservedele. |

## Uønskede bivirkninger

Når du bruger brystpumpen, kan nedenstående uønskede bivirkninger forekomme. Hvis du oplever et eller flere af disse symptomer, skal du kontakte en sundhedsprofessionel eller en ammerådgiver.

| Uønsket bivirkning                              | Beskrivelse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Smerte                                          | Smerte i brystet eller brystvorten eller som reaktion på, at sugningen er over et behageligt niveau.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Ømme brystvorter                                | Vedvarende smerte i brystvorterne ved begyndelsen af udmalkningen, eller smerte under hele udmalkningen eller mellem sessioner.                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Erytem (rødme)                                  | Rødme i huden på brystet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Blå mærker                                      | En rødlig-lilla misfarvning, der ikke bliver lysere, når der trykkes på den. Når et blå mærke aftager, kan det blive grønt og brunt.                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Blodprop                                        | Blodpropper kan resultere i ømhed, smerte, rødme, hævelse og/eller varme.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Skadet væv på brystvorten (skade på brystvorte) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Revner eller sprukne brystvorter.</li> <li>- Hudvæv, der skaller af brystvorten. Forekommer normalt i kombination med sprukne brystvorter og/eller blæner.</li> <li>- Bristet brystvorte.</li> <li>- Blæner. Ligner små bobler på hudens overflade.</li> <li>- Blødning. Sprukne eller bristede brystvorter kan medføre blødning i det påvirkede område.</li> </ul> |

## Forklaring af symboler

Advarsels- og informationssymbolerne er med til at sikre, at du bruger dette produkt sikkert og korrekt af hensyn til dig selv og andre.

Dette symbol angiver:

- at brugsvejledningen skal følges (fig. 10).
- vigtige oplysninger såsom advarsler og forholdsregler (fig. 11).
- gode råd til brug, yderligere oplysninger eller en bemærkning (fig. 12).
- producenten (fig. 13).
- produktionsdato (fig. 14).
- producentens katalognummer for brystpumpen (fig. 15).
- batchnummeret for det medicinske udstyr (fig. 16).
- Forest Stewardship Council (fig. 17).
- at pakken skal genvindes, og der er betalt emballageafgift til genbrugsorganisationer under der Grüne Punkt (fig. 18).
- at en genstand kan genbruges – ikke at genstanden er blevet genbrugt eller vil blive modtaget i alle genbrugssystemer (fig. 19).
- at materialet, produktet er fremstillet af, er egnet til kontakt med fødevarer (fig. 20).

## Einführung

Willkommen bei Philips Avent! Um mehr über das Philips Avent Produktsortiment zu erfahren, besuchen Sie unsere Website unter [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

**i** Hinweis: Die unten aufgeführten Zahlen verweisen auf die Zahlen in der Abbildung auf der ausklappbaren Vorderseite dieser Bedienungsanleitung.

- |                  |                                 |
|------------------|---------------------------------|
| 1 Griff          | 5 Kissen                        |
| 2 Silikonmembran | 6 Weißes Ventil                 |
| 3 Schlauch       | 7 Philips Avent Natural Flasche |
| 4 Pumpengehäuse  |                                 |

## Vorgesehener Verwendungszweck

Die Philips Avent Handmilchpumpe eignet sich zum Abpumpen von Milch aus der Brust stillender Frauen. Das Gerät ist für einen einzelnen Benutzer vorgesehen.

## Wichtige Sicherheitsinformationen

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch der Milchpumpe aufmerksam durch, und bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf.

### Gegenanzeigen



**- Verwenden Sie die Milchpumpe nicht während der Schwangerschaft, da das Pumpen die Geburt einleiten kann.**

### ACHTUNG!



**Warnhinweise zur Vermeidung von Erstickung, Strangulation und Verletzungen:**

**- Lassen Sie Kinder oder Haustiere nicht mit Teilen der Milchpumpe, Verpackungsmaterialien oder Zubehör spielen.**

- Prüfen Sie die Milchpumpe vor dem Gebrauch auf Anzeichen von Beschädigung. Verwenden Sie die Milchpumpe nicht, wenn sie beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.

### **Warnhinweise zur Vermeidung von Verunreinigungen und zur Gewährleistung der erforderlichen Hygiene:**

- Aus Hygienegründen sollte die Milchpumpe nur von einer einzigen Person verwendet werden.
- Reinigen und desinfizieren Sie vor dem ersten Gebrauch sowie nach jedem Gebrauch alle Teile.
- Verwenden Sie bei der Reinigung der Milchpumpenteile keine antibakteriellen Reiniger oder Scheuermittel, da dies zu Beschädigungen führen kann.
- Waschen Sie sich vor dem Anfassen der Brustpumpenteile und Brüste gründlich die Hände mit Wasser und Seife, um Verunreinigungen zu vermeiden. Vermeiden Sie es, die Innenseite der Behälter oder Deckel zu berühren.

### **Warnhinweise zur Vermeidung von schmerzenden Brüsten und Brustwarzen sowie anderen Problemen:**

- Lösen Sie immer den Griff, bevor Sie das Pumpengehäuse von der Brust nehmen, um das Vakuum zu lösen.
- Wenn das Vakuum unangenehm ist oder Schmerzen verursacht, hören Sie auf zu pumpen, und nehmen Sie die Milchpumpe von der Brust.
- Pumpen Sie nicht länger als jeweils fünf Minuten, wenn sich keine Milch abpumpen lässt. Versuchen Sie das Abpumpen zu einer anderen Tageszeit erneut.
- Wenn der Vorgang sehr unangenehm oder schmerzhaft wird, dann verwenden Sie die Pumpe nicht mehr, und konsultieren Sie Ihren Arzt oder medizinisches Fachpersonal.
- Verwenden Sie nur das Zubehör und die Teile, die von Philips Avent empfohlen werden.
- Änderungen an der Milchpumpe sind unzulässig.

**Warnhinweis:** Wenn Sie mit dem Humanen Immundefizienz-Virus (HIV), Hepatitis B oder Hepatitis C infiziert sind, wird die Verwendung der Milchpumpe das Risiko, das Virus über die Muttermilch an Ihr Baby zu übertragen, nicht verringern oder beseitigen.

### **Achtung**



### **Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung von Schäden und Fehlfunktionen der Milchpumpe:**

- Setzen Sie die Teile keiner Hitze aus, um Verformungen zu vermeiden.

## Für den Gebrauch vorbereiten

Bevor Sie die Milchpumpe zum ersten Mal verwenden und nach jedem weiteren Gebrauch nehmen Sie alle Teile ab und reinigen und desinfizieren Sie diese.

**⚠ Achtung: Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das weiße Ventil herausnehmen und es reinigen. Führen Sie keine Gegenstände in das weiße Ventil ein, da es dadurch beschädigt werden könnte.**

## Reinigung und Desinfektion

### Schritt 1: Zerlegen

Nehmen Sie die Milchpumpe und Flasche vollständig auseinander. Entfernen Sie auch das weiße Ventil vom Pumpengehäuse und den Schlauch von der Silikonmembran.

### Schritt 2: Reinigung

Die Teile können von Hand oder im Geschirrspüler gereinigt werden.

#### Schritt 2A: Manuelles Saugen

- 1 Spülen Sie alle Teile unter fließendem, lauwarmem Wasser ab.
- 2 Reinigen Sie alle Teile mit einer Reinigungsbürste in warmem Wasser mit etwas mildem Geschirrspülmittel.
- 3 Spülen Sie alle Teile gründlich unter fließendem, kaltem Wasser ab.
- 4 Lassen Sie alle Teile auf einem sauberen Geschirrtuch oder Abtropfgestell trocknen.

#### Schritt 2B: Reinigen im Geschirrspüler

**i Hinweis: Lebensmittelfarben können Teile verfärben.**

- 1 Legen Sie alle Teile in den oberen Korb der Spülmaschine.
- 2 Geben Sie Geschirrspülmittel oder einen Geschirrspültab in die Maschine, und führen Sie ein Standardprogramm aus.
- 3 Lassen Sie alle Teile auf einem sauberen Geschirrtuch oder Abtropfgestell trocknen.

### Schritt 3: Desinfektion

**⚠ Achtung: Sorgen Sie während der Desinfektion mit kochendem Wasser dafür, dass die Flasche oder andere Teile nicht die Seiten des Topfs berühren. Dies kann definitive Produktverformungen oder Beschädigungen zur Folge haben, für die Philips nicht haftbar gemacht werden kann.**



- 1 Füllen Sie einen haushaltsüblichen Topf mit genügend Wasser, um alle Teile zu bedecken, und legen Sie alle Teile in den Topf. Lassen Sie das Wasser 5 Minuten lang kochen. Achten Sie darauf, dass die Teile die Seitenwand des Topfs nicht berühren.
- 2 Lassen Sie das Wasser abkühlen.
- 3 Nehmen Sie die Teile vorsichtig aus dem Wasser. Legen Sie die Teile auf eine saubere Oberfläche, ein Geschirrtuch oder ein Abtropfgestell, um sie trocknen zu lassen.

## Milchpumpe zusammensetzen

Vergewissern Sie sich, dass Sie die Teile der Milchpumpe gereinigt und desinfiziert haben, die mit Milch in Kontakt kommen.

**⚠ Warnhinweis: Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Teile der Milchpumpe in kochendem Wasser desinfiziert haben, können diese sehr heiß sein. Um Verbrennungen zu vermeiden, sollten Sie die Milchpumpe erst zusammensetzen, wenn die desinfizierten Teile abgekühlt sind.**

Überprüfen Sie die Teile des Milchpumpen-Sets vor Gebrauch auf Abnutzung oder Beschädigung und ersetzen Sie sie bei Bedarf.

**ℹ Hinweis:** Damit die Milchpumpe ein geeignetes Vakuum bilden kann, müssen das Kissen und die Silikonmembran richtig platziert werden.

**ℹ Hinweis:** Die unten aufgeführten Zahlen verweisen auf die Zahlen der Abbildungen auf der ausklappbaren Rückseite dieser Bedienungsanleitung.

- 1 Führen Sie das weiße Ventil von unten in das Pumpengehäuse ein. Drücken Sie das Ventil soweit wie möglich hinein (Abb. 2).
- 2 Schrauben Sie die Pumpe im Uhrzeigersinn auf der Flasche fest (Abb. 3).
- 3 Schieben Sie den Schlauch vollständig in die Silikonmembran hinein (Abb. 4).
- 4 Setzen Sie die Silikonmembran von oben in das Pumpengehäuse ein. Vergewissern Sie sich, dass sie den Rand sicher umschließt, indem Sie sie mit den Fingern nach unten drücken und so für eine perfekte Abdichtung sorgen (Abb. 5).
- 5 Befestigen Sie den Griff an der Membran mit Schlauch, indem Sie die Öffnung im Griff über das Schlauchende stülpen. Drücken Sie den Griff auf das Pumpengehäuse, bis er einrastet (Abb. 6).

- 6 Setzen Sie das Kissen in das Pumpengehäuse (Abb. 7) ein, und achten Sie darauf, dass der Rand des Kissens das Pumpengehäuse bedeckt. Schieben Sie die Innenseite des Kissens in den Trichter. Vergewissern Sie sich, dass Sie das Kissen ganz hinein schieben, bis zur Linie, die auf dem Pumpengehäuse mit einem Pfeil markiert ist (Abb. 8).

## Milchpumpe verwenden

**⚠ Warnhinweis: Verwenden Sie die Milchpumpe immer mit dem Kissen.**

**i** Hinweis: Wenden Sie sich an einen Gesundheitsexperten, falls Sie Fragen haben oder Nebenwirkungen auftreten.

## Milchpumpe bedienen

- 1 Waschen Sie Ihre Hände gründlich mit Wasser und Seife, und vergewissern Sie sich, dass Ihre Brust sauber ist.
- 2 Drücken Sie das zusammengesetzte Pumpengehäuse an Ihre Brust. Vergewissern Sie sich, dass Ihre Brustwarze in der Mitte ist, damit das Kissen luftdicht an der Brust sitzt.
- 3 Drücken Sie den Griff vorsichtig nach unten, bis Sie die Saugwirkung auf Ihrer Brust spüren (Abb. 9). Lassen Sie den Griff dann in seine Ruheposition zurückkehren. Wiederholen Sie diesen Schritt fünf oder sechs Mal schnell hintereinander, um den Milchspendereflex anzuregen.

**i** Hinweis: Sie müssen den Griff nicht vollständig nach unten drücken. Drücken Sie ihn so weit nach unten, wie es angenehm für Sie ist. Bald darauf setzt der Milchfluss ein, selbst wenn Sie nicht die gesamte mögliche Saugleistung der Pumpe einsetzen.

- 4 Wenn der Milchfluss begonnen hat, verlangsamen Sie den Rhythmus, indem Sie den Griff einen Moment nach unten gedrückt halten, bevor Sie ihn wieder in seine Ruheposition zurückkehren lassen. Fahren Sie auf diese Weise fort, solange die Milch fließt. Wenn Ihre Hand müde wird, verwenden Sie die andere Hand oder pumpen Sie von der anderen Brust ab.

**i** Hinweis: Machen Sie sich keine Sorgen, wenn der Milchfluss nicht sofort beginnt. Entspannen Sie sich, und setzen Sie das Abpumpen fort. Verändern Sie von Zeit zu Zeit die Position der Milchpumpe auf Ihrer Brust, um den Milchfluss anzuregen.

- 5 Pumpen Sie weiter, bis Sie das Gefühl haben, dass die Brust leer ist.

- 6 Wenn Sie mit dem Abpumpen fertig sind, nehmen Sie die Milchpumpe vorsichtig von Ihrer Brust ab, und schrauben Sie die Flasche oder den Mehrwegbecher vom Pumpengehäuse ab. Reinigen Sie die anderen verwendeten Teile der Milchpumpe (siehe 'Reinigung und Desinfektion').

## Nach dem Gebrauch

**⚠ Warnhinweis: Bewahren Sie nur Muttermilch auf, die mit einer gereinigten und desinfizierten Pumpe abgepumpt wurde.**

Wenn Sie Ihr Baby innerhalb von 4 Tagen mit der abgepumpten Muttermilch füttern, können Sie die Muttermilch im Kühlschrank in einer zusammengesetzten Philips Avent Flasche oder einem Mehrwegbecher aufbewahren. Andernfalls können Sie Muttermilch bis zu 6 Monate im Gefrierschrank aufbewahren.

- 1 Zur Aufbewahrung der Muttermilch gießen Sie sie in eine gereinigte und desinfizierte Flasche, einen Mehrwegbecher oder in einen neuen Muttermilchbeutel. Achten Sie darauf, ihn richtig zu verschließen, damit nichts ausläuft.
- 2 Zerlegen und reinigen Sie alle Teile, die mit Muttermilch in Kontakt waren (siehe 'Reinigung und Desinfektion').

**⚠ Warnhinweis: Kühlen Sie die abgepumpte Muttermilch sofort bzw. frieren Sie sie ein, beschriften Sie den Behälter mit Datum und Uhrzeit, oder bewahren Sie die Milch vor dem Füttern Ihres Babys für maximal 4 Stunden bei Zimmertemperatur auf. Um eine Beeinträchtigung der Milchqualität zu vermeiden, sollten Sie aufgetaute Muttermilch nicht wieder einfrieren. Um eine Beeinträchtigung der Milchqualität und ein unbeabsichtigtes Auftauen der gefrorenen Milch zu vermeiden, sollten Sie frische Muttermilch niemals mit gefrorener Muttermilch vermischen.**

**i** Hinweis: Weitere Informationen zur Milchpumpe und Tipps zum Abpumpen von Milch finden Sie unter [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Lagerräume

Setzen Sie die Milchpumpe keinem direkten Sonnenlicht aus, da dies über längere Zeit Verfärbungen verursachen kann. Bewahren Sie die Milchpumpe und ihre Zubehörteile an einem sicheren, sauberen und trockenen Ort auf.

## Kompatibilität

Die Philips Avent Handmilchpumpe ist mit allen Flaschen der Philips Avent Natural Serie und mit allen Philips Avent Mehrwegbechern mit Becheradapter

kompatibel. Die Verwendung der Philips Avent Natural Glasflaschen ist in Kombination mit der Milchpumpe nicht zu empfehlen.

## Technische Daten

- Betrieb:
  - Temperatur 5 °C bis 40 °C (41 °F bis 104 °F)
  - Relative Luftfeuchtigkeit 15 bis 90 % (nicht kondensierend)
  - Druck 700 – 1060 hPa (< 3000 m Höhe)
- Umgebungsbedingungen – Aufbewahrung und Transport:
  - Temperatur -25 °C bis 70 °C (-13 °F bis 158 °F)
  - Relative Luftfeuchtigkeit von bis zu 90 % (nicht kondensierend)
- Materialien: Polypropylen, Silikon
- Lebensdauer: 500.000 Pumpenzyklen

## Fehlerbehebung

In diesem Kapitel werden die häufigsten Probleme beschrieben, die beim Gebrauch der Handmilchpumpe auftreten können. Sollten Sie ein Problem mithilfe der nachstehenden Informationen nicht beheben können, besuchen Sie unsere Website [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) und lesen Sie die Liste „Häufig gestellte Fragen“, oder wenden Sie sich an den Philips Kundendienst in Ihrem Land.

| Problem                                               | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ich habe Schmerzen, wenn ich die Milchpumpe verwende. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Achten Sie darauf, dass sich Ihre Brustwarze in der Mitte des Kissens befindet.</li> <li>- Drücken Sie den Griff so weit nach unten, dass das Vakuum für Sie noch angenehm ist.</li> <li>- Haben Sie weiterhin Schmerzen, dann stellen Sie die Nutzung der Milchpumpe ein und wenden Sie sich an Ihren Arzt/Ihre Hebamme/Ihre Stillberaterin.</li> </ul> |
| Ich spüre keine Saugwirkung.                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vergewissern Sie sich, dass Sie die Milchpumpe ordnungsgemäß zusammengesetzt haben (siehe 'Milchpumpe zusammensetzen').</li> <li>- Vergewissern Sie sich, dass die Milchpumpe so auf die Brust aufgesetzt ist, dass zwischen Brust und Pumpe ein Vakuum entstehen kann.</li> </ul>                                                                       |

| Problem                        | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Die Milchpumpe ist beschädigt. | Bei regelmäßigem Gebrauch sind leichte Kratzer normal, und sie verursachen keine Probleme. Wenn ein Teil der Milchpumpe jedoch sehr verkratzt ist oder sich Risse bilden, stellen Sie den Gebrauch der Milchpumpe ein, und wenden Sie sich an ein Philips Service-Center, oder erwerben Sie unter <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> ein Ersatzteil. |

## Unerwünschte Nebenwirkungen

Wenn Sie die Milchpumpe verwenden, können folgende unerwünschte Nebenwirkungen auftreten. Wenn Sie eines dieser Symptome haben, wenden Sie sich an einem Gesundheitsexperten oder eine Stillberaterin.

| Unerwünschte Nebenwirkungen                              | Beschreibung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Schmerzen                                                | Über einem erträglichen Niveau liegende Schmerzen in der Brust oder Brustwarze oder in Reaktion auf das Saugen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Wunde Brustwarzen                                        | Anhaltende Schmerzen in den Brustwarzen zu Beginn des Pumpvorgangs oder während des gesamten Pumpvorgangs oder Schmerzen zwischen den einzelnen Abpumpsitzen.                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Erythem (Rötung)                                         | Rötung der Brust.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Prellung                                                 | Eine rötlich-violette Verfärbung, die nicht heller wird, wenn man auf sie drückt. Wenn eine Prellung verblasst, kann sie grün oder braun werden.                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Blutgerinnsel                                            | Blutgerinnsel kann zu Weichheit, Schmerzen, Rötungen, Schwellung und/oder Hitze führen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Verletztes Brustwarzenge-<br>webe<br>(Brustwarzentrauma) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rissige oder aufgesprungene Brustwarzen.</li> <li>- Hautgewebe löst sich von den Brustwarzen. Tritt normalerweise in Kombination mit gebrochenen Brustwarzen und/oder Blasen auf.</li> <li>- Wunde Brustwarzen.</li> <li>- Bläschen Wie kleine Bläschen auf der Hautoberfläche.</li> <li>- Bluten. Aufgesprungene oder rissige Brustwarzen können im betroffenen Bereich bluten.</li> </ul> |

## Erklärung der Symbole

Um den sicheren und ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts zu gewährleisten und Verletzungen zu vermeiden, müssen sämtliche Warnzeichen und Symbole beachtet werden.

Dieses Symbol bedeutet:

- Befolgen Sie die Anweisungen für die Verwendung (Abb. 10).
- wichtige Informationen, z. B. Warnungen und Warnhinweise (Abb. 11).
- Tipps zur Verwendung, zusätzliche Informationen oder ein Hinweis (Abb. 12).
- der Hersteller (Abb. 13).
- das Herstellungsdatum (Abb. 14).
- die Hersteller-Katalognummer der Milchpumpe (Abb. 15).
- die Chargennummer des Medizinprodukts (Abb. 16).
- Forest Stewardship Council (Abb. 17).
- Die Verpackung sollte recycelt werden. An die „Grüner Punkt“-Recyclingorganisationen wurde eine entsprechende Recyclinggebühr entrichtet (Abb. 18).
- Gibt an, dass ein Gegenstand recyclingfähig ist, und nicht, dass er recycelt wurde oder in allen Recycling-Sammelsystemen angenommen wird (Abb. 19).
- Gibt an, dass das im Produkt verwendete Material sicher für den Lebensmittelkontakt ist (Abb. 20).

## Introducción

¡Le damos la bienvenida a Philips Avent! Para obtener más información sobre la gama de productos Philips Avent, visítenos en [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Descripción general (fig. 1)

**i** Nota: Los números mencionados abajo se refieren a los números de la figura de la página desplegable frontal de este manual.

- |                         |                                    |
|-------------------------|------------------------------------|
| 1 Mango                 | 5 Cojín                            |
| 2 Diafragma de silicona | 6 Válvula blanca                   |
| 3 Vástago               | 7 Biberón Natural de Philips Avent |
| 4 Cuerpo del extractor  |                                    |

## Uso indicado

El extractor de leche manual Philips Avent permite extraer y guardar la leche de una mujer lactante. Este dispositivo está diseñado para un solo usuario.

## Información de seguridad importante

Antes de usar el extractor de leche materna, lea atentamente este manual de usuario y consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro.

## Contraindicación



**- Nunca utilice el extractor de leche si está embarazada, ya que la extracción puede inducir el parto.**

## ¡ADVERTENCIA!



**Advertencias para evitar asfixia, estrangulamiento y heridas:**

**- No permita a los niños ni las mascotas jugar con las piezas del extractor de leche, los materiales de embalaje ni los accesorios.**

- Inspeccione si el extractor de leche muestra signos de daños antes de cada uso. No utilice el extractor de leche si está dañado o no funciona correctamente.

**Advertencias para evitar la contaminación y garantizar la higiene:**

- Por razones de higiene, el extractor de leche se ha diseñado para una única usuaria.

- Limpie y desinfecte todas las piezas antes de usarlas por primera vez y después de cada uso.
- No utilice agentes limpiadores antibacterianos ni abrasivos para limpiar las piezas del extractor de leche, ya que esto puede causar daños.
- Lávese bien las manos con abundante agua y jabón antes de tocar las piezas del extractor de leche y los pechos para evitar la contaminación. Evite tocar el interior de los recipientes o las tapas.

**Advertencias para evitar problemas en el pecho y el pezón, incluido el dolor:**

- Suelte siempre el mango antes de retirar el cuerpo del extractor del pecho para liberar el vacío.
- Si el vacío es incómodo o causa dolor, deje de usar el extractor y retírelo del pecho.
- No siga extrayendo durante más de cinco minutos de una sola vez si no consigue extraer nada de leche. Inténtelo en algún otro momento del día.
- Si la extracción resulta dolorosa o muy incómoda, deje de utilizar el extractor y consulte con su profesional de la salud.
- Utilice únicamente accesorios y piezas recomendados por Philips Avent.
- No se permite realizar modificaciones en el extractor de leche.

**Advertencia:** Si tiene hepatitis B, hepatitis C o el virus de inmunodeficiencia humana (VIH), el uso del extractor de leche no reducirá ni eliminará el riesgo de contagiar el virus al bebé a través de la leche materna.

**Precaución**



**Precauciones para evitar dañar el extractor de leche o que funcione incorrectamente:**

- Mantenga las piezas alejadas de superficies calientes para evitar que estas piezas se deformen.

**Preparación para su uso**

Desmonte, limpie y desinfecte todas las piezas antes de usar el extractor de leche por primera vez y después de cada uso.

**⚠ Precaución: Tenga cuidado cuando quite y limpie la válvula blanca. No inserte objetos en la válvula blanca, ya que podrían deteriorarla.**



## Limpieza y desinfección

### Paso 1: Desmontaje

Desmunte el extractor de leche y el biberón completamente. Quite también la válvula blanca del cuerpo del extractor y el vástago del diafragma de silicona.

### Paso 2: Limpieza

Las piezas se pueden limpiar manualmente o en el lavavajillas.

#### Paso 2A: Limpieza manual

- 1 Enjuague todas las piezas con agua corriente tibia.
- 2 Limpie todas las piezas con un cepillo de limpieza en agua caliente con un poco de lavavajillas líquido suave.
- 3 Enjuague bien todas las piezas con agua corriente fría.
- 4 Deje que todas las piezas se sequen al aire en un paño o en una rejilla de secado limpios.

#### Paso 2B: Limpieza en el lavavajillas

**ⓘ** Nota: Los colorantes alimentarios pueden decolorar las piezas.

- 1 Coloque todas las piezas en la bandeja superior del lavavajillas.
- 2 Coloque el lavavajillas líquido o una tableta en el electrodoméstico y utilice un programa estándar.
- 3 Deje que todas las piezas se sequen al aire en un paño o en una rejilla de secado limpios.

### Paso 3: Desinfección

**⚠ Precaución: Durante la desinfección con agua hirviendo, evite que el biberón o alguna otra pieza roce las paredes del recipiente. podría producirse una deformación o daño del producto del que Philips no puede considerarse responsable.**

- 1 Coloque todas las piezas en un recipiente y cúbralas por completo con agua. Deje hervir el agua durante 5 minutos. Asegúrese de que las piezas no toquen las paredes del recipiente.
- 2 Deje que el agua se enfríe.
- 3 Saque con cuidado las piezas del agua. Coloque las piezas sobre una superficie limpia, paño o rejilla de secado para secar las piezas al aire.

## Montaje del extractor de leche

Asegúrese de haber limpiado y desinfectado las piezas del extractor de leche que entran en contacto con la leche.

**⚠ Advertencia: Tenga cuidado, tras hervir las piezas del extractor de leche para desinfectarlas, pueden estar muy calientes. Para evitar quemaduras, comience a montar el extractor de leche cuando las piezas desinfectadas se hayan enfriado.**

Revise las piezas del kit del extractor de leche para ver si están desgastadas por el uso o dañadas antes de usarlas y reemplácelas si es necesario.

**i** Nota: La colocación correcta del cojín y del diafragma de silicona resulta esencial para que el extractor de leche cree un vacío adecuado.

**i** Nota: Los números de figura mencionados abajo hacen referencia a los números de las figuras de la última página desplegable de este manual de usuario.

- 1 Inserte la válvula blanca en el cuerpo del extractor desde la parte inferior. Empuje la válvula lo máximo posible (Fig. 2).
- 2 Enrosque el cuerpo del extractor en el sentido de las agujas del reloj en el biberón hasta que esté bien sujeto (Fig. 3).
- 3 Empuje el vástago en el diafragma de silicona por completo hasta el final (Fig. 4).
- 4 Inserte el diafragma de silicona en el cuerpo del extractor desde arriba. Asegúrese de que está bien sujeto alrededor del borde presionándolo hacia abajo con los dedos para garantizar un sellado perfecto (Fig. 5).
- 5 Coloque el mango sobre el diafragma con base engancho el orificio del mango sobre el extremo de la base. Empuje el mango hacia abajo sobre el cuerpo del extractor hasta que encaje en su lugar con un clic (Fig. 6).
- 6 Introduzca el cojín en el cuerpo (Fig. 7) del extractor y asegúrese de que el borde cubra el cuerpo del extractor. Empuje la parte interior del cojín hacia dentro del embudo. Asegúrese de empujar el cojín hacia dentro completamente, hasta la línea indicada con una flecha en el cuerpo del extractor (Fig. 8).

## Uso del extractor de leche

**⚠ Advertencia: Utilice siempre el extractor de leche con el cojín.**

**i** Nota: Póngase en contacto con su profesional sanitario en caso de dudas o si experimenta efectos secundarios.

## Funcionamiento del extractor de leche

- 1 Lávese bien las manos con abundante agua y jabón y asegúrese de que el pecho esté limpio.
- 2 Presione el cuerpo del extractor montado contra el pecho. Asegúrese de que el pezón está centrado para que el cojín cree un sellado estanco.

- 3 Comience a presionar suavemente el mango hacia abajo hasta que sienta la succión en el pecho (Fig. 9). A continuación, deje que el mango vuelva a su posición de reposo. Repita este paso rápidamente 5 o 6 veces para iniciar el “reflejo de bajada”.

**i** Nota: No es necesario presionar el mango completamente hacia abajo. Presione hacia abajo en la medida en que se encuentre cómoda. La leche empezará a fluir pronto, incluso si no utiliza la succión máxima que puede generar el extractor.

- 4 Cuando la leche empiece a fluir, adopte un ritmo más lento presionando hacia abajo el mango y manteniéndolo así durante un momento antes de dejar que vuelva a la posición de reposo. Continúe con este ritmo mientras que la leche fluya. Si la mano se cansa, trate de usar la otra mano o extraiga leche del otro pecho.

**i** Nota: No se preocupe si la leche no fluye inmediatamente. Relájese y continúe bombeando. Volver a colocar el extractor de leche en el pecho de vez en cuando ayudará a estimular el flujo de leche.

- 5 Siga bombeando hasta que sienta el pecho vacío.
- 6 Cuando termine de extraer la leche, retire con cuidado el cuerpo del extractor del pecho y desenrosque el biberón o el vaso de almacenamiento del cuerpo del extractor. Limpie las otras piezas utilizadas del extractor de leche (consulte 'Limpieza y desinfección').

## Después del uso

**⚠ Advertencia: Almacene solo leche materna que se haya extraído con un extractor de leche limpio y desinfectado.**

Si va a alimentar al bebé con la leche materna extraída en un plazo de 4 días, puede guardarla en el frigorífico en un biberón o vaso de almacenamiento de Philips Avent montado. Si no es así, puede almacenar leche materna en el congelador durante un máximo de 6 meses.

- 1 Para almacenar la leche materna, vierta la leche en un biberón o en un vaso de almacenamiento limpio y desinfectado, o bien en una bolsa nueva de almacenamiento de leche materna. Asegúrese de cerrar correctamente el recipiente elegido para evitar fugas.
- 2 Desmonte y limpie todas las piezas que han estado en contacto con la leche materna (consulte 'Limpieza y desinfección').

**⚠ Advertencia: Refrigere o congele la leche materna extraída inmediatamente, etiquétela con fecha y hora o bien manténgala a temperatura ambiente durante un máximo de 4 horas antes de alimentar al bebé. Nunca vuelva a congelar la leche materna**

**descongelada para evitar la calidad de esta se deteriore. Nunca añada leche materna fresca a la leche materna congelada para evitar que su calidad se deteriore y la descongelación involuntaria de la leche congelada.**

**i** Nota: Para obtener más información sobre el extractor de leche y consejos para extraerla, visite [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Almacenamiento

Mantenga el extractor de leche lejos de la luz del sol directa ya que la exposición prolongada puede causar decoloración. Guarde el extractor de leche y sus accesorios en un lugar seguro, limpio y seco.

## Compatibilidad

El extractor de leche manual Philips Avent es compatible con todos los biberones de la gama Natural de Philips Avent y los vasos de almacenamiento Philips Avent con adaptador para tazas. No recomendamos utilizar los biberones de cristal Natural de Philips Avent con el extractor de leche.

## Información técnica

- Condiciones de funcionamiento:
  - Temperatura de 5 °C a 40 °C (41 °F a 104 °F)
  - Niveles de humedad: 15 % a 90 % (sin condensación)
  - Presión 700–1060 hPa (<3000 m/9842 pies de altitud)
- Condiciones de almacenamiento y transporte:
  - Temperatura de -25 °C a 70 °C (-13 °F a 158 °F)
  - Humedad relativa hasta 90 % (sin condensación)
- Materiales: polipropileno, silicona
- Vida útil: 500 000 ciclos de bomba

## Resolución de problemas

Este capítulo resume los problemas más comunes que pueden surgir al usar el extractor de leche manual. Si no puede resolver el problema con la siguiente información, visite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) para consultar una lista de preguntas frecuentes o comuníquese con el servicio de atención al cliente en su país.

| Problema                                        | Solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Siento dolor al utilizar el extractor de leche. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asegúrese de que el pezón esté colocado en el centro del cojín.</li> <li>- Presione el mango hasta un nivel de vacío que le resulte cómodo.</li> <li>- Si el dolor continúa, deje de utilizar el extractor de leche y consulte a su profesional sanitario.</li> </ul>                                                                                            |
| No siento ninguna succión.                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asegúrese de haber montado el extractor de leche correctamente (consulte 'Montaje del extractor de leche').</li> <li>- Asegúrese de que el extractor de leche esté colocado correctamente sobre el pecho para permitir el sellado entre este y el dispositivo.</li> </ul>                                                                                        |
| El extractor de leche está dañado.              | Con el uso normal, es normal que se arañe ligeramente sin que suponga un problema. Sin embargo, si una pieza del extractor de leche tiene algún arañazo importante o está agrietada, deje de utilizar el extractor y póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips o visite <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> para obtener piezas de repuesto. |

## Efectos secundarios no deseados

Al utilizar el extractor de leche, se pueden producir los siguientes efectos secundarios. Si experimenta alguno de estos síntomas, consulte con un asesor de lactancia o profesional sanitario.

| Efecto secundario no deseado | Descripción                                                                                                                         |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sensación de dolor           | Dolor en el pecho o el pezón o sensación de incomodidad en el momento de la extracción.                                             |
| Pezones irritados            | Dolor persistente en los pezones al comienzo o durante toda la sesión de extracción o dolor entre sesiones.                         |
| Eritema (enrojecimiento)     | Enrojecimiento de la piel del pecho.                                                                                                |
| Moratón                      | Una decoloración rojiza-morada que no se desvanece cuando se presiona. Cuando un moratón evoluciona, puede tornarse verde y marrón. |

| <b>Efecto secundario no deseado</b>         | <b>Descripción</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Trombo                                      | El trombo puede provocar sensibilidad, dolor, enrojecimiento, hinchazón o calor.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Tejido dañado en el pezón (trauma de pezón) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pezones agrietados o con fisura.</li> <li>- El pezón se pela. Normalmente se produce en combinación con grietas o ampollas en los pezones.</li> <li>- Pezón rasgado.</li> <li>- Ampolla. Unas pequeñas ampollas en la superficie de la piel.</li> <li>- Sangrado. Los pezones agrietados o rasgados pueden provocar sangrado en la zona afectada.</li> </ul> |

## Explicación de los símbolos

Las señales y los símbolos de advertencia son imprescindibles para garantizar que use el producto de forma segura y correcta, y para mantenerlo a salvo de posibles lesiones.

Este símbolo indica lo siguiente:

- Seguir las instrucciones de uso (Fig. 10).
- Información importante, como advertencias y precauciones (Fig. 11).
- Sugerencias de uso, información adicional o una nota (Fig. 12).
- El fabricante (Fig. 13).
- La fecha de fabricación (Fig. 14).
- número de catálogo del fabricante del extractor de leche (Fig. 15).
- El número de lote del producto sanitario (Fig. 16).
- Forest Stewardship Council (Fig. 17).
- Que el embalaje debe reciclarse y que se han pagado las tasas correspondientes al embalaje a las organizaciones dedicadas al reciclaje (Fig. 18).
- Que se puede reciclar un objeto, no que el objeto se haya reciclado ni que se vaya a aceptar en todos los sistemas de recogida para el reciclaje (Fig. 19).
- Que el material utilizado en el producto es seguro para el contacto con la comida (Fig. 20).

## Introduction

Bienvenue chez Philips Avent ! Pour en savoir plus sur la gamme de produits Philips Avent, rendez-vous sur le site [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Description générale (Fig. 1)

**i** Remarque : Les nombres mentionnés ci-dessous se rapportent aux nombres de la figure sur la page dépliant avant de ce mode d'emploi.

- |                          |                                    |
|--------------------------|------------------------------------|
| 1 Poignée                | 5 Coussin                          |
| 2 Diaphragme en silicone | 6 Valve blanche                    |
| 3 Tige                   | 7 Biberon Natural de Philips Avent |
| 4 Corps du tire-lait     |                                    |

## Application

Le tire-lait manuel Philips Avent est conçu pour tirer et recueillir le lait d'une femme allaitante. L'appareil est destiné à être utilisé par une seule personne.

## Informations de sécurité importantes

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le tire-lait et conservez-le pour un usage ultérieur.

### Contre-indication



**- N'utilisez jamais le tire-lait si vous êtes enceinte car cela pourrait déclencher des contractions.**

### AVERTISSEMENT !



**Avertissements pour éviter l'étouffement, la strangulation et les blessures :**

**- Ne laissez pas les enfants ou les animaux jouer avec les pièces du tire-lait, les matériaux d'emballage ou les accessoires.**

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le tire-lait ne présente pas de signe de détérioration. N'utilisez pas le tire-lait s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement.

### **Avertissements pour éviter les contaminations et pour garantir une bonne hygiène :**

- Pour des raisons d'hygiène, le tire-lait est uniquement destiné à l'usage répété d'une seule utilisatrice.
- Nettoyez et désinfectez toutes les pièces avant la première utilisation et après chaque utilisation.
- Afin d'éviter tout dommage, n'utilisez jamais de produits abrasifs ou antibactériens pour nettoyer les pièces du tire-lait.
- Lavez-vous soigneusement les mains à l'eau savonneuse avant de toucher les pièces du tire-lait et vos seins afin d'éviter toute contamination. Évitez de toucher l'intérieur des récipients ou des couvercles.

### **Avertissements afin d'éviter des problèmes aux seins et aux mamelons ainsi que la douleur :**

- Relâchez toujours la poignée avant de retirer le corps du tire-lait de votre sein afin de relâcher l'aspiration.
- Si l'aspiration est désagréable ou douloureuse, cessez de tirer votre lait et retirez le tire-lait de votre sein.
- Cessez de tirer votre lait pendant plus de cinq minutes de suite si vous ne parvenez pas à en exprimer. Essayez de tirer votre lait à un autre moment de la journée.
- Si le processus devient très inconfortable ou douloureux, cessez d'utiliser le tire-lait et consultez votre professionnel de santé.
- Utilisez uniquement les accessoires et les pièces recommandés par Philips Avent.
- Aucune modification du tire-lait n'est autorisée.

**Avertissement :** Si vous êtes infectée par le virus de l'immunodéficience humaine (VIH) ou par le virus de l'hépatite B ou C, l'utilisation du tire-lait ne réduira pas et n'éliminera pas le risque de transmission du virus à votre bébé à travers le lait maternel.

### **Attention**



### **Avertissement pour éviter tout dommage ou dysfonctionnement du tire-lait :**

- Éloignez les pièces de toute surface chauffante afin qu'elles ne se déforment pas.

### **Avant utilisation**

Désassemblez, nettoyez et désinfectez toutes les pièces avant d'utiliser le tire-lait pour la première fois et après chaque utilisation.



**⚠ Attention : Retirez et nettoyez la valve blanche avec précaution. N'introduisez pas d'objets dans la valve blanche, car vous pourriez l'endommager.**

## Nettoyage et désinfection

### Étape 1 : démontage

Démontez complètement le tire-lait et le biberon. Retirez également la valve blanche du corps du tire-lait et la tige du diaphragme en silicone.

### Étape 2 : nettoyage

Les pièces peuvent être nettoyées à la main ou au lave-vaisselle.

#### Étape 2A : nettoyage manuel

- 1 Rincez toutes les pièces à l'eau tiède sous le robinet.
- 2 Nettoyez toutes les pièces avec une brosse de nettoyage dans de l'eau chaude additionnée d'un peu de liquide vaisselle doux.
- 3 Rincez soigneusement toutes les pièces sous le robinet avec de l'eau froide et claire.
- 4 Laissez sécher toutes les pièces sur une serviette propre ou un support de séchage.

#### Étape 2B : nettoyage au lave-vaisselle

**ⓘ Remarque : Les colorants alimentaires peuvent décolorer les pièces.**

- 1 Placez toutes les pièces sur le compartiment supérieur du lave-vaisselle.
- 2 Mettez du liquide vaisselle ou une pastille dans le lave-vaisselle et lancez un programme standard.
- 3 Laissez sécher toutes les pièces sur une serviette propre ou un support de séchage.

### Étape 3 : désinfection

**⚠ Attention : Lors de la désinfection à l'eau bouillante, veillez à éviter que le biberon ou d'autres pièces ne touchent le côté de la casserole. Cela peut provoquer des dommages ou déformations irréversibles du produit, dont Philips ne peut être tenu responsable.**

- 1 Remplissez une casserole avec assez d'eau pour couvrir toutes les pièces et placez-les à l'intérieur. Laissez l'eau bouillir pendant 5 minutes. Veillez à ce que les pièces ne touchent pas la paroi de la casserole.
- 2 Laissez l'eau refroidir.
- 3 Retirez doucement les pièces de l'eau. Laissez-les sécher à l'air libre en les plaçant sur une surface ou une serviette propre, ou sur un séchoir.

## Assemblage du tire-lait

Assurez-vous que vous avez nettoyé et désinfecté les pièces du tire-lait qui entrent en contact avec le lait maternel.

**⚠ Avertissement : Soyez prudent après avoir désinfecté les pièces du tire-lait en les plongeant dans l'eau bouillante. Celles-ci peuvent être très chaudes. Pour éviter les brûlures, commencez l'assemblage du tire-lait une fois les pièces désinfectées refroidies.**

Avant utilisation, vérifiez si les pièces du kit tire-lait sont usées ou endommagées et remplacez-les si nécessaire.

**ⓘ Remarque :** le coussin et le diaphragme en silicone doivent être bien positionnés pour que le tire-lait aspire correctement.

**ⓘ Remarque :** Les numéros de figure mentionnés ci-dessous font référence à ceux figurant sur la page dépliant au dos de ce mode d'emploi.

- 1 Insérez la valve blanche dans le corps du tire-lait par sa partie inférieure. Poussez la valve aussi loin que possible (Fig. 2).
- 2 Vissez le corps du tire-lait sur le biberon en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit correctement fixé (Fig. 3).
- 3 Insérez entièrement la tige dans le diaphragme en silicone (Fig. 4).
- 4 Insérez le diaphragme en silicone dans le corps du tire-lait par la partie supérieure. Assurez-vous qu'il couvre parfaitement le bord en appuyant avec vos doigts pour garantir une parfaite fermeture hermétique (Fig. 5).
- 5 Fixez la poignée sur le diaphragme avec tige en plaçant l'orifice de la poignée sur l'extrémité de la tige. Appuyez la poignée sur le corps du tire-lait jusqu'à ce qu'elle s'enclenche (clic) (Fig. 6).
- 6 Placez le coussin dans le corps du tire-lait (Fig. 7) et veillez à ce que le bord du coussin le recouvre. Insérez la partie intérieure du coussin dans l'entonnoir. Veillez à pousser le coussin intégralement à l'intérieur, jusqu'à la ligne indiquée par une flèche sur le corps du tire-lait (Fig. 8).

## Utilisation du tire-lait

**⚠ Avertissement : Utilisez toujours le tire-lait avec le coussin.**

**ⓘ Remarque :** Pour toute question ou en cas d'effets secondaires, contactez votre professionnel de santé.

## Fonctionnement du tire-lait

- 1 Lavez-vous soigneusement les mains avec de l'eau savonneuse et veillez à ce que votre sein soit propre.

- 2 Appuyez sur le corps du tire-lait assemblé contre votre sein. Assurez-vous que votre mamelon est bien centré, de sorte que le coussin adhère parfaitement à la peau.
- 3 Commencez à actionner doucement la poignée jusqu'à ce que vous sentiez l'aspiration sur votre sein (Fig. 9). Laissez ensuite la poignée revenir à sa position initiale. Répétez cette étape rapidement à 5 ou 6 reprises pour lancer l'éjection du lait.

**i** Remarque : Vous ne devez pas appuyer à fond sur la poignée. Actionnez-la tant que cela reste confortable pour vous. Votre lait commencera bientôt à s'écouler même si vous n'utilisez pas tout l'effet d'aspiration que le tire-lait peut produire.

- 4 Adoptez un rythme plus lent en actionnant la poignée et en la maintenant en position abaissée pendant 3 secondes maximum avant de la laisser revenir à sa position initiale. Continuez de cette façon tant que votre lait s'écoule. Si votre main est fatiguée, essayez d'utiliser l'autre main ou tirez sur l'autre sein.

**i** Remarque : Ne vous inquiétez pas si votre lait ne s'écoule pas immédiatement. Détendez-vous et continuez l'opération. Le repositionnement du tire-lait sur votre sein peut aider à stimuler la production de lait de temps en temps.

- 5 Continuez à tirer votre lait jusqu'à ce que vous sentiez que votre sein est vide.
- 6 Lorsque vous avez fini de tirer votre lait, enlevez délicatement le tire-lait de votre sein et dévissez le biberon ou le pot de conservation du corps du tire-lait. Nettoyez les autres pièces utilisées du tire-lait (voir « Nettoyage et désinfection »).

## Après utilisation

**⚠ Avertissement : Conservez uniquement le lait maternel recueilli à l'aide d'un tire-lait nettoyé et désinfecté.**

Si vous avez l'intention de nourrir votre bébé avec le lait maternel recueilli dans les 4 jours, vous pouvez conserver le lait maternel au réfrigérateur dans un biberon ou un pot de conservation Philips Avent. Sinon, vous pouvez conserver le lait maternel au congélateur pendant 6 mois.

- 1 Pour conserver le lait maternel, versez le lait dans un biberon ou un pot de conservation nettoyé et désinfecté, ou dans un sachet de conservation du lait maternel neuf. Assurez-vous de l'avoir bien fermé afin d'éviter toute fuite.
- 2 Désassemblez et nettoyez toutes les pièces qui sont entrées en contact avec le lait maternel (voir « Nettoyage et désinfection »).

**⚠ Avertissement : Placez le lait maternel au réfrigérateur ou au congélateur, notez la date et l'heure, ou conservez-le à température ambiante pendant 4 heures maximum avant de nourrir votre bébé. Ne recongelez jamais le lait maternel décongelé afin d'éviter que la qualité du lait ne se détériore. N'ajoutez jamais de lait maternel frais à du lait maternel congelé afin d'éviter que la qualité du lait ne se détériore et que le lait ne se décongèle involontairement.**

**ℹ Remarque :** Pour plus d'informations sur le tire-lait et des conseils pour tirer votre lait, consultez la page [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Rangement

N'exposez pas le tire-lait directement aux rayons du soleil, car une exposition prolongée pourrait provoquer une décoloration. Rangez le tire-lait et ses accessoires dans un endroit sûr, propre et sec.

## Compatibilité

Le tire-lait manuel Philips Avent est compatible avec tous les biberons Natural de Philips Avent et les pots de conservation avec adaptateur Philips Avent. Nous vous recommandons de ne pas utiliser le tire-lait avec des biberons en verre Natural de Philips Avent.

## Informations techniques

- Conditions de fonctionnement :
  - Température : 5 °C à 40 °C (41 °F à 104 °F)
  - Humidité relative : 15 à 90 % (sans condensation)
  - pression : 700–1 060 hPa (<3 000 m d'altitude )
- Conditions de stockage et de transport :
  - Température : -25 °C à 70 °C (-13 °F à 158 °F)
  - Humidité relative : jusqu'à 90 % (sans condensation)
- Matériaux : polypropylène, silicone
- Durée de vie : 500 000 cycles

## Dépannage

Cette rubrique récapitule les problèmes les plus courants que vous pouvez rencontrer avec le tire-lait manuel. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème à l'aide des informations ci-dessous, rendez-vous sur le site [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) et consultez la liste des questions fréquemment posées ou contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays.

| Problème                                               | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Je ressens une douleur lorsque j'utilise le tire-lait. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifiez que votre mamelon est placé au centre du coussin.</li> <li>- Appuyez sur la poignée jusqu'à atteindre un niveau de dépression confortable pour vous.</li> <li>- Si la douleur persiste, cessez d'utiliser le tire-lait et consultez votre professionnel de santé.</li> </ul>                                                                                            |
| Je ne sens pas d'aspiration.                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifiez que vous avez correctement assemblé le tire-lait (voir « Assemblage du tire-lait »).</li> <li>- Vérifiez que le tire-lait est correctement positionné sur votre sein afin de créer une étanchéité.</li> </ul>                                                                                                                                                           |
| Le tire-lait est endommagé.                            | <p>En cas d'utilisation régulière, le tire-lait peut présenter de légères rayures, ce qui est normal et ne cause aucun problème. Toutefois, si une pièce du tire-lait est fortement rayée ou se fissure, cessez d'utiliser le tire-lait et contactez le Service Consommateurs Philips ou visitez le site Web <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> pour obtenir une pièce de rechange.</p> |

## Effets secondaires indésirables

Lors de l'utilisation du tire-lait, les effets secondaires indésirables ci-dessous peuvent se produire. Si vous présentez l'un des symptômes suivants, contactez un professionnel de santé ou un spécialiste de l'allaitement.

| Effet secondaire indésirable | Description                                                                                                                                        |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sensation de douleur         | Douleur ressentie sur le sein ou le mamelon, ou due au fait que l'aspiration soit trop importante.                                                 |
| Mamelons douloureux          | Douleur persistante dans les mamelons au début ou durant toute la période de tirage du lait, ou douleur entre les sessions.                        |
| Érythème (rougeurs)          | Rougeurs de la peau du sein.                                                                                                                       |
| Ecchymose                    | Décoloration rougeâtre/violette qui ne blanchit pas lorsque vous appuyez dessus. Lorsqu'une ecchymose s'estompe, elle peut devenir verte et brune. |

| Effet secondaire indésirable                             | Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Thrombus                                                 | Les thrombus peuvent entraîner une sensibilité, une douleur, une rougeur, un gonflement et/ou une sensation de chaleur.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Tissus blessés sur les mamelons (traumatisme du mamelon) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Crevasses ou gerçures aux mamelons.</li> <li>- Peau morte sur le mamelon. Se produit normalement en combinaison avec des mamelons gercés et/ou des cloques.</li> <li>- Déchirure du mamelon.</li> <li>- Cloque. Ressemble à des petites bulles à la surface de la peau.</li> <li>- Saignement. Les mamelons gercés ou déchirés peuvent entraîner un saignement de la zone affectée.</li> </ul> |

## Explication des symboles

Les symboles et les signes d'avertissement sont indispensables pour garantir une utilisation sûre et correcte de ce produit, ainsi que pour protéger les utilisateurs.

Ce symbole indique :

- de suivre les instructions d'utilisation (Fig. 10).
- des informations importantes telles que des avertissements et des précautions (Fig. 11).
- des conseils d'utilisation, des informations supplémentaires ou une remarque (Fig. 12).
- le nom du fabricant (Fig. 13).
- la date de fabrication (Fig. 14).
- la référence catalogue du fabricant du tire-lait (Fig. 15).
- le numéro de lot du dispositif médical (Fig. 16).
- Forest Stewardship Council (Fig. 17).
- que l'emballage doit être recyclé et que des frais d'emballage ont été versés aux organismes de recyclage (point vert) (Fig. 18).
- qu'un objet peut être recyclé, et non pas qu'un objet a été recyclé ou sera accepté dans tous les systèmes de collecte pour recyclage (Fig. 19).
- que le matériau utilisé dans le produit peut être en contact avec des denrées alimentaires en toute sécurité (Fig. 20).

## Uvod

Dobrodošli u Philips Avent! Kako biste saznali više o asortimanu proizvoda Philips Avent, posjetite naše web-mjesto [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Opći opis (sl. 1)

**i** Napomena: Brojevi navedeni u nastavku odnose se na brojeve na slici na prednjoj presavijenoj stranici ovog korisničkog priručnika.

- |                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| 1 Ručka                 | 5 Jastučić                     |
| 2 Silikonska opna       | 6 Bijeli ventil                |
| 3 Cjevčica              | 7 Philips Avent Natural bočica |
| 4 Glavni dio izdajalice |                                |

## Namjena

Ručna izdajalica Philips Avent namijenjena je za izdavanje i prikupljanje mlijeka iz dojki žena koje su u laktaciji. Uređaj je namijenjen za jednog korisnika.

## Važne sigurnosne informacije

Prije upotrebe izdajalice pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik i spremite ga za buduće potrebe.

### Kontraindikacije



**- Nikada nemojte upotrebljavati izdajalicu ako ste trudni, jer izdavanje može potaknuti porod.**

### UPOZORENJE!



**Upozorenja za izbjegavanje gušenja, davljenja i ozljede:**

**- Nemojte dopustiti djeci ili kućnim ljubimcima da se igraju s dijelovima izdajalice, ambalažom ili dodacima.**

- Prije svake uporabe pregledajte ima li izdajalica znakova oštećenja. Nemojte upotrebljavati izdajalicu ako je oštećena ili ne radi ispravno.

**Upozorenja za izbjegavanje kontaminacije i za osiguravanje higijene:**

- Zbog higijenskih razloga izdajalica namijenjena je samo za jednog korisnika.

- Prije prve i poslije svake sljedeće upotrebe očistite i dezinficirajte sve dijelove.
- Nemojte koristiti antibakterijska ili abrazivna sredstva za čišćenje dijelova izdajalice, jer to može uzrokovati oštećenje.
- Prije nego što dodirnete dijelove izdajalice i dojke, temeljito operite ruke sapunom i vodom kako biste spriječili kontaminaciju. Nemojte dodirivati unutrašnjost spremnika ili poklopaca.

### **Upozorenja za izbjegavanje problema, uključujući bol, s dojka i bradavicama:**

- Uvijek otpustite ručku da biste otpustili vakuum prije no što uklonite glavni dio izdajalice s dojke.
- Ako je vakuum neugodan ili uzrokuje bol, prestanite crpiti i izdajalicu skinite s dojke.
- Ako ne uspijete izdojiti mlijeko, nemojte se izdajati neprekidno više od pet minuta. Pokušajte se ponovno izdojiti kasnije tijekom dana.
- Ako postupak postane vrlo neugodan ili bolan, prestanite s upotrebom izdajalice i obratite se zdravstvenom stručnjaku.
- Upotrebljavajte dodatke i dijelove koje preporučuje Philips Avent.
- Nije dopušteno nikakvo izmjenjivanje izdajalice.

**Upozorenje:** Ako ste zaraženi virusom humane imunodeficijencije (HIV) ili hepatitisom B ili C, uporaba izdajalice neće smanjiti ili ukloniti rizik od prijenosa virusa putem majčina mlijeka na vaše dijete.

### **Oprez**



#### **Mjere opreza radi izbjegavanja oštećenja i kvara izdajalice:**

- Dijelove držite podalje od zagrijanih površina da biste izbjegli izobličenje tih dijelova.

### **Priprema za uporabu**

Rastavite, očistite i dezinficirajte sve dijelove izdajalice prije prve i nakon svake uporabe.

**⚠ Oprez: Prilikom uklanjanja i čišćenja bijelog ventila budite oprezni. Ne stavljajte predmete u bijeli ventil, jer to može prouzročiti oštećenje.**



## Čišćenje i dezinfekcija

### Prvi korak: Rastavljanje

Potpuno rastavite izdajalicu i bočicu. Također uklonite bijeli ventil s glavnog dijela izdajalice i cjevčicu sa silikonske opne.

### Drugi korak: Čišćenje

Dijelove možete oprati ručno ili u perilici posuda.

#### Korak 2A: Ručno čišćenje

- 1 Sve dijelove isperite pod mlakom vodom iz slavine.
- 2 Očistite sve dijelove četkom za čišćenje u toploj vodi s malo blage tekućine za pranje posuda.
- 3 Sve dijelove temeljito isperite pod vodom iz slavine koja je hladna i čista.
- 4 Sve dijelove stavite na čisti ručnik ili stalak za sušenje i ostavite ih da se osuše na zraku.

#### Korak 2B: Pranje u stroju za pranje posuda

**i** Napomena: Boja hrane može obojiti dijelove.

- 1 Sve dijelove stavite na gornju policu perilice posuda.
- 2 U uređaj stavite tekućinu ili tabletu za pranje posuda i pokrenite standardni program.
- 3 Sve dijelove stavite na čisti ručnik ili stalak za sušenje i ostavite ih da se osuše na zraku.

### Treći korak: Dezinfekcija

**⚠ Oprez: Spriječite da bočica ili drugi dijelovi dodiruju bočnu stranu posude tijekom dezinfekcije kipućom vodom. To može prouzročiti nepovratne deformacije proizvoda ili oštećenje za koje se tvrtka Philips ne može smatrati odgovornom.**

- 1 Lonac za kuhanje napunite s dovoljnom količinom vode da prekrije sve dijelove koje ćete u njega staviti. Pustite da voda vrije 5 minuta. Pazite da dijelovi ne dodiruju bočnu stjenku lonca.
- 2 Pustite da se voda ohladi.
- 3 Nježno izvadite dijelove iz vode. Stavite sve dijelove na čistu površinu, ručnik ili stalak za sušenje da bi se osušili na zraku.

### Sastavljanje izdajalice

Provjerite jeste li očistili i dezinficirali dijelove izdajalice koji dolaze u dodir s mlijekom.

**⚠ Upozorenje: Napominjemo da dijelovi izdajalice nakon dezinfekcije prokuhavanjem mogu biti jako vrući. Da biste spriječili opekline, izdajalicu počnite sastavljati kad se dezinficirani dijelovi ohlade.**

Prije upotrebe pregledajte dijelove kompleta izdajalice radi istrošenosti ili oštećenja i po potrebi ih zamijenite.

**ⓘ Napomena:** Ispravno postavljanje jastučića i silikonske opne ključno je da bi izdajalica stvorila pravilan vakuum.

**ⓘ Napomena:** brojevi slika navedeni u nastavku odnose se na brojeve slika na stražnjoj presavijenoj stranici ovog korisničkog priručnika.

- 1 Umetnite bijeli ventil u glavni dio izdajalice s donje strane. Gurnite ventil prema unutra koliko god je moguće (sl. 2).
- 2 Pričvrstite glavni dio izdajalice na bočicu u smjeru kazaljke na satu dok ne bude čvrsto postavljeno (sl. 3).
- 3 Gurnite cjevčicu u silikonsku opnu sasvim do kraja (sl. 4).
- 4 Umetnite silikonsku opnu u glavni dio izdajalice s gornje strane. Provjerite je li dobro pričvršćen oko ruba tako da pritisnete prstima prema dolje kako biste osigurali savršeno prijanjanje (sl. 5).
- 5 Pričvrstite ručku za dijafragmu sa cjevčicom tako da zakvačite rupu na ručki preko kraja cjevčice. Pritišćite ručku na glavni dio izdajalice dok ne sjedne na mjesto (sl. 6).
- 6 Jastučić postavite u glavni dio (sl. 7) izdajalice vodeći računa da obruč prekriva glavni dio izdajalice. Gurnite unutarnji dio jastučića u lijevak. Pripazite da jastučić gurnete do kraja unutra, sve do linije označene strelicom na glavnom dijelu izdajalice (sl. 8).

## Upotreba izdajalice

**⚠ Upozorenje: Izdajalicu uvijek upotrebljavajte s jastučićem.**

**ⓘ Napomena:** U slučaju pitanja ili ako osjetite nuspojave, obratite se stručnjaku zdravstvene zaštite.

## Rukovanje izdajalicom

- 1 Temeljito operite ruke sapunom i vodom, pa provjerite je li vam dojka čista.
- 2 Pritisnite sastavljeni glavni dio izdajalice na dojku. Pobrinite se da vaša bradavica bude u sredini kako bi jastučić stvorio prijanjanje bez propuštanja zraka.

- 3 Nježno počnite pritiskati ručku sve dok na dojci ne osjetite usisavanje (sl. 9). Nakon toga pustite da se ručka vrati u položaj mirovanja. Ovaj korak brzo ponovite 5 do 6 puta kako biste pokrenuli refleks „otpuštanja“ mlijeka.

**i** Napomena: Ne morate potpuno pritiskati ručku. Pritišćite je onoliko koliko vam je ugodno. Mlijeko će ubrzo početi teći, čak i ako ne upotrebljavate svu snagu usisavanja izdajalice.

- 4 Kada mlijeko započne teći, primijenite sporiji ritam pritiskanjem ručke i njezinim držanjem u pritisnutom položaju na trenutak prije no što je pustite da se vrati u položaj mirovanja. Nastavite tim ritmom dok mlijeko teče. Ako vam ruka postane umorna, pokušajte izdajalicom upravljati drugom rukom ili izdajajte suprotnu dojku.

**i** Napomena: Ne brinite ako vam mlijeko ne počne odmah teći. Opustite se i nastavite izdajati. Povremeno premještanje izdajalice na dojke može pomoći stimulirati protok mlijeka.

- 5 Nastavite crpiti dok ne osjetite da vam se dojka ispraznila.
- 6 Nakon što završite izdajanje, pažljivo odvojite izdajalicu od dojke i s glavnog dijela izdajalice odvrnite bočicu ili čašicu za pohranu. Očistite sve ostale upotrijebljene dijelove izdajalice (vidi 'Čišćenje i dezinfekcija').

## Nakon korištenja

**⚠ Upozorenje: Pohranjujte samo izdojeno mlijeko prikupljeno čistom i dezinficiranom izdajalicom.**

Ako namjeravate hraniti dijete izdojenim majčinim mlijekom u roku od 4 dana, izdojeno mlijeko možete pohraniti u hladnjak u sklopljenoj bočici Philips Avent ili čašici za pohranu. U suprotnom, izdojeno mlijeko može se čuvati u zamrzivaču do najviše 6 mjeseci.

- 1 Kako biste izdojeno mlijeko pohranili, ulijte mlijeko u očišćenu i dezinficiranu bočicu, čašicu za pohranu ili u novu vrećicu za pohranu izdojenog mlijeka. Pobrinite se da je pravilno zatvorite kako biste izbjegli curenje.
- 2 Rastavite i očistite sve dijelove koji su bili u dodiru s izdojenim mlijekom (vidi 'Čišćenje i dezinfekcija').

**⚠ Upozorenje: Izdojeno mlijeko odmah stavite u hladnjak ili zamrzivač i označite ga datumom i vremenom ili ga držite na sobnoj temperaturi, ali najdulje 4 sata prije hranjenja djeteta. Otopljeno izdojeno mlijeko nikada nemojte ponovo zamrzavati kako biste izbjegli smanjenje njegove kvalitete. Svježe izdojeno mlijeko nikad ne dodajte u zamrznuto izdojeno mlijeko kako biste izbjegli smanjenje kvalitete mlijeka i slučajno otapanje zamrznutog mlijeka.**

**i** Napomena: Više informacija o izdajalici i savjeti za izdavanje mlijeka nalaze se na web-mjestu [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Spremanje

Izdajalicu držite podalje od izravne sunčeve svjetlosti jer bi dulje izlaganje moglo prouzročiti promjenu boje. Pohranite izdajalicu i njezine dodatke na sigurno, čisto i suho mjesto.

## Kompatibilnost

Philips Avent ručna izdajalica kompatibilna je sa svim dječjim bočicama iz asortimana Philips Avent Natural i čašicama s adapterom za pohranu Philips Avent. Ne preporučujemo uporabu staklenih bočica Philips Avent Natural s izdajalicom.

## Tehničke informacije

- Radni uvjeti:
  - Temperatura od 5 °C do 40 °C (41 °F do 104 °F)
  - Relativna vlažnost: od 15 % do 90 % (bez kondenzacije)
  - Tlak 700 hPa – 1060 hPa (<3000 m / 9842 stope nadmorske visine)
- Uvjeti pohrane i transporta:
  - Temperatura od -25 °C do 70 °C (od -13 °F do 158 °F)
  - Relativna vlažnost do 90 % (bez kondenzacije)
- Materijali: polipropilen, silikon
- Vijek trajanja: 500.000 ciklusa izdavanja

## Rješavanje problema

U ovom je poglavlju sažetak većine uobičajenih problema s kojima se možete susresti pri uporabi ručne izdajalice. Ako s pomoću informacija navedenih u nastavku ne možete riješiti problem, posjetite web-mjesto

[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) na kojem možete pronaći popis najčešćih pitanja ili se obratite Korisničkom centru u svojoj državi.

| Problem                              | Rješenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Osjećam bol dok koristim izdajalicu. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pripazite da je vaša bradavica postavljena u središte jastučića.</li> <li>- Ručicu pritisnite prema dolje do razine vakuuma koja vam je ugodna.</li> <li>- Ako i dalje osjećate bol, prestanite upotrebljavati izdajalicu i obratite se zdravstvenom radniku.</li> </ul> |

| Problem                 | Rješenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ne osjećam usisavanje.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Provjerite jeste li izdajalicu ispravno sastavili (vidi 'Sastavljanje izdajalice').</li> <li>- Pazite da je izdajalica ispravno postavljena na dojci da bi se ostvarilo brtvljenje između izdajalice i dojke.</li> </ul>                                                                                               |
| Izdajalica je oštećena. | U slučaju redovite upotrebe lagana izgribanost je uobičajena te ne predstavlja problem. Međutim, ako je dio izdajalice izrazito izgriben ili puknut, prestanite upotrebljavati izdajalicu i obratite se Korisničkom centru tvrtke Philips ili posjetite <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> kako biste nabavili zamjenski dio. |

## Neželjene nuspojave

Kada upotrebljavate izdajalicu, može doći do neželjenih nuspojava navedenih u nastavku. Ako primijetite bilo koji od ovih simptoma, obratite se stručnjaku zdravstvene zaštite ili stručnjaku za dojenje.

| Neželjena nuspojava | Opis                                                                                                                     |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Osjećaj boli        | Osjećaj boli na dojci ili bradavici ili osjećaj koji je reakcija na razinu usisa iznad ugodne.                           |
| Bolne bradavice     | Neprekidna bol u bradavicama na početku izdavanja ili bol koja traje tijekom cijelog izdavanja ili bol između izdavanja. |
| Eritem (crvenilo)   | Crvenilo kože dojke.                                                                                                     |
| Hematom             | Crvenkasto-ljubičasta promjena boje koja ne nestaje na pritisak. Kada modrica izbledi, može postati zelena i smeđa.      |
| Tromb               | Tromb može izazvati osjetljivost, bol, crvenilo, oteklinu i/ili vrućinu.                                                 |

| Neželjena nuspojava                              | Opis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ozlijeđeno tkivo na bradavici (trauma bradavice) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Raspuknute ili ispucale bradavice.</li> <li>- Kožno tkivo ljušti se s bradavice. Obično se javlja u kombinaciji s napuknutim bradavicama i/ili mjehurima.</li> <li>- Raspuknuće bradavice.</li> <li>- Mjehuri. Izgleda kao mali mjehurići na površini kože.</li> <li>- Krvarenje. Raspuknute ili rastrgane bradavice mogu dovesti do krvarenja pogođenog područja.</li> </ul> |

## Objašnjenje simbola

Upozoravajući znakovi i simboli nužni su kako bi se osiguralo da ovaj proizvod upotrebljavate na siguran i ispravan način te kako biste zaštitili druge i sebe od ozljeda.

Ovaj simbol označava:

- da treba slijediti upute za uporabu (sl. 10).
- bitne informacije poput upozorenja i opreza (sl. 11).
- savjete o uporabi, dodatne informacije ili napomenu (sl. 12).
- proizvođača (sl. 13).
- datum proizvodnje (sl. 14).
- kataloški broj proizvođača izdajalice (sl. 15).
- broj serije medicinskog uređaja (sl. 16).
- Forest Stewardship Council (sl. 17).
- da pakiranje treba reciklirati te da su plaćene pristojbe za pakiranje organizacijama za recikliranje iz sustava Zelene točke (sl. 18).
- da se predmet može reciklirati, a ne da je predmet recikliran ili da će biti prihvaćen za recikliranje u svim sustavima za prikupljanje predmeta za recikliranje (sl. 19).
- da je materijal upotrijebljen u proizvodu siguran prilikom kontakta s hranom (sl. 20).

## Introduzione

Benvenuti in Philips Avent! Per ulteriori informazioni sulla gamma di prodotti Philips Avent, visitate il sito Web [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Descrizione generale (fig. 1)

**i** Nota: i numeri citati sotto si riferiscono ai numeri della figura riportata nella pagina pieghevole della copertina anteriore di questo manuale dell'utente.

- |                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| 1 Impugnatura           | 5 Cuscinetto                    |
| 2 Diaframma in silicone | 6 Valvola bianca                |
| 3 Stelo                 | 7 Biberon Natural Philips Avent |
| 4 Tiralatte             |                                 |

## Uso previsto

Il tiralatte manuale Philips Avent è destinato all'estrazione e alla raccolta del latte dal seno della donna in allattamento. Il dispositivo è destinato a una singola utente.

## Informazioni di sicurezza importanti

Prima di utilizzare il tiralatte, leggete attentamente il presente manuale dell'utente e conservatelo per eventuali riferimenti futuri.

## Controindicazione



**- Non usate mai il tiralatte in gravidanza, poiché il pompaggio può indurre il travaglio.**

## AVVERTENZA!



**Avvertenze per evitare soffocamento, strangolamento e lesioni:**

**- Non lasciate che bambini o animali domestici giochino con le parti del tiralatte, i materiali di imballaggio o gli accessori.**

- Ispezionate il tiralatte prima di ogni uso per controllare che non vi siano segni di danni. Non utilizzate il tiralatte se è danneggiato o se non funziona correttamente.

### **Avvertenze per evitare la contaminazione e garantire l'igiene:**

- Per motivi igienici, il tiralatte è destinato esclusivamente all'uso ripetuto da parte di un solo utente.
- Pulite e disinfettate tutte le parti prima di utilizzarle per la prima volta e dopo ogni uso.
- Non usate detergenti antibatterici o abrasivi per pulire le parti del tiralatte, per non danneggiarle.
- Lavate accuratamente le mani con acqua e sapone prima di toccare le parti del tiralatte e il seno, per evitare di contaminarli. Evitate di toccare l'interno di contenitori e coperchi.

### **Avvertenze per evitare disturbi e dolori al seno e ai capezzoli:**

- Rilasciate sempre la impugnatura prima di staccare il tiralatte dal seno per eliminare il vuoto.
- Se il vuoto provoca disagio o dolore, smettete di pompare e togliete il tiralatte e staccatelo dal seno.
- Non continuate a pompare per più di cinque minuti alla volta se non riuscite ad estrarre il latte. Fermatevi e provate in un altro momento della giornata.
- Se l'operazione risulta molto disagiata o dolorosa, interrompete l'uso del tiralatte e consultate un medico.
- Utilizzate solo gli accessori e le parti consigliati da Philips Avent.
- Non sono consentite modifiche al tiralatte.

**Avvertenza:** se siete affette da HIV, Epatite B o Epatite C, l'utilizzo del tiralatte non ridurrà o eliminerà il rischio di trasmissione del virus al bambino tramite il vostro latte.

### **Attenzione**



### **Avvertenza per evitare danni e malfunzionamento del tiralatte:**

- Tenere le parti lontano da superfici riscaldate per evitare la deformazione di queste parti.

### **Predisposizione del dispositivo**

Smontare, pulire e disinfettare tutte le parti prima di utilizzare il tiralatte per la prima volta e dopo ogni utilizzo.

**⚠ Attenzione: prestate attenzione quando rimuovete e pulite la valvola bianca. Non inserite oggetti nella valvola bianca, poiché potrebbero danneggiarla.**



## Pulizia e disinfezione

### Passo 1: Smontaggio

Smontate completamente il tiralatte e il biberon. Inoltre, rimuovete la valvola bianca dal tiralatte e lo stelo dal diaframma in silicone.

### Passo 2: Pulizia

Le parti possono essere pulite manualmente o in lavastoviglie.

#### Passaggio 2A: Pulizia manuale

- 1 Risciacquate tutte le parti sotto acqua corrente tiepida.
- 2 Pulite tutte le parti con l'apposita spazzolina in acqua calda con un po' di detersivo liquido per stoviglie delicato.
- 3 Risciacquate accuratamente tutte le parti sotto acqua corrente fredda e pulita.
- 4 Lasciate asciugare tutte le parti su un canovaccio o una rastrelliera puliti.

#### Passaggio 2B: Pulizia in lavastoviglie

**ⓘ** Nota: la pigmentazione degli alimenti può scolorire le parti.

- 1 Posizionate tutte le parti sul ripiano superiore della lavastoviglie.
- 2 Inserite il detersivo o una pastiglia nella lavastoviglie e avviate un programma standard.
- 3 Lasciate asciugare tutte le parti su un canovaccio o una rastrelliera puliti.

### Passo 3: Disinfezione

**⚠** **Attenzione:** Durante la disinfezione con acqua bollente, prestate attenzione affinché il biberon o altre parti non tocchino il bordo della pentola. Ciò potrebbe causare danni o deformazioni irreversibili al prodotto, di cui Philips non può essere ritenuta responsabile.

- 1 Riempite una pentola con acqua sufficiente per ricoprire tutte le parti e inserite tutte le parti nella pentola. Lasciate bollire l'acqua per 5 minuti. Assicuratevi che le parti non tocchino le pareti della pentola.
- 2 Lasciate raffreddare l'acqua.
- 3 Estraete delicatamente le parti dall'acqua. Posizionate le parti su una superficie/un canovaccio o una rastrelliera puliti e lasciatele asciugare.

### Assemblaggio del tiralatte

Assicuratevi che le parti del tiralatte che vengono a contatto con il latte siano pulite e disinfettate.

**⚠ Avvertenza: prestate attenzione dopo avere disinfettato le parti del tiralatte facendole bollire, poiché potrebbero essere molto calde. Per evitare ustioni, montate il tiralatte solo quando le parti disinfettate si sono raffreddate.**

Prima dell'uso controllate le parti del kit tiralatte per verificare che non siano usurate o danneggiate e, se necessario, sostituitele.

**ⓘ** Nota: il posizionamento corretto del cuscinetto e del diaframma in silicone è fondamentale affinché il tiralatte crei un vuoto adeguato.

**ⓘ** Nota: I numeri della figura citati sotto si riferiscono ai numeri delle figure sul retro del pieghevole di questo manuale dell'utente.

- 1 Inserite la valvola bianca nel tiralatte dal basso. Spingete la valvola all'interno quanto più è possibile (fig. 2).
- 2 Avvitare il tiralatte in senso orario sul biberon fino a fissarlo saldamente (fig. 3).
- 3 Spingete lo stelo nel diaframma in silicone fino alla fine (fig. 4).
- 4 Inserite il diaframma in silicone nel tiralatte dall'alto. Assicuratevi che aderisca bene al bordo premendo con le dita in modo che sia perfettamente sigillato (fig. 5).
- 5 Fissate la impugnatura al diaframma con perno agganciando il foro nella impugnatura all'estremità del perno. Abbassate la impugnatura sul tiralatte finché non scatta in posizione (fig. 6).
- 6 Inserite il cuscinetto nel tiralatte (fig. 7) e verificate che il bordo ricopra il tiralatte. Spingete la parte interna del cuscinetto nell'imbuto. Assicuratevi di spingere completamente il cuscinetto verso l'interno, fino alla linea indicata con una freccia sul tiralatte (fig. 8).

## Uso del tiralatte

**⚠ Avvertenza: Utilizzate sempre il tiralatte con il cuscinetto.**

**ⓘ** Nota: contattate il vostro medico se avete domande o in caso di effetti collaterali.

## Funzionamento del tiralatte

- 1 Lavate accuratamente le mani con acqua e sapone e assicuratevi che il seno sia pulito.
- 2 Premete il tiralatte assemblato sul seno. Assicuratevi che il capezzolo sia centrato, in modo che il cuscinetto crei un sigillo ermetico.

- 3 Iniziate delicatamente a premere l'impugnatura finché non avvertite l'aspirazione sul seno (fig. 9). Lasciate quindi tornare l'impugnatura nella posizione di riposo. Ripetete questo passaggio rapidamente 5 o 6 volte per stimolare il riflesso di "emissione".

**i** Nota: Non è necessario premere a fondo la impugnatura. Premerlo finché risulta comodo. Il latte comincerà presto a scorrere anche se non usate tutta l'aspirazione che il tiralatte può generare.

- 4 Quando il latte comincia a scorrere, adottate un ritmo più lento premendo la impugnatura e mantenendolo premuto per un attimo prima di lasciarlo tornare in posizione di riposo. Continuate con questo ritmo mentre il latte scorre. Se con una mano vi stancate, provate a usare l'altra oppure estraete il latte dall'altro seno.

**i** Nota: Non preoccupatevi se il latte non fuoriesce subito. Rilassatevi e continuate a pompare. Riposizionare il tiralatte sul seno di tanto in tanto può aiutare a stimolare il flusso del latte.

- 5 Continuate a pompare fino a quando sentite che il seno è vuoto.
- 6 Una volta terminata l'estrazione, rimuovete con cautela il tiralatte dal seno e svitate il biberon o il vasetto dal tiralatte. Pulite le altre parti del tiralatte utilizzate (vedere 'Pulizia e disinfezione').

## Dopo l'uso

**⚠ Avvertenza: Conservate solo il latte raccolto utilizzando un tiralatte pulito e disinfettato.**

Se intendete dare al vostro bambino il latte estratto entro 4 giorni, potete conservare il latte in frigorifero in un biberon Philips Avent assemblato o in un vasetto conservalatte. Altrimenti, potete conservarlo nel congelatore per un massimo di 6 mesi.

- 1 Per conservare il latte materno, versate il latte in un biberon pulito e disinfettato, in un vasetto conservalatte o in un nuovo sacchetto per la conservazione del latte materno. Assicuratevi di chiuderlo correttamente per evitare perdite.
- 2 Smontate e pulite tutte le parti che sono state a contatto con il latte materno (vedere 'Pulizia e disinfezione').

**⚠ Avvertenza: Refrigerate o congelate immediatamente il latte materno estratto, applicate un'etichetta con data e ora o mantenete a una temperatura ambiente per 4 ore al massimo prima di darlo al bambino. Non ricongelate mai il latte scongelato per evitare che la qualità del latte possa deteriorarsi. non aggiungete mai latte materno fresco al latte materno congelato per evitare il calo**

## della qualità del latte e lo scongelamento accidentale del latte congelato.

**i** Nota: Per ulteriori informazioni sul tiralatte e suggerimenti per l'estrazione del latte, visitate il sito [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

### Conservazione

Tenete il tiralatte lontano dalla luce diretta del sole, poiché l'esposizione prolungata potrebbe causare lo scolorimento. Riponetelo il tiralatte e i suoi accessori in un luogo sicuro, pulito e asciutto.

### Compatibilità

Il tiralatte manuale Philips Avent è compatibile con tutti i biberon della gamma Philips Avent Natural e i vasetti tiralatte della gamma Philips Avent con adattatore per vasetto. Si sconsiglia l'utilizzo dei biberon in vetro Philips Avent Natural con il tiralatte.

### Informazioni tecniche

- Condizioni operative:
  - Temperatura da 5 °C a 40 °C (41 °F a 104 °F)
  - Umidità relativa da 15% a 90 % (senza condensa)
  - Pressione da 700 a 1060 hPa (<3000 m di altitudine)
- Condizioni di stoccaggio e trasporto:
  - Temperatura da -25 °C a 70 °C (-13 °F a 158 °F)
  - Umidità relativa fino al 90 % (senza condensa)
- Materiali: polipropilene, silicone
- Durata: 500.000 cicli di pompaggio

### Risoluzione dei problemi

Questo capitolo riassume i problemi più comuni che potreste riscontrare con il tiralatte manuale. Se non riuscite a risolvere il problema con le informazioni riportate sotto, visitate il sito [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) per un elenco di domande frequenti o contattate il Centro assistenza clienti del vostro paese.

| Problema                              | Soluzione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Provo dolore quando uso il tiralatte. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Assicuratevi che il capezzolo sia posizionato al centro del cuscinetto.</li> <li>- Premete la impugnatura verso il basso fino a un livello di aspirazione confortevole.</li> <li>- Se il dolore persiste, interrompete l'uso del tiralatte e consultate il vostro medico.</li> </ul> |

| Problema                      | Soluzione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Non sento alcuna aspirazione. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Assicuratevi di aver montato il tiralatte correttamente (vedere 'Assemblaggio del tiralatte').</li> <li>- Assicuratevi che il tiralatte sia posizionato correttamente sul seno, in modo da ottenere una tenuta ermetica fra il tiralatte e il seno.</li> </ul>                                                                                                            |
| Il tiralatte è danneggiato.   | <p>In caso di utilizzo regolare, è normale che si formino dei piccoli graffi che però non causano problemi. Tuttavia, se una parte del tiralatte è fortemente graffiata o incrinata, interrompete l'utilizzo del tiralatte e rivolgetevi al Centro assistenza clienti Philips oppure visitate il sito <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> per ottenere una parte di ricambio.</p> |

## Effetti collaterali indesiderati

Quando si utilizza il tiralatte, possono verificarsi gli effetti collaterali indesiderati riportati di seguito. Nel caso avverta uno di questi sintomi, contatti un operatore sanitario o uno specialista in allattamento.

| Effetto collaterale indesiderato | Descrizione                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sensazione di dolore             | Dolore al seno o al capezzolo, o dolore causato da un livello di aspirazione troppo elevato.                                                                                  |
| Capezzoli doloranti              | Dolore persistente ai capezzoli all'inizio della sessione di pompaggio, o dolore che dura per tutta la sessione di pompaggio, o dolore tra una sessione e l'altra.            |
| Eritema (arrossamento)           | Rossore della pelle del seno.                                                                                                                                                 |
| Livido                           | Uno scolorimento della pelle color rosso porpora che non svanisce quando sottoposto a pressione. Quando un livido inizia a sbiadire, può diventare di colore verde e marrone. |
| Trombo                           | Il trombo può provocare indolenzimento, dolore, arrossamento, gonfiore e/o sensazione di calore.                                                                              |

| <b>Effetto collaterale indesiderato</b>     | <b>Descrizione</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ferita sul capezzolo (trauma del capezzolo) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Spaccature o capezzoli irritati.</li> <li>- Tessuto cutaneo squamato sul capezzolo. In genere accade insieme ai capezzoli irritati e/o alle vesciche. Lesione del capezzolo.</li> <li>- Vescica. Simili a piccole bolle che compaiono sulla superficie della pelle.</li> <li>- Sanguinamento. Capezzoli irritati o lesionati possono portare a sanguinamento della zona interessata.</li> </ul> |

## Spiegazione dei simboli

I segni e i simboli di avvertenza sono fondamentali per assicurare un utilizzo sicuro e corretto del prodotto e proteggere voi e gli altri da eventuali lesioni.

Questo simbolo indica:

- di seguire le istruzioni per l'uso (fig. 10).
- importanti informazioni come avvertenze e precauzioni (fig. 11).
- suggerimenti sull'utilizzo, ulteriori informazioni o una nota (fig. 12).
- il produttore (fig. 13).
- la data di produzione (fig. 14).
- il numero di catalogo del produttore del tiralatte (fig. 15).
- il numero di lotto dell'apparecchio medico (fig. 16);
- il Forest Stewardship Council (fig. 17).
- che l'imballaggio deve essere riciclato e che le tasse di imballaggio sono state pagate alle organizzazioni di riciclaggio dei punti verdi (fig. 18);
- che un oggetto può essere riciclato, non che un oggetto è stato riciclato o che verrà accettato in tutti i sistemi di raccolta per il riciclaggio (fig. 19).
- che il materiale utilizzato nel prodotto è sicuro per il contatto con gli alimenti (fig. 20).

## Introductie

Welkom bij Philips Avent. Ga voor meer informatie over het productassortiment van Philips Avent naar [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Algemene beschrijving (Fig. 1)

**i** Opmerking: De hieronder genoemde nummers verwijzen naar de nummers in de afbeelding op de voorste uitvouwpagina van deze gebruiksaanwijzing.

- |                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| 1 Hendel            | 5 Kussentje                  |
| 2 Siliconenmembraan | 6 Wit ventiel                |
| 3 Stift             | 7 Philips Avent Natural-fles |
| 4 Kolfgedeelte      |                              |

## Beoogd gebruik

De Philips Avent-handkolf is bedoeld voor het afkolven en opvangen van melk uit de borst van een vrouw die borstvoeding geeft. Het apparaat is bedoeld voor één enkele gebruiker.

## Belangrijke veiligheidsinformatie

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de borstkolf gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

## Contra-indicatie



**- Gebruik de borstkolf niet tijdens de zwangerschap; het kolven kan weeën opwekken.**

## WAARSCHUWING!



**Waarschuwingen om verstikking, verwurging en letsel te voorkomen:**

- Laat kinderen of huisdieren niet spelen met de onderdelen van de borstkolf, het verpakkingsmateriaal of accessoires.**
- Controleer de borstkolf vóór elk gebruik op beschadigingen. Gebruik de borstkolf niet als deze beschadigd is of niet goed werkt.

### **Waarschuwingen om besmetting te voorkomen en hygiëne te waarborgen:**

- Om hygiënische redenen is de borstkolf uitsluitend bedoeld voor herhaaldelijk gebruik door één en dezelfde gebruiker.
- Reinig en desinfecteer alle volgende onderdelen voor het eerste gebruik en na elk gebruik.
- Gebruik geen antibacteriële of schurende schoonmaakmiddelen om de borstkolf schoon te maken, omdat die schade kunnen veroorzaken.
- Om besmetting te voorkomen, moet u uw handen goed wassen met water en zeep voordat u de uw borsten en de onderdelen van de borstkolf aanraakt. Zorg dat u de binnenkant van de reservoirs of deksels niet aanraakt.

### **Waarschuwingen om problemen van en pijn aan de borst en tepel te voorkomen:**

- Laat altijd de hendel los voordat u het kolfgedeelte van uw borst haalt om het vacuüm te verbreken.
- Als het vacuüm onaangenaam aanvoelt of pijn veroorzaakt, stop dan met kolven en neem de borstkolf van uw borst.
- Gebruik de borstkolf niet langer dan vijf minuten per keer als het afkolven niet lukt. Probeer op een ander moment van de dag te kolven.
- Stop het gebruik van de kolf en raadpleeg uw gezondheidszorgprofessional als het proces onprettig of pijnlijk wordt.
- Gebruik alleen accessoires en onderdelen die worden aanbevolen door Philips Avent.
- Aanpassingen aan de borstkolf zijn niet toegestaan.

**Waarschuwing:** Als u besmet bent met hiv (Human Immunodeficiency Virus), hepatitis B of hepatitis C, kunt u het risico op de overdracht van het virus op uw baby via uw moedermelk niet verkleinen of wegnemen door de borstkolf te gebruiken.

### **Let op**



### **Waarschuwing om schade aan en onjuiste werking van de borstkolf te voorkomen:**

- Houd de onderdelen uit de buurt van verwarmde oppervlakken om vervorming van deze onderdelen te voorkomen.

### **Klaarmaken voor gebruik**

Haal de borstkolf uit elkaar en reinig en desinfecteer alle onderdelen voordat u de borstkolf voor het eerst gebruikt en na elk volgend gebruik.



**⚠ Let op: Wees voorzichtig wanneer u het witte ventiel verwijdert en schoonmaakt. Plaats geen scherpe voorwerpen in het witte ventiel, omdat dit tot beschadiging kan leiden.**

## Reinigen en desinfecteren

### Stap 1: Uit elkaar halen

Haal de borstkolf en fles helemaal uit elkaar. Verwijder ook het witte ventiel uit het kolfgedeelte en de stift uit het siliconenmembraan.

### Stap 2: Reinigen

De onderdelen kunnen met de hand of in de vaatwasmachine worden gereinigd.

#### Stap 2A: Handmatige reiniging

- 1 Spoel alle onderdelen af met lauwwarm stromend water.
- 2 Reinig alle onderdelen met een schoonmaakborsteltje in warm water met wat mild afwasmiddel.
- 3 Spoel alle onderdelen grondig af met koud en schoon stromend water.
- 4 Laat alle onderdelen aan de lucht drogen op een schone theedoek of een afdruiprek.

#### Stap 2B: Reinigen in de vaatwasmachine

**ⓘ Opmerking:** De onderdelen kunnen verkleuren door kleurstoffen in de voeding.

- 1 Leg alle onderdelen in het bovenste gedeelte van de vaatwasmachine.
- 2 Doe afwasmiddel of een tablet in de machine en draai een standaardprogramma.
- 3 Laat alle onderdelen aan de lucht drogen op een schone theedoek of een afdruiprek.

### Stap 3: Desinfecteren

**⚠ Let op: Let er tijdens het desinfecteren met kokend water op dat de fles of andere onderdelen de wand van de pan niet raken. Dit kan leiden tot onherstelbare vervorming van het product en schade aan het product waarvoor Philips niet aansprakelijk kan worden gehouden.**

- 1 Vul een pan met genoeg water om alle onderdelen te bedekken en doe alle onderdelen in de pan. Laat het water 5 minuten koken. Zorg dat de onderdelen de binnenkant van de pan niet raken.
- 2 Laat het water afkoelen.

- 3 Haal de onderdelen voorzichtig uit het water. Laat de onderdelen aan de lucht drogen op een schoon oppervlak, een schone theedoek of een afdruipek.

## De borstkolf monteren

Zorg dat u de onderdelen van de borstkolf die in aanraking komen met melk hebt schoongemaakt en gedesinfecteerd.

**⚠ Waarschuwing: Als u de onderdelen van de borstkolf hebt gedesinfecteerd door ze te koken, kunnen ze erg heet zijn. Zet de borstkolf om brandwonden te voorkomen pas in elkaar als de gedesinfecteerde onderdelen zijn afgekoeld.**

Controleer de onderdelen van de borstkolfset voor gebruik op slijtage en beschadigingen en vervang ze indien nodig.

**ⓘ Opmerking:** De borstkolf kan alleen een goed vacuüm creëren als het kussentje en het siliconenmembraan op de juiste manier zijn geplaatst.

**ⓘ Opmerking:** De hieronder genoemde nummers verwijzen naar de nummers in de figuren op de achterste uitvouwpagina van deze gebruiksaanwijzing.

- 1 Plaats het witte ventiel vanaf de onderkant in het kolfgedeelte. Duw het ventiel zo ver mogelijk naar binnen (Fig. 2).
- 2 Schroef het kolfgedeelte rechtsom op de fles tot het goed vast zit (Fig. 3).
- 3 Duw de stift in het siliconenmembraan volledig tot het einde (Fig. 4).
- 4 Plaats het siliconenmembraan vanaf de bovenkant in het kolfgedeelte. Zorg ervoor dat het membraan goed langs de rand zit door het met uw vingers naar beneden te duwen zodat een perfecte afdichting gegarandeerd is (Fig. 5).
- 5 Bevestig de hendel op het membraan met stift door de opening in de hendel over het uiteinde van de stift te plaatsen. Duw de hendel omlaag op het kolfgedeelte tot de hendel op zijn plaats klikt (Fig. 6).
- 6 Plaats het kussentje in het kolfgedeelte (Fig. 7) en controleer of de rand over het kolfgedeelte valt. Duw het binnenste deel van het kussentje in de trechter. Zorg ervoor dat u het kussentje volledig naar binnen duwt, tot aan de lijn die is aangegeven met een pijl op het kolfgedeelte (Fig. 8).

## De borstkolf gebruiken

**⚠ Waarschuwing: Gebruik de borstkolf altijd met het kussentje.**

**ⓘ Opmerking:** Neem contact op met een gezondheidszorgprofessional als u vragen hebt of bijwerkingen ervaart.

## De borstkolf bedienen

- 1 Was uw handen grondig met water en zeep en zorg ervoor dat uw borst schoon is.
- 2 Druk de gemonteerde borstkolf tegen uw borst. Zorg ervoor dat uw tepel in het midden zit, zodat het kussentje een luchtdichte afdichting creëert.
- 3 Druk de hendel langzaam naar beneden tot u de zuigkracht op uw borst voelt (Fig. 9). Laat de hendel dan terugkeren naar zijn ruststand. Herhaal deze stap vijf of zes keer snel achter elkaar om de melkafgifte op gang te brengen.

**i** Opmerking: U hoeft de hendel niet helemaal naar beneden te drukken. Druk deze net zo ver in als comfortabel aanvoelt. Uw melk zal spoedig beginnen te stromen, ook al gebruikt u niet alle zuigkracht die de kolf kan voortbrengen.

- 4 Wanneer de melk begint te stromen, gaat u over op een trager ritme door de hendel naar beneden te drukken en even in die positie te houden voordat u de hendel laat terugkeren naar de ruststand. Ga in dit ritme door zolang uw melk stroomt. Als uw hand moe wordt, probeer dan uw andere hand te gebruiken of ga verder met kolven uit uw andere borst.

**i** Opmerking: Maakt u zich geen zorgen als uw melk niet meteen begint te stromen. Ontspan en blij kolven. Als u de borstkolf zo nu en dan opnieuw op uw borst plaatst, kan dat de melkafgifte stimuleren.

- 5 Blijf kolven totdat u voelt dat uw borst leeg is.
- 6 Haal de borstkolf voorzichtig van uw borst wanneer u klaar bent met kolven. Schroef de fles of de bewaarbeker los van het kolfgedeelte. Maak de andere gebruikte onderdelen van de borstkolf schoon (zie 'Reinigen en desinfecteren').

## Na gebruik

**⚠ Waarschuwing: Bewaar alleen moedermelk die u hebt afgekolfd met een schone en gedesinfecteerde kolf.**

Als u uw baby binnen 4 dagen met de afgekolfd melk wilt voeden, kunt u de moedermelk in de koelkast bewaren in een gemonteerde Philips Avent-fles of -bewaarbeker. Anders kunt u moedermelk maximaal 6 maanden bewaren in de vriezer.

- 1 U kunt de moedermelk bewaren door de melk in een schone en gedesinfecteerde fles of bewaarbeker, of in een nieuw bewaartzakje voor moedermelk te gieten. Zorg dat u het deksel goed sluit om lekken te voorkomen.
- 2 Haal alle onderdelen die in contact zijn gekomen met moedermelk (zie 'Reinigen en desinfecteren') uit elkaar en maak ze schoon.

**⚠ Waarschuwing: Zet afgekolfde moedermelk meteen in de koelkast of vriezer, label deze met een datum en tijd, of bewaar de melk maximaal 4 uur op kamertemperatuur voordat u uw baby gaat voeden. Vries ontdooide moedermelk nooit opnieuw in, omdat de kwaliteit van de melk daardoor achteruit gaat. Voeg nooit verse moedermelk toe aan ingevroren melk, om te voorkomen dat de kwaliteit van de melk achteruitgaat en de ingevroren melk onbedoeld ontdooid.**

**ⓘ** Opmerking: Ga voor meer informatie over de borstkolf en voor tips over het kolven van melk naar [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Opbergen

Houd de borstkolf uit direct zonlicht. Langdurige blootstelling aan zonlicht kan verkleuring veroorzaken. Bewaar de borstkolf en de accessoires op een veilige, schone en droge plaats.

## Compatibiliteit

De Philips Avent-handkolf past op alle zuigflessen in het Philips Avent Natural-assortiment en alle Philips Avent-bewaarbekers met adapter. Wij raden het gebruik van Philips Avent Natural Glass-flessen bij de borstkolf niet aan.

## Technische informatie

- Omstandigheden voor een goede werking:
  - Temperatuur 5 °C tot 40 °C (41 °F to 104 °F)
  - Relatieve luchtvochtigheid 15 tot 90 % (niet-condenserend)
  - Luchtdruk 700 - 1060 hPa (<3000 m boven zeeniveau)
- Omstandigheden voor opslag en transport:
  - Temperatuur -25 °C tot 70 °C (-13 °F to 158 °F)
  - Relatieve luchtvochtigheid tot 90 % (niet-condenserend)
- Materialen: Polypropyleen, siliconen
- Levensduur: 500.000 kolfcycli

## Problemen oplossen

In dit hoofdstuk worden in het kort de meest voorkomende problemen behandeld die zich kunnen voordoen tijdens het gebruik van de handkolf. Als u het probleem niet kunt oplossen met behulp van de onderstaande informatie, gaat u naar [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) voor een lijst met veelgestelde vragen of neemt u contact op met het Consumer Care Center in uw land.

| Probleem                                  | Oplossing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het gebruik van de borstkolf is pijnlijk. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zorg ervoor dat uw tepel in het midden van het kussentje valt.</li> <li>- Druk het hendel omlaag tot een vacuümniveau dat nog aangenaam aanvoelt.</li> <li>- Als de pijn blijft aanhouden, gebruikt u de borstkolf niet meer en raadpleegt u uw gezondheidszorgprofessional.</li> </ul>                       |
| Ik voel geen zuigkracht.                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Controleer of u de borstkolf op de juiste manier in elkaar hebt gezet (zie 'De borstkolf monteren').</li> <li>- Controleer of de borstkolf goed op de borst is geplaatst zodat de borstkolf en de borst luchtdicht op elkaar aansluiten.</li> </ul>                                                           |
| De borstkolf is beschadigd.               | Bij regelmatig gebruik kunnen lichte krassen ontstaan. Dit leidt niet tot problemen. Als een deel van de borstkolf echter ernstig bekrast is of barsten vertoont, moet u de borstkolf niet meer gebruiken. Neem contact op met het Philips Consumer Care Center of ga naar <b>www.philips.com/support</b> om een vervangend onderdeel aan te schaffen. |

## Ongewenste bijwerkingen

Bij het gebruik van de borstkolf kunnen de volgende ongewenste bijwerkingen optreden. Neem contact op met een gezondheidszorgprofessional of lactatiedeskundige als u een van deze symptomen ervaart.

| Ongewenste bijwerking | Beschrijving                                                                                                                              |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pijnlijk gevoel       | Pijn in de borst of tepel, of een pijnlijk gevoel als reactie op een te hoog zuigkrachtniveau dat niet meer aangenaam is.                 |
| Gevoelige tepels      | Aanhoudende pijn in de tepels aan het begin van de kolfsessie of die aanhoudt tijdens de hele kolfsessie, of pijn tussen de sessies door. |
| Erytheem (roodheid)   | Rode kleurverandering van de huid op de borst.                                                                                            |

| Ongewenste bijwerking                         | Beschrijving                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kneuzing                                      | Een rood-paarse verkleuring die niet wegtrekt wanneer erop wordt gedrukt. Wanneer een blauwe plek wegtrekt, kan deze groen en bruin worden.                                                                                                                                                                                                                                         |
| Trombus                                       | Trombus kan leiden tot gevoeligheid, pijn, roodheid, zwelling en/of warmte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Beschadigd weefsel van de tepel (tepelletsel) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tepelkloven.</li> <li>- Huidweefsel schilfert van de tepel af. Treedt meestal op in combinatie met tepelkloven en/of blaren.</li> <li>- Gescheurde tepel.</li> <li>- Blaar. Zien eruit als bobbeltjes op het huidoppervlak.</li> <li>- Bloeden. Door tepelkloven of een gescheurde tepel kan het betrokken gebied gaan bloeden.</li> </ul> |

## Uitleg van symbolen

De waarschuwingstekens en symbolen moeten ervoor zorgen dat u dit product veilig en op de juiste manier gebruikt, om u en anderen voor letsel te behoeden.

Dit symbool geeft het volgende aan:

- Volg de gebruiksaanwijzing (Fig. 10).
- Belangrijke informatie, zoals waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen (Fig. 11).
- Gebruikstips, aanvullende informatie of een opmerking (Fig. 12).
- Fabrikant (Fig. 13).
- De productiedatum (Fig. 14).
- Het catalogusnummer van de fabrikant waarmee de borstkolf kan worden geïdentificeerd (Fig. 15).
- Partijnummer van het medisch hulpmiddel (Fig. 16).
- Forest Stewardship Council (Fig. 17).
- De verpakking moet worden gerecycled en daarvoor is een financiële bijdrage betaald aan de Groene Punt-recyclingorganisaties (Fig. 18).
- Dat een voorwerp kan worden gerecycled – niet dat het is gerecycled of bij alle inzamelpunten voor recycling wordt geaccepteerd (Fig. 19).
- Dat het in het product gebruikte materiaal veilig is voor contact met levensmiddelen (Fig. 20).

## Innledning

Velkommen til Philips Avent! Hvis du vil lære mer om produktserien Philips Avent, kan du besøke oss på [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Generell beskrivelse (Fig. 1)

**i** Merk: Tallene som er nevnt nedenfor, refererer til tallene på figuren på den fremre utbrettsiden av denne brukerhåndboken.

- |                  |                                |
|------------------|--------------------------------|
| 1 Håndtak        | 5 Pute                         |
| 2 Silikonmembran | 6 Hvit ventil                  |
| 3 Stamme         | 7 Philips Avent Natural-flaske |
| 4 Pumpe          |                                |

## Tiltenkt bruk

Den manuelle brystpumpen fra Philips Avent er laget for å pumpe og oppbevare morsmelk fra ammende kvinner. Enheten er beregnet for én enkelt bruker.

## Viktig sikkerhetsinformasjon

Les denne brukerveiledningen nøye før du bruker brystpumpen, og ta vare på den for fremtidig referanse.

## Kontraindikasjoner



**- Du må aldri bruke brystpumpen mens du er gravid, fordi pumping kan fremkalle fødselsveer.**

## ADVARSEL!



**Advarsler for å unngå kvelning og skade:**

**- Ikke la barn eller kjæledyr leke med delene til brystpumpen, emballasjen eller tilbehøret.**

- Kontroller brystpumpen for tegn på skade før hver gangs bruk. Ikke bruk brystpumpen hvis den er ødelagt eller hvis den ikke fungerer ordentlig.

**Advarsler for å sikre god hygiene og unngå forurensning:**

- Brystpumpen er bare ment for gjentatt bruk av én enkelt bruker. Dette av hygieniske årsaker.

- Rengjør og desinfiser samtlige deler før første gangs bruk og etter hver påfølgende bruk.
- Ikke bruk antibakterielle midler eller slipende rengjøringsmidler når du rengjør brystpumpen, da dette kan forårsake skader.
- For å unngå forurensning er det viktig at du vasker hendene dine grundig med såpe og vann før du tar på brystene og delene av brystpumpen. Unngå å ta på innsiden av beholderne eller loddene.

#### **Advarsler for å unngå bryst- og brystvorte problemer og -smerter:**

- Slipp alltid håndtaket før du fjerner pumpen fra brystet ditt for å løsne vakuemet.
- Hvis vakuemet er ubehagelig eller forårsaker smerter, avslutt pumpingen og fjern brystpumpen fra brystet.
- Ikke fortsett å pumpe i mer enn fem minutter om gangen hvis du ikke lykkes med å pumpe ut melk. Prøv heller igjen på et annet tidspunkt på dagen.
- Hvis prosessen blir svært ubehagelig eller smertefull, slutter du å bruke pumpen og rådfører deg med helsepersonell.
- Bruk kun tilleggsutstyr og deler som er anbefalt av Philips Avent.
- Det er ikke tillatt å gjøre endringer på brystpumpen.

**Advarsel:** Hvis du har HIV, hepatitt B eller hepatitt C, vil ikke bruk av brystpumpen redusere eller eliminere risikoen for at viruset overføres til babyen via morsmelken.

#### **Forsiktig**



#### **Forsiktighetsregler for å unngå skader eller feil på brystpumpen:**

- Hold delene vekk fra oppvarmede overflater for å unngå deformasjon av disse delene.

#### **Før bruk**

Demonter, rengjør og desinfiser alle deler før du bruker brystpumpen for første gang og etter hver bruk.

**⚠ Forsiktig: Vær forsiktig når du fjerner og rengjør den hvite ventilen. Ikke stikk gjenstander inn i den hvite ventilen, da dette kan føre til at den skades.**



## Rengjøring og desinfisering

### Trinn 1: Demontering

Demonter brystpumpen og flasken helt. Fjern også den hvite ventilen fra pumpen og stammen fra silikonmembranen.

### Trinn 2: Rengjøring

Delene kan rengjøres manuelt eller i oppvaskmaskinen.

#### Trinn 2A: Manuell rengjøring

- 1 Skyll alle delene under lunkent springvann.
- 2 Rengjør alle delene med en rengjøringsbørste i varmt vann med litt mildt oppvaskmiddel.
- 3 Skyll alle delene grundig under kaldt springvann.
- 4 La alle delene lufttørke på et rent kjøkkenhåndkle eller en tørkehylle.

#### Trinn 2B: Rengjøring i oppvaskmaskinen

**i** Merk: Fargestoffer i maten kan føre til misfarging av deler.

- 1 Plasser alle delene i øverste etasje i oppvaskmaskinen.
- 2 Tilsett maskinoppvaskmiddel i maskinen og kjør et standard vaskeprogram.
- 3 La alle delene lufttørke på et rent kjøkkenhåndkle eller en tørkehylle.

### Trinn 3: Desinfisering

**⚠ Forsiktig: Ved desinfisering med kokende vann, forhindre at flasken eller andre deler rører siden av kasserollen. Det kan føre til uopprettelig deformasjon, eller skade på produktet som Philips ikke kan holdes ansvarlig for.**

- 1 Legg delene i en kjele som er fylt med nok vann til at de dekkes helt. La vannet koke i 5 minutter. Pass på at delene ikke tar borti sidene av kjelen.
- 2 La vannet avkjøles.
- 3 Løft delene forsiktig ut av vannet. La delene lufttørke på en ren overflate / et rent kjøkkenhåndkle eller et tørkestativ for å la det lufttørke.

### Sette sammen brystpumpen

Sørg for å vaske og desinfisere de delene av brystpumpen som kommer i kontakt med melk.

**⚠ Advarsel: Hvis du desinfiserer delene av brystpumpen ved å koke dem, må du passe på så du ikke brenner deg på dem. Vent med å montere brystpumpen til de desinfiserte delene er avkjølt.**

Kontroller før bruk at delene i brystpumpesettet ikke viser tegn til slitasje og skade. Skift ut eventuelle slitte/skadde deler.

**i** Merk: Riktig plassering av puten og mellomlegget i silikon er essensiell for at brystpumpen skal opprette ordentlig vakuüm.

**i** Merk: Figur tallene som er nevnt nedenfor, refererer til tallene på figurene på den bakre utbrettssiden av denne brukerhåndboken.

- 1 Sett den hvite ventilen inn i pumpen fra undersiden. Press inn ventilen så langt som mulig (Fig. 2).
- 2 Skru pumpen med klokken for å feste den på flasken, helt til pumpen sitter godt fast (Fig. 3).
- 3 Trykk stammen inn i silikonmembranen helt inn mot enden (Fig. 4).
- 4 Sett silikonmembranen inn i pumpen fra oversiden. Kontroller at den sitter godt rundt kanten ved å trykke med fingrene for å sikre at det er helt tett (Fig. 5).
- 5 Monter håndtaket på silikonmembranen med spindelen ved å hekte hullet i håndtaket over toppen på spindelen. Trykk håndtaket ned på pumpen til du hører et klikk (Fig. 6).
- 6 Plasser puten inn i pumpen (Fig. 7) og sørg for at kanten dekker pumpen. Trykk den innvendige delen av puten inn i trakten. Pass på å trykke puten helt inn, opp til linjen som er merket med en pil på pumpen (Fig. 8).

## Bruke brystpumpen

**⚠ Advarsel: Bruk alltid en pute når du bruker brystpumpen.**

**i** Merk: Kontakt helsepersonell hvis du har spørsmål eller opplever bivirkninger.

## Bruke brystpumpen

- 1 Vask hendene grundig med såpe og vann, og sørg for at brystet er rent.
- 2 Trykk den monterte brystpumpen mot brystet. Kontroller at brystvorten er midt i trakten, slik at massasjeputen skaper en lufttett forsegling.
- 3 Trykk håndtaket forsiktig ned til du kjenner et sug på brystet (Fig. 9). La deretter håndtaket gå tilbake til utgangsposisjonen. Gjenta dette trinnet raskt fem eller seks ganger for å stimulere laktasjonen.

**i** Merk: Du er ikke nødt til å trykke håndtaket helt ned. Trykk det så langt ned som er komfortabelt for deg. Melken vil snart begynne å strømme, selv om du ikke utnytter all sugekraften som pumpen kan generere.

- 4 Når melken begynner å strømme, velg en roligere rytme ved å trykke håndtaket ned og holde det nede i opptil tre sekunder før du lar det gå tilbake til utgangsposisjonen. Fortsett med denne rytmen, mens melken strømmer. Hvis du blir sliten i hånden, kan du forsøke å bruke den andre hånden eller pumpe fra det andre brystet.

**i** Merk: Det er ingen grunn til bekymring selv om melken ikke begynner å strømme umiddelbart. Slapp av, og fortsett å pumpe. Reposisjonering av brystpumpen på brystet ditt fra tid til annen kan bidra til å stimulere melkestrømmen.

- 5 Fortsett pumpingen til brystet føles tomt.
- 6 Når du er ferdig med å pumpe, fjerner du brystpumpen forsiktig fra brystet og skrur flasken eller oppbevaringskoppen løs fra pumpen. Rengjør de øvrige delene av brystpumpen som har vært i bruk (se 'Rengjøring og desinfisering').

## Etter bruk

**⚠ Advarsel: Oppbevar kun morsmelk som er pumpet med en ren og desinfisert brystpumpe.**

Hvis du planlegger å mate babyen med pumpet morsmelk innen 4 dager, kan du lagre morsmelken i kjøleskapet i en flaske eller oppbevaringskopp fra Philips Avent. Ellers kan du oppbevare morsmelk i fryseren i opptil 6 måneder.

- 1 Når du skal oppbevare morsmelken, heller du melken i en rengjort og desinfisert flaske, oppbevaringskopp eller i en ny oppbevaringspose for morsmelk. Sørg for at du lukker lokket ordentlig for å unngå lekkasje.
- 2 Demonter og rengjør alle deler som har vært i kontakt med morsmelk (se 'Rengjøring og desinfisering').

**⚠ Advarsel: Kjøl ned eller frys utpumpet brystmelk umiddelbart, merk med dato og tidspunkt, eller oppbevar den ved romtemperatur i maksimalt 4 timer før du mater babyen. For å unngå at melken taper seg i kvalitet, skal tint morsmelk aldri fryses på nytt. For å unngå at melken taper seg i kvalitet eller at frossen melk tines utilsiktet, skal fersk og frossen morsmelk aldri blandes.**

**i** Merk: Du finner mer informasjon om brystpumpen og tips til pumping av melk på [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Oppbevaring

Oppbevar brystpumpen utenfor direkte sollys, da langvarig eksponering av sollys kan gi misfarging. Oppbevar brystpumpen og tilbehøret på et trygt, rent og tørt sted.

## Kompatibilitet

Den manuelle Philips Avent-brystpumpen kan brukes med alle tåteflasker i Philips Avent Natural-serien og Philips Avent Storage-kopper med adapter. Bruk av Philips Avent Natural-glassflasker er ikke anbefalt med brystpumpen.

## Teknisk informasjon

- Driftsforhold:
  - Temperatur på 5 °C til 40 °C (41 °F til 104 °F)
  - Relativ luftfuktighet på 15–90 % (ikke-kondenserende)
  - Trykk 700–1060 hPa (<3000 m.o.h.)
- Lagring og transport:
  - Temperatur på -25 °C til 70 °C (-13 °F til 158 °F)
  - Relativ luftfuktighet opptil 90 % (ikke-kondenserende)
- Materialer: polypropylen, silikon
- Levetid: 500 000 pumpecykluser

## Feilsøking

I dette avsnittet oppsummeres de vanligste problemene som kan oppstå med den manuelle brystpumpen. Hvis du ikke klarer å løse problemet ved hjelp av informasjonen nedenfor, kan du gå til [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) for å se en liste over vanlige spørsmål, eller du kan kontakte forbrukerstøtten i landet der du bor.

| Problem                                     | Løsning                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jeg får smerter når jeg bruker brystpumpen. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pass på at brystvorten plasseres midt på puten.</li> <li>- Trykk ned håndtaket til et vakuumnivå som er komfortabelt for deg.</li> <li>- Hvis smertene vedvarer, avslutter du bruken av brystpumpen og rådfører deg med helsepersonell.</li> </ul> |
| Jeg kjenner ikke at det suger.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pass på at du har satt sammen brystpumpen riktig (se 'Sette sammen brystpumpen').</li> <li>- Pass på at brystpumpen er riktig plassert på brystet, slik at det er forsegling mellom brystpumpen og brystet.</li> </ul>                             |

| Problem                | Løsning                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Brystpumpen er skadet. | Ved regelmessig bruk er noen mindre riper normalt og forårsaker ikke problemer. Ikke bruk brystpumpen hvis du ser at en del på den har fått kraftige riper eller sprekker. Kontakt Philips' forbrukerstøtte i landet der du bor, eller gå til <b>www.philips.com/support</b> for å bestille en reservedel. |

## Uønskede bivirkninger

Når du bruker brystpumpen, kan bivirkningene nedenfor oppstå. Hvis du opplever noen av disse symptomene, kontakt helsepersonell eller en ammeekspert.

| Ønsket bivirkning                            | Beskrivelse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Smertefølelse                                | Smerter i brystet eller brystvorten på grunn av sugeeffekt over et behagelig nivå.                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Ømme brystvorter                             | Vedvarende smerte i brystvorten i starten av eller gjennom hele pumpingen, eller smerter mellom pumpeøktene.                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Erytema (rødhet)                             | Rødhet på huden på brystet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Blåmerke                                     | En rødlig-lilla misfarging som ikke blekner når den trykkes på. Når et blåmerke falmer, kan det bli grønt og brunt.                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Trombe                                       | Tromber kan føre til ømhet, smerte, rødhet, hevelse og/eller varmeutvikling.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Skadet vev på brystvorten (brystvortetraume) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sprukne brystvorter.</li> <li>- Avflassende hud på brystvorten. Oppstår vanligvis i kombinasjon med sprukne brystvorter og/eller blemmer.</li> <li>- Rift i brystvorten.</li> <li>- Blemme. Ser ut som små bobler på overflaten av huden.</li> <li>- Blødning. Rift eller sprekker kan føre til blødninger fra brystvorten.</li> </ul> |

## Symbolforklaring

Advarselsskiltene og -symbolene er avgjørende for å sikre at du bruker dette produktet trygt og riktig og for å beskytte deg og andre fra skade.

Dette symbolet angir følgende:

- at instruksjonene for bruk må følges (Fig. 10).
- viktig informasjon som advarsler og forholdsregler (Fig. 11).
- brukstips, tilleggsinformasjon eller en merknad (Fig. 12).
- produsenten (Fig. 13).
- produksjonsdatoen (Fig. 14).
- produsentens katalognummer for brystpumpen (Fig. 15).
- partinummeret til den medisinske enheten (Fig. 16).
- Forest Stewardship Council (Fig. 17).
- at emballasjen bør resirkuleres og emballasjekostnader er betalt til Grønt Punkt gjenvinnings- organisasjoner (Fig. 18).
- at produktet kan resirkuleres – ikke at det er resirkulert eller kan leveres inn til et hvilket som helst innsamlingssted for resirkulering (Fig. 19).
- at materialet som brukes i produktet, er næringsmiddelsikkert (Fig. 20).

## Wprowadzenie

Witamy w gronie użytkowników produktów Philips Avent! Aby dowiedzieć się więcej o ofercie produktów Philips Avent, odwiedź nas na [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Opis ogólny (rys. 1)

**i** Uwaga: Liczby wspomniane poniżej odnoszą się do liczb na rysunku zamieszczonym na przedniej rozkładanej stronie niniejszej instrukcji obsługi.

- |                          |                                              |
|--------------------------|----------------------------------------------|
| 1 Uchwyt                 | 5 Nakładka                                   |
| 2 Silikonowa membrana    | 6 Biały zawór                                |
| 3 Rdzeń                  | 7 Butelka do karmienia Philips Avent Natural |
| 4 Część główna laktatora |                                              |

## Przeznaczenie

Laktator ręczny Philips Avent służy do odciągania i gromadzenia pokarmu z piersi kobiety w okresie laktacji. Urządzenie jest przeznaczone dla jednej użytkownicy.

## Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

Zapoznaj się dokładnie z instrukcją obsługi laktatora przed jego pierwszym użyciem i zachowaj ją na przyszłość.

### Przeciwwskazania



**- Nigdy nie korzystaj z laktatora w okresie ciąży, ponieważ może to wywołać poród.**

### OSTRZEŻENIE!



**Ostrzeżenia zapobiegające zadławieniu, uduszeniu i obrażeniom:**

**- Nie pozwól dzieciom ani zwierzętom bawić się elementami laktatora, opakowania ani akcesoriami.**

- Przed każdym użyciem laktatora sprawdź, czy nie ma na nich oznak uszkodzenia. Nie korzystaj z laktatora, jeśli jest uszkodzony lub nie działa prawidłowo.

### **Ostrzeżenia dotyczące zapobiegania zanieczyszczeniu i zapewnienia właściwej higieny:**

- Ze względu na higieniczne laktator jest przeznaczony do wielokrotnego użytku tylko przez jedną osobę.
- Wyczyść i zdezynfekuj wszystkie części przed pierwszym użyciem i po każdym użyciu.
- Do czyszczenia części laktatora nie używaj środków ściernych ani antybakteryjnych, gdyż może to spowodować uszkodzenie.
- Dokładnie umyj ręce wodą z mydłem, zanim dotkniesz części laktatora i piersi, aby zapobiec zanieczyszczeniu. Unikaj dotykania wewnętrznej części pojemników lub pokrywek.

### **Ostrzeżenia dotyczące zapobiegania problemom piersi i brodawek sutkowych, w tym problemom bólowym:**

- Przed zdjęciem głównej części laktatora z piersi zawsze zwolnij jego uchwyt, aby uwolnić wytworzone wcześniej podciśnienie.
- Jeżeli wytwarzane podciśnienie powoduje dyskomfort lub ból, przerwij odciąganie, i zdejmij laktator z piersi.
- Jeżeli przez pięć minut nie uda się w ogóle odciągnąć pokarmu, nie kontynuuj tej czynności. Spróbuj odciągnąć pokarm o innej porze dnia.
- Jeśli proces staje się bardzo niekomfortowy lub bolesny, przestań korzystać z laktatora i skonsultuj się z lekarzem.
- Używaj wyłącznie akcesoriów i części zalecanych przez Philips Avent.
- Nie próbuj samodzielnie otwierać ani naprawiać laktatora.

**Ostrzeżenie:** W przypadku matek zarażonych wirusem zapalenia wątroby typu B, zapalenia wątroby typu C lub ludzkim wirusem niedoboru odporności (HIV) odciąganie pokarmu laktatorem nie zmniejsza ani nie eliminuje ryzyka przekazania dziecku wirusa wraz z pokarmem.

### **Uwaga**



### **Ostrzeżenia dotyczące zapobiegania uszkodzeniu i nieprawidłowemu działaniu laktatora:**

- Aby uniknąć deformacji elementów laktatora, trzymaj je z dala od gorących powierzchni.

### **Przygotowanie do użycia**

Przed pierwszym użyciem i po każdym użyciu laktatora rozłóż go, oczyść i zdezynfekuj wszystkie jego części.



**⚠ Uwaga:** Zachowaj ostrożność podczas wyjmowania i czyszczenia białego zaworu. Nie wkładaj do białego zaworu żadnych przedmiotów, gdyż może to spowodować jego uszkodzenie.

## Czyszczenie i dezynfekcja

### Czynność 1: Demontaż

Całkowicie rozłóż laktator i butelkę. Wyjmij także biały zawór z części głównej laktatora i rdzeń z silikonowej membrany.

### Czynność 2: Czyszczenie

Części można czyścić ręcznie lub w zmywarce.

#### Czynność 2A: Mycie ręczne

- 1 Oplucz wszystkie części pod letnią bieżącą wodą.
- 2 Wyczyść wszystkie części za pomocą szczotki w ciepłej wodzie z dodatkiem niewielkiej ilości łagodnego płynu do mycia naczyń.
- 3 Dokładnie oplucz wszystkie części pod zimną bieżącą wodą.
- 4 Pozostaw wszystkie części do wyschnięcia na czystej ściereczce do naczyń lub suszarce do naczyń.

#### Czynność 2B: Mycie w zmywarce

**i** Uwaga: Barwniki spożywcze mogą spowodować przebarwienia części.

- 1 Umieść wszystkie części na górnej półce zmywarki.
- 2 Umieść płyn do mycia naczyń lub tabletkę do zmywarki w urządzeniu i włącz standardowy program.
- 3 Pozostaw wszystkie części do wyschnięcia na czystej ściereczce do naczyń lub suszarce do naczyń.

### Czynność 3: Dezynfekcja

**⚠ Uwaga:** W trakcie dezynfekowania za pomocą wrzątku nie dopuść do tego, aby butelka lub inne części dotykały ścianki garnka. Może to spowodować nieodwracalne odkształcenie lub uszkodzenie produktu, za które firma Philips nie będzie ponosić odpowiedzialności.

- 1 Nalej do garnka kuchennego tyle wody, aby zakryć wszystkie części i umieść wszystkie części w garnku. Woda powinna gotować się przez 5 minut. Dopilnuj, by części nie dotykały bocznych ścianek garnka.
- 2 Poczekaj, aż woda ostygnie.
- 3 Ostrożnie wyjmij części z wody. Umieść części na czystej powierzchni, ściereczce lub suszarce do naczyń i pozostaw do wyschnięcia.

## Sposób składania laktatora

Upewnij się, że części laktatora, które stykają się z pokarmem, zostały wyczyszczone i zdezynfekowane.

**⚠ Ostrzeżenie: Należy zachować ostrożność, jeśli części laktatora były dezynfekowane przez wygotowanie – mogą być bardzo gorące. Aby zapobiec oparzeniom, zacznij składać laktator dopiero po ostygnięciu zdezynfekowanych części.**

Przed użyciem sprawdź, czy części zestawu laktatora nie są zużyte lub uszkodzone, i wymień je w razie potrzeby.

**i Uwaga:** Prawidłowe umieszczenie nakładki i silikonowej membrany jest niezbędne do wytworzenia przez laktator odpowiedniego podciśnienia.

**i Uwaga:** Numery rysunków wspomniane poniżej odnoszą się do numerów rysunków na tylnej rozkładanej stronie tej instrukcji obsługi.

- 1 Włóż biały zawór od spodu do części głównej laktatora. Wciśnij zawór jak najdalej (rys. 2).
- 2 Przykręć część główną laktatora zgodnie z ruchem wskazówek zegara do butelki, aż będzie szczelnie zamocowana (rys. 3).
- 3 Wsuń rdzeń do silikonowej membrany całkowicie do końca (rys. 4).
- 4 Włóż silikonową membranę od góry do części głównej laktatora. Upewnij się, że szczelnie przylega do krawędzi, poprzez naciśnięcie jej palcami, aby zagwarantować idealną szczelność (rys. 5).
- 5 Przymocuj uchwyt do membrany z rdzeniem, łącząc otwór w uchwycie z końcem rdzenia. Wciśnij uchwyt w część główną laktatora, aż zatrzaśnie się we właściwej pozycji (rys. 6).
- 6 Umieść nakładkę w części głównej laktatora (rys. 7) i upewnij się, że jej krawędź zakrywa ją. Wsuń wewnętrzną część nakładki do lejka. Dopilnuj, by całkowicie wsunąć nakładkę do środka, aż do linii wskazanej strzałką na części głównej laktatora (rys. 8).

## Korzystanie z laktatora

**⚠ Ostrzeżenie: Zawsze używaj laktatora z nakładką.**

**i Uwaga:** W razie pytań lub wystąpienia skutków ubocznych skontaktuj się z lekarzem.

## Obsługa laktatora

- 1 Umyj dokładnie ręce wodą z mydłem i upewnij się, że pierś jest czysta.

- Przyciśnij złożoną część główną laktatora do piersi. Upewnij się, że brodawka sutkowa znajduje się na środku, aby nakładka ściśle do niej przylegała.
- Zacznij delikatnie dociskać uchwyt, aż poczujesz ssanie na piersi (rys. 9). Następnie pozwól uchwytowi powrócić do pozycji spoczynkowej. Powtórz tę czynność szybko 5 do 6 razy, aby wywołać uwolnienie pokarmu.

**i** Uwaga: Nie musisz naciskać uchwytu w dół do końca. Naciskaj go na tyle, aby nie czuć dyskomfortu. Twój pokarm wkrótce zacznie wypływać, nawet jeśli nie korzystasz z całej siły ssącej, jaką może wygenerować laktator.

- Gdy pokarm zacznie wypływać, przyjmij wolniejszy rytm, naciskając uchwyt i przytrzymując go przez chwilę, zanim pozwolisz mu powrócić do pozycji spoczynkowej. Kontynuuj te czynności w tym rytmie podczas wypływu pokarmu. W przypadku zmęczenia spróbuj użyć drugiej ręki lub odciągaj pokarm z drugiej piersi.

**i** Uwaga: Nie martw się, jeśli pokarm nie zacznie płynąć od razu. Odpręż się i kontynuuj odciąganie. Zmiana pozycji laktatora na piersi od czasu do czasu może pomóc w stymulacji wypływu mleka.

- Kontynuuj, aż do uczucia, że nie ma więcej pokarmu.
- Po zakończeniu odciągania pokarmu ostrożnie zdejmij laktator z piersi i odkręć butelkę lub pojemnik do przechowywania pokarmu od części głównej laktatora. Wyczyść inne używane części laktatora (patrz 'Czyszczenie i dezynfekcja').

## Po użyciu

**⚠ Ostrzeżenie: Przechowuj tylko pokarm zebrany za pomocą wyczyszczonego i zdezynfekowanego laktatora.**

Jeśli zamierzasz karmić dziecko odciągniętym mlekiem w ciągu 4 dni, możesz przechowywać pokarm w lodówce w złożonej butelce lub w złożonym pojemniku do przechowywania pokarmu Philips Avent. Możesz także przechowywać ściągnięty pokarm do 6 miesięcy w zamrażalniku.

- Aby przechować pokarm, wlej go do czystej i zdezynfekowanej butelki, pojemnika do przechowywania pokarmu lub nowego worka do przechowywania pokarmu. Sprawdź, czy pojemnik został prawidłowo zamknięty, aby uniknąć wycieku.
- Rozmontuj i wyczyść wszystkie części, które stykały się z pokarmem (patrz 'Czyszczenie i dezynfekcja').

**⚠ Ostrzeżenie: Niezwłocznie wstaw odciągnięty pokarm do lodówki lub zamroź go, oznaczając etykietą zawierającą datę i godzinę, albo**

**przechowuj go w temperaturze pokojowej nie dłużej niż 4 godziny przed nakarmieniem dziecka. Nigdy ponownie nie zamrażaj rozmrożonego pokarmu, aby nie obniżyć jego jakości. Nigdy nie dodawaj świeżo odciągniętego pokarmu do już zamrożonego, aby nie doszło do obniżenia jakości pokarmu i niezamierzonego rozmrożenia zamrożonego pokarmu.**

**i** Uwaga: Więcej informacji na temat laktatora i wskazówek dotyczących odciągania pokarmu można znaleźć na stronie internetowej [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Przechowywanie

Przechowuj laktator w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, w przeciwnym razie może dojść do przebarwienia produktu. Przechowuj laktator oraz akcesoria do niego w bezpiecznym, czystym i suchym miejscu.

## Zgodność

Laktator ręczny Philips Avent pasuje do wszystkich butelek dla niemowląt serii Philips Avent Natural oraz pojemników do przechowywania pokarmu serii Philips Avent z nakrętką. Nie zalecamy stosowania butelek szklanych Philips Avent Natural w połączeniu z laktatorem.

## Informacje techniczne

- Warunki pracy:
  - Temperatura od 5 °C do 40 °C (41 °F to 104 °F)
  - Wilgotność względna od 15 do 90 % (bez kondensacji)
  - Ciśnienie 700–1060 hPa (wysokość < 3000 m n.p.m.)
- Warunki przechowywania i transportu:
  - Temperatura od -25 °C do 70 °C (-13 °F to 158 °F)
  - Wilgotność względna do 90 % (bez kondensacji)
- Materiały: polipropylen, silikon
- Okres przydatności do użytku: 500 000 cykli pompowania

## Rozwiązywanie problemów

W tym rozdziale opisano najczęstsze problemy, które mogą wystąpić podczas używania laktatora ręcznego. Jeśli poniższe wskazówki okażą się niewystarczające do rozwiązania problemu, odwiedź stronę [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), na której znajduje się lista często zadawanych pytań, lub skontaktuj się z Centrum Obsługi Klienta w swoim kraju.

| Problem                                  | Rozwiązanie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Odczuwam ból, gdy korzystam z laktatora. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Upewnij się, że brodawka sutkowa jest umieszczona pośrodku nakładki.</li> <li>- Naciskaj uchwyt w dół, aż do uzyskania poziomego podciśnienia, który nie powoduje dyskomfortu.</li> <li>- Jeżeli ból nie ustępuje, przestań korzystać z laktatora i skonsultuj się z lekarzem.</li> </ul>                                                                                          |
| Nie odczuwam ssania.                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Upewnij się, że laktator został złożony prawidłowo (patrz 'Sposób składania laktatora').</li> <li>- Upewnij się, że laktator jest umieszczony prawidłowo na piersi, tak aby laktator szczelnie przylegał do piersi.</li> </ul>                                                                                                                                                     |
| Laktator jest uszkodzony.                | W przypadku regularnego używania delikatne zadrapania są zjawiskiem normalnym i nie powodują problemów. Jeśli jednak któraś z części laktatora zostanie mocno zadrapana lub pęknie, należy zaprzestać korzystania z niego i skontaktować się z Centrum Obsługi Klienta firmy Philips lub odwiedzić stronę internetową <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> w celu nabycia części zapasowej. |

## Niepożądane skutki uboczne

Podczas korzystania z laktatora mogą wystąpić poniższe niepożądane skutki uboczne. Jeśli zauważysz u siebie którykolwiek z tych objawów, skonsultuj się z lekarzem lub poradnią laktacyjną.

| Niepożądany skutek uboczny | Opis                                                                                                                       |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Odczuwanie bólu            | Ból odczuwany w piersi lub brodawce sutkowej, bądź odczuwany w wyniku odciągania z siłą przekraczającą komfortowy poziom.  |
| Obolałe brodawki sutkowe   | Ciągły ból brodawek sutkowych na początku odciągania, przez cały czas odciągania lub pomiędzy sesjami odciągania.          |
| Rumień (zaczerwienienie)   | Zaczerwienienie skóry piersi.                                                                                              |
| Siniak                     | Czerwonawo-purpurowe przebarwienie, które nie blednie po naciśnięciu. Blaknący siniak może przybrać kolor zielono-brązowy. |

| Niepożądany skutek uboczny                          | Opis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zakrzep                                             | Zakrzep może powodować wrażliwość na dotyk, ból, zaczerwienienie, obrzęk i/lub ciepło.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Uszkodzona tkanka brodawki sutkowej (uraz brodawki) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Popękane brodawki sutkowe.</li> <li>- Łuszcząca się tkanka skórna brodawki sutkowej. Zazwyczaj występuje w powiązaniu z popękanymi brodawkami i/lub pęcherzami.</li> <li>- Rozdarcie brodawki sutkowej.</li> <li>- Pęcherze. Wyglądają jak małe bańki na powierzchni skóry.</li> <li>- Krwawienie. Pęknięcia lub rozdarcia brodawek sutkowych mogą prowadzić do krwawienia na tym obszarze.</li> </ul> |

## Objaśnienie symboli

Znaki i symbole ostrzegawcze mają kluczowe znaczenie dla zagwarantowania bezpiecznego i prawidłowego użytkowania oraz dla ochrony użytkownika i innych osób przed urazami.

Ten symbol oznacza:

- nakaz postępowania zgodnie z instrukcją obsługi (rys. 10).
- ważne informacje, takie jak ostrzeżenia i przestrogi (rys. 11).
- wskazówki dotyczące użytkowania, informacje dodatkowe lub uwagę (rys. 12).
- producenta (rys. 13).
- datę produkcji (rys. 14).
- nadany przez producenta numer katalogowy laktatora (rys. 15).
- numer partii urządzenia medycznego (rys. 16).
- Forest Stewardship Council (rys. 17).
- że opakowanie powinno zostać poddane recyklingowi, a opłaty za opakowanie zostały uiszczone na rzecz organizacji zajmujących się recyklingiem pod znakiem „Zielony Punkt” (rys. 18).
- że obiekt nadaje się do recyklingu — a nie, że obiekt został poddany recyklingowi lub zostanie przyjęty w każdym systemie odbioru produktów do recyklingu (rys. 19).
- że materiał użyty w produkcie jest bezpieczny do kontaktu z żywnością (rys. 20).

## Introdução

Bem-vindo à Philips Avent! Para saber mais sobre a gama de produtos Philips Avent, visite-nos em [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Descrição geral (Fig. 1)

**i** Nota: Os números indicados abaixo referem-se aos números na figura da página frontal dobrável deste manual do utilizador.

- |                         |                                    |
|-------------------------|------------------------------------|
| 1 Pega                  | 5 Almofada                         |
| 2 Diafragma de silicone | 6 Válvula branca                   |
| 3 Haste                 | 7 Biberão Natural da Philips Avent |
| 4 Corpo da bomba        |                                    |

## Utilização prevista

A bomba tira-leite manual Philips Avent destina-se a extrair e armazenar leite do peito de uma mulher lactante. O dispositivo destina-se a um utilizador individual.

## Informações de segurança importantes

Leia cuidadosamente este manual do utilizador antes de utilizar a bomba tira-leite e guarde-o para uma eventual consulta futura.

### Contra-indicações



**- Nunca utilize a bomba tira-leite enquanto estiver grávida, pois a extração pode provocar o parto.**

### ADVERTÊNCIA!



**Advertências para evitar riscos de asfixia, estrangulamento e ferimentos:**

**- Não permita que crianças ou animais de estimação brinquem com as peças da bomba tira-leite, com os materiais de embalagem ou com os acessórios.**

- Inspeccione a bomba tira-leite quanto a sinais de danos antes de cada utilização. Não utilize a bomba tira-leite se esta apresentar danos ou não funcionar corretamente.

### **Advertências para evitar a contaminação e assegurar a higiene:**

- Por motivos de higiene, a bomba tira-leite destina-se apenas à utilização contínua por um único utilizador.
- Limpe e desinfete todas as peças antes da primeira utilização e após cada utilização.
- Não utilize agentes de limpeza antibacterianos ou abrasivos para limpar as peças da bomba tira-leite, uma vez que tal pode causar danos.
- Lave as mãos cuidadosamente com sabão e água antes de tocar nas peças da bomba tira-leite e nos peitos para evitar a contaminação. Evite tocar no interior dos recipientes ou tampas.

### **Advertências para evitar problemas no peito e nos mamilos, incluindo dor:**

- Solte sempre a pega antes de retirar o corpo da bomba do peito, a fim de libertar o vácuo.
- Se o vácuo for desconfortável ou causar dor, pare a extração e retire a bomba tira-leite do peito.
- Não continue a utilizar a bomba durante mais do que cinco minutos de cada vez, se não conseguir extrair nenhum leite. Tente extrair o leite noutra altura do dia.
- Se o processo se tornar muito desconfortável ou doloroso, pare de utilizar a bomba e consulte o seu profissional de saúde.
- Utilize apenas os acessórios e as peças recomendados pela Philips Avent.
- Não é permitido realizar modificações na bomba tira-leite.

**Advertência:** Se tiver contraído o vírus da imunodeficiência humana (VIH), hepatite B ou C, a utilização da bomba tira-leite não irá reduzir nem remover o risco de transmissão do vírus ao seu bebé através do leite materno.

### **Cuidado**



### **Cuidados a ter para evitar danos e avarias na bomba tira-leite:**

- Mantenha as peças afastadas de superfícies aquecidas para evitar a deformação das mesmas.

### **Preparar para a utilização**

Desmonte, limpe e desinfete todas as peças antes de utilizar a bomba tira-leite pela primeira vez e após cada utilização.

**⚠ Atenção: Tenha cuidado ao retirar a válvula branca e ao limpá-la. Não introduza objetos na válvula branca, pois isto pode causar danos.**



## Limpeza e desinfecção

### Passo 1: Desmontagem

Desmonte completamente a bomba tira-leite e o biberão. Retire também a válvula branca do corpo da bomba e a haste do diafragma de silicone.

### Passo 2: Limpeza

As peças destacáveis podem ser lavadas manualmente ou na máquina de lavar a loiça.

#### Passo 2A: Limpeza manual

- 1 Enxague todas as peças sob água corrente tépida.
- 2 Limpe todas as peças com uma escova de limpeza em água morna e um pouco de detergente de louça suave.
- 3 Enxague cuidadosamente todas as peças sob água corrente límpida e fria.
- 4 Deixe todas as peças secar ao ar num pano de cozinha limpo ou num escorredor.

#### Passo 2B: Lavagem na máquina de lavar a loiça

**ⓘ** Nota: Os corantes dos alimentos podem descolorar as peças.

- 1 Coloque todas as peças no suporte superior da máquina de lavar a loiça.
- 2 Coloque detergente líquido da loiça ou uma pastilha na máquina e execute um programa padrão.
- 3 Deixe todas as peças secar ao ar num pano de cozinha limpo ou num escorredor.

### Passo 3: Desinfecção

**⚠** **Atenção:** Durante a desinfecção com água a ferver, evite que o biberão ou as outras peças toquem nos lados da panela. Isto pode causar deformações ou danos irreversíveis ao produto pelos quais a Philips não se responsabiliza.

- 1 Encha uma panela com água suficiente para cobrir todas as peças e coloque todas as peças na panela. Deixe a água ferver durante 5 minutos. Certifique-se de que as peças não tocam na parte lateral da panela.
- 2 Deixe que a água arrefeça.
- 3 Retire as peças da água com cuidado. Coloque as peças numa superfície limpa, sobre um pano de cozinha ou num escorredor para secarem ao ar.

### Montar a bomba tira-leite

Certifique-se de que limpa e desinfeta as peças da bomba tira-leite que entram em contacto com o leite.

**⚠ Advertência: Tenha cuidado quando desinfeta as peças da bomba tira-leite ao fervê-las, uma vez que podem estar muito quentes. Para evitar queimaduras, inicie a montagem da bomba tira-leite apenas depois de as peças desinfetadas terem arrefecido.**

Verifique as peças do kit da bomba tira-leite em termos de desgaste ou danos antes de as utilizar e, se necessário, substitua-as.

**ⓘ Nota:** A colocação correta da almofada e do diafragma de silicone é essencial para a bomba tira-leite formar um vácuo adequado.

**ⓘ Nota:** Os números da imagem indicados abaixo referem-se aos números nas imagens na página posterior dobrável deste manual do utilizador.

- 1 Introduza a válvula branca no corpo da bomba a partir de baixo. Pressione a válvula para dentro até ao limite (Fig. 2).
- 2 Rode o corpo da bomba para a direita, apertando-o no biberão até este estar fixo firmemente (Fig. 3).
- 3 Insira a haste no diafragma de silicone até ao fim (Fig. 4).
- 4 Introduza o diafragma em silicone no corpo da bomba a partir de cima. Assegure-se de que este encaixa firmemente à volta do rebordo, pressionando com os dedos para assegurar uma vedação perfeita (Fig. 5).
- 5 Encaixe a pega no diafragma com haste, prendendo o orifício da pega na extremidade da haste. Pressione a pega sobre o corpo da bomba até esta encaixar na sua posição com um estalido (Fig. 6).
- 6 Coloque a almofada no corpo da bomba (Fig. 7) e certifique-se de que o rebordo cobre o corpo da bomba. Empurre a parte interna da almofada para dentro do funil. Certifique-se de que empurra completamente a almofada até à linha indicada com uma seta no corpo da bomba (Fig. 8).

## Utilizar a bomba tira-leite

**⚠ Advertência: Utilize sempre a bomba tira-leite com a almofada.**

**ⓘ Nota:** Se tiver efeitos secundários ou dúvidas, contacte um profissional de saúde.

## Funcionamento da bomba tira-leite

- 1 Lave bem as suas mãos com sabão e água e assegure-se de que o seu peito está limpo.
- 2 Pressione o corpo da bomba montada contra o peito. Assegure-se de que o mamilo está centrado para que a almofada crie uma aderência de vácuo.
- 3 Comece a pressionar suavemente a pega até sentir a sucção no peito (Fig. 9). Em seguida, deixe a pega voltar à sua posição inativa. Repita este passo rapidamente 5 ou 6 vezes para iniciar o reflexo de saída do leite.

**i** Nota: Não tem de pressionar totalmente a pega. Pressione-a até ser confortável para si. O seu leite começará a fluir em breve, apesar de não utilizar toda a sucção que a bomba pode gerar.

- 4 Quando o leite começar a fluir, adote um ritmo mais lento pressionando a pega, e mantendo-a pressionada durante uns instantes, antes de a deixar voltar à respetiva posição inativa. Mantenha este ritmo enquanto o leite fluir. Se a sua mão ficar cansada, tente utilizar a outra mão para operar a bomba tira-leite ou extraia leite do outro peito.

**i** Nota: Não se preocupe se o leite não fluir imediatamente. Descontraia e continue a bombear. O reposicionamento regular da bomba tira-leite no seu peito pode ajudar a estimular o fluxo de leite.

- 5 Continue a bombear até sentir que o peito esvaziou.
- 6 Quando terminar a extração, retire cuidadosamente a bomba tira-leite do peito e desaperte o biberão do corpo da bomba ou do copo de armazenamento. Limpe as outras peças utilizadas da bomba tira-leite (consultar 'Limpeza e desinfeção').

## Após a utilização

**⚠ Advertência: Armazene apenas leite materno recolhido com uma bomba limpa e desinfetada.**

Se pretender alimentar o seu bebé com o leite materno extraído dentro de um período de 4 dias, pode armazenar o leite materno no frigorífico dentro de um copo de armazenamento ou biberão Philips Avent montado. De outra forma, o leite materno pode ser armazenado no frigorífico até 6 meses.

- 1 Para armazenar o leite materno, deite-o numa garrafa limpa e desinfetada, num copo de armazenamento ou num novo saco de armazenamento de leite materno. Certifique-se de que fecha corretamente a embalagem para evitar fugas.
- 2 Desmonte e limpe todas as peças que estiveram em contacto com o leite materno (consultar 'Limpeza e desinfeção').

**⚠ Advertência: Refrigere ou congele leite materno extraído de imediato, identificando-o com a data e hora da extração, ou mantenha-o à temperatura ambiente durante um máximo de 4 horas, antes de alimentar o seu bebé. Para evitar uma diminuição na qualidade do leite, nunca congelar novamente leite materno descongelado. Para evitar uma diminuição na qualidade do leite e uma descongelação involuntária do leite congelado, nunca acrescente leite materno fresco a leite materno congelado.**

**i** Nota: Para obter mais informações sobre a bomba tira-leite e sugestões para a extração de leite, visite [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Arrumação

Mantenha a bomba tira-leite afastada da luz solar direta, visto que a exposição prolongada pode causar descoloração. Armazene a bomba tira-leite e os seus acessórios num local seguro, limpo e seco.

## Compatibilidade

A bomba tira-leite manual Philips Avent é compatível com todos os biberões da gama Natural Philips Avent e com os copos de armazenamento Philips Avent com adaptador. Não recomendamos que utilize os biberões de vidro Natural Philips Avent com a bomba tira-leite.

## Informações técnicas

- Condições de funcionamento:
  - Temperatura 5 °C a 40 °C (41 °F a 104 °F)
  - Humidade relativa de 15 a 90 % (sem condensação)
  - Pressão de 700 – 1060 hPa (<3000 m de altitude)
- Condições de armazenamento e transporte:
  - Temperatura: -25 °C a 70 °C (-13 °F a 158 °F)
  - Humidade relativa até 90 % (sem condensação)
- Materiais: polipropileno, silicone
- Vida útil: 500 000 ciclos de extração

## Resolução de problemas

Este capítulo resume os problemas mais comuns que podem surgir na bomba tira-leite manual. Se não conseguir resolver o problema com as informações fornecidas a seguir, visite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) para consultar uma lista de perguntas frequentes ou contacte o Centro de Apoio ao Cliente no seu país.

| Problema                                     | Solução                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sinto dor quando utilizo a bomba tira-leite. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Certifique-se de que o mamilo está posicionado no centro da almofada.</li> <li>- Pressione a pega para baixo até atingir um nível de vácuo confortável para si.</li> <li>- Se a dor persistir, pare de utilizar a bomba tira-leite e consulte o seu profissional de saúde.</li> </ul> |

| <b>Problema</b>                     | <b>Solução</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Não sinto nenhuma sucção.           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Certifique-se de que montou a bomba tira-leite da forma correta (consultar 'Montar a bomba tira-leite').</li> <li>- Certifique-se de que a bomba tira-leite está posicionada corretamente no peito para permitir a vedação entre a bomba e o peito.</li> </ul>                                                                                     |
| A bomba tira-leite está danificada. | Em caso de utilização regular, é normal ocorrerem arranhões ligeiros, o que não constitui um problema. No entanto, se uma parte da bomba tira-leite ficar muito arranhada ou apresentar fissuras, pare de a utilizar e contacte o Centro de Apoio ao Cliente da Philips ou visite <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> para obter uma peça de substituição. |

## Efeitos secundários indesejáveis

Ao utilizar a bomba tira-leite, podem ocorrer os efeitos secundários indesejáveis descritos abaixo. Se tiver algum destes sintomas, contacte um profissional de saúde ou especialista em amamentação.

| <b>Efeito secundário indesejável</b> | <b>Descrição</b>                                                                                                                                      |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sensação de dor                      | Dor no peito ou no mamilo, ou em reação a um nível desconfortável de sucção.                                                                          |
| Mamilos doridos                      | Dor persistente nos mamilos no início da sessão de extração, durante toda a sessão de extração ou entre sessões.                                      |
| Eritema (vermelhidão)                | Vermelhidão da pele do peito.                                                                                                                         |
| Hematomas                            | Uma descoloração avermelhada-púrpura que não desvanece quando é pressionada. Quando um hematoma começa a desvanecer, pode tornar-se verde e castanho. |
| Trombos                              | Um trombo pode resultar em sensibilidade, dor, vermelhidão, inchaço e/ou sensação de calor.                                                           |

| <b>Efeito secundário indesejável</b>       | <b>Descrição</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tecido ferido no mamilo (trauma do mamilo) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mamilos com fissuras ou gretados.</li> <li>- Pele escamada no mamilo. Normalmente, ocorre em simultâneo com a formação de gretas e/ou bolhas nos mamilos.</li> <li>- Laceração do mamilo.</li> <li>- Bolha. Tem a aparência de pequenos glóbulos de ar na superfície da pele.</li> <li>- Sangramento. Mamilos gretados ou com lacerações podem resultar em sangramento da área afetada.</li> </ul> |

## Explicação dos símbolos

Os símbolos e os sinais de aviso são essenciais para garantir que utiliza este produto de forma segura e correta e para o proteger a si e aos outros contra ferimentos.

Este símbolo indica:

- O seguimento das instruções de utilização (Fig. 10);
- Informações importantes, tais como advertências e precauções (Fig. 11);
- Sugestões de utilização, informações adicionais ou uma nota (Fig. 12);
- O fabricante (Fig. 13);
- A data de fabrico (Fig. 14);
- o número de catálogo do fabricante da bomba tira-leite (Fig. 15).
- o número de lote do dispositivo médico (Fig. 16);
- a marca Forest Stewardship Council (Fig. 17);
- Que a embalagem deve ser reciclada e que foram pagas as taxas de embalagem às organizações de reciclagem Ponto Verde (Fig. 18);
- Que se pode reciclar um objeto e não que o objeto foi reciclado ou que é aceite em todos os sistemas de recolha para reciclagem (Fig. 19).
- Que o material utilizado no produto pode tocar em alimentos de forma totalmente segura (Fig. 20).

## Introducere

Bun venit la Philips Avent! Pentru a afla mai multe despre gama de produse Philips Avent, vizitați-ne la adresa [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Descriere generală (Fig. 1)

**i** Notă: Numerele specificate în continuare sunt asociate numerelor din figura de pe pagina pliată aflată la începutul acestui manual de utilizare.

- |                        |                                 |
|------------------------|---------------------------------|
| 1 Mâner                | 5 Pernă                         |
| 2 Diafragmă de silicon | 6 Valvă albă                    |
| 3 Tijă                 | 7 Biberon Philips Avent Natural |
| 4 Corpul pompei        |                                 |

## Domeniu de utilizare

Pompa de sân manuală Philips Avent este concepută pentru extragerea și colectarea laptelui de la sânul unei femei care alăptează. Dispozitivul este destinat pentru un singur utilizator.

## Informații importante privind siguranța

Citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a utiliza pompa de sân și păstrați-l pentru consultare ulterioară.

## Contraindicație



**- Nu utilizați niciodată pompa de sân dacă sunteți însărcinată, deoarece pomparea poate induce travaliul.**

## AVERTIZARE!



**Avertismente pentru a evita sufocarea, strangularea și rănirea:**

**- Nu lăsați componentele pompei de sân, materialele de ambalare sau accesoriile la îndemâna copiilor sau animalelor de companie.**

- Inspectați pompa de sân pentru a detecta semnele de deteriorare înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați pompa de sân dacă aceasta este deteriorată sau dacă nu funcționează corect.

### **Avertismente pentru evitarea contaminării și asigurarea igienei:**

- Din motive de igienă, pompa de sân este concepută numai pentru utilizare repetată de către o singură utilizatoare.
- Curățați și dezinfectați toate componentele înainte de prima și după fiecare utilizare.
- Nu utilizați agenți de curățare antibacterieni sau abrazivi pentru curățarea componentelor pompei de sân, pentru a evita deteriorarea acestora.
- Spălați-vă bine mâinile cu apă și săpun înainte de a atinge sânii și componentele pompei de sân, pentru a preveni contaminarea. Evitați să atingeți interiorul recipientelor sau capacelor.

### **Avertismente pentru a evita problemele la nivelul sânelui și al mamelonului, inclusiv durerea:**

- Eliberați întotdeauna mânerul înainte de a îndepărta corpul pompei de pe sân, pentru a elibera vidul creat.
- În cazul în care vidul devine inconfortabil sau cauzează durere, opriți pomparea și îndepărtați pompa de sân de pe sân.
- Nu continuați pomparea pe perioade mai mari de cinci minute, dacă nu reușiți să provocați lactația. Încercați din nou în alt moment al zilei.
- Dacă procesul devine foarte inconfortabil sau dureros, încetați utilizarea pompei și solicitați sfatul unui profesionist din domeniul sănătății.
- Utilizați numai accesoriile și componentele recomandate de Philips Avent.
- Este interzisă modificarea pompei de sân.

**Avertisment:** Dacă sunteți o mamă infectată cu virusul imunodeficienței umane (HIV) sau cu hepatită B sau C, utilizarea pompei de sân nu va reduce sau elimina riscul transmiterii virusului la bebelușul dvs. prin intermediul laptelui matern.

### **Atenție**



### **Atenționare pentru a evita deteriorarea și funcționarea necorespunzătoare a pompei de sân:**

- Nu lăsați componentele în apropierea suprafețelor fierbinți, pentru a evita deformarea acestora.

### **Pregătirea pentru utilizare**

Dezasamblați, curățați și dezinfectați toate componentele înainte de a utiliza pompa de sân pentru prima dată și după fiecare utilizare.

**⚠️ Atenție: Atenție la îndepărtarea și curățarea valvei albe. Nu introduceți obiecte în valva albă, pentru a evita deteriorarea acesteia.**



## Curățarea și dezinfectarea

### Pasul 1: Dezasamblarea

Dezasamblați complet pompa de sân și biberonul. De asemenea, scoateți supapa albă din corpul pompei și tija din diafragma din silicon.

### Pasul 2: Curățarea

Componentele pot fi curățate manual sau în mașina de spălat vase.

#### Pasul 2A: Curățarea manuală

- 1 Clătiți toate componentele sub jet de apă caldută.
- 2 Curățați toate piesele cu o perie de curățare, în apă caldă cu puțin detergent lichid neagresiv.
- 3 Clătiți bine toate componentele sub jet de apă rece limpede.
- 4 Lăsați toate componentele să se usuce în mod natural pe un prosop sau un suport pentru uscare curat.

#### Pasul 2B: Curățarea în mașina de spălat vase

**i** Notă: Coloranții alimentari pot determina decolorarea componentelor.

- 1 Așezați toate componentele în sertarul superior al mașinii de spălat vase.
- 2 Introduceți în mașină detergent lichid sau tip tabletă și rulați un program standard.
- 3 Lăsați toate componentele să se usuce în mod natural pe un prosop sau un suport pentru uscare curat.

### Pasul 3: Dezinfectarea

**⚠ Atenție: În timpul dezinfectării cu apă clocotită, împiedicați biberonul și celelalte componente să atingă pereții vasului. Acest lucru poate duce la deformare sau deteriorare iremediabilă a produsului pentru care Philips nu va fi răspunzătoare.**

- 1 Umpleți un vas de bucătărie cu apă suficientă pentru a acoperi toate componentele și introduceți toate componentele în vas. Lăsați apa să fiarbă timp de 5 minute. Asigurați-vă că pereții vasului nu ating componentele.
- 2 Lăsați apa să se răcească.
- 3 Scoateți cu grijă componentele din apă. Așezați componentele pe o suprafață curată, un prosop sau un suport de uscare pentru a se usca în mod natural.

### Asamblarea pompei de sân

Asigurați-vă că ați curățat și dezinfectat componentele pompei de sân care vin în contact cu laptele.

**⚠ Avertisment: Atenție: atunci când ați dezinfectat componentele pompei de sân prin fierbere, acestea pot fi foarte fierbinți. Pentru a preveni arsurile, începeți asamblarea pompei de sân numai după răcirea componentelor dezinfectate.**

Înainte de utilizare, verificați componentele kitului pompei de sân pentru semne de uzură sau deteriorare și înlocuiți-le, dacă este necesar.

**ⓘ** Notă: Așezarea corectă a pernei și a diafragmei din silicon este esențială pentru capacitatea pompei de sân de a crea un vid corespunzător.

**ⓘ** Notă: Numerele de figuri specificate în continuare sunt asociate numerelor figurilor de pe pagina pliată aflată la sfârșitul acestui manual de utilizare.

- 1** Introduceți valva albă în corpul pompei prin partea inferioară. Apăsați valva în interior cât mai mult posibil (Fig. 2).
- 2** Înșurubați corpul pompei pe biberon, rotindu-l în sensul acelor de ceasornic, până când este bine fixat (Fig. 3).
- 3** Împingeți tija în diafragma de silicon până la capăt (Fig. 4).
- 4** Introduceți diafragma de silicon în corpul pompei prin partea superioară. Asigurați-vă că aceasta este fixată corespunzător de-a lungul circumferinței, apăsând cu degetele pentru a asigura o etanșare perfectă (Fig. 5).
- 5** Montați mânerul pe diafragma cu tijă introducând capătul tijeii în orificiul mânerului. Apăsați mânerul pe corpul pompei până când se fixează cu un clic (Fig. 6).
- 6** Așezați perna în corpul (Fig. 7) pompei și asigurați-vă că circumferința acoperă corpul pompei. Împingeți partea interioară a pernei în pâlnie. Asigurați-vă că împingeți complet perna spre interior, până la linia indicată cu o săgeată pe corpul pompei (Fig. 8).

## Utilizarea pompei de sân

**⚠ Avertisment: Utilizați întotdeauna pompa de sân cu perna.**

**ⓘ** Notă: Contactați un profesionist din domeniul sănătății în cazul în care aveți întrebări sau dacă există efecte secundare.

### Utilizarea pompei de sân

- 1** Spălați-vă bine pe mâini cu apă și săpun și asigurați-vă că aveți sânul curat.
- 2** Apăsați pe sân pompa asamblată. Asigurați-vă că mamelonul este centrat, astfel încât perna să creeze o zonă de contact etanșă.

- 3 Începeți să apăsați lent mânerul până ce simțiți fenomenul de aspirare pe sân (Fig. 9). Apoi permiteți mânerului să se întoarcă în poziția inițială. Repetați rapid acest pas de 5 sau 6 ori, pentru a declanșa reflexul de lactație.

**i** Notă: Nu este necesar să apăsați complet mânerul. Apăsați pe acesta atât cât vă simțiți confortabil să o faceți. Laptele va începe în curând să curgă, chiar dacă nu utilizați toată puterea de aspirare a pompei.

- 4 Când laptele începe să curgă, adoptați un ritm mai lent, apăsând mânerul și menținându-l apăsat pentru un moment înainte de a-i da drumul să revină în poziția inițială. Continuați în acest ritm în timp ce laptele curge. Dacă vă obosește mâna, încercați să folosiți cealaltă mână sau pompați de la celălalt sân.

**i** Notă: Nu vă îngrijorați dacă laptele nu începe să curgă imediat. Relaxați-vă și continuați pomparea. Repoziționarea pompei de sân din când în când poate ajuta la stimularea curgerii laptelui.

- 5 Continuați să pompați până când simțiți că sânul s-a golit.
- 6 După ce ați terminat colectarea laptelui matern, scoateți cu grijă pompa de sân de pe sânul dvs. și deșurubați biberonul sau ceașca de păstrare de pe corpul pompei. Curățați celelalte componente utilizate ale pompei de sân (consultați 'Curățarea și dezinfectarea').

## După utilizare

**⚠ Avertisment: Depozitați numai laptele matern colectat cu ajutorul unei pompe curate și dezinfectate.**

Dacă intenționați să vă hrăniți bebelușul cu laptele matern colectat în mai puțin de 4 zile, puteți depozita laptele în frigider, într-un biberon sau o ceașcă pentru păstrare Philips Avent închise. În caz contrar, puteți depozita laptele matern în congelator timp de până la 6 luni.

- 1 Pentru a depozita laptele matern, turnați laptele într-o sticlă curățată și dezinfectată, într-o ceașcă pentru păstrare sau într-o pungă de păstrare a laptelui matern nouă. Asigurați-vă că aceasta este închisă în mod corespunzător, pentru a evita scurgerea.
- 2 Dezasamblați și curățați toate componentele care au intrat în contact cu laptele matern (consultați 'Curățarea și dezinfectarea').

**⚠ Avertisment: Refrigerati sau congelați imediat laptele matern extras, etichetați cu data și ora sau păstrați-l la temperatura camerei timp de maximum 4 ore înainte de a vă hrăni bebelușul. Nu recongelați niciodată laptele matern decongelat pentru a evita scăderea calității laptelui. Nu amestecați niciodată lapte matern**

## **proaspăt cu lapte matern congelat pentru a evita scăderea calității laptelui și decongelarea neintenționată a laptelui congelat.**

**i** Notă: Pentru informații suplimentare despre pompa de sân și pentru sugestii privind laptele extras, accesați [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

### **Depozitare**

Nu expuneți pompa de sân la radiații solare directe, deoarece expunerea prelungită poate cauza decolorare. Depozitați pompa de sân și accesoriile acesteia într-un loc sigur, curat și uscat.

### **Compatibilitate**

Pompa de sân manuală Philips Avent este compatibilă cu toate biberoanele din gama Philips Avent Natural și cu ceștile pentru păstrare Philips Avent cu adaptor pentru ceașcă. Nu recomandăm utilizarea biberoanelor Philips Avent Natural din sticlă cu pompa de sân.

### **Informații tehnice**

- Condiții de funcționare:
  - Temperatură cuprinsă între 5 °C și 40 °C (41 °F to 104 °F)
  - Umiditate relativă între 15% și 90 % (fără condens)
  - Presiune 700–1060 hPa (altitudine <3000 m)
- Condiții de depozitare și transport:
  - Temperatură cuprinsă între -25 °C și 70 °C (între -13 °F și 158 °F)
  - Umiditate relativă până la 90 % (fără condens)
- Materiale: polipropilenă, silicon
- Durata de utilizare: 500.000 de cicluri de pompare

### **Depanare**

Acest capitol rezumă cele mai frecvente probleme care pot surveni la utilizarea pompei de sân manuale. Dacă nu puteți rezolva problema cu ajutorul informațiilor de mai jos, accesați [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) pentru o listă de întrebări frecvente sau contactați Centrul de asistență pentru clienți din țara dvs.

| Problemă                                 | Soluție                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Utilizarea pompei de sân este dureroasă. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asigurați-vă că mamelonul dvs. se află în centrul pernei.</li> <li>- Apăsați în jos mânerul până la un nivel de vid care este confortabil pentru dvs.</li> <li>- Dacă durerea persistă, încetați utilizarea pompei de sân și solicitați sfatul medicului dvs.</li> </ul>                                                                                                      |
| Nu simt senzația de sucțiune.            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asigurați-vă că ați asamblat în mod corect pompa de sân (consultați 'Asamblarea pompei de sân').</li> <li>- Asigurați-vă că pompa de sân este poziționată corect pe acesta, pentru a permite crearea vidului între pompa de sân și sân.</li> </ul>                                                                                                                            |
| Pompa de sân este deteriorată.           | <p>În cazul utilizării regulate, câteva zgârieturi ușoare sunt normale și nu vor cauza probleme. Cu toate acestea, dacă o componentă a pompei de sân prezintă zgârieturi sau crăpături serioase, întrerupeți utilizarea pompei și contactați Centrul de asistență pentru clienți Philips sau vizitați <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> pentru a obține o componentă de schimb.</p> |

## Efecte secundare nedorite

Atunci când se utilizează pompa de sân, pot apărea efectele nedorite de mai jos: Dacă resimțiți oricare dintre aceste simptome, contactați un profesionist din domeniul medical sau un specialist în alăptare.

| Efect secundar nedorit | Descriere                                                                                                                                               |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Senzație de durere     | Durere resimțită la nivelul sânelui sau al mamelonului sau resimțită din cauza faptului că nivelul de sucțiune este superior nivelului confortabil.     |
| Mameloane inflamate    | Durere persistentă în mameloane la începutul sesiunii de pompare sau care durează pe întreaga sesiune de pompare sau durere între sesiunile de pompare. |
| Eritem (roșeață)       | Înroșirea pielii sânelui.                                                                                                                               |
| Învinețire             | O decolorare roșiatică-violet care nu dispare treptat la apăsare. Atunci când învinețirea se estompează, aceasta poate deveni verde și maro.            |

| Efect secundar nedorit                                           | Descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Trombus                                                          | Trombusul poate avea ca rezultat sensibilitatea, durerea, înroșirea și/sau încălzirea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Țesut vătămat la nivelul mamelonului (traumatism al mamelonului) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fisuri sau mameloane crăpate.</li> <li>- Exfoliere a țesutului de piele de pe mamelon. Apare de obicei împreună cu mameloane crăpate și/sau cu bășici.</li> <li>- Rupere a mamelonului.</li> <li>- Pustule. Arată ca niște bule mici la suprafața pielii.</li> <li>- Sângerare. Mameloanele crăpate pot provoca sângerarea zonei afectate.</li> </ul> |

## Explicațiile simbolurilor

Semnele și simbolurile de avertizare sunt esențiale pentru a ne asigura că utilizați în siguranță și în mod corect produsul și că vă protejați, pe dvs. și pe ceilalți, împotriva rănirii.

Acest simbol indică faptul că:

- trebuie urmate instrucțiunile de utilizare (Fig. 10).
- informații importante, precum avertismente și precauții (Fig. 11).
- sfaturi privind utilizarea, informații suplimentare sau o notă (Fig. 12).
- producătorul (Fig. 13).
- data de fabricație (Fig. 14).
- numărul pompei de sân din catalogul producătorului (Fig. 15).
- numărul de lot al dispozitivului (Fig. 16).
- Forest Stewardship Council (Fig. 17).
- ambalajul trebuie reciclat și că taxele de ambalare au fost plătite către organizațiile de reciclare cu simbolul Punctului verde (Fig. 18).
- un obiect poate fi reciclat – nu că obiectul respectiv a fost reciclat sau va fi acceptat în toate sistemele de colectare pentru reciclare (Fig. 19).
- că materialul utilizat în produs este sigur pentru contactul cu alimentele (Fig. 20).

## Hyrje

Mirë se vini në Philips Avent! Për të mësuar më shumë rreth gamës së produkteve Philips Avent, na vizitoni në [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Përshkrim i përgjithshëm (Fig. 1)

**i** Shënim: Numrat e poshtëpërmendur u referohen numrave në figurën e kopertinës së fletëpalosjes së këtij manuali përdorimi.

- |                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| 1 Doreza                | 5 Vata                          |
| 2 Diafragma e silikonit | 6 Valvula e bardhë              |
| 3 Bishti                | 7 Shishja Philips Avent Natural |
| 4 Trupi i pompës        |                                 |

## Përdorimi i synuar

Pompa manuale e gjirit Philips Avent është ideuar për shtrydhjen dhe mbledhjen e qumështit nga gjiri i një gruaje në periudhë laktacioni. Pajisja është parashikuar vetëm për një përdorues.

## Informacion i rëndësishëm sigurie

Lexojeni me kujdes manualin e përdorimit përpara përdorimit të pompës së gjirit dhe ruajeni për referencë në të ardhmen.

## Këshilla për ndalimin e përdorimit



**- Asnjëherë mos e përdorni pompën e gjirit gjatë shtatzënisë, sepse pompimi mund të nxisë lindjen e fëmijës.**

## PARALAJMËRIM!



**Paralajmërimet për të evituar mbytjen dhe lëndimin:**

- Mos i lini fëmijët apo kafshët shtëpiake që të luajnë pjesët e pompës së gjirit, materialet e paketimit apo me aksesorët.**
- Kontrolloni pompën e gjirit për shenja dëmtimi përpara çdo përdorimi. Mos e përdorni pompën e gjirit nëse është e dëmtuar ose nuk punon siç duhet.

### **Paralajmërimet për të evituar kontaminimin dhe për të garantuar higjienën:**

- Për arsye higjienike, pompa e gjirit synohet vetëm për përdorim të përsëritur nga një përdorues i vetëm.
- Pastrojini e dezinfektojini të gjitha pjesët përpara përdorimit të parë dhe pas çdo përdorimi.
- Mos përdorni solucione antibakteriale apo abrazive për pastrimin e pjesëve të pompës së gjirit, pasi mund ta dëmtoni.
- Lajini mirë duart me ujë e sapun përpara se të prekni pjesët e pompës së gjirit dhe vetë gjinjtë, për të parandaluar kontaminimin. Evitoni prekjen e pjesës së brendshme të enëve apo të kapakëve.

### **Paralajmërimet për të evituar problemet me gjirin dhe thimthat, përfshirë dhimbjen:**

- Lëshojeni gjithnjë dorezën përpara se ta hiqni trupin e pompës nga gjiri, për të çliruar vakuumin.
- Nëse vakuumi është jokomod apo ju shkakton dhimbje, ndaloni pompimin dhe hiqeni pompën nga gjiri.
- Mos pomponi më shumë se pesë minuta çdo herë, nëse nuk ia dilni të shtrydhni qumësht nga gjiri. Provoni të shtrydhni qumështin në një kohë tjetër gjatë ditës.
- Nëse procesi bëhet tejet jokomod apo i dhimbshëm, ndërpriteni përdorimin e pompës dhe konsultohuni me mjekun.
- Përdorni vetëm aksesore dhe pjesë të rekomanduara nga Philips Avent.
- Nuk lejohet modifikimi i pompës së gjirit.

**Paralajmërim:** Nëse jeni infektuar me virusin e imunodeficiencës humane (HIV), hepatit B ose C, përdorimi i pompës së gjirit nuk e zvogëlon apo largon rrezikun e transmetimit të virusit te foshnja juaj nëpërmjet qumështit të gjirit.

### **Kujdes**



### **Paralajmërim për të parandaluar dëmtimin dhe keqfunksionimin e pompës së gjirit:**

- Mbajini pjesët larg sipërfaqeve të nxehta për të evituar deformimin e tyre.

### **Përgatitja për përdorim**

Çmontoni, pastroni dhe dezinfektoni të gjitha pjesët e pompës së gjirit përpara se ta përdorni atë për herë të parë, si dhe pas çdo përdorimi.

**⚠ Kujdes:** Bëni kujdes kur hiqni dhe pastroni valvulën e bardhë. Mos fusni sende në valvulën e bardhë, pasi mund ta dëmtoni.



## Pastrimi dhe dezinfektimi

### Hapi 1: Zbërthimi

Çmontoni plotësisht pompën e gjirit dhe shishen. Gjithashtu, hiqni valvulën e bardhë nga trupi i pompës dhe bishtin nga diafragma prej silikoni.

### Hapi 2: Pastrimi

Pjesët mund të pastrohen manualisht ose në enëlarëse.

#### Hapi 2A: Pastrimi manual

- 1 Shpëlani të gjitha pjesët nën ujë të vakët rubineti.
- 2 Pastroni të gjitha pjesët me një furçë pastrimi në ujë të ngrohtë me pak lëng delikat enëlarës.
- 3 Shpëlajini të gjitha pjesët nën ujë të ftohtë e të kthjellët rubineti.
- 4 Lërimi të gjitha pjesët të thahen në ambient mbi një pecetë të pastër apo skarë tharëse.

#### Hapi 2B: Pastrimi në enëlarëse

**i** Shënim: Ngjyruesit e ushqimeve mund t'i çngjyrosin pjesët.

- 1 Vendosini të gjitha pjesët në katin e sipërm të enëlarëses.
- 2 Vendosni lëngun enëlarës apo tabletën në pajisje dhe ekzekutoni ciklin standard.
- 3 Lërimi të gjitha pjesët të thahen në ambient mbi një pecetë të pastër apo skarë tharëse.

### Hapi 3: Dezinfektimi

**⚠ Kujdes: Gjatë dezinfektimit me ujë të vluar, evitoni kontaktin e shishes ose të pjesëve të tjera me anët e tenxheres. Ky kontakt mund të shkaktojë deformim të pakthyeshëm të produktit ose dëmtim që nuk është përgjegjësi e Philips.**

- 1 Mbushni një tenxhere me ujë të mjaftueshëm sa të mbulohen të gjitha pjesët dhe vendosini ato në tenxhere. Lërimi ujin të ziejë për 5 minuta. Sigurohuni që pjesët të mos prekin anët e tenxheres.
- 2 Lërimi ujin të ftohet.
- 3 Hiqini me kujdes pjesët nga uji. Vendosini pjesët që të thahen në ambient mbi një sipërfaqe ose pecetë të pastër ose mbi një skarë tharëse.

### Montimi i pompës së gjirit

Sigurohuni që t'i keni pastruar e dezinfektuar pjesët e pompës së gjirit që bien në kontakt me qumështin.

**⚠ Paralajmërim: Bëni kujdes, pasi t'i keni dezinfektuar pjesët e pompës në ujë të vluar, ato mund të jenë shumë të nxehta. Për të evituar djegien, montojeni pompën e gjirit vetëm pasi pjesët e dezinfektuara të jenë ftohur.**

Kontrolloni pjesët e pompës së gjirit për konsumim apo dëmtim përpara përdorimit dhe ndërrojini nëse është e nevojshme.

**i** Shënim: Vendosja e saktë e vatës dhe diafragmës prej silikoni është thelbësore për krijimin e vakuomit të duhur për pompën e gjirit.

**i** Shënim: Numrat e figurës të përmendur më poshtë u referohen numrave të figurës në pjesën e brendshme të fletëpalosjes së këtij manuali përdorimi.

- 1 Futni nga poshtë valvulën e bardhë brenda në trupin e pompës. Shtyni valvulën sa më shumë të jetë e mundur (Fig. 2).
- 2 Mbërtheni trupin e pompës në drejtimin e akrepave të orës në shishe derisa të jetë mbërthyer mirë (Fig. 3).
- 3 Shtyjeni plotësisht bishtin në diafragmën prej silikoni deri në fund (Fig. 4).
- 4 Futni nga lart membranën prej silikoni brenda në trupin e pompës. Sigurohuni që të përputhet sa më mirë përreth buzës duke e ngjeshur me gishta për të garantuar një izolim të përkryer (Fig. 5).
- 5 Montoni dorezën në membranën me bisht duke futur vrimën në dorezë mbi skajin e bishtit. Shtyni poshtë dorezën në trupin e pompës derisa të fiksohet në vend (Fig. 6).
- 6 Vendosni vatën në trupin e pompës (Fig. 7) dhe sigurohuni që buzët të mbulojnë trupin e pompës. Shtyjeni pjesën e brendshme të vatës në hinkë. Sigurohuni që ta shtyni vatën plotësisht brenda, deri në vijën e treguar me një shigjetë në trupin e pompës (Fig. 8).

## Përdorimi i pompës së gjirit

**⚠ Paralajmërim: Gjithmonë përdoreni pompën e gjirit me vatën.**

**i** Shënim: Nëse keni pyetje ose nëse hasni efekte anësore, kontaktoni mjekun.

## Përdorimi i pompës së gjirit

- 1 Lajini mirë duart me ujë e sapun dhe sigurohuni që gjirin ta keni të pastër.
- 2 Ngjisheni trupin e pompës së montuar mbi gjoksin tuaj. Sigurohuni që thimtha e gjirit të jetë në qendër, në mënyrë që vata të krijojë një izolim hermetik.

- 3 Filloni të shtyni ngadalë dorezën derisa të ndjeni thithjen në gji (Fig. 9). Më pas lëreni dorezën të kthehet në pozicionin e saj të qëndrimit. Përsëriteni shpejt këtë hap për 5 ose 6 herë për të nxitur refleksin e "lëshimit" të qumështit.

**i** Shënim: Nuk është nevoja ta shtyni dorezën deri në fund. Shtyjeni aq sa është komode për ju. Shpejt qumështi do të fillojë të rrjedhë, ndonëse nuk përdorni të gjithë kapacitetin thithës që mund të krijojë pompa.

- 4 Kur qumështi fillon të rrjedhë, gjeni një ritëm më të ngadaltë duke shtypur dorezën dhe duke e mbajtur të shtypur për deri një moment përpara se ta lini të kthehet në pozicionin e qëndrimit. Vazhdoni me këtë ritëm ndërkohë që qumështi është duke rrjedhur. Nëse ju lodhet dora, provoni të përdorni dorën tjetër ose të përdorni pompën nga gjiri tjetër.

**i** Shënim: Mos u shqetësoni nëse qumështi nuk rrjedh menjëherë. Qetësohuni dhe vazhdoni pompimin. Ndërrimi i pozicionit të pompës mbi gjoksin tuaj herë pas here ndihmon në stimulimin e rrjedhjes së qumështit.

- 5 Vazhdoni të pomponi derisa të ndjeni që gjiri nuk ka më qumësht.
- 6 Pasi të keni përfunduar nxjerrjen e qumështit, hiqni me kujdes pompën nga gjiri dhe lironi shishen ose gotën e ruajtjes nga trupi i pompës. Pastroni pjesët e tjera të pompës së gjirit që janë përdorur (shih 'Pastrimi dhe dezinfektimi').

## Pas përdorimit

**⚠ Paralajmërim: Vendosni në ruajtje vetëm qumësht gjiri të mbledhur me pompën e pastër dhe të dezinfektuar.**

Nëse parashikoni ta ushqeni foshnjën me qumështin e nxjerrë nga gjiri brenda 4 ditëve, qumështin mund ta ruani në frigorifer në një shishe ose gotë ruajtjeje Philips Avent të montuar. Në të kundërt, mund ta ruani qumështin e gjirit në ngrirje për deri në 6 muaj.

- 1 Për të ruajtur qumështin e gjirit, hidhni qumështin në një shishe të pastruar dhe të dezinfektuar, në gotën e ruajtjes ose në një qeskë të re të ruajtjes së qumështit të gjirit. Sigurohuni ta mbyllni mirë atë për të shmangur rrjedhjen.
- 2 Zbërtheni dhe pastroni të gjitha pjesët që kanë rënë në kontakt me qumështin e gjirit (shih 'Pastrimi dhe dezinfektimi').

**⚠ Paralajmërim: Ftoheni ose ngrijeni menjëherë qumështin e nxjerrë nga gjiri, etiketoheni me datën dhe orën ose mbajeni në temperaturë dhome për maksimumi 4 orë përpara se të ushqeni foshnjën. Mos e ringrini kurrë qumështin e shkrirë një herë, për të evituar rënien e cilësisë së qumështit. Mos shtoni qumësht të freskët gjiri në qumësht**

## të ngrirë gjiri, për të evituar rënien e cilësisë së qumështit dhe shkrirjen e paqëllimshme të qumështit të ngrirë.

❗ Shënim: Për më shumë informacion rreth pompës së gjirit dhe për këshilla në lidhje me nxjerrjen e qumështit, vizitoni [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

### Mbajtja

Mbajeni pompën e gjirit larg dritës direkte të diellit, pasi ekspozimi i zgjatur mund të shkaktojë çngjyrosje. Ruajeni pompën e gjirit dhe aksesorët e saj në një vend të sigurt, të pastër dhe të thatë.

### Pajtueshmëria

Pompa manuale e gjirit Philips Avent është e përputhshme me të gjitha shishet për bebe të gamës Philips Avent Natural dhe me gotat e ruajtjes Philips Avent me ushqyes për gotën. Ne nuk rekomandojmë përdorimin e shisheve të qelqit Philips Avent Natural me pompën e gjirit.

### Informacion teknik

- Kushtet e përdorimit:
  - Temperatura 5 °C deri në 40 °C (41 °F deri në 104 °F)
  - Lagështia relative 15 deri në 90 % (pa kondensim)
  - Presioni 700–1060 hPa (<3000 m/9842 ft. lartësi)
- Kushtet e ruajtjes dhe të transportit:
  - Temperatura -25 °C deri në 70 °C (-13 °F deri në 158 °F)
  - Lagështia relative deri në 90 % (pa kondensim)
- Materialet: polipropilen, silikon
- Cikli jetik: 500 000 cikle të pompës

### Diagnostikimi

Ky kapitull paraqet në mënyrë të përmbledhur problemet më të shpeshta që mund të hasni me pompën manuale të gjirit. Nëse nuk keni mundësi ta zgjidhni problemin me informacionin më poshtë, vizitoni [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) për një listë të pyetjeve më të shpeshta ose kontakti qendrën e kujdesit ndaj klientit në shtetin ku ndodheni.

| Problemi                                | Zgjidhja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kam dhimbje kur përdor pompën e gjirit. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sigurohuni që thimthin ta keni vendosur në mes të vatës.</li> <li>- Shtyni dorezën poshtë deri në nivelin e vakumit që është komod për ju.</li> <li>- Nëse dhimbja vazhdon, ndërpriteni përdorimin e pompës së gjirit dhe konsultohuni me mjekun.</li> </ul>                                                                                                                   |
| Nuk e ndiej thithjen e pompës.          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sigurohuni që ta keni montuar pompën e gjirit siç duhet (shih 'Montimi i pompës së gjirit').</li> <li>- Sigurohuni që pompa e gjirit të jetë vendosur siç duhet në gji për të mundësuar puthitjen e duhur me gjirin.</li> </ul>                                                                                                                                                |
| Pompa e gjirit është e dëmtuar.         | <p>Në rast përdorimi të shpeshtë, disa gërvishtje të lehta janë normale dhe nuk shkaktojnë asnjë problem. Megjithatë, nëse një pjesë e pompës së gjirit gërvishtet ose plasaritet keqas, ndaloni përdorimin e pompës së gjirit dhe kontaktoni me qendrën e kujdesit ndaj klientit të Philips ose vizitoni <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> për të marrë një pjesë zëvendësuese.</p> |

## Efektet anësore të padëshirueshme

Kur përdorni pompën e gjirit, mund të shfaqen efektet anësore të padëshiruara të përmendura më poshtë. Nëse hasni cilëndo prej këtyre simptomave, kontaktoni mjekun apo specialistin e ushqimit me gji.

| Efektet anësore të padëshirueshme | Përshkrimi                                                                                                                                  |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ndjësia e dhimbjes                | Dhimbje që shfaqet në gji apo në thimth, ose që ndihet si reagim ndaj thithjes që është mbi nivele komode.                                  |
| Pezmatim i thimthave              | Dhimbje e vazhdueshme në thimtha në fillim të seancës së pompimit, ose që zgjat gjatë gjithë seancës së pompimit, ose dhimbje mes seancave. |
| Eritemë (skuqje)                  | Skuqje e lëkurës së gjirit.                                                                                                                 |
| Mavijosje                         | Një çngjyrosje e kuqe në vjollcë që nuk zbehet kur shtypet. Kur mavijosja zbehet, mund të bëhet e gjelbër dhe kafe.                         |

| Efektet anësore të padëshirueshme           | Përshkrimi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tromb                                       | Trombi mund të rezultojë në ndjeshmëri, dhimbje, skuqje, ënjtje dhe/ose nxehje.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Lëndim indesh në thimth (traumë e thimthit) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Plasa ose plasaritje të thimthave.</li> <li>- Inde të lëkurës shqiten nga thimthi. Ndodh normalisht së bashku me plasaritjen në thimtha dhe/ose flluska.</li> <li>- Çarje e thimthave.</li> <li>- Flluska. Duken si flluska të vogla në sipërfaqen e lëkurës.</li> <li>- Hemorragji. Thimthat e plasaritur apo të çarë mund të sjellin hemorragji në zonën e prekur.</li> </ul> |

## Shpjegimi i simboleve

Shenjat dhe simbolet paralajmëruese janë thelbësore për t'u siguruar që ta përdorni këtë produkt në mënyrë të sigurt e të saktë, si dhe për t'ju mbrojtur juve dhe të tjerët nga lëndimi.

Ky simbol tregon:

- që duhet të ndiqni udhëzimet e përdorimit (Fig. 10).
- informacion të rëndësishëm, si p.sh. paralajmërimet dhe rastet e kujdesit (Fig. 11).
- këshilla përdorimi, informacion shtesë apo shënime (Fig. 12).
- prodhuesin (Fig. 13).
- datën e prodhimit (Fig. 14).
- numrin e katalogut të prodhuesit të pompës së gjirit (Fig. 15).
- numrin e grupit të pajisjes (Fig. 16) mjekësore.
- Forest Stewardship Council (Fig. 17).
- që paketimi duhet të riciklohet dhe që tarifat e paketimit i janë paguar organizatave të riciklitimit me simbolin Pika e gjelbër (Fig. 18).
- që sendi mund të riciklohet, por jo se është i ricikluar apo se do të pranohet në të gjitha sistemet grumbulluese të riciklitimit (Fig. 19).
- që materiali i përdorur në produkt është i sigurt për kontakt me ushqimin (Fig. 20).

## Uvod

Pozdravljeni pri Philipsu Avent! Več informacij o naboru izdelkov Philips Avent lahko poiščete na [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Splošni opis (Sl. 1)

**i** Opomba: Spodaj navedene številke se nanašajo na številke na sliki na sprednji zloženki tega uporabniškega priročnika.

- |                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| 1 Ročaj               | 5 Blazinica                         |
| 2 Silikonska membrana | 6 Beli ventil                       |
| 3 Držalo              | 7 Steklenička Philips Avent Natural |
| 4 Ohišje črpalke      |                                     |

## Predvidena uporaba

Ročna prsna črpalka Philips Avent je namenjena črpanju in zbiranju mleka iz prsi doječe ženske. Naprava je namenjena izključno za uporabo ene osebe.

## Pomembne varnostne informacije

Pred uporabo prsne črpalke natančno preberite ta uporabniški priročnik in ga shranite za poznejšo uporabo.

### Kontraindikacije



**- Prsne črpalke ne uporabljajte med nosečnostjo, saj lahko črpanje sproži porod.**

### OPOZORILO!



**Opozorila za preprečitev zadušitve, zadavljenja in poškodb:**

**- Ne dovolite, da bi se otroci ali hišni ljubljenci igrali z deli prsne črpalke, embalažo ali dodatno opremo.**

- Pred vsako uporabo preverite, da prsna črpalka ni poškodovana. Če je prsna črpalka poškodovana ali ne deluje pravilno, je ne uporabljajte.

**Opozorila za preprečevanje okužb in zagotavljanje higiene:**

- Iz higienskih razlogov je prsna črpalka namenjena le večkratni uporabi enega uporabnika.
- Pred prvo uporabo in po vsaki uporabi očistite in razkužite vse dele.

- Za čiščenje delov prsne črpalke ne uporabljajte protibakterijskih ali abrazivnih čistilnih sredstev, saj jih lahko s tem poškodujete.
- Pred dotikanjem delov prsne črpalke in prsi si z milom in vodo temeljito umijte roke, da ne bi prišlo do okužbe. Ne dotikajte se notranjih strani posod ali pokrovčkov.

### **Opozorila za preprečevanje težav z dojkami in bradavicami ter bolečin:**

- Preden ohišje črpalke snamete z dojke, vedno izpusite ročaj, da sprostite vakuum.
- Če je vakuum neprijeten ali povzroča bolečine, prenehajte črpati in črpalčko snemite z dojke.
- Če vam ne uspe načrpati nič mleka, neprekinjeno ne črpajte dlje kot pet minut. S črpanjem poskusite spet pozneje v istem dnevu.
- Če črpanje postane zelo neprijetno ali boleče, prenehajte uporabljati črpalčko in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
- Uporabljajte samo dodatno opremo in dele, ki jih priporoča Philips Avent.
- Spreminjanje prsne črpalke ni dovoljeno.

**Opozorilo:** Če ste okuženi z virusom humane imunske pomanjkljivosti (HIV) ali s hepatitisom B ali C, uporaba prsne črpalke ne bo zmanjšala ali odpravila nevarnosti za prenos virusa na vašega otroka prek mleka.

### **Pozor**



### **Previdnostni ukrep za preprečevanje poškodb in okvar prsne črpalke:**

- Delov ne izpostavljajte vročim površinam, da preprečite deformacije.

## **Priprava za uporabo**

Pred prvo uporabo in po vsaki uporabi razstavite prsno črpalčko ter očistite in razkužite vse njene dele.

**⚠ Opozorilo:** Pri odstranjevanju in čiščenju belega ventila bodite previdni. V beli ventil ne vstavljajte predmetov, saj ga lahko s tem poškodujete.

## **Čiščenje in razkuževanje**

### **Korak 1: Razstavljanje**

Prsno črpalčko in stekleničko popolnoma razstavite. Z ohišja črpalke odstranite tudi beli ventil in držalo iz silikonske membrane.

### **Korak 2: Čiščenje**

Dele lahko pomijete ročno ali v pomivalnem stroju.



## Korak 2A: Ročno čiščenje

- 1 Vse dele izperite z mlačno tekočo vodo.
- 2 Vse dele očistite s ščetko za čiščenje v topli vodi in z nekaj blagega tekočega čistila za posodo.
- 3 Vse dele temeljito izperite s hladno tekočo vodo.
- 4 Vse dele položite na kuhinjsko krpo ali odcejalnik in jih pustite, da se posušijo na zraku.

## Korak 2B: Čiščenje v pomivalnem stroju

**i** Opomba: Prehranska barvila lahko dele razbarvajo.

- 1 Vse dele položite v zgornji predal pomivalnega stroja.
- 2 V stroj vstavite tekoče čistilo ali tabletko za posodo in zaženite standardni program.
- 3 Vse dele položite na kuhinjsko krpo ali odcejalnik in jih pustite, da se posušijo na zraku.

## Korak 3: Razkuževanje

**⚠ Opozorilo: Med razkuževanjem z vrelo vodo poskrbite, da se steklenička ali drugi deli ne bodo dotikali strani posode. To lahko namreč povzroči nepopravljivo deformacijo izdelka ali škodo, za katero Philips ne odgovarja.**

- 1 Vse dele postavite v kuhinjski lonec in nalijte toliko vode, da jih prekrijete. Voda naj vre 5 minut. Pazite, da se deli črpalke ne dotikajo strani lonca.
- 2 Pustite, da se voda ohladi.
- 3 Vse dele previdno odstranite iz vode. Dele položite na čisto površino, kuhinjsko krpo ali odcejalnik in jih pustite, da se posušijo na zraku.

## Sestavljanje prsne črpalke

Vse dele prsne črpalke, ki pridejo v stik z mlekom, morate očistiti in razkužiti.

**⚠ Opozorilo: Če dele prsne črpalke razkužujete z vrelo vodo, bodite previdni, saj so lahko zelo vroči. Prsno črpalko začnite sestavljati šele, ko se vsi razkuženi deli ohladijo, da preprečite opekline.**

Pred uporabo preverite, ali so deli kompleta prsne črpalke morda obrabljeni ali poškodovani, in jih po potrebi zamenjajte.

**i** Opomba: Zelo pomembno je, da pravilno namestite blazinicco in silikonsko membrano, saj lahko samo tako prsna črpalka ustvari ustrezen vakuum.

**i** Opomba: Spodaj navedene številke se nanašajo na številke na slikah na zadnji strani zloženke tega uporabniškega priročnika.

- 1 Beli ventil od spodaj vstavite v ohišje črpalke. Ventil potisnite čim dlje v notranjost (Sl. 2).
- 2 Ohišje črpalke v smeri urinega kazalca trdno privijte na stekleničko (Sl. 3).
- 3 Držalo potisnite v silikonsko membrano do konca (Sl. 4).
- 4 Silikonsko membrano od zgoraj vstavite v ohišje črpalke. S prsti pritisnite nanjo, da se bo popolnoma zatesnila okoli roba (Sl. 5).
- 5 Ročaj pritrdite na membrano z držalom tako, da režo v ročaju postavite čez konec držala. Ročaj pritisnite navzdol na prsno črpalko, da se zaskoči na svoje mesto (Sl. 6).
- 6 Blazinico namestite na ohišje črpalke (Sl. 7) in preverite, ali rob prekriva ohišje črpalke. Notranji del blazinice potisnite v lijak. Blazinico potisnite povsem navznoter do črte, ki je s puščico označena na ohišju črpalke (Sl. 8).

## Uporaba prsne črpalke

**⚠ Opozorilo: Prsno črpalko vedno uporabljajte skupaj z blazinico.**

**ⓘ Opomba:** Če se vam pojavi kateri od stranskih učinkov ali če imate vprašanja, se posvetujte z zdravnikom.

## Upravljanje prsne črpalke

- 1 Roke si temeljito umijte z milom in vodo ter poskrbite, da so dojke čiste.
- 2 Sestavljeno prsno črpalko pritisnite na dojko. Bradavica mora biti na sredini, da jo blazinica neprepustno zatesni.
- 3 Nežno pritiskajte na ročaj, dokler na dojki ne začutite črpanja (Sl. 9). Nato počakajte, da se ročaj vrne v sproščeni položaj. Ta korak hitro ponovite 5- ali 6-krat, da sprožite izcejalni refleks.

**ⓘ Opomba:** Ročaja ni treba do konca pritisniti navzdol. Pritisnite ga samo toliko, da vam je udobno. Mleko bo kmalu začelo teči, tudi če ne izrabljate vse moči črpalke.

- 4 Ko začne mleko teči, izberite počasnejši ritem, in sicer tako, da ročaj pritisnete navzdol in ga za trenutek pridržite, preden ga spustite, da se vrne v začetni položaj. S tem ritmom nadaljujte, dokler mleko teče. Če se vam roka utruji, poskusite uporabiti drugo roko ali pa mleko črpajte iz druge dojke.

**ⓘ Opomba:** Ne skrbite, če mleko ne priteče takoj. Sprostite se in nadaljujte s črpanjem. Pretok mleka lahko spodbudite tako, da vsake toliko časa črpalko na dojki malo premaknete.

- 5 Črpanje nadaljujte, dokler ne začutite, da je dojka prazna.

- 6 Ko neohate črpati, prsno črpalko previdno odstranite z dojke in stekleničko ali posodico za shranjevanje odvijte z ohišja črpalke. Očistite druge uporabljene dele prsne črpalke (glejte 'Čiščenje in razkuževanje').

## Po uporabi

**⚠ Opozorilo: Hranite samo materino mleko, ki ga načrpate z očiščeno in razkuženo prsno črpalko.**

Če boste dojenčka z načrpanim mlekom nahranili v naslednjih 4 dneh, lahko mleko v hladilnik shranite v sestavljeni steklenički ali posodici za shranjevanje Philips Avent. Materino mleko lahko v zamrzovalniku sicer hranite do 6 mesecev.

- 1 Če želite materino mleko shraniti, ga vlijte v očiščeno in razkuženo stekleničko, posodico za shranjevanje ali v novo vrečko za shranjevanje mleka. Dobro jo zaprite, da preprečite iztekanje.
- 2 Razstavite in očistite vse dele, ki so bili v stiku z materinim mlekom (glejte 'Čiščenje in razkuževanje').

**⚠ Opozorilo: Načrpano materino mleko takoj shranite v hladilnik ali zamrzovalnik ter ga označite z datumom in uro, pred hranjenjem dojenčka pa je lahko na sobni temperaturi največ 4 ure. Odtajanega materinega mleka ne zamrzujte znova, saj se tako poslabša kakovost mleka. Zamrznjenemu materinemu mleku ne dodajajte svežega, saj se lahko tako poslabša kakovost mleka oziroma lahko pride do nenamernega odtajanja zamrznjenega mleka.**

**i** Opomba: Več informacij o prsni črpalki in nasvete za črpanje mleka lahko poiščete na spletnem mestu [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Shranjevanje

Prsne črpalke ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, ker lahko pride v primeru daljše izpostavljenosti do razbarvanja. Prsno črpalko in dodatno opremo hranite na varnem, čistem in suhem mestu.

## Združljivost

Ročna prsna črpalka Philips Avent je združljiva z vsemi otroškimi stekleničkami Philips Avent Natural in posodicami za shranjevanje Philips Avent z adapterjem. Odsvetujemo uporabo steklenih stekleničk Philips Avent Natural skupaj s prsno črpalko.

## Tehnični podatki

- Pogoji uporabe:

- Temperatura: od 5 do 40 °C (od 41 °F do 104 °F)
- Relativna vlažnost: od 15 do 90 % (brez kondenziranja)
- Tlak: od 700 do 1060 hPa (< 3000 m nadmorske višine)
- Pogoji shranjevanja in prenašanja:
  - Temperatura: od -25 do 70 °C (od -13 °F do 158 °F)
  - Relativna vlažnost: do 90 % (brez kondenziranja)
- Materiali: polipropilen, silikon
- Življenjska doba: 500.000 ciklov črpanja

## Odpravljanje težav

V tem poglavju je povzetek najpogostejših težav, ki se lahko pojavijo pri uporabi ročne prsne črpalke. Če težave ne morete odpraviti s spodnjimi nasveti, na strani [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) poiščite seznam pogostih vprašanj ali se obrnite na center za pomoč uporabnikom v svoji državi.

| Težava                           | Rešitev                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uporaba prsne črpalke je boleča. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bradavica mora biti na sredini blazinice.</li> <li>- Ročaj potisnite navzdol do stopnje sesanja, ki vam ustreza.</li> <li>- Če bolečina ne izzveni, nehajte uporabljati prsno črpalko in se posvetujte z zdravnikom.</li> </ul>                                                                                                      |
| Ne čutim črpanja.                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prepričajte se, da ste prsno črpalko pravilno sestavili (glejte 'Sestavljanje prsne črpalke').</li> <li>- Preverite, ali je prsna črpalka pravilno nameščena na dojko, da se med črpalko in dojko ustvari vakuum.</li> </ul>                                                                                                         |
| Prsna črpalka je poškodovana.    | Če črpalko redno uporabljate, se pojavi nekaj manjših prask, kar je povsem običajno in ne predstavlja težav. Če pa je del prsne črpalke močno opraskan ali počen, jo prenehajte uporabljati in se obrnite na Philipsov center za pomoč uporabnikom ali obiščite spletno stran <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> ter kupite nadomestni del. |

## Neželeni stranski učinki

Pri uporabi prsne črpalke se lahko pojavijo spodaj navedeni neželeni stranski učinki. Če se vam pojavi kateri od teh simptomov, se posvetujte s svetovalcem za dojenje ali zdravstvenim delavcem.

| <b>Neželen stranski učinek</b>                      | <b>Opis</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Občutek bolečine                                    | Občutek bolečine v dojki ali bradavici oziroma bolečina kot odziv na sesanje, ki je že neprijetno.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Boleče bradavice                                    | Vztrajna bolečina v bradavicah na začetku črpanja ali bolečina, ki traja skozi celotno črpanje, ali bolečina med posameznimi črpanji.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Eritem (pordelost)                                  | Pordelost kože dojk.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Modrica                                             | Rdečkasto-vijoličasto razbarvanje, ki na pritisk ne zbledi. Ko modricabledi, lahko postaja zelena in rjava.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Strdek                                              | Strdek lahko ima za posledico občutljivost na dotik, bolečino, rdečino, oteklost in/ali toploto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Poškodovano tkivo na bradavici (poškodba bradavice) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Razpoke ali počene bradavice.</li> <li>- Koža se lušči z bradavice. Običajno se pojavi v kombinaciji z razpokanimi bradavicami in/ali mehurji.</li> <li>- Raztrganina na bradavici.</li> <li>- Mehurji. Videti so kot majhni mehurčki na površini kože.</li> <li>- Krvavitev. Razpokane ali raztrgane bradavice lahko privedejo do krvavenja iz poškodovanega predela.</li> </ul> |

## Razlaga simbolov

Opozorilni znaki in simboli so bistveni za zagotovitev varne in pravilne uporabe tega izdelka ter za zaščito vas in drugih pred poškodbami.

Ta simbol pomeni:

- da upoštevajte navodila za uporabo (Sl. 10).
- pomembne informacije, kot so opozorila in previdnostni ukrepi (Sl. 11).
- nasvete za uporabo, dodatne informacije ali opombo (Sl. 12).
- proizvajalca (Sl. 13).
- datum proizvodnje (Sl. 14).
- proizvajalčevo kataloško številko prsne črpalke (Sl. 15).
- številko serije medicinskega pripomočka (Sl. 16).
- Forest Stewardship Council (FSC – Svet za nadzor gozdov) (Sl. 17).
- da je treba embalažo reciklirati in da je bila taksa za recikliranje plačana organizacijam za recikliranje, ki delujejo v okviru Zelene pike (Sl. 18).
- da je predmet mogoče reciklirati – ne pomeni, da je že bil recikliran ali da ga bodo sprejeli v vseh zbirnih sistemih za recikliranje (Sl. 19).
- da je material, uporabljen v izdelku, varen za stik s hrano (Sl. 20).

## Uvod

Dobro došli u Philips Avent! Da biste saznali više o Philips Avent proizvodnom asortimanu, posetite nas na stranici [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Opšti opis (Sl. 1)

**i** Napomena: Brojevi navedeni u nastavku odnose se na brojeve na slici na prednjoj presavijenoj stranici ovog korisničkog priručnika.

- |                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| 1 Ručica              | 5 Jastučić                      |
| 2 Silikonska membrana | 6 Beli ventil                   |
| 3 Cevčica             | 7 Philips Avent Natural flašica |
| 4 Telo pumpice        |                                 |

## Namena

Philips Avent ručna pumpica za izmlazanje je namenjena za ispumpanje i prikupljanje mleka iz dojki žena koje su u laktaciji. Uredaj je namenjen za jednog korisnika.

## Važne bezbednosne informacije

Pre upotrebe pumpice za izmlazanje pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga za buduće potrebe.

### Kontraindikacije



**- Nikad nemojte koristiti pumpicu za grudi tokom trudnoće pošto pumpanje može da izazove porođaj.**

### UPOZORENJE!



**Upozorenja za izbegavanje gušenja, davljenja i povreda:**

**- Nemojte da dozvolite deci ni kućnim ljubimcima da se igraju delovima pumpice za izmlazanje, materijalima za pakovanje ili dodacima.**

- Pre svake upotrebe pregledajte da li na pumpici za izmlazanje ima znakova oštećenja. Nemojte da koristite pumpicu za grudi ako je oštećena ili ako ne radi ispravno.

### **Upozorenja za sprečavanje kontaminacije i osiguravanje higijenskih uslova:**

- iz higijenskih razloga, pumpica za izmlazanje je namenjena za višekratnu upotrebu samo za jednog korisnika.
- Očistite i dezinfikujte sve delove pre prve upotrebe i nakon svake sledeće upotrebe.
- Nemojte koristiti antibakterijska ili abrazivna sredstva za čišćenje delova pumpice za izmlazanje jer to može da dovede do oštećenja.
- Dobro operite ruke sapunom i vodom pre nego što dodirnete delove pumpice za izmlazanje i grudi kako se ne bi kontaminirale. Izbegavajte dodirivanje unutrašnjosti posuda ili poklopaca.

### **Upozorenja za izbegavanje problema sa grudima i bradavicama uključujući bol:**

- Uvek pustite ručicu pre nego što telo pumpice odvojite od grudi, kako biste otpustili vakuum.
- Ukoliko je vakuum neprijatan ili izaziva bol, prestanite da pumpate i uklonite pumpicu za izmlazanje sa grudi.
- Nemojte pumpati duže od pet minuta odjednom ako ne uspete da ispumpate mleko. Pokušajte da ispumpate mleko u neko drugo vreme tokom dana.
- Ako proces postane vrlo neprijatan ili bolan, prestanite da koristite pumpicu i obratite se zdravstvenom radniku.
- Koristite samo dodatke i delove koji su preporučeni od strane kompanije Philips Avent.
- Nije dozvoljena izmena pumpice za izmlazanje.

**Upozorenje:** Ako imate virus humane imunodeficijencije (HIV), Hepatitis B ili Hepatitis C, korišćenje pumpice za izmlazanje neće smanjiti niti otkloniti rizik od prenošenja virusa bebi putem majčinog mleka.

### **Oprez**



### **Mere opreza za izbegavanje oštećenja i kvara pumpice za izmlazanje:**

- Delove držite dalje od zagrejanih površina da biste sprečili deformaciju ovih delova.

### **Pre upotrebe**

Rasklopite, očistite i dezinfikujte sve delove pre prvog korišćenja pumpice za izmlazanje i nakon svake upotrebe.

**⚠ Oprez: Budite pažljivi kada uklanjate i čistite beli ventil. Nemojte umetati predmete u beli ventil pošto ga to može oštetiti.**

## Čišćenje i dezinfekcija

### Korak 1: Rastavljanje

potpuno rasklopite pumpicu za izmlazanje i flašicu. Uklonite i beli ventil iz tela pumpice i cevčicu iz silikonske membrane.

### 2. korak: Čišćenje

Delovi mogu da se peru ručno ili u mašini za sudove.

#### Korak 2A: Ručno čišćenje

- 1 Isperite sve delove pod mlazom mlake vode sa česme.
- 2 Očistite sve delove četkom za čišćenje u toploj vodi sa blagim sredstvom za pranje sudova.
- 3 Temeljno isperite sve delove pod mlazom čiste hladne vode sa česme.
- 4 Ostavite sve delove da se osuše na čistoj krpi ili stalku za sušenje.

#### Korak 2B: Pranje u mašini za sudove

**ⓘ Napomena: Boje za hranu mogu da izazovu gubitak boje delove.**

- 1 Stavite sve delove na gornju rešetku mašine za pranje sudova.
- 2 U mašinu stavite sredstvo za pranje sudova ili tabletu i pokrenite standardni program.
- 3 Ostavite sve delove da se osuše na čistoj krpi ili stalku za sušenje.

### Korak 3: Dezinfekcija

**⚠ Oprez: Tokom dezinfekcije kipućom vodom ne dozvolite da flašica ili drugi delovi dodiruju bočne strane lonca. To može da dovede do nepovratne deformacije proizvoda ili oštećenja za koje kompanija Philips ne može da bude odgovorna.**

- 1 Napunite lonac sa dovoljno vode tako da svi delovi budu prekriveni i postavite sve delove u lonac. Ostavite vodu da ključa 5 minuta. Proverite da delovi ne dodiruju stranu posude.
- 2 Ostaviti da se voda ohladi.
- 3 Pažljivo izvadite delove iz vode. Stavite delove na čistu površinu, krpu ili stalak za sušenje da se osuše.



## Skapanje pumpice za izmlazanje

Proverite da li ste očistili i dezinfikovali delove pumpice za izmlazanje koji dolaze u kontakt sa mlekom.

**⚠ Upozorenje: Budite pažljivi, kada dezinfikujete delove pumpice za izmlazanje ključalom vodom, oni mogu biti vrući. Da se ne biste opekli, započnite skapanje pumpice za izmlazanje samo kada se dezinfikovani delovi ohlade.**

Proverite delove kompleta pumpice za izmlazanje na habanje ili oštećenje pre upotrebe i zamenite ih ukoliko je neophodno.

**i** Napomena: Pravilno postavljanje jastučića i silikonske membrane je od suštinskog značaja kako bi pumpica za izmlazanje formirala odgovarajući vakuum.

**i** Napomena: Brojevi slika navedeni u nastavku odnose se na brojeve na slika na zadnjoj presavijenoj stranici ovog korisničkog priručnika.

- 1 Umetnite beli ventil u telo pumpice sa donje strane. Gurnite ventil unutra što je dalje moguće (Sl. 2).
- 2 Navijte telo pumpice na flašicu u smeru nadesno dok ne bude čvrsto postavljeno (Sl. 3).
- 3 Gurnite cevčicu u silikonsku membranu do kraja (Sl. 4).
- 4 Ubacite silikonsku membranu u telo pumpice sa gornje strane. Uverite se da je čvrsto postavljena oko oboda tako što ćete pritisnuti prstima kako bi se dobilo savršeno prijanjanje (Sl. 5).
- 5 Postavite ručicu na dijafragmu sa cevčicom tako što ćete zakačiti otvor na ručici preko kraja cevčice. Pritisnite ručicu nadole na telo pumpice tako da legne na svoje mesto.uz klik (Sl. 6).
- 6 Postavite jastučić u telo (Sl. 7) pumpice i vodite računa da prsten pokriva telo pumpice. Gurnite unutrašnji deo jastuka u levak. Proverite da li je jastuk potpuno gurnut prema unutra, do linije naznačene strelicom na telu pumpice (Sl. 8).

## Korišćenje pumpice za izmlazanje

**⚠ Upozorenje: Pumpicu za izmlazanje uvek koristite sa jastučetom.**

**i** Napomena: Ako imate pitanja ili iskusite neželjena dejstva, obratite se lekaru.

## Upotreba pumpice za izmlazanje

- 1 Operite temeljno ruke sapunom i vodom i vodite računa da grudi budu čiste.

- 2 Pritisnite sklopljeno telo pumpice na dojku. Vodite računa da bradavica bude u sredini, tako da jastučić nepropusno prianja.
- 3 Nežno počnite da pritiskate ručicu dok ne osetite isisavanje u dojci (Sl. 9). Zatim pustite da se ručica vrati u početni položaj. Brzo ponovite ovaj korak 5 ili 6 puta da biste pokrenuli refleks lučenja mleka.

**i** Napomena: Ne morate potpuno da pritiskate ručicu. Pritiskajte je onoliko koliko vam je udobno. Mleko će uskoro početi da teče, čak i ako ne koristite svu snagu isisavanja koju pumpa može da ostvari.

- 4 Kada mleko počne da teče, predite na sporiji ritam tako što ćete pritisnuti ručicu i malo je zadržati pritisnutu pre nego što pustite da se vrati u početni položaj. Nastavite u ovom ritmu dok mleko teče. Ako vam se ruka umori, pokušajte da koristite drugu ruku ili da izmlazate drugu dojku.

**i** Napomena: Ne brinite ako mleko ne počne odmah da protiče. Opustite se i nastavite da pumpate. Promenite povremeno položaj pumpice za izmlazanje na dojci da biste stimulisali tok mleka.

- 5 Nastavite da isumpavate sve dok ne osetite da je dojka ispražnjena.
- 6 Kada završite sa izmlazanjem, pažljivo skinite pumpicu za izmlazanje sa dojke i odvijte flašicu ili čašu za odlaganje od osnovne pumpice. Očistite ostale delove pumpice za izmlazanje (pogledajte 'Čišćenje i dezinfekcija').

## Nakon upotrebe

**⚠ Upozorenje: Odložite izdojeno mleko koje je prikupljeno isključivo očišćenom i dezinfikovanom pumpicom.**

Ako nameravate da hranite bebu izmlazanim mlekom u roku od 4 dana, možete da ga čuvate u frižideru u sklopljenoj flašici Philips Avent ili čaši za odlaganje. U suprotnom, izmlazano mleko možete da držite u zamrzivaču najduže 6 meseci.

- 1 Da biste čuvali izmlazano mleko, sipajte mleko u čistu i dezinfikovanu flašicu, čašu za odlaganje ili u novu kesu za čuvanje izmlazanog mleka. Proverite da li ste je pravilno zatvorili kako ne bi došlo do curenja.
- 2 Rasklopite i očistite sve delove koji su došli u kontakt sa majčinim mlekom (pogledajte 'Čišćenje i dezinfekcija').

**⚠ Upozorenje: Odmah stavite izmlazano mleko u frižider ili zamrzivač, označite ga datumom i vremenom, ili ga držite na sobnoj temperaturi najduže 4 sata pre nego što nahranite bebu. Nikada nemojte da zamrzavate odmrznuto majčino mleko da biste izbegli smanjivanje kvaliteta mleka. Nikada nemojte dodavati sveže majčino mleko u zamrznuto majčino mleko da biste izbegli smanjenje kvaliteta mleka i odmrzavanje zamrznutog mleka.**

**i** Napomena: Za više informacija o pumpici za izmlazanje i saveta za izmlazano mleko, posetite [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Odlaganje

Pumpicu za izmlazanje nemojte izlagati direktnoj sunčevoj svetlosti jer duže izlaganje može da uzrokuje promenu boje. Čuvajte pumpicu za izmlazanje i dodatnu opremu na bezbednom, čistom i suvom mestu.

## Kompatibilnost

Philips Avent ručna pumpica za izmlazanje je kompatibilna sa svim flašicama za bebe u Philips Avent Natural asortimanu i Philips Avent čašama za odlaganje sa adapterom za čašu. Ne preporučujemo korišćenje Philips Avent Natural staklene flašice sa pumpicom za izmlazanje.

## Tehničke informacije

- Uslovi rada:
  - Temperatura od 5 °C do 40 °C (41 °F do 104 °F)
  - Relativna vlažnost od 15 % do 90 % (bez kondenzacije)
  - Pritisak 700–1060 hPa (nadmorska visina manja od 3000 m/9842 ft.)
- Uslovi za skladištenje i transport:
  - Temperatura od -25 °C do 70 °C (-13 °F do 158 °F)
  - Relativna vlažnost do 90 % (bez kondenzacije)
- Materijali: polipropilen, silikon
- Trajanje pri upotrebi: 500.000 ciklusa izmlazanja

## Rešavanje problema

U ovom poglavlju su u kratkim crtama navedeni najčešći problemi sa kojima možete da se susretnete dok koristite ručnu pumpicu za izmlazanje. Ukoliko ne možete da rešite problem pomoću liste mogućih problema u nastavku, posetite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) da biste pronašli listu najčešćih pitanja ili se obratite Centru za korisničku podršku u svojoj zemlji.

| Problem                                         | Rešenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Osećam bol kada koristim pumpicu za izmlazanje. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Obavezno postavite bradavicu u središte jastučeta.</li> <li>- Pritisnite ručicu do nivoa vakuumiranja koji vam je prijatan.</li> <li>- Ukoliko bol nije otklonjena, prestanite da koristite pumpicu za izmlazanje i obratite se zdravstvenom stručnjaku.</li> </ul> |

| Problem                            | Rešenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ne osećam usisavanje.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Proverite da li ste pravilno sastavili pumpicu za izmlazanje (pogledajte 'Sklapanje pumpice za izmlazanje').</li> <li>- Uverite se da je pumpica za izmlazanje ispravno postavljena na grudi da bi se omogućilo prianjanje između pumpice za izmlazanje i grudi.</li> </ul>                                                                                       |
| Pumpica za izmlazanje je oštećena. | <p>U slučaju uobičajene upotrebe, blage ogrebotine su normalne i ne predstavljaju problem. Ipak, ako se deo pumpice za izmlazanje znatno izgrebe ili napukne, prekinite da koristite pumpicu za izmlazanje i obratite se centru za korisničku podršku kompanije Philips ili posetite veb-stranicu <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> da biste nabavili rezervni deo.</p> |

## Neželjeni sporedni efekti

Prilikom korišćenja pumpice za izmlazanje može doći do sledećih neželjenih sporednih efekata. Ako primetite neki od ovih simptoma, obratite se zdravstvenom radniku ili savetniku za dojenje.

| Neželjeni sporedni efekat | Opis                                                                                                                                |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Osećaj bola               | Osećaj bola na dojci ili bradavici ili osećaj kao odgovor na usisavanje biće iznad prijatnog nivoa.                                 |
| Bolne bradavice           | Uporan bol u bradavicama na početku sesije pumpanja ili bol koji traje tokom čitavog perioda sesije pumpanja ili bol između sesija. |
| Eritem (crvenilo)         | Crvenilo kože grudi.                                                                                                                |
| Modrica                   | Crvenkastoljubičasta promena boje koja ne blede kada se pritisne. Kada modrica izbledi, može da postane zelena ili smeđa.           |
| Tromb                     | Tromb može dovesti do oseljivosti, bola, crvenila, otoka i/ili osećaja toplote.                                                     |

| Neželjeni sporedni efekat                       | Opis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Povredeno tkivo na bradavici (trauma bradavice) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Popucale ili ispucale bradavice.</li> <li>- Perutanje kožnog tkiva sa bradavice. Normalno se javlja u kombinaciji sa ispučalim bradavicama i/ili plikovima.</li> <li>- Ispucale bradavice.</li> <li>- Plik. Izgledaju kao mali mehurići na površini kože.</li> <li>- Krvarenje. Ispucale ili pokidane bradavice mogu da dovedu do krvarenja pogođenog područja.</li> </ul> |

## Objašnjenje simbola

Znaci i simboli upozorenja su od suštinskog značaja da bi se obezbedilo korišćenje ovog proizvoda na siguran i ispravan način i da biste zaštitili sebe i druge od povreda.

Ovaj simbol označava:

- praćenje uputstava za upotrebu (Sl. 10).
- važne informacije kao što su upozorenja i mere opreza (Sl. 11).
- savete za upotrebu, dodatne informacije ili napomene (Sl. 12).
- proizvođača (Sl. 13).
- datum proizvodnje (Sl. 14).
- broj kataloga proizvođača pumpice za izmlazanje (Sl. 15).
- broj serije medicinskog uređaja (Sl. 16).
- organizaciju Forest Stewardship Council (Sl. 17).
- da pakovanje treba reciklirati i da su naknade za ambalažu plaćene organizacijama za reciklažu u okviru programa „Zelena tačka” (Sl. 18).
- da se ovaj predmet može reciklirati – ne da je predmet recikliran ili da će biti prihvaćen u svim sistemima za prikupljanje materijala za reciklažu (Sl. 19).
- da je materijal koji se koristi u proizvodu bezbedan za kontakt sa hranom (Sl. 20).

## Johdanto

Tervetuloa Philips Avent -käyttäjien joukkoon! Lisätietoa Philips Avent -tuotemallistosta saat osoitteesta [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Laitteen osat (kuva 1)

**i** Huomaus: Alla mainitut numerot viittaavat tämän käyttöoppaan etuliepeessä olevan kuvan numeroihin.

- |                 |                                     |
|-----------------|-------------------------------------|
| 1 Kahva         | 5 Tyyny                             |
| 2 Silikonikuppi | 6 Valkoinen venttiili               |
| 3 Varsi         | 7 Philips Avent Natural -tuttipullo |
| 4 Pumpun runko  |                                     |

## Käyttötarkoitus

Manuaalinen Philips Avent -rintapumppu on tarkoitettu imettäville naisille rintamaidon lypsämiseen ja keräämiseen. Laite on tarkoitettu vain yhden käyttäjän käyttöön.

## Tärkeitä turvallisuustietoja

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen rintapumpun käyttöä ja säilytä se myöhempiä tarvetta varten.

### Vasta-aiheet



**- Älä koskaan käytä rintapumppua, kun olet raskaana, koska pumppaaminen voi käynnistää synnytyksen.**

### VAROITUS!



**Tukehtumis-, kuristumis- ja vammautumisvaaran välttäminen:**

**- Älä anna lasten tai lemmikkien leikkiä rintapumpun osilla, pakkausmateriaaleilla tai lisävarusteilla.**

- Tarkista ennen jokaista käyttöä, ettei rintapumppu ole vioittunut. Älä käytä rintapumppua, jos se on vaurioitunut tai se ei toimi kunnolla.

**Kontaminaatiovaaran välttäminen ja hyvän hygienian varmistaminen:**

- Hygieniasyistä rintapumppu on tarkoitettu yhden käyttäjän jatkuvaan käyttöön.

- Puhdista ja desinfioi kaikki osat ennen ensimmäistä käyttökertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Älä puhdista rintapumpun osia antibakteerisilla pesuaineilla tai hankausaineilla, sillä ne voivat vaurioittaa rintapumpun osia.
- Pese kädet huolellisesti vedellä ja saippualla ennen rintapumpun osiin ja rintoihin koskemista kontaminaation estämiseksi. Vältä säiliöiden ja kansien sisäpintojen koskemista.

### **Rintoihin ja nänneihin liittyvien ongelmien, kuten kivun, välttäminen:**

- Poista aina alipaine vapauttamalla kahva ennen rintapumpun irrottamista rinnasta.
- Jos alipaine tuntuu epämiellyttävältä tai kivuliaalta, lopeta pumppaus ja irrota rintapumppu rinnastasi.
- Lopeta lypsäminen viimeistään viiden minuutin kuluttua, jos maitoa ei erity. Kokeile lypsämistä myöhemmin.
- Jos lypsäminen tuntuu erittäin epämukavalta tai kivuliaalta, lopeta pumpun käyttäminen ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.
- Käytä ainoastaan Philips Aventin suosittelemia tarvikkeita ja osia.
- Rintapumpun muuttaminen on kielletty.

**Varoitus:** Jos sinulla on HI-virus, B-hepatiitti tai C-hepatiitti, rintapumpun käyttäminen ei vähennä tai poista viruksen lapsen tartuttamisen riskiä rintamaidon kautta.

## **Varoitus**



### **Rintapumpun vaurioiden ja toimintahäiriöiden ehkäiseminen:**

- Pidä osat pois kuumilta pinnoilta, jotta kuumuus ei vahingoittaisi niitä.

## **Käyttöönoton valmistelu**

Irrota, puhdista ja desinfioi kaikki osat ennen rintapumpun käyttöönottoa ja jokaisen käyttökerran jälkeen.

**⚠ Varoitus:** Ole varovainen irrottaessasi ja puhdistaessasi valkoista venttiiliä. Älä työnnä valkoiseen venttiiliin mitään esineitä, jotta se ei vahingoittuisi.

## **Puhdistus ja desinfiointi**

### **Vaihe 1: Purkaminen**

Pura rintapumppu ja pullo kokonaan. Poista myös valkoinen venttiili pumpun rungosta ja varsi silikonikupista.

## Vaihe 2: Puhdistus

Osat voi pestä manuaalisesti tai astianpesukoneessa.

### Vaihe 2A: Manuaalinen puhdistus

- 1 Huuhtelee kaikki osat haalealla, juoksevalla vedellä.
- 2 Puhdistaa kaikki osat puhdistusharjalla lämpimässä vedessä, johon on lisätty hieman mietoa astianpesuainetta.
- 3 Huuhtelee kaikki osat huolellisesti kylmällä, juoksevalla vedellä.
- 4 Jätä kaikki osat kuivumaan puhtaalle astiapyyhkeelle tai kuivaustelineeseen.

### Vaihe 2B: Konepesu

**!** Huomautus: ElintarvikEVERIT saattavat värjätä kupin osia.

- 1 Puhdistaa kaikki osat astianpesukoneen ylimmässä telineessä.
- 2 Laita koneeseen astianpesunestettä tai -tabletti ja käytä vakio-ohjelmaa.
- 3 Jätä kaikki osat kuivumaan puhtaalle astiapyyhkeelle tai kuivaustelineeseen.

## Vaihe 3: Desinfiointi

**!** Varoitus: Kun desinfiointi osia kiehuvaassa vedessä, estä pulloja ja muita osia koskettamasta kattilan reunoja. Tämä voi aiheuttaa tuotteessa pysyviä muodonmuutoksia ja vaurioita, joista Philips ei ole vastuussa.

- 1 Lisää kattilaan vettä niin paljon, että kaikki osat peittyvät, ja laske kaikki osat kattilaan. Anna veden kiehua 5 minuuttia. Huolehdi, että osat eivät kosketa kattilan reunoja.
- 2 Anna veden jäähtyä.
- 3 Nosta osat varovasti vedestä. Aseta osat kuivumaan puhtaalle pinnalle, astiapyyhkeelle tai kuivaustelineeseen.

## Rintapumpun kokoaminen

Muista puhdistaa ja desinfioida rintamaidon kanssa kosketuksiin joutuvat rintapumpun osat.

**!** Varoitus: Jos olet desinfioinut rintapumpun osia keittämällä niitä, ole varovainen, sillä ne voivat olla hyvin kuumia. Vältä palovammat aloittamalla rintapumpun kokoaminen vasta, kun puhdistetut osat ovat jäähtyneet.

Tarkasta rintapumpun osat kulumien ja vaurioiden varalta ennen käyttöä ja vaihda ne tarvittaessa.



**i** Huomautus: Jotta rintapumppu voi muodostaa kunnollisen alipaineen, tyynyn ja silikonikupin täytyy olla oikein asetettu.

**i** Huomautus: Alla mainitut numerot viittaavat tämän käyttöoppaan takaliepeessä olevien kuvien numeroihin.

- 1 Kiinnitä valkoinen venttiili pumpun runkoon alapuolelta. Työnnä venttiili mahdollisimman syväälle (kuva 2).
- 2 Kierrä pumpun runkoa myötäpäivään pullon suulla, kunnes se on tiukasti kiinni (kuva 3).
- 3 Työnnä varsi kokonaan silikonikuppiin (kuva 4).
- 4 Kiinnitä silikonikuppi pumpun runkoon yläpuolelta. Paina kupin reunoja sormillasi niin, että kuppi kiinnittyy runkoon tiiviisti (kuva 5).
- 5 Kiinnitä kantokahva silikonikuppiin liittämällä kahvan reikä kupin varteen. Paina kahvaa pumpun rungolle niin, että se napsahtaa paikalleen (kuva 6).
- 6 Aseta tyyny pumpun runkoon (kuva 7) ja varmista, että reunus peittää pumpun rungon. Työnnä tyynyn sisäosa suppiloon. Varmista, että työnnät tyynyn kokonaan sisään pumpun runkoon nuolella merkittyyn linjaan asti (kuva 8).

## Rintapumpun käyttäminen

**⚠ Varoitus: Käytä rintapumppua aina tyynyn kanssa.**

**i** Huomautus: Ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, jos sinulla on kysyttävää tai jos sinulla on sivuvaikutuksia.

### Rintapumpun käyttäminen

- 1 Pese kätesi huolellisesti vedellä ja saippualla ja varmista, että myös rintasi on puhdas.
- 2 Paina koottua pumppua rintaasi vasten. Varmista, että nännisi on keskellä, jotta tyyny asettuu ilmatiiviisti rintaa vasten.
- 3 Paina hellävaraisesti kahvaa, kunnes tunnet rinnassa imun (kuva 9). Päästä sitten kahva lepoasentoon. Toista tämä vaihe nopeasti 5 tai 6 kertaa, jotta maidon heruminen käynnistyy.

**i** Huomautus: Kahvaa ei tarvitse painaa kokonaan alas. Paina sitä vain sen verran kuin tuntuu miellyttävältä. Maito alkaa pian virrata, vaikka et käyttäisi pumpun koko imutehoa.

- 4 Kun maito alkaa virrata, hidasta rytmiä painamalla kahvasta ja pitämällä se hetki alhaalla, ennen kuin päästät sen lepoasentoon. Jatka maidon pumppaamista tässä rytmissä. Jos kätesi väsyä, vaihda kättä tai pumppaa toista rintaa.

**i** Huomautus: Älä huolestu, jos maitoa ei ala heti virrata. Rentoudu ja jatka pumpaamista. Maidon virtausta voi helpottaa pumpun asennon muuttaminen aika ajoin.

5 Jatka pumpaamista, kunnes tunnet, että rinta on tyhjä.

6 Kun lopetat pumpaamisen, irrota rintapumppu varovasti rinnasta ja kierrä pullo tai säilytysmuki irti pumpun rungosta. Puhdista rintapumpun muut käytössä olleet osat (katso 'Puhdistus ja desinfiointi').

## Käytön jälkeen

**⚠ Varoitus: Siirrä säilytykseen ainoastaan rintamaitoa, joka on lypsetty puhtaalla ja desinfioidulla rintapumpulla.**

Jos aiot syöttää pumpatun maidon vauvallesi 4 päivän sisällä, voit säilyttää rintamaitoa kootussa Philips Avent -tuttipullossa tai -säilytysmukissa jääkaapissa. Voit myös säilyttää pumpatun rintamaidon pakastimessa enintään 6 kuukautta.

1 Jos haluat säilöä rintamaidon, kaada maito puhdistettuun ja desinfioituun pulloon, säilytyskupiin tai uuteen rintamaidon säilytyspussiin. Varmista vuotojen välttämiseksi, että se on suljettu kunnolla.

2 Pura ja puhdista kaikki osat, jotka ovat olleet kosketuksissa rintamaidon kanssa (katso 'Puhdistus ja desinfiointi').

**⚠ Varoitus: Pane lypsetty rintamaito heti jääkaappiin tai pakastimeen ja merkitse se päivämäärällä ja kellonajalla, tai pidä sitä huoneenlämmössä korkeintaan 4 tunnin ajan ennen vauvalle antamista. Älä pakasta sulatettua rintamaitoa uudelleen, jotta maidon laatu ei kärsi. Älä koskaan lisää tuoretta rintamaitoa pakastetun rintamaidon joukkoon, jotta maidon laatu ei kärsi eikä pakastettu maito sula vahingossa.**

**i** Huomautus: Lisätietoa rintapumpusta ja vinkkejä maidon pumpaamiseen saat osoitteesta [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Säilytys

Älä säilytä rintapumppua suorassa auringonvalossa, koska pitkään jatkuva altistus saattaa muuttaa laitteen väriä. Säilytä rintapumppua ja sen lisäosia turvallisessa, puhtaassa ja kuivassa paikassa.

## Yhteensopivuus

Manuaalinen Philips Avent -rintapumppu on yhteensopiva kaikkien Philips Avent Natural -tuttipullojen ja mukin sovittimella varustettujen Philips Avent

-säilytysmukien kanssa. Emme suosittele Philips Avent Natural -lasipullojen käyttöä rintapumpun kanssa.

## Tekniset tiedot

- Käyttöolosuhteet:
  - Lämpötila 5 °C – 40 °C (41 °F – 104 °F)
  - Suhteellinen kosteus 15–90 % (tiivistymätön)
  - Paine 700–1060 hPa (<3000 m:n korkeudessa)
- Säilytys ja kuljetus:
  - Lämpötila -25 °C – 70 °C (-13 °F – 158 °F)
  - Suhteellinen kosteus korkeintaan 90 % (tiivistymätön)
- Materiaalit: polypropeeni, silikonit
- Käyttöikä: 500 000 pumppausjaksoa

## Vianmääritys

Tähän osaan on koottu tavallisimmat manuaalisen rintapumpun käytössä ilmenevät ongelmat. Jos et löydä ongelmaasi ratkaisua jäljempänä olevista tiedoista, voit tarkastella vastauksia yleisiin kysymyksiin osoitteessa

[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) tai ottaa yhteyttä maasi asiakaspalveluun.

| Ongelma                             | Ratkaisu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Laitteen käyttäminen on kivuliasta. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Varmista, että nänni asettuu tyynyn keskelle.</li> <li>- Paina kahva alipaineen tasolle, joka tuntuu mukavalta.</li> <li>- Jos kipu jatkuu, lopeta rintapumpun käyttäminen ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.</li> </ul>                                                                                               |
| En tunne imua ollenkaan.            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Varmista, että olet koonnut rintapumpun oikein (katso 'Rintapumpun kokoaminen').</li> <li>- Tarkista myös, että rintapumppu on oikeassa asennossa rinnan päällä, jotta rintapumppu on tiiviisti paikallaan.</li> </ul>                                                                                                               |
| Rintapumppu on vahingoittunut.      | Tavanomaisessa käytössä pumppuun voi tulla pieniä naarmuja, eikä niistä aiheudu ongelmia. Jos rintapumpun jokin osa on kuitenkin naarmuuntunut pahasti tai jos siinä on halkeamia, keskeytä rintapumpun käyttäminen ja ota yhteyttä Philipsin asiakaspalveluun tai osta varaosa sivustosta osoitteessa <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> . |

## Mahdolliset sivuvaikutukset

Alla mainitut sivuvaikutukset ovat mahdollisia rintapumppua käytettäessä. Jos huomaat mitä tahansa näistä oireista, ota yhteyttä terveydenhoitajaan.

| Mahdollinen sivuvaikutus                          | Kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kivun tunne                                       | Kipua tuntuu rinnassa tai nännissä tai reaktiona liian suureen, epämukavan tuntuiseen imutehoon.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Arat nännit                                       | Jatkuvaa kipua nännissä pumppaamiskerran alkaessa tai koko pumppauskerran ajan tai kipua pumpun käyttökertojen välillä.                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Punoitus                                          | Rinnan ihon punoitus.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Mustelma                                          | Punertavanvioletti värimuutos, joka ei haalistu painettaessa. Mustelma voi muuttua vaalentuessaan vihertäväksi tai ruskeaksi.                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Veritulppa                                        | Veritulppa voi aiheuttaa arkuutta, kipua, punoitusta, turvotusta ja/tai lämpöä.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Nännin vahingoittunut kudosis (rikkinäinen nänni) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Halkeamia tai haavoja nännissä.</li> <li>- Nännin iho kuoriutuu. Esiintyy yleensä yhdessä rikkinäisten nännien ja/tai rakkuloiden yhteydessä.</li> <li>- Nännin repeytymä.</li> <li>- Rakkula. Ihon pinnalla on pieniä kuplia.</li> <li>- Verenvuoto. Nännien halkeilu tai repeytyminen voi aiheuttaa verenvuotoa kyseisellä alueella.</li> </ul> |

## Merkkien selitykset

Varoitusmerkkien ja merkkien tarkoituksena on varmistaa, että käytät laitetta turvallisesti ja oikein, sekä suojata sinua ja muita vahingoilta.

Symbolin merkitys:

- käyttöohjeita on noudatettava (kuva 10).
- tärkeää tietoa, kuten varoituksia ja huomioita (kuva 11).
- käyttövinkkejä, lisätietoja tai huomautus (kuva 12).
- valmistaja (kuva 13).
- valmistus päivämäärä (kuva 14).
- rintapumpun valmistajan luettelonumero (kuva 15).
- lääkinnällisen laitteen eränumero (kuva 16).
- viittaa Forest Stewardship Council (kuva 17).
- pakkaus on kierrätettävä, ja vihreän pisteen kierrätysorganisaatioille on maksettu pakkausmaksuja (kuva 18).

- laite voidaan kierrättää. Se ei kuitenkaan tarkoita sitä, että laite on kierrätetty tai että se hyväksytään kaikissa kierrätysjärjestelmissä (kuva 19).
- tuotteessa käytetty materiaali on turvallista elintarvikekäytössä (kuva 20).

## Inledning

Välkommen till Philips Avent! Om du vill veta mer om Philips Avent-produktsortimentet kan du besöka oss på [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Allmän beskrivning (Bild 1)

**i** Obs! Siffrorna som visas nedan hänvisar till siffrorna i bilden på den främre utvikiningsbara sidan i denna användarhandbok.

- |                  |                                |
|------------------|--------------------------------|
| 1 Handtag        | 5 Kudde                        |
| 2 Silikonmembran | 6 Vit ventil                   |
| 3 Skaft          | 7 Philips Avent Natural-flaska |
| 4 Pumpenhet      |                                |

## Avsedd användning

Den manuella Philips Avent-bröstpumpen är avsedd för att pumpa ut och samla upp mjölk från bröstet på en ammande kvinna. Enheten är avsedd för en enskild användare.

## Viktig säkerhetsinformation

Läs användarhandboken noggrant innan du använder bröstpumpen, och spara den för framtida bruk.

## Kontraindikationer



**- Använd aldrig bröstpumpen medan du är gravid, eftersom pumpningen kan sätta igång förlossningen.**

## WARNING!



**Varningar för att undvika risk för kvävning, strypning och skada:**

**- Låt inte barn eller husdjur leka med bröstpumpens delar, förpackningsmaterialen eller tillbehören.**

- Kontrollera att bröstpumpen inte är skadad innan du använder den. Använd inte bröstpumpen om den är skadad eller inte fungerar som den ska.

### Varningar för att förhindra kontaminering och säkerställa hygien:

- Bröstpumpen är endast avsedd för upprepad användning av en och samma användare av hygieniska skäl.
- Rengör och desinficera alla delar innan du använder dem för första gången och efter varje användning.
- Använd inga antibakteriella eller slipande rengöringsmedel när du rengör bröstpumpens delar eftersom det kan orsaka skada.
- Tvätta händerna noggrant med tvål och vatten innan du tar i bröstpumpens delar och i bröstet för att förhindra kontaminering. Undvik att vidröra insidan på behållare och lock.

### Varningar för att undvika problem med bröst och bröstvårta, inklusive smärta:

- Släpp alltid handtaget innan du tar bort pumpenheten från bröstet så att vakuumsuget släpper.
- Om vakuumsuget är obekvämt eller orsakar smärta slutar du att pumpa och tar bort bröstpumpen från bröstet.
- Pumpa aldrig i mer än fem minuter åt gången om det inte kommer ut någon mjölk. Försök pumpa senare på dagen.
- Om du upplever processen som obehaglig eller smärtsam måste du genast avbryta och kontakta din barnmorska eller läkare.
- Använd endast tillbehör och delar som rekommenderas av Philips Avent.
- Det är inte tillåtet att modifiera bröstpumpen.

**Varning!** Om du har humant immunbristvirus (HIV), hepatit B eller hepatit C varken minskar eller försvinner risken för att viruset överförs till ditt barn via bröstmjölken om du pumpar ut bröstmjölk.

### Varning!



### Försiktighetsåtgärd för att undvika skador eller fel på bröstpumpen:

- Håll delarna borta från uppvärmda ytor för att undvika deformation av delarna.

### Förberedelser inför användning

Ta isär, rengör och desinficera alla delar före första användningen och efter varje användning.

**⚠ Försiktighet: Var försiktig när du tar bort och rengör den vita ventilen. För inte in några föremål i den vita ventilen eftersom det kan skada den.**

## Rengöring och desinficering

### Steg 1: Isärtagning

Ta isär bröstpumpen och flaskan helt. Ta även bort den vita ventilen från pumpenheten och skaftet från silikonmembranet.

### Steg 2: Rengöring

Delar kan rengöras för hand eller diskas i diskmaskinen.

#### Steg 2A: Manuell rengöring

- 1 Skölj alla delar under rinnande ljummet kranvatten.
- 2 Rengör alla delar i varmt vatten med en rengöringsborste och lite mildt diskmedel.
- 3 Skölj alla delar noga under rinnande kallt kranvatten.
- 4 Låt alla delar lufttorka på en ren kökshandduk eller ett rent torkställ.

#### Steg 2B: Rengöring i diskmaskin

**i** Obs! Färg i mat kan missfärga delarna.

- 1 Lägg alla delar i den övre delen av diskmaskinen.
- 2 Häll i diskmedel eller lägg i en disktablett i maskinen och kör ett standardprogram.
- 3 Låt alla delar lufttorka på en ren kökshandduk eller ett rent torkställ.

### Steg 3: Desinficering

**⚠ Försiktighet: Se till att flaskan och övriga delar inte vidrör sidorna på kastrullen när du desinficerar dem i kokande vatten. Det kan leda till deformation och skador som Philips inte kan hållas ansvariga för.**

- 1 Fyll en kastrull med tillräckligt mycket vatten för att täcka alla delar och lägg alla delar i kastrullen. Låt vattnet koka i 5 minuter. Se till att delarna inte vidrör kastrullens sida.
- 2 Låt vattnet svalna.
- 3 Ta försiktigt ut delarna ur vattnet. Lägg delarna på en ren yta, kökshandduk eller ett rent torkställ och låt lufttorka.

## Montera bröstpumpen

Se till att du har rengjort och desinficerat bröstpumpens delar som kommer i kontakt med mjölken.

**⚠ Varning: Var försiktig om du har desinficerat bröstpumpens delar genom att koka dem. De kan vara mycket heta. Förhindra**



## **brännskador genom att montera bröstpumpen först när de desinficerade delarna har svalnat.**

Kontrollera delarna i bröstpumpssatsen före användning så att de inte är slitna eller skadade. Byt ut dem vid behov.

**i** Obs! Det är viktigt att kudden och silikonmembranet är korrekt placerade för att bröstpumpen ska kunna skapa ett korrekt vakuumsug.

**i** Obs! Figurnumren som nämns nedan hänvisar till siffrorna på figurerna på den bakre utfällbara sidan i denna bruksanvisning.

- 1 Sätt in den vita ventilen i pumpen underifrån. Skjut in ventilen så långt det går (Bild 2).
- 2 Skruva fast pumpenheten medurs på flaskan tills den sitter säkert på plats (Bild 3).
- 3 Skjut in spindeln i silikonmembranet helt till slutet (Bild 4).
- 4 Sätt in silikonmembranet i pumpen ovanifrån. Se till att det sitter ordentligt runt kanten genom att trycka nedåt med fingrarna för att säkerställa en perfekt tätning (Bild 5).
- 5 Fäst handtaget på membranet med skaft genom att häkta i handtagets hål i skaftets ände. Tryck ned handtaget på pumpenheten tills det klickar på plats (Bild 6).
- 6 Placera kudden i pumpenheten (Bild 7) och se till att kanten täcker pumpenheten. Tryck in kuddens innerdel i tratten. Se till att trycka in kudden helt, fram till linjen som indikeras av pilen på pumpenheten (Bild 8).

## **Använda bröstpumpen**

**⚠ Varning: Använd alltid kudden vid pumpningen.**

**i** Obs! Kontakta sjukvårdspersonal om du har frågor eller om du upplever biverkningar.

### **Använda bröstpumpen**

- 1 Tvätta händerna noga med tvål och vatten och se till att bröstet är rent.
- 2 Tryck den monterade pumpenheten mot bröstet. Se till att bröstvårtan är centrerad så att kudden sluter tätt.
- 3 Börja försiktigt med att trycka ned handtaget tills du känner suget mot bröstet (Bild 9). Låt sedan handtaget återgå till sitt viloläge. Upprepa detta steg snabbt 5 eller 6 gånger tills mjölken börjar "rinna till".

**i** Obs! Du behöver inte trycka ned handtaget fullständigt. Tryck ned det så långt som det känns bekvämt för dig. Mjölken börjar snart rinna, även om du inte använder all sugkraft som pumpen kan generera.

- 4 När mjölken börjar flöda, börja pumpa lite långsammare genom att trycka ned handtaget och hålla det nedtryckt en kort stund innan du låter det återgå till sitt viloläge. Fortsätt med denna rytm medan mjölken kommer. Om du blir trött i handen kan du försöka använda den andra handen eller pumpa från det andra bröstet.

**i** Obs! Oroa dig inte om mjölken inte rinner till omedelbart. Koppla av och fortsätt pumpa. Ibland kan mjölkflödet stimuleras om du då och då flyttar bröstpumpen på bröstet.

- 5 Fortsätt pumpa tills du känner att ditt bröst är tomt.
- 6 När du har pumpat färdigt tar du försiktigt bort bröstpumpen från bröstet och skruvar av flaskan eller förvaringsmuggen från pumpenheten. Rengör de andra använda delarna av bröstpumpen (se 'Rengöring och desinficering').

## Efter användning

**⚠ Varning: Lagra bara bröstmjolk som samlats in med en ren och desinficerad bröstpump.**

Om du tänker mata barnet med den utpumpade bröstmjölken inom 4 dagar kan du förvara den i kylskåpet i en monterad Philips Avent-flaska eller -förvaringsmugg. Annars kan du förvara bröstmjolk i frysen i upp till 6 månader.

- 1 Förvara bröstmjölken i en rengjord och desinficerad flaska, förvaringsmugg eller ny förvaringspåse för bröstmjolk. Förslut den ordentligt för att förhindra läckage.
- 2 Ta isär och rengör alla delar som har kommit i kontakt med bröstmjölken (se 'Rengöring och desinficering').

**⚠ Varning: Kyl eller frys uttryckt mjolk omedelbart, märk med datum och tid, eller förvara den vid rumstemperatur i högst 4 timmar innan du matar din baby. Frys aldrig om tinad bröstmjolk eftersom mjölk kvaliteten försämras. Tillsätt aldrig färsk bröstmjolk till fryst bröstmjolk eftersom mjölk kvaliteten försämras och den frysta mjölken tinas oavsiktligt.**

**i** Obs! Om du vill ha mer information om bröstpumpen och tips på hur man pumpar ut mjolk kan du besöka [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Förvaring

Förvara inte bröstpumpen i direkt solljus, eftersom långvarig exponering kan orsaka missfärgning. Förvara bröstpumpen och dess tillbehör på en säker, ren och torr plats.

## Kompatibilitet

Philips Avent manuell bröstpump är kompatibel med alla nappflaskor i Philips Avent Natural-serien och Philips Avent-förvaringsmuggar med en adapter för mugg. Vi rekommenderar inte användning av Philips Avent Natural-glasflaskor tillsammans med bröstpumpen.

## Teknisk information

- Användningsförhållanden:
  - Temperatur 5 °C till 40 °C (41 °F till 104 °F)
  - Relativ luftfuktighet 15 till 90 % (icke-kondenserande)
  - Tryck 700–1 060 hPa (< 3 000 m/9 842 fot höjd)
- Förvarings- och transportförhållanden:
  - Temperatur -25 °C till 70 °C (-13 °F till 158 °F)
  - Relativ luftfuktighet upp till 90 % (icke-kondenserande)
- Material: polypropylen, silikon
- Livslängd: 500 000 pumpcykler

## Felsökning

Det här kapitlet innehåller en sammanfattning av de vanligaste problemen som kan uppstå med den manuella bröstpumpen. Om du inte kan lösa problemet med hjälp av informationen nedan kan du besöka [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) och läsa svaren på vanliga frågor eller kontakta kundtjänsten i ditt land.

| Problem                                   | Lösning                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Det gör ont när jag använder bröstpumpen. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Se till att bröstvårtan är placerad i mitten av kudden.</li> <li>- Tryck ned handtaget till en vakuumnivå som är bekväm för dig.</li> <li>- Om det gör ont ska du genast sluta använda bröstpumpen och rådfråga din läkare eller barnmorska.</li> </ul> |

| Problem                     | Lösning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jag känner ingen sugeffekt. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera att du har monterat bröstpumpen på ett korrekt sätt (se 'Montera bröstpumpen').</li> <li>- Se till att bröstpumpen är korrekt placerad på bröstet så att en tätning uppstår mellan bröstpump och bröst.</li> </ul>                                                               |
| Bröstpumpen har skadats.    | Vid vanlig användning kan lätta repor uppstå. Det är normalt och orsakar inte några problem. Om en del av bröstpumpen får stora repor eller har spruckit, måste du sluta använda den och kontakta Philips kundtjänst eller besöka <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> för att beställa en reservdel. |

## Oönskade biverkningar

När du använder bröstpumpen kan nedanstående oönskade biverkningar uppstå. Om du upplever några av dessa symptom ska du genast kontakta din läkare eller barnmorska.

| Oönskad biverkning                         | Beskrivning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Smärta                                     | Smärta i bröstet eller bröstvårtan eller sugeffekten känns inte bekväm.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Ömma bröstvårtor                           | Bestående smärta i bröstvårtor i början av pumpningstillfället, genom hela pumpningstillfället eller smärta mellan pumpningar.                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Erytem (rodnad)                            | Rodnad på bröstets hud.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Blåmärke                                   | En rödlila missfärgning som inte försvinner när man trycker på den. När ett blåmärke bleknar kan det bli grönbrunt.                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Blodpropp                                  | Blodproppar kan orsaka ömhet, smärta, rodnad, svullnad och/eller värme.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Skadad vävnad på bröstvårta (svårläkt sår) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bristningar eller sprucken bröstvårta.</li> <li>- Hudflagning på bröstvårtan. Inträffar normalt vid kombination av sprucken bröstvårta och/eller blåsor.</li> <li>- Sårig bröstvårta.</li> <li>- Blåsor. Ser ut som små bubblor på hudens yta.</li> <li>- Blödning. Spruckna eller såriga bröstvårtor kan leda till blödningar i området.</li> </ul> |

## Förklaring av symboler

Varningsmarkeringar och symboler är viktiga för att säkerställa att du använder den här produkten på ett säkert och korrekt sätt och för att skydda dig och andra från skador.

Den här symbolen betyder:

- följ bruksanvisningen (Bild 10).
- viktig information som varningar och försiktighetsåtgärder (Bild 11).
- användningstips, ytterligare information eller en anmärkning (Bild 12).
- tillverkaren (Bild 13).
- tillverkningsdatumet (Bild 14).
- tillverkarens katalognummer för bröstpumpen (Bild 15).
- den medicinska enhetens (Bild 16) batchnummer.
- Forest Stewardship Council (Bild 17).
- att förpackningen ska återvinnas och att förpackningsavgift har erlagts till återvinningsorganisationerna "Gröna punkten" (Bild 18).
- att ett objekt kan återvinnas – inte att objektet har återvunnits eller kan lämnas in på alla återvinningstationer (Bild 19).
- att materialet som används i produkten är säkert för livsmedelskontakt (Bild 20).

## Εισαγωγή

Καλώς ήρθατε στη Philips Avent! Για να μάθετε περισσότερα σχετικά με τη σειρά προϊόντων της Philips Avent, επισκεφτείτε μας στη διεύθυνση [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Γενική περιγραφή (Εικ.1)

**i** Σημείωση: Οι αριθμοί που αναγράφονται παρακάτω αναφέρονται στους αριθμούς στην εικόνα της μπροστινής αναδιπλούμενης σελίδας του παρόντος εγχειριδίου χρήστη.

- |                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| 1 Λαβή                | 5 Μαξιλαράκι                     |
| 2 Διάφραγμα σιλικόνης | 6 Λευκή βαλβίδα                  |
| 3 Στέλεχος            | 7 Μπιμπερό Natural Philips Avent |
| 4 Σώμα θήλαστρου      |                                  |

## Προβλεπόμενη χρήση

Το χειροκίνητο θήλαστρο Philips Avent προορίζεται για την εξαγωγή και συλλογή γάλακτος από το στήθος μιας θηλάζουσας γυναίκας. Η συσκευή προορίζεται για χρήση από έναν μόνο χρήστη.

## Σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια

Προτού χρησιμοποιήσετε το θήλαστρο, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και κρατήστε το για μελλοντική αναφορά.

### Αντενδείξεις



- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ θήλαστρο κατά τη διάρκεια της εγκυμοσύνης σας: η άντληση γάλακτος μπορεί να προκαλέσει τοκετό.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Προειδοποιήσεις για την αποφυγή πνιγμού, στραγγαλισμού και τραυματισμού:

- Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή σε κατοικίδια να παίζουν με τα εξαρτήματα του θηλάστρου, τα υλικά της συσκευασίας ή τα εξαρτήματα.

- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε το θηλάστρο για τυχόν σημάδια φθοράς. Μην χρησιμοποιείτε το θηλάστρο αν έχει υποστεί ζημιά ή αν δεν λειτουργεί σωστά.

### **Προειδοποιήσεις για την αποφυγή επιμόλυνσης και τη διασφάλιση της υγιεινής:**

- Για λόγους υγιεινής, το θηλάστρο προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν μόνο χρήστη.
- Καθαρίστε και απολυμάνετε όλα τα ακόλουθα εξαρτήματα πριν από την πρώτη χρήση και μετά από κάθε χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε αντιβακτηριδιακά ή διαβρωτικά καθαριστικά για τον καθαρισμό των εξαρτημάτων του θηλάστρου, καθώς ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά.
- Πλένετε σχολαστικά τα χέρια σας με σαπούνι και νερό πριν αγγίξετε τα μέρη του θηλάστρου και τα στήθη σας, για την αποφυγή επιμόλυνσης. Αποφύγετε να αγγίζετε το εσωτερικό των δοχείων και των καπακιών.

### **Προειδοποιήσεις για την αποφυγή προβλημάτων, όπως πόνου, στο στήθος και τις θηλές:**

- Αφήνετε πάντα τη λαβή προτού απομακρύνετε το σώμα του θηλάστρου από το στήθος σας, για να απελευθερώνεται το κενό αέρος.
- Αν το κενό αέρος είναι ενοχλητικό ή προκαλεί πόνο, σταματήστε την άντληση και αφαιρέστε το θηλάστρο από το στήθος σας.
- Σε περίπτωση που δεν έχετε κανένα αποτέλεσμα για περισσότερα από πέντε λεπτά, μην συνεχίσετε την εξαγωγή. Προσπαθήστε να κάνετε εξαγωγή κάποια άλλη στιγμή στη διάρκεια της ημέρας.
- Αν η διαδικασία γίνει πολύ δυσάρεστη ή επώδυνη, σταματήστε τη χρήση του θηλάστρου και συζητήστε με τον γιατρό σας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και μέρη που συνιστώνται από τη Philips Avent.
- Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση του θηλάστρου.

**Προειδοποίηση:** Αν έχετε μολυνθεί από τον ιό της ανθρώπινης ανοσοανεπάρκειας (HIV), τον ιό της ηπατίτιδας Β ή τον ιό της ηπατίτιδας C, η χρήση του θηλάστρου δεν θα μειώσει ούτε θα εξαλείψει τον κίνδυνο μετάδοσης του ιού στο μωρό σας μέσω του μητρικού γάλακτος.

### **Προσοχή**



### **Προφύλαξη για να αποτρέψετε βλάβη και δυσλειτουργία του θηλάστρου:**

- Μην πλησιάζετε τα εξαρτήματα σε ζεστές επιφάνειες, για να αποφεύγεται η παραμόρφωση αυτών των εξαρτημάτων.

## Προετοιμασία για χρήση

Πριν χρησιμοποιήσετε το θήλαστρο για πρώτη φορά και μετά από κάθε χρήση, αποσυναρμολογήστε, καθαρίστε και απολυμάνετε όλα τα μέρη.

**⚠ Προσοχή:** Να είστε προσεκτικοί κατά την αφαίρεση και τον καθαρισμό της λευκής βαλβίδας. Μην εισάγετε αντικείμενα στη λευκή βαλβίδα, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά.

## Καθαρισμός και απολύμανση

### Βήμα 1: Αποσυναρμολόγηση

Αποσυναρμολογήστε πλήρως το θήλαστρο και το μπιμπερό. Επίσης, αφαιρέστε τη λευκή βαλβίδα από το σώμα του θηλάστρου και το στέλεχος από το διάφραγμα σιλικόνης.

### Βήμα 2: Καθάρισμα

Τα μέρη μπορούν να καθαριστούν με το χέρι ή στο πλυντήριο πιάτων.

#### Βήμα 2Α: Χειροκίνητος καθαρισμός

- 1 Ξεπλύνετε όλα τα μέρη με χλιαρό νερό της βρύσης.
- 2 Καθαρίστε όλα τα μέρη με μια βούρτσα καθαρισμού σε ζεστό νερό με λίγο ήπιο απορρυπαντικό πιάτων.
- 3 Ξεπλύνετε σχολαστικά όλα τα μέρη με κρύο, καθαρό νερό της βρύσης.
- 4 Αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν στον αέρα σε μια καθαρή πετσέτα κουζίνας ή σχάρα στεγνώματος.

#### Βήμα 2Β: Καθαρισμός στο πλυντήριο πιάτων

**ⓘ Σημείωση:** Ο χρωστικές ουσίες από τα τρόφιμα μπορεί να αποχρωματίσουν τα εξαρτήματα.

- 1 Τοποθετήστε όλα τα μέρη στην επάνω σχάρα του πλυντηρίου πιάτων.
- 2 Βάλτε υγρό απορρυπαντικό πιάτων ή μια ταμπλέτα στο πλυντήριο και χρησιμοποιήστε ένα τυπικό πρόγραμμα.
- 3 Αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν στον αέρα σε μια καθαρή πετσέτα κουζίνας ή σχάρα στεγνώματος.

### Βήμα 3: Απολύμανση

**⚠ Προσοχή:** Κατά την απολύμανση με βραστό νερό, να προσέχετε ώστε το μπιμπερό ή τα άλλα εξαρτήματα να μην ακουμπούν στα τοιχώματα της κατσαρόλας. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ανεπανόρθωτη παραμόρφωση ή βλάβη στο προϊόν για την οποία η Philips δεν φέρει καμία ευθύνη.



- 1 Γεμίστε μια κασαρόλα με αρκετό νερό ώστε να καλυφθούν όλα τα μέρη και τοποθετήστε τα μέσα στην κασαρόλα. Αφήστε το νερό να βράσει για 5 λεπτά. Βεβαιωθείτε ότι τα μέρη δεν έρχονται σε επαφή με τα πλαϊνά τοιχώματα της κασαρόλας.
- 2 Αφήστε το νερό να κρυώσει.
- 3 Αφαιρέστε προσεκτικά τα μέρη από το νερό. Αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν στον αέρα σε καθαρή επιφάνεια, πετσέτα κουζίνας ή πιατοθήκη.

## Συναρμολόγηση του θήλαστρου

Βεβαιωθείτε ότι έχετε καθαρίσει και απολυμάνει τα μέρη του θηλάστρου που έρχονται σε επαφή με το μητρικό γάλα.

**⚠ Προειδοποίηση: Προσέξτε, όταν έχετε απολυμάνει τα μέρη του θηλάστρου βράζοντάς τα, καθώς μπορεί να είναι πολύ ζεστά. Για την αποφυγή εγκαυμάτων, ξεκινήστε τη συναρμολόγηση του θηλάστρου μόνο αφότου κρυώσουν τα απολυμασμένα μέρη.**

Ελέγξτε τα μέρη του κιτ θηλάστρου για φθορά ή ζημιά πριν από τη χρήση και, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.

**ⓘ Σημείωση:** Η σωστή τοποθέτηση του μαξιλαριού και του διαφράγματος σιλικόνης είναι απαραίτητη, ώστε το θήλαστρο να σχηματίζει σωστά κενό αέρος.

**ⓘ Σημείωση:** Οι αριθμοί εικόνas που αναγράφονται παρακάτω αναφέρονται στους αριθμούς των εικόνων της πίσω αναδιπλούμενης σελίδας του παρόντος εγχειριδίου χρήστη.

- 1 Εισαγάγετε τη λευκή βαλβίδα στο σώμα του θηλάστρου από την κάτω πλευρά. Σπρώξτε προς τα μέσα τη βαλβίδα όσο το δυνατόν περισσότερο (Εικ. 2).
- 2 Βιδώστε δεξιόστροφα το σώμα του θηλάστρου στο μπιμπερό, μέχρι να ασφαλίσει (Εικ. 3).
- 3 Ωθήστε το στέλεχος μέσα στο διάφραγμα σιλικόνης πλήρως μέχρι το τέρμα (Εικ. 4).
- 4 Εισαγάγετε το διάφραγμα σιλικόνης στο σώμα του θηλάστρου από την πάνω πλευρά. Βεβαιωθείτε ότι έχει ασφαλίσει καλά γύρω από το χείλος, πιέζοντάς το προς τα κάτω με τα δάχτυλά σας για να διασφαλίσετε απόλυτη στεγανότητα (Εικ. 5).
- 5 Τοποθετήστε τη λαβή επάνω στο διάφραγμα με στέλεχος, αγκιστρώνοντας την οπή της λαβής στο άκρο του στελέχους. Σπρώξτε προς τα κάτω τη λαβή πάνω στο σώμα του θηλάστρου, μέχρι να ακουστεί ότι έκλεισε (Εικ. 6).

- 6 Τοποθετήστε το μαξιλαράκι στο σώμα (Εικ. 7) του θηλάστρου και βεβαιωθείτε ότι το χέιλος καλύπτει το σώμα του θηλάστρου. Ωθήστε το εσωτερικό του μαξιλαριού στο άνοιγμα. Βεβαιωθείτε ότι πιέζετε εντελώς το μαξιλάρι προς τα μέσα, μέχρι τη γραμμή που υποδεικνύεται με ένα βέλος στο σώμα του θηλάστρου (Εικ. 8).

## Χρήση του θήλαστρου

**⚠ Προειδοποίηση: Χρησιμοποιείτε πάντα το θήλαστρο με το μαξιλαράκι.**

**ⓘ Σημείωση:** Επικοινωνήστε με τον επαγγελματία υγείας σας εάν έχετε απορίες ή εάν εκδηλώσετε παρενέργειες.

### Χρήση του θήλαστρου

- 1 Πλύνετε καλά τα χέρια σας με σαπούνι και νερό και βεβαιωθείτε ότι το στήθος σας είναι καθαρό.
- 2 Πιέστε το συναρμολογημένο σώμα του θήλαστρου προς το στήθος σας. Βεβαιωθείτε ότι η θηλή σας βρίσκεται στο κέντρο, ώστε το μαξιλαράκι να εφαρμόσει απολύτως στεγανά στο στήθος.
- 3 Αρχίστε να πιέζετε απαλά προς τα κάτω τη λαβή, μέχρι να νιώσετε την άντληση στο στήθος σας (Εικ. 9). Έπειτα, αφήστε τη λαβή να επιστρέψει στην αρχική της θέση. Επαναλάβετε αυτό το βήμα γρήγορα πέντε ή έξι φορές, ώστε να ενεργοποιήσετε το αντανακλαστικό απελευθέρωσης γάλακτος.

**ⓘ Σημείωση:** Δεν χρειάζεται να πιέσετε εντελώς μέχρι κάτω τη λαβή. Πιέστε την τόσο όσο χρειάζεται για να αισθάνεστε άνετα. Το γάλα σας σύντομα θα ξεκινήσει να ρέει ακόμη και αν δεν χρησιμοποιήσετε τη μέγιστη ισχύ αναρρόφησης που μπορεί να παρέχει το θήλαστρο.

- 4 Μόλις αρχίσει να ρέει το γάλα, εφαρμόστε έναν πιο αργό ρυθμό, πιέζοντας τη λαβή παρατεταμένα για λίγο, πριν την αφήσετε να επιστρέψει στην αρχική της θέση. Συνεχίστε με αυτόν τον ρυθμό όσο το γάλα σας ρέει. Εάν το χέρι σας κουραστεί, προσπαθήστε να χρησιμοποιήσετε το άλλο σας χέρι ή μετακινήστε το θήλαστρο στον άλλο μαστό.

**ⓘ Σημείωση:** Μην ανησυχείτε αν το γάλα δεν αρχίσει να ρέει αμέσως. Χαλαρώστε και συνεχίστε την άντληση. Η επανατοποθέτηση του θήλαστρου στο στήθος σας ανά διαστήματα μπορεί να βοηθήσει στην ενίσχυση της ροής του γάλακτος.

- 5 Συνεχίστε την άντληση μέχρι να νιώσετε ότι το στήθος σας έχει αδειάσει.

- 6 Όταν ολοκληρώσετε την άντληση, αφαιρέστε προσεκτικά το θήλαστρο από τον μαστό και ξεβιδώστε το μπιμπερό ή το κύπελλο φύλαξης από το σώμα του θήλαστρου. Καθαρίστε τα άλλα χρησιμοποιημένα μέρη του θήλαστρου (βλέπε 'Καθαρισμός και απολύμανση').

## Μετά τη χρήση

**⚠ Προειδοποίηση: Να αποθηκεύετε το μητρικό γάλα που έχετε αντλήσει μόνο με καθαρό και απολυμασμένο θήλαστρο.**

Εάν σκοπεύετε να ταΐσετε το μωρό σας με το μητρικό γάλα που εξαγάγατε εντός 4 ημερών, μπορείτε να αποθηκεύσετε το μητρικό σας γάλα στο ψυγείο, σε ένα συναρμολογημένο μπιμπερό ή κύπελλο φύλαξης Philips Avent. Διαφορετικά, μπορείτε να φυλάξετε το μητρικό γάλα στην κατάψυξη για έως και 6 μήνες.

- 1 Για να αποθηκεύσετε το μητρικό γάλα, αδειάστε το γάλα σε καθαρό και αποστειρωμένο μπιμπερό, κύπελλο φύλαξης ή σε καινούργια σακούλα αποθήκευσης μητρικού γάλακτος. Φροντίστε να το κλείσετε σωστά για να αποφύγετε τη διαρροή.
- 2 Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε όλα τα μέρη που ήρθαν σε επαφή με το μητρικό γάλα (βλέπε 'Καθαρισμός και απολύμανση').

**⚠ Προειδοποίηση: Βάλτε στη συντήρηση ή στην κατάψυξη το μητρικό γάλα που εξαγάγατε αμέσως, βάλτε ετικέτα με ημερομηνία και ώρα ή διατηρήστε το σε θερμοκρασία δωματίου το πολύ για 4 ώρες πριν ταΐσετε το μωρό σας. Ποτέ μην επαναψύχετε μητρικό γάλα που έχει ξεπαγώσει, για να αποφύγετε την πτώση της ποιότητας του γάλακτος. Ποτέ μην προσθέτετε φρέσκο μητρικό γάλα σε κατεψυγμένο μητρικό γάλα, για να αποφευχθεί η μείωση της ποιότητας του γάλακτος και το ακούσιο ξεπάγωμα του παγωμένου γάλακτος.**

**i** Σημείωση: Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το θήλαστρο και για συμβουλές σχετικά με την εξαγωγή γάλακτος, επισκεφτείτε τη διεύθυνση [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Αποθήκευση

Διατηρείτε το θήλαστρο μακριά από τον άμεσο ηλιακό φως, καθώς η παρατεταμένη έκθεσή του στο φως ενδέχεται να προκαλέσει αποχρωματισμό. Αποθηκεύετε το θήλαστρο και τα εξαρτήματά του σε ασφαλές, καθαρό μέρος χωρίς υγρασία.

## Συμβατότητα

Το χειροκίνητο θήλαστρο Philips Avent είναι συμβατό με όλα τα μπιμπερό στη σειρά προϊόντων Natural Philips Avent και με τα κύπελλα φύλαξης Philips Avent με προσαρμογέα για κύπελλο. Δεν συνιστούμε τη χρήση των γυάλινων μπιμπερό Natural Philips Avent με το θήλαστρο.

## Τεχνικές πληροφορίες

- Συνθήκες λειτουργίας:
  - Θερμοκρασία 5 °C έως 40 °C (41 °F to 104 °F)
  - Σχετική υγρασία 15 έως 90 % (χωρίς συμπύκνωση)
  - Πίεση 700–1060 hPa (υψόμετρο <3000 m)
- Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς:
  - Θερμοκρασία -25 °C έως 70 °C (-13 °F έως 158 °F)
  - Σχετική υγρασία έως 90 % (χωρίς συμπύκνωση)
- Υλικά: πολυπροπυλένιο, σιλικόνη
- Διάρκεια ζωής: 500.000 κύκλοι άντλησης

## Αντιμέτωπιση προβλημάτων

Σε αυτό το κεφάλαιο συνοψίζονται τα πιο συνηθισμένα προβλήματα που ενδέχεται να αντιμετωπίσετε με το χειροκίνητο θήλαστρο. Εάν δεν μπορέσετε να λύσετε το πρόβλημα με τις παρακάτω πληροφορίες, ανατρέξτε στη λίστα συχνών ερωτήσεων στη διεύθυνση [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) ή επικοινωνήστε με το Κέντρο εξυπηρέτησης καταναλωτών στη χώρα σας.

| Πρόβλημα                           | Λύση                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Πόνος κατά τη χρήση του θήλαστρου. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Βεβαιωθείτε ότι η θηλή σας εφαρμόζει στο κέντρο του μαξιλαριού.</li> <li>- Πιέστε τη λαβή προς τα κάτω σε ένα επίπεδο κενού στο οποίο αισθάνεστε άνετα.</li> <li>- Αν ο πόνος είναι επίμονος, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το θήλαστρο και συζητήστε με τον γιατρό σας.</li> </ul> |
| Καμία αίσθηση άντλησης.            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Βεβαιωθείτε ότι έχετε συναρμολογήσει το θήλαστρο σωστά (βλέπε 'Συναρμολόγηση του θήλαστρου').</li> <li>- Βεβαιωθείτε ότι το θήλαστρο είναι τοποθετημένο σωστά στο στήθος ώστε να επιτρέπει την ερμητική εφαρμογή ανάμεσα στο θήλαστρο και το στήθος.</li> </ul>                    |

| Πρόβλημα                 | Λύση                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Το θήλαστρο φέρει ζημιά. | Μετά από πολλές χρήσεις, η παρουσία κάποιων ελαφρών γρατζουνιών είναι φυσιολογική και δεν προκαλεί προβλήματα. Ωστόσο, εάν ένα μέρος του θήλαστρου φέρει έντονες γρατζουνιές ή ρωγμές, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το θήλαστρο και επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών της Philips ή επισκεφτείτε τη διεύθυνση <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> για να αγοράσετε ένα ανταλλακτικό εξάρτημα. |

## Ανεπιθύμητες παρενέργειες

Όταν χρησιμοποιείτε το θήλαστρο, ενδέχεται να παρουσιαστούν οι παρακάτω ανεπιθύμητες παρενέργειες. Αν έχετε οποιοδήποτε από αυτά τα συμπτώματα, επικοινωνήστε με έναν σύμβουλο θηλασμού ή γιατρό.

| Ανεπιθύμητη παρενέργεια | Περιγραφή                                                                                                                                                         |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Αίσθηση πόνου           | Πόνος στο στήθος ή στη θηλή ή ως αντίδραση, όταν η άντληση είναι πιο έντονη από ένα άνετο επίπεδο.                                                                |
| Ερεθισμένες θηλές       | Επίμονος πόνος στις θηλές κατά την έναρξη της περιόδου άντλησης ή που διαρκεί σε όλη τη διάρκεια της περιόδου άντλησης, ή που εμφανίζεται ανάμεσα στις συνεδρίες. |
| Ερύθημα (κοκκινίλα)     | Ερύθημα (κοκκινίλα) στην περιοχή του στήθους.                                                                                                                     |
| Μώλωπας                 | Αποχρωματισμός σε κοκκινωπό-μοβ χρώμα που δεν ξεθωριάζει όταν πιέζεται. Όταν ένας μώλωπας ξεθωριάζει, ενδέχεται να γίνει πράσινος και καφέ.                       |
| Θρόμβος                 | Ο θρόμβος μπορεί να οδηγήσει σε ευαισθησία, πόνο, ερυθρότητα, οίδημα ή/και θερμότητα.                                                                             |

| Ανεπιθύμητη παρενέργεια                    | Περιγραφή                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Τραυματισμένος ιστός ή θηλή (τραύμα θηλής) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Σκασίματα ή ρωγμές στις θηλές.</li> <li>- Ξεφλούδισμα ιστού δέρματος από τη θηλή. Παρουσιάζεται συνήθως σε συνδυασμό με ρωγμές στις θηλές ή/και φυσαλίδες.</li> <li>- Σκίσιμο θηλής.</li> <li>- Φυσαλίδες. Μοιάζουν με μικρές φουσκάλες στην επιφάνεια του δέρματος.</li> <li>- Αιμορραγία. Οι θηλές με ρωγμές ή σκισίματα μπορούν να οδηγήσουν σε αιμορραγία της επηρεαζόμενης περιοχής.</li> </ul> |

## Επεξήγηση συμβόλων

Οι προειδοποιητικές ενδείξεις και τα σύμβολα είναι σημαντικά, καθώς εγγυώνται την ασφαλή και ορθή χρήση της συσκευής και την αποτροπή ανθρώπινου τραυματισμού.

Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει ότι:

- πρέπει να ακολουθήσετε τις οδηγίες για ασφαλή χρήση (Εικ. 10).
- σημαντικές πληροφορίες, όπως προειδοποιήσεις και προφυλάξεις (Εικ. 11).
- συμβουλές χρήσης, πρόσθετες πληροφορίες ή μια σημείωση (Εικ. 12).
- τον κατασκευαστή (Εικ. 13).
- την ημερομηνία κατασκευής (Εικ. 14).
- τον αριθμό καταλόγου του κατασκευαστή για το θήλαστρο (Εικ. 15).
- τον αριθμό παρτίδας της ιατρικής συσκευής (Εικ. 16).
- Forest Stewardship Council (Εικ. 17).
- ότι η συσκευασία θα πρέπει να ανακυκλώνεται και έχει καταβληθεί χρέωση για τη συσκευασία σε οργανισμούς ανακύκλωσης της Green Dot (Πράσινης κουκίδας) (Εικ. 18).
- ότι ένα αντικείμενο μπορεί να ανακυκλωθεί και όχι ότι το αντικείμενο έχει ανακυκλωθεί ή ότι μπορεί να διατεθεί σε όλα τα συστήματα συλλογής για ανακύκλωση (Εικ. 19).
- ότι το υλικό που χρησιμοποιείται στο προϊόν είναι ασφαλές για επαφή με τρόφιμα (Εικ. 20).

## Въведение

Привет от Philips Avent! За да научите повече за продуктовата гама на Philips Avent, посетете ни на адрес [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Общо описание (Фиг. 1)

**i** Забележка: Числата, споменати по-долу, отговарят на числата на фигурата на предната разгъваща се страница на това ръководство за потребителя.

- |                        |                                 |
|------------------------|---------------------------------|
| 1 Дръжка               | 5 Възглавничка                  |
| 2 Силиконова диафрагма | 6 Бял клапан                    |
| 3 Стебло               | 7 Бутилка Philips Avent Natural |
| 4 Тяло на помпата      |                                 |

## Предназначение

Ръчната помпа за кърма Philips Avent е предназначена за изцеждане и събиране на кърма от гърдите на кърмещи жени. Уредът е предназначен за един потребител.

## Важна информация за безопасност

Преди да използвате помпата за кърма, прочетете внимателно това ръководство за потребителя и го запазете за справка в бъдеще.

## Противопоказания



- Никога не използвайте помпата за кърма, докато сте бременна, тъй като изпомпването може да предизвика раждане.

## ВНИМАНИЕ!



Предупреждения за избягване на задавяне, удушаване и нараняване:

- Не позволявайте на деца или домашни животни да си играят с частите на помпата за кърма, опаковъчните материали или аксесоарите.

- Преди всяка употреба проверявайте помпата за кърма за признаци на повреда. Не използвайте помпата за кърма, ако е повредена или не работи правилно.

**Предупреждения за избягване на заразяване и за осигуряване на хигиена:**

- По хигиенни съображения помпата за кърма е предназначена за многократно ползване само от един потребител.
- Почиствайте и дезинфекцирайте всички части след първата употреба и след всяка следваща употреба.
- Не почиствайте частите на помпата с антибактериални или абразивни почистващи препарати, тъй като това може да причини повреда.
- Измийте ръцете си добре със сапун и вода, преди да докосвате гърдите си и частите на помпата за кърма, за да предотвратите замърсяване. Избягвайте да докосвате вътрешните части на контейнери или капачки.

**Предупреждения за избягване на проблеми с гърдите и зърната, включително болка:**

- Винаги освобождавайте дръжката, преди да отстраните тялото на помпата от гърдата, за да изпуснете вакуума.
- Ако вакуумът причинява дискомфорт или болка, спрете изпомпването и отстранете помпата за кърма от гърдата.
- Не помпайте повече от 5 минути без прекъсване, ако не изтича кърма. Опитайте да изцедите по друго време на деня.
- Ако процесът стане много неприятен или болезнен, спрете да използвате помпата и се консултирайте със здравен специалист.
- Използвайте само аксесоари и части, препоръчвани от Philips Avent.
- Не е разрешено модифициране на помпата за кърма.

**Предупреждение:** Ако сте инфектирана с човешки имунодефицитен вирус (ХИВ) или хепатит В или С, използването на помпата за кърма няма да намали или премахне риска от предаване на вируса на бебето ви чрез кърмата.

**Внимание**



**Внимавайте за предотвратяване на повреди и неизправности на помпата за кърма:**

- Пазете частите далеч от горещи повърхности, за да избегнете деформация на тези части.



## Подготовка за употреба

Разглобявайте, почиствайте и дезинфекцирайте всички части на помпата за кърма, преди да я използвате за пръв път, както и след всяка употреба.

**⚠ Внимание:** Внимавайте, когато изваждате и почиствате белия клапан. Не вкарвайте предмети в белия клапан, тъй като това може да го повреди.

## Почистване и дезинфекция

### Стъпка 1: Разглобяване

Разглобете напълно помпата за кърма и бутилката. Отстранете също белия клапан от тялото на помпата и стеблото от силиконовата диафрагма.

### Стъпка 2: Почистване

Частите могат да бъдат почиствани на ръка или в съдомиялна машина.

#### Стъпка 2A: Ръчно почистване

- 1 Изплакнете всички части под хладка течаща вода.
- 2 Почистете всички части с четка за почистване в топла вода с малко мек течен препарат за миене на съдове.
- 3 Изплакнете обилно всички части под студена, чиста течаща вода.
- 4 Оставете всички части да изсъхнат върху чиста кърпа или сушилка.

#### Стъпка 2B: Почистване в съдомиялна машина

**i** Забележка: Оцветители за храна могат да предизвикат обезцветяване на частите.

- 1 Поставете всички части на най-горния рафт на съдомиялната.
- 2 Поставете течен препарат за съдове или таблетка в машината и пуснете стандартна програма.
- 3 Оставете всички части да изсъхнат върху чиста кърпа или сушилка.

### Стъпка 3: Дезинфекциране

**⚠ Внимание:** По време на дезинфекцията с вряща вода не позволявайте бутилката или други части да докосват страната на тенджерата. Това може да причини непоправима деформация или повреда на продукта, за които Philips не носи отговорност.

- 1 Напълнете домакинска тенджерата с достатъчно вода, за да покрие всички части, и поставете всички части в нея. Оставете водата да ври 5 минути. Погрижете се никоя част да не докосва страничната стена на тенджерата.
- 2 Оставете водата да изстине.
- 3 Внимателно извадете частите от водата. Поставете частите върху чиста повърхност, кърпа или сушилка, за да изсъхнат.

## Сглобяване на помпата за кърма

Уверете се, че сте почистили и дезинфекцирали частите на помпата за кърма, които влизат в контакт с кърмата.

**⚠ Предупреждение: Внимавайте при дезинфекциране на частите на помпата за кърма чрез преваряване, тъй като може да бъдат много горещи. За да избегнете изгаряния, започнете да сглобявате помпата за кърма едва когато дезинфекцираните части са се охладили.**

Проверете частите на комплекта на помпата за кърма за износване или повреди и ги сменете, ако е необходимо.

**ⓘ Забележка:** Правилното позициониране на възглавничката и силиконовата диафрагма е много важно, за да образува помпата за кърма правилен вакуум.

**ⓘ Забележка:** Числата на фигурата, споменати по-долу, отговарят на числата на фигурата на задната разгъваща се страница на това ръководство за потребителя.

- 1 Вкарайте белия клапан в тялото на помпата откъм долната страна. Натиснете клапана, колкото е възможно по-навътре (Фиг. 2).
- 2 Завинтете тялото на помпата върху бутилката по посока на часовниковата стрелка, докато се фиксира добре (Фиг. 3).
- 3 Натиснете стеблото в силиконовата диафрагма докрай (Фиг. 4).
- 4 Вкарайте силиконовата диафрагма в тялото на помпата откъм горната страна. Фиксирайте я плътно по ръба, като натиснете надолу с пръсти, за да осигурите идеално уплътнение (Фиг. 5).
- 5 Сглобете дръжката към диафрагмата със стебло, като нанижете отвора на дръжката върху края на стеблото. Поставете обратно дръжката върху тялото на помпата, докато щракне на мястото си (Фиг. 6).

- 6 Поставете възглавничката в тялото (Фиг. 7) на помпата, като внимавате ръбът да покрива тялото на помпата. Натиснете вътрешната част на възглавничката във фунията. Уверете се, че натискате възглавничката изцяло навътре, до линията, маркирана със стрелка върху тялото на помпата (Фиг. 8).

## Използване на помпата за кърма

**⚠ Предупреждение: Винаги използвайте помпата за кърма заедно с възглавничката.**

**i** Забележка: Свържете се с вашия здравен специалист, ако имате въпроси или усетите странични ефекти.

## Използване на помпата за кърма

- 1 Измийте добре ръцете си със сапун и вода и се уверете, че гърдата ви е чиста.
- 2 Притиснете тялото на сглобената помпа към гърдата. Уверете се, че зърното ви е центрирано, за да може масажната възглавничка да създаде херметично уплътнение.
- 3 Започнете внимателно да натискате дръжката надолу, докато почувствате засмукване върху гърдата (Фиг. 9). След това оставете дръжката да се върне в начално положение. Повторете тази стъпка бързо 5 или 6 пъти, за да стимулирате рефлекс за кърмене.

**i** Забележка: Няма нужда да натискате дръжката надолу докрай. Натиснете я толкова надолу, колкото ви е комфортно. Кърмата скоро ще потече, дори и да не използвате цялата засмукваща сила, която може да създаде помпата.

- 4 Когато кърмата потече, преминете към по-бавен ритъм, като натискате дръжката надолу и я задържате натисната за малко, преди да я върнете в начално положение. Продължете със същия ритъм, докато кърмата тече. Ако ръката ви се измори, се опитайте да използвате другата ръка или изпомпвайте от другата гърда.

**i** Забележка: Не се притеснявайте, ако кърмата ви не потече веднага. Успокойте се и продължете да помпате. Премествайте позицията на помпата за кърма върху гърдата си от време на време, за да стимулирате потичането на кърма.

- 5 Продължете да изпомпвате, докато усетите, че няма повече кърма.

- 6 Когато приключите с изцеждането, внимателно отстранете помпата за кърма от гърдата си и развийте бутилката или чашата за съхранение от тялото на помпата. Почистете всички останали използвани части на помпата за кърма (вж. 'Почистване и дезинфекция').

## След употреба

**⚠ Предупреждение: Съхранявайте само кърма, която е изцедена с чиста и дезинфекцирана помпа.**

Ако ще храните бебето с изцедената кърма в рамките на 4 дни, можете да я съхранявате в хладилника в сглобена бутилка или чаша за съхранение Philips Avent. Иначе можете да съхраните кърмата във фризер в продължение на до 6 месеца.

- 1 За да съхранявате кърмата, налейте млякото в почистена и дезинфекцирана бутилка, чаша за съхранение или в ново пликче за съхранение на кърма. Уверете се, че сте го затворили правилно, за да избегнете изтичане.
- 2 Разглобете и почистете всички части, които са били в контакт с кърма (вж. 'Почистване и дезинфекция').

**⚠ Предупреждение: Незабавно приберете изцедената кърма в хладилника или фризера с етикет за часа и датата или я съхранявайте на стайна температура максимум 4 часа, преди да нахраните бебето с нея. Никога не замразявайте повторно размразена кърма, за да избегнете влошаване на качеството на кърмата. Никога не добавяйте прясна кърма към замразена кърма, за да избегнете влошаване на качеството на кърмата и неумишлено размразяване на замразената кърма.**

**i** Забележка: За повече информация относно помпата за кърма и съвети за изцеждане на кърма посетете [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Съхранение

Пазете помпата за кърма от пряка слънчева светлина, тъй като продължителното ѝ въздействие може да причини промяна на цвета. Съхранявайте помпата за кърма и аксесоарите на безопасно, чисто и сухо място.

## Съвместимост

Ръчната помпа за кърма Philips Avent Premium е съвместима с всички бутилки за бебета от гамата Philips Avent Natural и чашите за съхранение

Philips Avent с помощта на преходник. Не препоръчваме използване на стъклените бутилки Philips Avent Natural с помпата за кърма.

## Техническа информация

- Условия на експлоатация:
  - Температура 5 °C до 40 °C (41 °F до 104 °F)
  - Относителна влажност от 15 до 90 % (без конденз)
  - Налягане 700 – 1060 hPa (<3000 м надморска височина)
- Условия за съхранение и транспорт:
  - Температура -25 °C до 70 °C (-13 °F до 158 °F)
  - Относителна влажност до 90 % (без конденз)
- Материали: полипропилен, силикон
- Експлоатационен срок: 500 000 цикъла на изпомпване

## Отстраняване на неизправности

Тази глава обобщава най-често срещаните проблеми с ръчната помпа за кърма. Ако не можете да разрешите проблема с помощта на информацията по-долу, вижте списъка с често задавани въпроси на адрес [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) или се свържете с центъра за обслужване на потребители във вашата държава.

| Проблем                                            | Решение                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Изпитвам болка, когато използвам помпата за кърма. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Уверете се, че зърното ви е в средата на възглавничката.</li> <li>- Натиснете дръжката надолу до ниво на засмукване, което усещате комфортно.</li> <li>- Ако болката не изчезне, спрете да използвате помпата за кърма и се консултирайте с медицинско лице.</li> </ul> |
| Не усещам никакво засмукване.                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Уверете се, че сте сглобили помпата за кърма по правилния начин (вж. 'Сглобяване на помпата за кърма').</li> <li>- Уверете се, че помпата за кърма е поставена правилно върху гърдата, за да се получи уплътнение между помпата за кърма и гърдата.</li> </ul>          |

| Проблем                       | Решение                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Помпата за кърма е повредена. | При редовна употреба е нормално да се появят леки драскотини и те не предизвикват проблеми. Ако обаче някоя част на помпата за кърма е сериозно надраскана или има пукнатини, спрете да я използвате и се свържете с центъра за обслужване на потребители на Philips или посетете адрес <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> за закупуване на резервна част. |

## Нежелани странични ефекти

Когато използвате помпата за кърма, могат да се появят следните нежелани странични ефекти. Ако се появи някой от тези симптоми при вас, се свържете с вашия здравен специалист или съветник по кърменето.

| Нежелан страничен ефект  | Описание                                                                                                                                                       |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Болезнена чувствителност | Усеща се болка в гърдата или зърното или в реакция на това, че засмукването е над комфортно ниво.                                                              |
| Възпалени зърна          | Повтаряща се болка в зърната в началото на сесията за изпомпване или болка, която продължава през цялата сесия за изпомпване, или болки между отделните сесии. |
| Еритема (зачервяване)    | Зачервяване на кожата на гърдата.                                                                                                                              |
| Натъртване               | Червеникаво-лилаво оцветяване, което не избледнява при натискане. Когато синината отшумява, тя може да стане зелена и кафява.                                  |
| Тромб                    | Тромбът може да доведе до чувствителност, болка, зачервяване, подуване и/или затопляне.                                                                        |

| Нежелан страничен ефект                       | Описание                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Наранена тъкан на зърното (травма на зърното) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Фисури или напукани зърна.</li> <li>- Кожата на зърното се бели. Обикновено се появява в комбинация с напукани зърна и/или мехурчета.</li> <li>- Разраняване на зърната.</li> <li>- Мехурчета. Изглежда като малки мехурчета по повърхността на кожата.</li> <li>- Кървене. Напуканите или разранени зърна могат да доведат до кървене на засегнатата област.</li> </ul> |

## Обяснение на символите

Предупредителните знаци и символи са съществено важни, за да се гарантира, че използвате този продукт безопасно и правилно, както и за да бъдете защитени вие и други хора от нараняване.

Този символ посочва:

- да следвате инструкциите за употреба (Фиг. 10).
- важна информация, като предупреждения и указания за внимание (Фиг. 11).
- съвети за употреба, допълнителна информация или забележка (Фиг. 12).
- производителя (Фиг. 13).
- датата на производство (Фиг. 14).
- каталожния номер на производителя на помпата за кърма (Фиг. 15).
- партидният номер на медицинския продукт (Фиг. 16).
- Forest Stewardship Council (Съвета за стопанисване на горите) (Фиг. 17).
- че опаковката следва да се рециклира и че са платени такси за опаковане на рециклиращи организации с лого със Зелена точка (Фиг. 18).
- че обектът може да бъде рециклиран – не че обектът е рециклиран или ще бъде приет във всички системи за събиране на отпадъци за рециклиране (Фиг. 19).
- че материалът, използван в продукта, е безопасен за контакт с храна (Фиг. 20).

## Вовед

Добре дојдовте во Philips Avent! За да дознаете повеќе за палетата производи на Philips Avent, посетете нè на [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Општ опис (Слика 1)

**i** Забелешка: Броевите наведени подолу се однесуваат на броевите на сликата на предната преклопена страница од овој прирачник за корисникот.

- |                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| 1 Рачка                 | 5 Перниче                    |
| 2 Силиконска дијафрагма | 6 Бел вентил                 |
| 3 Врат                  | 7 Шише Philips Avent Natural |
| 4 Тело на пумпата       |                              |

## Предвидена намена

Рачната пумпа за измолзување Philips Avent е наменета за извлекување и собирање млеко од градите на жена доилка. Уредот е наменет за еден корисник.

## Важни безбедносни информации

Внимателно прочитајте го овој прирачник за корисникот пред да ја користите пумпата за измолзување и зачувајте го за во иднина.

## Контраиндикации



**- Никогаш не ја користете пумпата за измолзување за време на бременост, бидејќи смукањето може да предизвика породување.**

## ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!



**Предупредувања за да се избегне гушење, давење и повреда:**

**- Не им дозволувајте на децата или домашните миленичиња да играат со деловите на пумпата за измолзување, со материјалите за пакување или со додаточите.**



- Пред секоја употреба, проверете да не е оштетена пумпата за измолзување. Немојте да ја користите пумпата за измолзување ако е оштетена или не функционира правилно.

### **Предупредувања за избегнување контаминација и за обезбедување хигиена:**

- Од хигиенски причини, пумпата за измолзување е наменета повеќекратно користење од страна на само еден корисник.
- Исчистете ги и дезинфицирајте ги сите делови пред првото користење и по секоја употреба.
- Не користете антибактериски или абразивни средства за чистење на деловите од пумпата за измолзување затоа што тоа може да предизвика оштетување.
- Темелно измијте ги рацете со сапун и вода пред да допирате делови од пумпата за измолзување и градите за да спречите контаминација. Избегнувајте да го допирате внатрешниот дел од садовите или капаците.

### **Предупредувања за да се избегнат проблеми и болки со градите и брадавиците, вклучително и болка:**

- Секогаш ослободете ја рачката пред да го отстраните телото на пумпата од градата за да се ослободи вакуумот.
- Ако вакуумот е непријатен или предизвикува болка, престанете со пумпање и отстранете ја пумпата за измолзување од градата.
- Не продолжувајте со смукање повеќе од пет минути одеднаш, доколку воопшто не успеете да измолзите млеко. Обидете се да измолзите млеко во друго време во текот на денот.
- Ако процесот на измолзување стане многу непријатен или болен, прекинете да ја користите пумпата и посветувајте се со здравствениот работник.
- Користете само додатоци и делови препорачани од Philips Avent.
- Не е дозволена каква било модификација на пумпата за измолзување.

**Предупредување:** Ако сте инфицирани со вирус причинител на имунитетски недостаток кај човекот (ХИВ) или со хепатитис Б или Ц, користењето на пумпата за измолзување нема да го намали или отстрани ризикот од пренесување на вирусот на вашето бебе преку мајчиното млеко.

**Внимание**

**Мерка на претпазливост за да се спречи оштетување и дефект на пумпата за измолзување:**

- Чувајте ги деловите подалеку од загреани површини за да се избегне деформирање на овие делови.

**Подготовка за користење**

Расклопете ги, исчистете ги и дезинфицирајте ги сите делови на пумпата за измолзување што ги користите пред првото користење и после секое користење.

**⚠ Внимание: Бидете внимателни при отстранување и чистење на белиот вентил. Не ставајте предмети во белиот вентил затоа што тоа може да предизвика штета.**

**Чистење и дезинфицирање****Чекор 1: Расклопување**

Целосно расклопете ја пумпата за измолзување и шишето. Исто така, извадете го белиот вентил од телото на пумпата и вратот од силиконската дијафрагма.

**Чекор 2: Чистење**

Деловите може да се измијат рачно или во машина за миење садови.

**Чекор 2А: Рачно чистење**

- 1 Исплакнете ги сите делови под млаз топла вода од чешма.
- 2 исчистете ги сите делови со четка за чистење во топла вода со малку благо течност за миење садови.
- 3 Темелно исплакнете ги сите делови под млаз чиста ладна вода од чешма.
- 4 Оставете сите делови да се исушат на воздух на чиста крпа или на решетка за сушење садови.

**Чекор 2В: Чистење во машината за миење садови**

**ⓘ Забелешка: Боите за храна може да ја променат бојата на деловите.**

- 1 Ставете ги сите делови на горната решетка на машината за миење садови.
- 2 Ставете течност за миење садови или таблета во машината и пуштете стандардна програма.
- 3 Оставете сите делови да се исушат на воздух на чиста крпа или на решетка за сушење садови.

## Чекор 3: Дезинфицирање

**⚠ Внимание:** За време на стерилизирањето со вриење во вода, внимавајте шишето и другите делови да не ги допираат сидовите на тенџерето. Тоа може да предизвика неповратни деформации на производот или оштетувања за кои Philips не е одговорен.

- 1 Наполнете тенџере со доволно вода за да ги покрие сите делови и ставете ги сите делови во тенџерето. Оставете водата да врие 5 минути. Осигурете се дека деловите не го допираат страничниот дел од тенџерето.
- 2 Оставете водата да се излади.
- 3 Нежно отстранете ги деловите од водата. Ставете ги деловите на чиста површина/крпа или решетка за сушење садови за да се исушат на воздух.

## Склопување на пумпата за измолзување

Осигурете се дека сте ги исчистиле и дезинфицирале деловите на пумпата за измолзување што доаѓаат во контакт со млеко.

**⚠ Предупредување:** Внимавајте откако ќе ги дезинфицирате деловите на пумпата за измолзување со нивно превривање затоа што може да бидат многу жешки. За да спречите изгореници, почнете да ја склопувате пумпата за измолзување само кога дезинфицираните делови ќе се изладат.

Проверете да не се изабени или оштетени деловите на комплетот на пумпата за измолзување пред да ги користите и заменете ги ако е неопходно.

**ⓘ Забелешка:** правилната поставеност на перничето и силиконската дијафрагма е клучна за пумпата за измолзување да оформи правилен вакуум.

**ⓘ Забелешка:** Броевите на слики што се наведени подолу се однесуваат на броевите на сликите што се наоѓа на задната преклопена страница од овој прирачник за корисникот.

- 1 Ставете го белиот вентил во телото на пумпата одоздола. Турнете го вентилот колку што е можно повнатре (Сл. 2).
- 2 Навртете го телото на пумпата на шишето во насока на стрелките на часовникот за да биде добро прицврстено (Сл. 3).
- 3 Турнете го вратот во силиконската дијафрагма целосно, до крај (Сл. 4).

- 4 Ставете ја силиконската дијафрагма во телото на пумпата одозгора. Осигурете се дека е цврсто прилепена околу работ со притискање надолу со прстите за да се обезбеди целосно дихтување (Сл. 5).
- 5 Прикачете ја рачката на дијафрагмата со цевче со закачување на отворот во рачката врз крајот на цвечето. Притиснете ја рачката на телото на пумпата сè додека не кликне во позиција (Сл. 6).
- 6 Поставете го перничето во телото (Сл. 7) на пумпата и осигурете се дека работ го покрива телото на пумпата. Турнете го внатрешниот дел од перницата во инката. Осигурајте се дека целосно ја туркате перницата навнатре, до линијата означена со стрелка на пумпата на тело (Сл. 8).

## Користење на пумпата за измолзување

**⚠ Предупредување: Секогаш користете ја пумпата за измолзување со перничето.**

**ⓘ** Забелешка: Контактирајте со здравствен работник во случај да имате прашања или ако доживеете нус-појави.

### Ракување со пумпата за измолзување

- 1 Темелно измијте ги рацете со сапун и вода и осигурете се дека вашата града е чиста.
- 2 Притиснете го склопеното тело на пумпата на градата. Осигурете се дека брадавицата е поставена во центарот за да може перничето да дихтува.
- 3 Нежно почнете да притискате на рачката сè додека не го почувствувате смукањето на градата (Сл. 9). Потоа дозволете рачката да се врати на положбата во мирување. Повторувајте го овој чекор рапидно 5 или 6 пати за да го иницирате рефлексот на испуштање на млекото.

**ⓘ** Забелешка: Не морате целосно да притискате на рачката. Притиснете ја само толку колку што е удобно. Вашето млеко наскоро ќе почне да тече, иако не го користите целосното вшмукување што може да го создаде пумпата.

- 4 Кога млекото ќе почне да тече, забавете го ритамот со притискање на рачката и нејзино задржување притисната за момент пред да дозволите да се врати на положбата во мирување. Продолжете со овој ритам додека тече вашето млеко. Ако ви се измори раката, обидете се да ја користите другата рака или пумпајте од другата града.

**i** Забелешка: Не грижете се доколку млекото не почне веднаш да тече. Опустете се и продолжете со измолзувањето. Преместувањето на пумпата за измолзување на градата од време на време може да помогне да се поттикне протокот на млеко.

- 5 Продолжете да пумпате додека не почувствувате дека градата ви е празна.
- 6 Кога ќе завршите со измолзување, внимателно отстранете ја пумпата за измолзување од градата и одвртете го шишето или чашата за чување мајчино млеко од телото на пумпата. Исчистете ги другите користени делови од пумпата за измолзување (видете 'Чистење и дезинфицирање').

## По употребата

**⚠ Предупредување: Да се чува само млекото собрано со чиста и дезинфицирана пумпа.**

Доколку сакате да го нахраните вашето бебе со измолзеното мајчино млеко во рок од 4 дена, може да го чувате мајчиното млеко во фрижидер во склопеното шише или чаша за чување мајчино млеко на Philips Avent. Во спротивно може да го чувате мајчиното млеко во замрзнувач до 6 месеци.

- 1 За чување на мајчиното млеко, истурете го млекото во исчистено и дезинфицирано шише, чаша за чување или во нова кесичка за чување мајчино млеко. Осигурете се дека правилно сте го затвориле за да спречите протекнување.
- 2 Расклопете ги и исчистете ги сите делови што биле во контакт со мајчино млеко (видете 'Чистење и дезинфицирање').

**⚠ Предупредување: Измолзеното мајчино млеко веднаш ставете го во фрижидер или замрзнете го, означете го со датум и време, или чувајте го на собна температура најмногу 4 часа пред да го нахраните бебето. Никогаш немојте повторно да го замрзнувате веќе одмрзнатото мајчино млеко за да избегнете намалување на квалитетот на млекото. Никогаш немојте да додавате ново мајчино млеко на замрзнатото мајчино млеко за да избегнете намалување на квалитетот на млекото и ненамерно одмрзнување на замрзнатото млеко.**

**i** Забелешка: За повеќе информации за пумпата за измолзување и за совети за измолзување млеко, одете на [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Чување

Чувајте ја пумпата за измолзување од директна сончева светлина бидејќи долга изложеност може да предизвика промена на бојата. Чувајте ја пумпата за измолзување и нејзините делови на безбедно, чисто и суво место.

## Компатибилност

Рачната електрична пумпа за измолзување Philips Avent е компатибилна со сите шишиња за бебиња во палетата на Philips Avent Natural и садови за чување мајчино млеко Philips Avent со адаптер за чаша. Не препорачуваме користење на стаклените шишиња Philips Avent Natural со пумпата за измолзување.

## Технички информации

- Работни услови:
  - Температура 5 °C до 40 °C (41 °F до 104 °F)
  - Релативна влажност 15 до 90 % (некондензирачки)
  - Притисок 700–1060 hPa (<3000 m/9842 ft. надморска височина)
- Услови за складирање и транспорт:
  - Температура -25 °C до 70 °C (-13 °F до 158 °F)
  - Релативна влажност до 90 % (некондензирачки)
- Материјали: полипропилен, силикон
- Работен век: 500.000 циклуси на пумпа

## Решавање проблеми

Ова поглавје ги резимира најчестите проблеми што може да ги имате со рачната пумпа за измолзување. Доколку не можете да го решите проблемот со помош на информациите дадени подолу, одете на [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) за да побарате список од најчесто поставуваните прашања или јавете се во Центарот за грижа на корисници во вашата земја.

| Проблем                                                   | Решение                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Чувствувам болка кога ја користам пумпата за измолзување. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Осигурете се дека вашата брадавица е поставена во центарот на перничето.</li> <li>- Притиснете ја рачката до нивото на вакуум што ви е удобно.</li> <li>- Ако болката не престанува, прекинете да ја користите пумпата за измолзување и посветувајте се со здравствен работник.</li> </ul> |

| Проблем                            | Решение                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Не чувствувам смукање.             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Осигурете се дека правилно сте ја склопиле пумпата за измолзување (видете 'Склопување на пумпата за измолзување').</li> <li>- Осигурете се дека пумпата за измолзување е правилно поставена на дојката за да се овозможи дихтување помеѓу пумпата за измолзување и дојката.</li> </ul>                                                          |
| Пумпата за измолзување е оштетена. | При редовна употреба нормална е појава на мали гребаници кои не предизвикуваат проблеми. Меѓутоа, ако има дел од пумпата за измолзување што е посериозно изгребан или напукнат, престанете да ја користите и јавете се во центарот за грижа на корисници на Philips или одете на <b><a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a></b> за да добиете резервен дел. |

## Несакани појави

При користење на пумпата за измолзување може да дојде до подолу наведените несакани појави. Доколку имате кој било од овие симптоми, обратете се на здравствен работник или советник за доење.

| Несакана појава     | Опис                                                                                                                                             |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Чувство на болка    | Чувство на болка во дојката или брадавицата, или болка предизвикана од смукање што е над нивото на удобност.                                     |
| Воспалени брадавици | Постојана болка во брадавиците кога почнувате со измолзување, болка што трае во текот на целата сесија на измолзување, или болка помеѓу сесиите. |
| Еритем (црвенило)   | Црвенило на кожата на дојката.                                                                                                                   |
| Модринка            | Црвеникаво-виолетова обоеност на кожата што не избледува кога ќе ја притиснете. Кога модринката избледува, може да стане зелена и кафена.        |
| Тромб               | Тромбот може да доведе до чувствителност, болка, црвенило, оток и/или чувство на топлина.                                                        |

| Несакана појава                                       | Опис                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Оштетено ткиво на брадавицата (траума на брадавиците) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Фисури или испукани брадавици.</li> <li>- Лупење на кожата на брадавицата. Вообичаено се појавува во комбинација со испукани брадавици и/или плускавци.</li> <li>- Кинење на брадавицата.</li> <li>- Плускавец. Изгледа како меурчиња на површината на кожата.</li> <li>- Крвавење. Испукани или скинати брадавици може да предизвикаат крвавење на погоденото место.</li> </ul> |

## Објаснување на симболите

Знаците и симболите за предупредување се од суштинско значење за осигурување дека го користите производот правилно и безбедно и за ваша заштита и заштита на другите од повреда.

Овој симбол укажува на следново:

- да се следат упатствата за употреба (Сл. 10).
- важни информации како предупредувања и мерки на претпазливост (Сл. 11).
- совети за користење, дополнителни информации или забелешки (Сл. 12).
- производителот (Сл. 13).
- датумот на производство (Сл. 14).
- каталожниот број на производителот на пумпата за измолзување (Сл. 15).
- сервисниот број на медицинскиот уред (Сл. 16).
- Forest Stewardship Council (Совет за управување со шумите) (Сл. 17).
- дека пакувањето треба да се рециклира и дека трошоците за пакување се платени на организациите за рециклирање Зелена точка (Сл. 18).
- дека некој предмет може да се рециклира – не дека предметот е рециклиран или дека ќе биде прифатен во сите собирни системи за рециклирање (Сл. 19).
- дека материјалот што е употребен во производот е безбеден за контакт со храна (Сл. 20).



## Вступ

Ласкаво просимо до світу пристроїв Philips Avent! Щоб дізнатися більше про асортимент продукції Philips Avent, завітайте на наш веб-сайт:

[www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Загальний опис (Мал. 1)

**i** Примітка: Указані нижче номери відповідають номерам на рисунках на передньому розвороті цього посібника користувача.

- |                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| 1 Ручка                      | 5 Насадка                        |
| 2 Силіконова мембрана        | 6 Білий клапан                   |
| 3 Стержень                   | 7 Пляшечка Philips Avent Natural |
| 4 Корпус молоковідсмоктувача |                                  |

## Призначення

Ручний молоковідсмоктувач Philips Avent призначено для зціджування й збирання грудного молока в період лактації. Пристрій призначено для використання однією особою.

## Важлива інформація з техніки безпеки

Перш ніж використовувати молоковідсмоктувач, уважно прочитайте цей посібник користувача та зберігайте його для подальшого використання.

## Протипоказання



**- У жодному разі не використовуйте молоковідсмоктувач, якщо ви вагітні, оскільки зціджування молока може викликати передчасні пологи.**

## ОБЕРЕЖНО!



**Заходи для запобігання удушенню та травмуванню**

**- Не дозволяйте дітям чи домашнім тваринам гратися з деталями молоковідсмоктувача, упаковкою чи аксесуарами.**

- Щоразу перед використанням перевіряйте, чи молоковідсмоктувач не пошкоджено. Не використовуйте молоковідсмоктувач, якщо він пошкоджений або не працює належним чином.

### **Заходи для запобігання забрудненню й дотримання правил гігієни**

- З міркувань гігієни молоковідсмоктувач призначено для постійного використання лише однією особою.
- Усі частини слід очищувати й дезінфікувати перед першим використанням і надалі після кожного використання.
- Не чистьте частини молоковідсмоктувача антибактеріальними чи абразивними миючими засобами, оскільки це може спричинити пошкодження.
- Щоб уникнути забруднення, вимийте руки водою з милом, перш ніж торкатися деталей молоковідсмоктувача та грудей. Не торкайтеся внутрішньої частини контейнерів або кришок.

### **Заходи для запобігання болю та пораненню грудей і сосків**

- Перш ніж знімати корпус молоковідсмоктувача з молочної залози, відпустіть ручку, щоб скинути вакуум.
- Якщо вакуум спричиняє незручності або біль, припиніть відсмокткування та зніміть молоковідсмоктувач з молочної залози.
- За відсутності притоку молока не використовуйте пристрій довше ніж протягом 5 хвилин за раз. Спробуйте зцідити молоко пізніше.
- Якщо зціджування стає дуже некомфортним чи болісним, припиніть цей процес і зверніться до лікаря.
- Не використовуйте аксесуари й деталі, не рекомендовані Philips Avent.
- Не намагайтеся змінювати обладнання молоковідсмоктувача.

**Обережно!** Якщо ви належите до матерів, інфікованих вірусом імунодефіциту людини (ВІЛ) або гепатитом В або С, молоковідсмоктувач не може зменшити або усунути ризик передачі вірусу дитині через грудне молоко.

### **Увага**



### **Заходи для запобігання пошкодженню молоковідсмоктувача та його несправної роботи**

- Зберігайте деталі виробу подалі від гарячих поверхонь, щоб вони не деформувалися.

### **Підготовка до використання**

Розібравши молоковідсмоктувач, мийте та дезінфікуйте всі його деталі перед першим використанням або після кожного використання.

**⚠ Увага!** Будьте обережні, коли знімаєте й очищуєте білий клапан. Не вставляйте в білий клапан предметів, оскільки це може спричинити пошкодження.

## Очищення та дезінфекція

### Крок 1. Розбирання

Повністю розберіть молоковідсмоктувач і пляшечку. Також видаліть білий клапан із корпусу молоковідсмоктувача та стержень із силіконової мембрани.

### Крок 2. Очищення

Усі деталі можна мити вручну або в посудомийній машині.

#### Крок 2А. Очищення вручну

- 1 Промийте всі частини теплою проточною водою.
- 2 Вимийте всі деталі за допомогою щітки для очищення в теплій воді з додаванням м'якого засобу для миття посуду.
- 3 Ретельно промийте всі частини холодною проточною водою.
- 4 Покладіть усі частини на чистий кухонний рушник або сушильну рамку й зачекайте, доки вони висохнуть.

#### Крок 2Б. Миття у посудомийній машині

**ⓘ Примітка.** Харчові барвники можуть спричинити зміну кольору частин.

- 1 Покладіть усі частини на верхню полицю посудомийної машини.
- 2 Додайте в машину посудомийну рідину або таблетку й запустіть стандартну програму.
- 3 Покладіть усі частини на чистий кухонний рушник або сушильну рамку й зачекайте, доки вони висохнуть.

### Крок 3. Дезінфекція

**⚠ Увага!** Під час кип'ятіння стежте, щоб пляшечка чи інші частини не торкалися стінок ємності. Інакше це може призвести до незворотної деформації чи пошкодження виробу, за які Philips не нестиме відповідальності.

- 1 Наповніть каструлю водою, щоб вона повністю покрила всі частини. Прокип'ятіть воду впродовж 5 хвилин. Слідкуйте, щоб частини не торкалися внутрішньої поверхні каструлі.
- 2 Дайте воді охолонути.

- 3 Обережно вийміть частини з води. Покладіть їх на чисту поверхню, кухонний рушник або сушильну рамку й зачекайте, доки вони висохнуть.

## Збирання молоковідсмоктувача

Обов'язково мийте й дезінфікуйте всі частини молоковідсмоктувача, що контактують із грудним молоком.

**⚠ Обережно! Будьте обережні з частинами молоковідсмоктувача після дезінфекції в киплячій воді, оскільки вони можуть бути дуже гарячими. Щоб не обпектися, починайте збирати молоковідсмоктувач, лише коли всі дезінфіковані частини охолонуть.**

Перевірте частини набору молоковідсмоктувача на наявність пошкоджень або слідів зношування, і за потреби замініть їх.

**i** Примітка. Щоб молоковідсмоктувач створював належний вакуум, насадку та силіконову мембрану необхідно правильно розмістити.

**i** Примітка. Указані нижче номери відповідають номерам на рисунку на задньому розвороті цього посібника користувача.

- 1 Вставте білий клапан у корпус молоковідсмоктувача знизу, проштовхуючи його якомога далі (Мал. 2).
- 2 Прикрутіть корпус молоковідсмоктувача до пляшечки, повертаючи його за годинниковою стрілкою, поки він надійно не зафіксується (Мал. 3).
- 3 Вставте стержень у силіконову мембрану до кінця (Мал. 4).
- 4 Вставте силіконову мембрану в корпус молоковідсмоктувача зверху. Потисніть її пальцями ближче до країв, щоб міцно закріпити (Мал. 5).
- 5 Під'єднайте до мембрани зі стержнем ручку, зачепивши її отвором за кінець стержня. Притисніть ручку до корпусу молоковідсмоктувача до фіксації (Мал. 6).
- 6 Розмістіть насадку на корпусі (Мал. 7) молоковідсмоктувача й переконайтеся, що кільце його покриває. Протовхніть внутрішню частину насадки в лійкоподібну деталь. Обов'язково проштовхніть насадку повністю до лінії, позначеної стрілкою на корпусі молоковідсмоктувача (Мал. 8).

## Використання молоковідсмоктувача

**⚠ Обережно! Завжди використовуйте молоковідсмоктувач із насадкою.**

**i** Примітка. Якщо ви маєте запитання або у вас з'явилися побічні ефекти, зверніться до лікаря.

## Використання молоковідсмоктувача

- 1 Ретельно помийте руки водою з милом. Груди також мають бути чистими.
- 2 Прикладіть зібраний корпус молоковідсмоктувача до молочної залози. Сосок має бути вирівняно по центру, щоб насадка щільно прилягала до молочної залози.
- 3 Легко почніть натискати на ручку, поки не відчуєте всмоктування (Мал. 9). Потім дайте ручці повернутися в неробоче положення. Повторіть цей крок швидко 5 чи 6 разів для стимулювання відтоку молока.

**i** Примітка. Не потрібно тиснути на ручку до кінця. Тисніть так, щоб вам було комфортно. Скоро молоко почне текти, незважаючи на неповну потужність всмоктування.

- 4 Коли молоко почне текти, сповільніть ритм роботи, натиснувши на ручку та ненадовго утримавши її, після чого дайте їй повернутися в неробоче положення. Виконуйте процедуру в такому ритмі, доки тече молоко. Якщо рука втомиться, почніть працювати іншою рукою або почніть відсмоктування з іншої молочної залози.

**i** Примітка. Не хвилюйтесь, якщо молоко не потече одразу. Розслабтесь і продовжуйте зціджування. Періодична зміна положення молоковідсмоктувача на молочній залозі стимулює відтік молока.

- 5 Продовжуйте зціджування до відчуття повного спорожнення молочної залози.
- 6 Після зціджування акуратно зніміть молоковідсмоктувач із молочної залози та відкрутіть пляшечку або чашку для зберігання від корпусу молоковідсмоктувача. Очистьте інші деталі молоковідсмоктувача, які використовувалися (див. 'Очищення та дезінфекція').

## Після використання

**⚠ Обережно! Зберігайте лише грудне молоко, зціджене очищеним і продезінфікованим відсмоктувачем.**

Якщо ви плануєте використати зціджене грудне молоко впродовж 4 днів, його можна зберігати в холодильнику в зібраній пляшечці або контейнері для зберігання Philips Avent. Грудне молоко також можна зберігати в морозилці до 6 місяців.

- 1 Для зберігання грудного молока налийте молоко в очищену та продезінфіковану пляшечку, контейнер для зберігання або новий пакет для зберігання грудного молока. Міцно закрийте їх, щоб запобігти протіканню.
- 2 Розберіть і помийте всі частини, які контактували з грудним молоком (див. 'Очищення та дезінфекція').

**⚠ Обережно! Одразу охолоджуйте чи заморожуйте зціджене грудне молоко, відмічайте дату й час або зберігайте його за кімнатної температури щонайбільше протягом 4 годин до годування дитини. Ніколи не заморожуйте грудне молоко повторно, оскільки це погіршує його якість. Ніколи не додавайте свіже грудне молоко до замороженого, оскільки це частково розморожує заморожене молоко й погіршує якість суміші.**

**ⓘ** Примітка. Щоб дізнатися більше про молоковідсмоктувач і отримати поради зі зціджування, відвідайте веб-сайт [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Зберігання

Зберігайте молоковідсмоктувач подалі від прямих сонячних променів, оскільки їх вплив може спричинити втрату кольору. Зберігайте молоковідсмоктувач і його аксесуари в безпечному, чистому та сухому місці.

## Сумісність

Ручний молоковідсмоктувач від Philips Avent сумісний із дитячими пляшечками відповідної лінійки Philips Avent Natural і чашками для зберігання Philips Avent з відповідними адаптерами. Не рекомендується використовувати з молоковідсмоктувачем скляні пляшечки Philips Avent Natural.

## Технічна інформація

- Умови експлуатації:
  - Температура 5–40 °C (41 °F – 104 °F)
  - Відносна вологість від 15 % до 90 % (без утворення конденсату)
  - Тиск: 700–1060 гПа (висота до 3000 м)
- Умови зберігання та транспортування:
  - Температура -25–70 °C (-13 °F – 158 °F)
  - Відносна вологість до 90 % (без утворення конденсату)
- Матеріали: поліпропілен, силікон
- Термін служби: 500 000 циклів відсмоктування

## Усунення несправностей

У цьому розділі розглянуто основні проблеми, які можуть виникнути під час використання ручного молоковідсмоктувача. Якщо ви не в змозі вирішити проблему за допомогою поданої нижче інформації, відвідайте веб-сайт [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) і ознайомтеся зі списком частих запитань або зверніться до Центру обслуговування клієнтів у своїй країні.

| Проблема                                                    | Рішення                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Під час використання молоковідсмоктувача відчувається біль. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Переконайтеся, що сосок розташований в центрі насадки.</li> <li>- Натисніть на ручку, щоб зменшити інтенсивність до комфортного рівня вакууму.</li> <li>- Якщо біль не проходить, припиніть користуватися молоковідсмоктувачем і зверніться до лікаря.</li> </ul>                                                                                                |
| Я не відчуваю всмоктування.                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Перевірте, чи правильно зібрано молоковідсмоктувач (див. 'Збирання молоковідсмоктувача').</li> <li>- Також перевірте, чи правильно й щільно встановлено молоковідсмоктувач на молочній залозі.</li> </ul>                                                                                                                                                        |
| Молоковідсмоктувач пошкоджено.                              | <p>Якщо пристрій використовується регулярно, незначні подряпини є нормальним явищем. Однак якщо якусь деталь молоковідсмоктувача сильно подряпано або на ній є тріщини, припиніть користуватися пристроєм і зверніться до Центру обслуговування клієнтів компанії Philips або відвідайте веб-сайт <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a>, щоб придбати запасну частину.</p> |

## Небажані побічні ефекти

Під час використання молоковідсмоктувача можуть виникнути наведені нижче небажані побічні ефекти. Якщо у вас з'явився будь-який із цих симптомів, зверніться до лактолога чи лікаря.

| Небажаний побічний ефект | Характеристика                                                 |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Відчуття болю            | Біль у грудях чи сосках, а також дискомфорт під час смоктання. |

| Небажаний побічний ефект | Характеристика                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Подразнені соски         | Постійний біль у сосках на початку чи протягом зціджування або між сеансами.                                                                                                                                                                                                                                |
| Еритема (почервоніння)   | Почервоніння шкіри грудей.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Синець                   | Червонувато-фіолетова ділянка шкіри, яка не біліє в разі натискання. Коли синець проходить, він може стати зелено-коричневим.                                                                                                                                                                               |
| Тромб                    | Утворення тромбу може призвести до чутливості, болю, почервоніння, набряку та/або відчуття жару в ураженій ділянці.                                                                                                                                                                                         |
| Поранення соска          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Тріщини на сосках.</li> <li>- Лущення шкіри на сосках. Зазвичай з'являється разом із тріщинами та/або пухирями.</li> <li>- Розривання соска.</li> <li>- Пухирі. Маленькі пухирі на поверхні шкіри.</li> <li>- Кровотеча із тріщин і розривів на сосках.</li> </ul> |

## Пояснення символів

Попереджувальні знаки й символи необхідні для забезпечення безпечного та правильного використання виробу, а також для захисту вас і оточуючих від травм.

Цей символ означає:

- необхідність дотримуватися вказівок із використання (Мал. 10).
- важливу інформацію, як-от попередження (Мал. 11).
- поради щодо використання, додаткову інформацію або примітки (Мал. 12).
- виробника (Мал. 13).
- дату виробництва (Мал. 14).
- номер молоковідсмоктувача за каталогом виробника (Мал. 15).
- серійний номер пристрою медичного призначення (Мал. 16).
- Forest Stewardship Council (Мал. 17).
- що упаковка підлягає переробці, а кошти за переробку сплачено організаціям, які займаються утилізацією та переробкою продукції з маркуванням «Зелена крапка» (Мал. 18).



- що виріб підлягає переробці, проте не означає, що виріб було виготовлено із вторинної сировини або що його буде прийнято на переробку всіма системами збирання вторинної сировини (Мал. 19).
- що матеріал, із якого виготовлено виріб, придатний для контакту з харчовими продуктами (Мал. 20).

## 簡介

歡迎使用飛利浦 Avent！如需進一步了解飛利浦 Avent 產品系列，請造訪我們的官網，網址是 [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent)。

## 一般說明 (圖 1)

**i** 注意：下面提到的數字是指本使用手冊前插頁圖片中的數字。

- |         |                    |
|---------|--------------------|
| 1 握柄    | 5 按摩襯墊             |
| 2 矽膠薄膜  | 6 白色閘門             |
| 3 有柄    | 7 飛利浦 AVENT 自然系列奶瓶 |
| 4 吸乳器本體 |                    |

## 適合用途

飛利浦 Avent 手動吸乳器旨在從哺乳婦女的乳房中擠奶、收集母乳。該設備適用於單個使用者。

## 重要安全資訊

使用吸乳器前，請先仔細閱讀使用手冊，並保留說明以供日後參考。

### 禁忌



- 懷孕時切勿使用吸乳器，因為吸乳的動作會引起分娩。

### 警告！



避免憋悶、窒息和損傷的警告：

- 請勿讓孩童或寵物玩馬達座、吸乳器零件、包裝材料或配件。

- 在每次使用吸乳器前，請檢查是否有損壞跡象。如果吸乳器受損或無法正常運作，請勿使用。

避免污染並保證衛生的警告：

- 出於衛生原因，吸乳器只供單個使用者重複使用。
- 在第一次使用前和每次使用後，均應清潔和消毒所有零件。
- 請勿使用含抗菌成分或具有磨蝕性的清潔劑清潔吸乳器零件，否則可能會造成損壞。
- 在碰觸吸乳器零件和乳房之前，請用肥皂和水徹底清洗雙手以避免污染。請避免碰觸容器或蓋子內部。

**避免乳房和乳頭問題 (包括疼痛) 的警告：**

- 在將吸乳器從乳房取下前請務必放開握柄，以解除真空狀態。
- 如果真空狀態造成不舒服或疼痛，請停止吸乳，並從乳房取下吸乳器。
- 如果吸乳失敗，請勿連續吸乳超過五分鐘。請嘗試在白天其他時間吸乳。
- 若吸乳過程發生不適或疼痛的情形，請停止使用吸乳器並諮詢您的醫療專業人士。
- 請只使用飛利浦 Avent 建議的配件和零件。
- 請勿改裝吸乳器。

**警告：**如果您感染人類免疫缺陷病毒 (HIV)、B 型肝炎或 C 型肝炎，使用吸乳器不會降低或消除透過母乳將病毒傳播給寶寶的風險。

**警告****防止吸乳器損壞和故障的注意事項：**

- 零件務必要遠離受熱表面，以避免這些零件變形。

**使用前準備**

在您第一次使用吸乳器之前和每次使用後，請拆卸、清潔和消毒所有零件。

**⚠ 警告：**拆卸和清潔白色閥門時請小心。請勿將物品插入白色閥門，否則可能造成損壞。

**清潔和消毒****步驟 1：拆卸**

將吸乳器和奶瓶徹底拆開。同時從吸乳器本體拆下白色閥門，並從矽膠隔膜拆下接合柄。

**步驟 2：清潔**

這些零件可以手洗或使用洗碗機清洗。

**步驟 2A：手動清潔**

- 1 在水龍頭下用溫水沖洗所有零件。
- 2 在加了溫水的溫和洗碗液中，用清潔刷清潔所有零件。
- 3 在水龍頭下用冷水徹底沖洗所有零件。
- 4 把所有零件放在乾淨的毛巾或瀝水架上晾乾。

**步驟 2B：放入洗碗機中清洗**

**ⓘ 注意：**食物色素可能會讓零件變色。

- 1 將所有零件放入洗碗機上層架。

- 2 將洗碗精或洗碗錠放入洗碗機並執行一般洗程。
- 3 把所有零件放在乾淨的毛巾或瀝水架上晾乾。

### 步驟 3：消毒

**⚠ 警告：**以滾水殺菌時，請避免奶瓶或其他零件直接接觸鍋邊。這可能造成無法回復的變形或損壞，飛利浦概不負責。

- 1 在鍋中注入足以覆蓋所有零件的水量，並將所有零件放入鍋中。在水中煮沸 5 分鐘。請避免零件碰到鍋邊。
- 2 等水冷卻。
- 3 輕輕地從水中取出零件。將零件放在乾淨的平面、毛巾或瀝水架上晾乾。

### 組裝吸乳器

請務必清潔和消毒接觸到母乳的吸乳器零件。

**⚠ 警告：**當您使用煮沸法消毒吸乳器零件時請務必小心，因為零件可能非常燙。為防止灼傷，請務必等消毒完的零件冷卻後再組裝吸乳器。

使用前請檢查吸乳器套件的零件是否磨損或損壞，並在必要時更換。

**ⓘ 注意：**您必須正確放置按摩襯墊、矽膠隔膜和矽膠管，吸乳器才能產生適當的真空狀態。

**ⓘ 注意：**下面提到的數字是指本使用手冊背面插頁圖片中的數字。

- 1 將白色閥門從下面插入吸乳器。推入此閥門，並推到底 (圖 2)。
- 2 順時針將吸乳器本體轉到瓶子上，直到牢牢固定為止 (圖 3)。
- 3 將接合柄完全推入矽膠隔膜 (圖 4)。
- 4 將矽膠振膜從上方放入吸乳器本體。以手指下壓，確認邊緣牢牢接合，完全密封 (圖 5)。
- 5 將把手的洞穿入柄端，接好把手和有柄的矽膠振膜。將把手向下推入吸乳器本體，直到聽見「喀嗒」一聲為止 (圖 6)。
- 6 將按摩襯墊裝到吸乳器本體 (圖 7)，並確保按摩襯墊邊緣有蓋住吸乳器本體。將按摩襯墊的內部零件推入漏斗。確認完全推入按摩襯墊，直到吸乳器本體上出現箭頭刻度為止 (圖 8)。

### 使用吸乳器

**⚠ 警告：**務必使用帶按摩襯墊的吸乳器。

**ⓘ 注意：**如有疑問或出現副作用，請聯繫保健專業人員。

## 操作吸乳器

- 1 用肥皂和水徹底洗淨雙手，並確保乳房清潔。
- 2 將組裝好的吸乳器對著您的乳房按壓。確定您的乳頭位於中央處，這樣按摩襯墊才能完全密閉。
- 3 輕輕地將把手下壓，直到乳房感覺到吸力(圖 9)。然後讓把手回到原位。迅速進行此步驟並重複 5 至 6 次，刺激泌乳反射。

**ⓘ 注意：**您不必完全將把手下壓。將把手下壓，維持在舒服的程度即可。即使您沒有完全用到吸乳器可以產生的吸力，母乳還是會很快開始流出。

- 4 乳汁開始流動時，您可以將把手下壓並持續一會，再讓把手回到原位，採用較緩慢的節奏。乳汁流出時請持續這種操作方式。如果您覺得手痠，請試著用另一隻手或從另一邊乳房吸取。

**ⓘ 注意：**如果您的乳汁未立即流動，請不必擔心。放鬆，並持續擠乳。不時變換吸乳器的位置，有助刺激乳汁流出。

- 5 繼續吸奶，直到您感覺所有奶水都已吸出。
- 6 擠乳完畢時，請小心移開乳房上的吸乳器，然後轉開吸乳器本體上的奶瓶或儲存杯。將其他使用過的吸乳器零件清潔乾淨(見'清潔和消毒')。

## 使用完畢

**⚠ 警告：**請只儲存使用已清洗並消毒的吸乳器收集的母乳。

如果您打算使用 4 天內擠出的母乳餵食您的嬰兒，您可以將母乳放在組裝好的飛利浦 AVENT 奶瓶或儲存杯中，然後放入冰箱；或者您可將母乳存放在冷凍庫長達 6 個月的時間。

- 1 若要儲存母乳，請將母乳倒入已清潔和消毒的奶瓶、儲存杯或新的母乳儲存袋中。請務必轉緊蓋子，以避免滲漏。
- 2 拆卸並清潔接觸到母乳(見'清潔和消毒')的所有零件。

**⚠ 警告：**立即冷藏或冷凍擠出的母乳並標上日期和時間，或在餵寶寶前將母乳置於室溫下，最長可放置 4 小時。請勿重新冷凍已解凍的母乳，以免降低母乳品質。請勿在冷凍母乳中加入新鮮母乳，以免降低母乳品質和意外解凍冷凍母乳。

**ⓘ 注意：**如需有關吸乳器的更多資訊和擠母乳的訣竅，請造訪 [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent)。

## 存放

請勿讓吸乳器直接曝曬在陽光下，長時間曝曬容易導致產品變色。請將吸乳器和配件存放在安全、乾燥的地方。

## 相容性

飛利浦 Avent 手動吸乳器與飛利浦 Avent Natural 系列所有嬰兒奶瓶和飛利浦 Avent 儲存杯用轉換器相容。我們不建議搭配吸乳器使用飛利浦 Avent Natural 玻璃奶瓶。

## 技術資訊

- 操作環境：
  - 溫度 5 ° C 至 40 ° C (41 ° F 至 104 ° F)
  - 相對溼度 15 至 90% (非凝結)
  - 壓力 700–1060 hPa (高度 <3000 公尺/9842 英尺)
- 存放與攜帶條件：
  - 溫度 -25 ° C 至 70 ° C (-13 ° F 至 158 ° F)
  - 相對溼度高達 90 % (非凝結)
- 材質：聚丙烯，矽膠
- 服務年限：500,000 次吸乳

## 疑難排解

本單元概述使用手動吸乳器時最常遇到的問題。如果無法利用以下資訊解決遇到的問題，請造訪 [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) 瀏覽常見問題清單，或聯絡您所在國家/地區的飛利浦客戶服務中心。

| 問題            | 解決方法                                                                                                                                                        |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 我在使用吸乳器時感到疼痛。 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 請務必將乳頭放在按摩襯墊正中央。</li> <li>- 請將握柄下壓至您認為舒適的真空等級。</li> <li>- 如果持續疼痛，請停止使用吸乳器，並諮詢您的醫療專業人士。</li> </ul>                  |
| 我未感覺到一絲吸力。    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 確保您已正確組裝了吸乳器 (見 '組裝吸乳器')。</li> <li>- 確保吸乳器已正確放置在乳房上，使得吸乳器和乳房之間密合。</li> </ul>                                       |
| 吸乳器損壞。        | <p>在經常使用的情況下，一些輕微劃傷是正常的，不會造成問題。然而，如果吸乳器零件嚴重劃傷或破裂，請停止使用吸乳器，並聯繫飛利浦消費者關懷中心或造訪 <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> 獲取更換零件。</p> |

## 不良副作用

使用吸奶器時，可能發生下列不良副作用。如果您有任何這些症狀，請聯繫保健專業人員或母乳餵養專家。

| 不良副作用 | 說明                       |
|-------|--------------------------|
| 疼痛感   | 乳房或乳頭有疼痛感，或在裝置吸乳時感覺不太舒服。 |

| 不良副作用          | 說明                                                                                                                                                                         |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 乳頭疼痛           | 乳頭在吸乳器剛開始吸乳或吸乳全程持續疼痛，或在兩次吸乳之間的空檔疼痛。                                                                                                                                        |
| 紅斑 (發紅)        | 乳房部位皮膚發紅。                                                                                                                                                                  |
| 瘀青             | 紅紫色，按壓時不消褪。當瘀青消失時，可能會變成綠色和棕色。                                                                                                                                              |
| 血栓             | 血栓會導致壓痛、疼痛、紅腫、腫脹和/或發熱。                                                                                                                                                     |
| 損傷的乳頭組織 (乳頭外傷) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 龜裂或乳頭裂傷。</li> <li>- 皮膚組織從乳頭脫落。通常伴有乳頭破裂和/或水泡。</li> <li>- 乳頭撕裂。</li> <li>- 水泡。看起來像皮膚表面的小泡。</li> <li>- 出血。乳頭裂傷或撕裂會導致患處出血。</li> </ul> |

## 符號說明

警示訊號和符號非常重要，可確保您安全正確地使用本產品，並保護您和他人不受傷害。

此符號表示：

- 應遵循使用說明 (圖 10)。
- 重要資訊，例如警示和警告 (圖 11)。
- 使用提示、附加資訊或說明 (圖 12)。
- 製造商 (圖 13)。
- 製造日期 (圖 14)。
- 吸乳器的製造商型號 (圖 15)。
- 醫療裝置的批號 (圖 16)。
- Forest Stewardship Council (圖 17)。
- 包裝應回收，而且我們已支付包裝費給綠點回收機構 (圖 18)。
- 物品是可回收的，但不代表物品已經過回收，或所有回收站系統均會接受物品 (圖 19)。
- 產品中使用的材料可安全接觸食品 (圖 20)。

## 소개

필립스 아벤트 제품을 구입해 주셔서 감사합니다! 다양한 필립스 아벤트 제품을 알아보려면 [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent)에 방문하십시오.

## 구성품 명칭(그림 1)

❶ 참고: 다음의 숫자는 본 사용 설명서 앞 페이지에 있는 그림상의 숫자를 의미합니다.

- |             |                  |
|-------------|------------------|
| 1 핸들        | 5 쿠션             |
| 2 실리콘 다이어프램 | 6 흰색 밸브          |
| 3 본체        | 7 필립스 아벤트 내추럴 젓병 |
| 4 유축기 본체    |                  |

## 용도

필립스 아벤트 수동 유축기는 수유 중인 여성의 유방에서 모유 유축을 돕기 위해 제작되었습니다. 이 기기는 한 명만 사용해야 합니다.

## 중요 안전 정보

유축기를 사용하기 전에 이 사용 설명서를 주의 깊게 읽고 나중에 참조할 수 있도록 잘 보관하십시오.

### 금지 사항



**- 유축이 분만을 유도할 수 있으므로 임신 중에는 절대 유축기를 사용하지 마십시오.**

### 주의 사항!



**질식, 목조임 및 부상 방지를 위한 경고:**

**- 아이나 애완동물이 유축기 부품, 포장재 또는 액세서리를 가지고 놀지 않도록 주의하십시오.**

- 사용하기 전에 항상 유축기에 손상된 부분이 없는지 확인하십시오. 손상되었거나 제대로 작동하지 않을 경우 유축기를 사용하지 마십시오.

### 오염 방지 및 위생을 위한 경고:

- 위생상의 이유로 유축기는 한 명의 사용자가 지속적으로 사용할 수 있도록 제작되었습니다.
- 처음 사용할 때와 사용한 후에는 항상 모든 부품을 세척 및 소독하십시오.



- 유축기 부품을 세척할 때 항균성 또는 연마성 세척제를 사용하지 마십시오. 제품이 손상될 수 있습니다.
- 오염 방지를 위해 유축기 부품과 유방을 만지기 전에 먼저 비누와 물로 손을 깨끗이 씻으십시오. 용기나 뚜껑 안쪽을 만지지 마십시오.

#### **통증을 비롯한 유방 및 젖꼭지 문제 방지를 위한 경고:**

- 유축기 본체를 가슴에서 떼어 내기 전에 항상 핸들을 풀고 진공 상태를 해제하십시오.
- 진공 상태가 불편하거나 통증을 유발하는 경우 유축을 멈추고 가슴에서 유축기를 떼어 내십시오.
- 모유 유축이 안되는 경우, 한 번에 5분 이상 연속적으로 유축을 하지 마십시오. 나중에 다시 유축을 시도하십시오.
- 이 과정이 너무 불편하거나 고통스러운 경우 유축기 사용을 중단하고 의료 전문가와 상의하십시오.
- 필립스 아벤트에서 권장하는 액세서리 및 부품만 사용하십시오.
- 유축기를 직접 개조하지 마십시오.

**경고:** HIV(인체 면역 결핍 바이러스) 또는 B형 간염, C형 간염에 감염된 경우 유축기를 사용한다고 해서 모유를 통해 아기에게 바이러스가 전파될 위험이 줄어들거나 없어지지 않습니다.

#### 주의



#### **유축기 손상 및 오작동 방지를 위한 주의 사항:**

- 부품이 뜨거운 표면에 닿아 변형이 일어나지 않도록 주의하십시오.

## 사용 준비

유축기를 처음 사용하기 전, 그리고 매번 사용한 이후에 모든 부품을 올바른 방식으로 분해, 세척 및 소독하십시오.

**⚠ 주의: 흰색 밸브를 빼내어 세척할 때는 주의하십시오. 제품이 손상될 수 있으므로 흰색 밸브에 물체를 넣지 마십시오.**

## 세척 및 소독

### 1단계: 분해

유축기와 젖병을 완전히 분해하십시오. 또한 유축기 본체에서 흰색 밸브를 분리하고 실리콘 다이어프램에서 본체를 분리하십시오.

### 2단계: 세척

부품은 수동으로 또는 식기세척기를 이용해 세척할 수 있습니다.

2A단계: 직접 세척

- 1 미지근한 수돗물을 틀어 흐르는 물에 모든 부품을 헹굽니다.
- 2 따뜻한 물에 약간의 순한 세정제를 풀고 청소용 브러시로 모든 부품을 세척합니다.
- 3 차가운 물을 틀어 흐르는 물에 모든 부품을 깨끗이 헹굽니다.
- 4 깨끗한 수건이나 건조대에서 모든 부품을 자연 건조시킵니다.

2B단계: 식기세척기로 세척

**❗ 참고:** 음식물 색상으로 인해 부품이 변색될 수 있습니다.

- 1 모든 부품을 식기 세척기 맨 위칸에 둡니다.
- 2 세정제나 타블렛을 식기 세척기에 넣고 표준 프로그램을 실행합니다.
- 3 깨끗한 수건이나 건조대에서 모든 부품을 자연 건조시킵니다.

3단계: 소독

**⚠ 주의:** 열탕 소독하는 동안에는 젖병이나 다른 부품들이 냄비의 측면에 닿지 않도록 하십시오. 그렇지 않을 경우 제품에 회복 불가능한 변형이나 손상을 일으킬 수 있고 필립스는 이에 대해 책임을 지지 않습니다.

- 1 가정용 냄비에 물을 충분히 채우고 모든 부품을 넣습니다. 물을 5분간 끓입니다. 부품이 냄비의 측면에 닿지 않도록 주의하십시오.
- 2 물을 식힙니다.
- 3 물에서 부품을 조심스럽게 꺼냅니다. 깨끗한 표면, 수건 또는 건조대에 부품을 놓고 자연 건조시킵니다.

**유축기 조립**

모유와 접촉하는 유축기 부품을 세척하고 소독했는지 확인하십시오.

**⚠ 경고:** 유축기 부품을 끓여서 소독한 경우 매우 뜨거울 수 있으므로 주의하십시오. 화상을 방지하기 위해 소독된 부품이 완전히 식은 후에만 유축기 조립을 시작하십시오.

사용하기 전에 유축기 키트 부품의 마모 또는 손상 여부를 점검하고 필요한 경우 교체하십시오.

**❗ 참고:** 유축기가 올바른 진공을 형성하도록 쿠션과 실리콘 다이어프램을 올바르게 배치해야 합니다.

**❗ 참고:** 다음 그림 번호는 본 사용 설명서의 맨 뒤의 접어 넣은 페이지에 있는 그림 번호를 의미합니다.

- 1 흰색 밸브를 유축기 본체의 아래에서부터 끼우십시오. 밸브를 최대한 밀어 넣으십시오 (그림 2).
- 2 유축기 본체를 젖병에 맞추고 단단히 고정될 때까지 시계 방향으로 돌리십시오 (그림 3).

- 3 본체를 실리콘 다이어프램에 끝까지 완전히 밀어 넣으십시오 (그림 4).
- 4 실리콘 다이어프램을 유축기 본체의 위에서부터 끼우십시오. 손가락으로 가장자리를 잘 끼워 완전히 밀봉되도록 합니다 (그림 5).
- 5 손잡이의 구멍을 본체 끝단 위에 맞춘 후 손잡이를 다이어프램 본체 위에 장착하십시오. 손잡이를 유축기 본체 위에 맞추고 딸깍 소리나게 끼워질 때까지 아래로 누르십시오 (그림 6).
- 6 쿠션을 유축기 본체 (그림 7)에 놓고 가장자리가 펌프 본체를 완전히 덮도록 하십시오. 주입구에 쿠션의 안쪽 부분을 밀어 넣으십시오. 펌프 본체에 화살표가 표시된 선까지 쿠션을 완전히 안쪽으로 밀어 넣었는지 확인하십시오 (그림 8).

## 유축기 사용

**⚠ 경고: 유축기는 항상 쿠션과 함께 사용하십시오.**

**❗ 참고: 질문이 있거나 부작용이 생기는 경우 의료 전문가와 상의하십시오.**

### 유축기 작동

- 1 손을 비누와 물로 깨끗이 닦고 유방이 청결한 상태인지 확인합니다.
- 2 조립된 유축기를 가슴에 대고 누릅니다. 젖꼭지가 가운데에 맞춰졌는지 확인하여 쿠션이 밀착되도록 하십시오.
- 3 가슴에서 유축이 되는 것이 느껴질 때까지 손잡이를 부드럽게 누릅니다 (그림 9). 그 후 손잡이를 놓고 편안한 자세를 취하십시오. 이 단계를 빠르게 5~6회 반복하여 쿠션내 압력을 점진적으로 높여주십시오.

**❗ 참고: 손잡이를 완전히 누를 필요가 없습니다. 편안하게 느껴지는 만큼 누르십시오. 유축기가 작동할 수 있는 최대 흡입력을 사용하지 않아도 곧 모유가 나오기 시작할 것입니다.**

- 4 모유가 흐르기 시작하면 편안한 자세를 취하기 전에 유축의 주기가 좀 더 느린 리듬에 맞춰지도록 손잡이를 잠시 계속 누르십시오. 모유가 흐르는 동안 이 리듬으로 유축을 계속하십시오. 만일 손에 피로가 느껴지면 다른 손을 이용하거나 다른 유방을 유축하십시오.

**❗ 참고: 모유가 즉각 흘러 나오지 않더라도 걱정하지 마시고, 편안한 자세로 계속 유축하십시오. 가끔씩 가슴에서 유축기의 위치를 바꾸면 모유의 흐름을 촉진할 수 있습니다.**

- 5 모유가 다 나왔다고 생각될 때까지 계속 유축하십시오.
- 6 유축이 끝나면 유축기를 가슴에서 조심스럽게 떼어낸 후 유축기 본체에서 젖병이나 저장 컵을 돌려 빼냅니다. 사용한 유축기의 다른 부품을 세척합니다 (보기 '세척 및 소독').

### 사용 후

**⚠ 경고: 세척하여 소독한 유축기를 이용해 짠 모유만을 저장하십시오.**

유축된 모유를 4일 이내에 아기에게 먹일 예정인 경우, 모유를 조립된 필립스 아벤트 젓병이나 저장 컵에 담아 냉장실에 보관하면 됩니다. 아니면 최대 6개월 동안 냉동실에 모유를 보관할 수 있습니다.

- 1 모유를 보관하려면 깨끗이 세척하고 소독한 젓병, 저장 컵 또는 새 모유 저장팩에 모유를 부으십시오. 모유가 새지 않도록 제대로 닫으십시오.
- 2 모유 (보기 '세척 및 소독')와 접촉한 모든 부품을 분해하여 세척합니다.

**⚠ 경고: 유축된 모유를 즉시 냉장 또는 냉동시키거나, 날짜와 시간을 적은 라벨을 붙이거나, 아기에게 먹이기 전까지 실온으로 보관하십시오(최대 4시간). 모유의 품질 저하를 피하기 위해 해동된 모유를 다시 냉동하지 마십시오. 모유의 품질 저하와 냉동 우유가 의도치 않게 해동되는 것을 피하기 위해 냉동 모유에 신선한 모유를 넣지 마십시오.**

**❗ 참고: 유축기 및 유축 도움말에 대한 자세한 내용은 [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent)를 참조하십시오.**

## 보관

유축기를 직사광선에 장시간 노출할 경우 변색될 우려가 있으므로 직사광선을 피하십시오. 유축기와 관련 액세서리를 안전하고 깨끗하며 건조한 장소에 보관하십시오.

## 호환성

필립스 아벤트 유축기는 컵어댑터가 있는 필립스 아벤트 내추럴 제품군의 모든 젓병 및 필립스 아벤트 저장컵과 호환됩니다. 유축기에는 필립스 아벤트 내추럴 유리 젓병을 사용하지 않는 것이 좋습니다.

## 기술 정보

- 작동 조건:
  - 온도 5°C ~ 40°C(41°F ~ 104°F)
  - 상대 습도 15 ~ 90 % (비응축)
  - 압력 700~1060 hPa(<3000 m/9842 피트 고도)
- 보관 및 운송 조건:
  - 온도 -25 °C ~ 70 °C(-13 °F ~ 158 °F)
  - 상대 습도 최고 90 % (비응축)
- 소재: 폴리프로필렌, 실리콘
- 사용 기간: 500,000 회 유축 주기

## 문제 해결

이 장에서는 수동 유축기를 사용하면서 접할 수 있는 가장 일반적인 문제를 다룹니다.아래 정보를 통해 문제를 해결하지 못한 경우

[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)를 방문하여 자주 묻는 질문(FAQ) 목록을 참조하거나 해당 국가의 필립스 고객 상담실로 문의하십시오.

| 문제점                   | 해결책                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 유축기를 사용할 때 통증이 느껴집니다. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 젖꼭지가 쿠션 중앙에 올바르게 끼워져 있는지 확인하십시오.</li> <li>- 사용자에게 편안한 진공 수준으로 핸들을 아래로 누르십시오.</li> <li>- 고통이 지속되는 경우 유축기 사용을 중단하고 의료 전문가와 상의하십시오.</li> </ul>                              |
| 흡입되는 느낌이 없습니다.        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 유축기를 올바른 방식으로 조립했는지 확인하십시오 (보기 '유축기 조립').</li> <li>- 유축기와 유방 사이가 밀착되도록 유축기가 가슴의 올바른 위치에 있는지 확인하십시오.</li> </ul>                                                           |
| 유축기가 손상되었습니다.         | <p>일반적인 사용 과정에서 발생하는 가벼운 긁힘은 정상이며 문제를 유발하지 않습니다. 단, 유축기의 부품이 심하게 긁혔거나 균열이 발생한 경우 유축기 사용을 중지하고 필립스 고객 상담실에 문의하거나 <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> 사이트를 방문하여 교체 부품을 요청하십시오.</p> |

## 부작용

유축기를 사용할 때 다음과 같은 부작용이 발생할 수 있습니다. 다음과 같은 증상이 생기는 경우 의료 전문가나 수유 전문가와 상의하십시오.

| 부작용    | 설명                                                                      |
|--------|-------------------------------------------------------------------------|
| 통증     | 가슴이나 젖꼭지에 통증이 느껴지거나, 유축 시 편안한 수준 이상의 감각이 느껴집니다.                         |
| 젖꼭지 통증 | 유축 세션 초기에 젖꼭지 통증이 지속적으로 나타나거나, 유축 세션 내내 통증이 사라지지 않거나, 세션 사이에 통증이 느껴집니다. |
| 홍반(발적) | 가슴 부분의 피부가 붉어집니다.                                                       |
| 멍      | 눌러도 흐려지지 않는 자줏빛 변색입니다. 멍 색깔이 흐려질 때는 녹색과 갈색으로 바뀔 수 있습니다.                 |
| 혈전     | 혈전으로 인해 과민, 통증, 홍반, 부기 및/또는 열이 나타날 수 있습니다.                              |

| 부작용               | 설명                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 젖꼭지 조직 손상(젖꼭지 외상) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 젖꼭지가 갈라집니다.</li> <li>- 젖꼭지 피부 조직 벗겨집니다. 일반적으로 젖꼭지 갈라짐 및/또는 물집과 함께 나타납니다.</li> <li>- 젖꼭지 찢어짐.</li> <li>- 물집. 피부 표면에 작은 거품들이 있는 것처럼 보입니다.</li> <li>- 출혈. 젖꼭지가 갈라지거나 찢어지면 해당 부위에 출혈이 생길 수 있습니다.</li> </ul> |

## 기호 설명

경고 표시 및 기호는 본 제품의 안전하고 올바른 사용과 부상의 위험으로부터 사용자를 포함한 다른 이를 보호하기 위하여 필요합니다.

이 기호는 다음을 나타냅니다:

- 사용 지침을 따라야 함 (그림 10).
- 경고 및 주의와 같은 중요한 정보 (그림 11).
- 사용 도움말, 추가 정보 또는 참고 (그림 12)
- 제조업체 (그림 13).
- 제조 일자 (그림 14)
- 유축기의 제조업체 카탈로그 번호 (그림 15).
- 의료기기의 배치 번호 (그림 16).
- Forest Stewardship Council (국제삼림관리협회) (그림 17).
- 포장재를 재활용해야 하며 그린 도트 재활용 기관에 포장재 비용을 지불했음 (그림 18).
- 물질이 재활용될 수 있는지 여부 - 모든 재활용 수집 시스템에서 물질이 재활용되거나 수용될 수 있는 것은 아님 (그림 19).
- 제품에 사용된 재료가 식품 접촉 시 안전함을 의미 (그림 20).

**제조번호 부여기준** : 본 제품의 제조번호는 4자리,5자리,6자리,9자리로 표기될 수 있습니다. **(1) 4자리일 경우** : 앞의 두 자리는 연도를, 뒤의 두 자리는 생산된 주를 의미합니다. 예) 0632 → 2006년 32번째 주에 생산 **(2) 5자리일 경우** : 앞의 두 자리는 연도를, 다음 두 자리는 생산된 주를, 마지막 자리는 생산된 요일을 의미합니다. 예) 06243 → 2006년 24번째 주의 수요일 생산 **(3) 6자리일 경우** : 앞의 두 자리는 연도를, 다음 두 자리는 월을, 마지막 두 자리는 일을 의미합니다. 예) 061125 → 2006년 11월 25일 생산 **(4) 9자리일 경우** : 앞의 한 자리는 제조국을, 다음 두 자리는 연도를, 다음 두 자리는 생산된 주를, 다음 한 자리는 공장의 생산라인을, 마지막 3자리는 그 주에 생산된 제품의 일련번호를 의미합니다. 예) 507402001 → 네덜란드에서 2007년 40번째 주에 2번 생산라인에서 첫 번째 생산 **(5) 기타제조번호**에 대한 문의사항은 080-600-6600으로 연락바랍니다.

| الوصف                                                                                                                                                                                                                                                     | الآثار الجانبية غير مرغوب فيها          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| - تشققات أو حلمات متشققة.<br>- تقشير أنسجة جلد الحلمة. يحدث عادة مصحوبًا بتشقق و/أو بثور في الحلمات.<br>- تمزق في الحلمة.<br>- فقاعة. تبدو مثل فقاعات صغيرة على سطح الجلد.<br>- نزيف. يمكن أن تؤدي الحلمات المتشققة أو الممزقة إلى نزيف بالمنطقة المصابة. | إصابة نسيجية على<br>الحلمة (رضح الحلمة) |

### تفسير الرموز

العلامات والإشارات التحذيرية هما من الأمور الضرورية لضمان استخدامك لهذا المنتج بصورة آمنة وصحية ولحمايتك أنت والآخريين من الإصابة.

يشير هذا الرمز إلى:

- اتباع تعليمات الاستخدام (الشكل 10).
- معلومات مهمة مثل التحذيرات والتنبيهات (الشكل 11).
- نصائح الاستخدام أو معلومات إضافية أو ملاحظة (الشكل 12).
- الشركة المصنعة (الشكل 13).
- تاريخ التصنيع (الشكل 14).
- رقم كتالوج الشركة المصنعة لشفاطة حليب الأم (الشكل 15).
- رقم الدفعة الخاصة بالجهاز الطبي (الشكل 16).
- Forest Stewardship Council (الشكل 17).
- أنه يجب إعادة تدوير العبوة ودفن رسوم التعبئة لمنظمات النقطة الخضراء لإعادة التدوير (الشكل 18).
- أن الشيء قادر على إعادة التدوير - ليس أن الشيء قد تم تدويره أو يقبل جميع أنظمة التدوير (الشكل 19).
- أن المواد المستخدمة في المنتج آمنة للتلامس مع الطعام (الشكل 20).

| المشكلة                                  | الحل                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| أشعر بالألم عند استخدام شافطة حليب الأم. | - تأكدي من وضع الحلمة في منتصف الوسادة.<br>- اضغطي على المقبض لأسفل إلى مستوى فراغ مريح لك.<br>- إذا استمر الألم، فتوقفي عن استخدام شافطة حليب الأم واستشيري أخصائية الرعاية الصحية.                                                                                                                                                               |
| لا أشعر بعملية الشفط.                    | - تأكدي من تجميع شافطة حليب الأم بشكل صحيح (انظر 'تجميع شافطة حليب الأم').<br>- تأكدي من وضع شافطة حليب الأم بشكل صحيح على الثدي للسماح بالغلق المحكم بين شافطة حليب الأم والثدي.                                                                                                                                                                  |
| تلف شافطة حليب الأم.                     | في حالة الاستخدام القياسي، ستكون بعض الخدوش الخفيفة أمر طبيعي ولا تسبب مشكلات. ومع ذلك، إذا تعرض جزء من شافطة حليب الأم للخدش بشدة أو ظهرت به شقوق، فتوقفي عن استخدام شافطة حليب الأم واتصلي بمركز رعاية المستهلك التابع لشركة Philips أو تفضلي بزيارة <a href="http://www.philips.com/support">www.philips.com/support</a> للحصول على قطعة بديلة. |

### الآثار الجانبية غير المرغوب فيها

عند استخدام شافطة حليب الأم، قد تحدث الآثار الجانبية غير المرغوب فيها أحياناً. إذا واجهت أي عرض من هذه الأعراض، فاتصلي بأخصائية الرعاية الصحية أو الرضاعة الطبيعية.

| الآثار الجانبية غير مرغوب فيها | الوصف                                                                                            |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| إحساس بالألم                   | إحساس بالألم على الثدي أو الحلمة، أو شعور كرد فعل عندما يكون الشفط فوق المستوى المناسب.          |
| التهاب الحلمات                 | ألم مستمر في الحلمات عند بداية جلسة الشفط، أو يستمر طوال دورة الشفط بأكملها، أو ألم بين الجلسات. |
| حُمَامَى (احمرار)              | احمرار بشرة الثدي.                                                                               |
| كدمة                           | لون أرجواني-أحمر لا يتلاشى عند الضغط عليه. عندما تتلاشى الكدمة، فقد تصبح خضراء وبنية.            |
| خثرة                           | يمكن أن تؤدي الخثرة إلى حدوث ألم، و/أو احمرار، و/أو تورم و/أو حرارة.                             |



- 1 لتخزين حليب الأم، اسكبي الحليب في زجاجة نظيفة ومعقمة أو كوب تخزين أو في كيس جديد لتخزين حليب الأم. تأكدي من إغلاقها بشكل صحيح لتجنب التسريب.
- 2 فككي ونظفي جميع الأجزاء التي كانت متلامسة مع حليب الثدي (انظر 'التنظيف والتعقيم').

⚠ تحذير: قومي بتبريد أو تجميد حليب الأم المسحوب على الفور، وكتابة التاريخ والوقت، أو الاحتفاظ به في درجة حرارة الغرفة لمدة أقصاها 4 ساعات قبل إرضاع طفلك. لا تقومي مطلقاً بإعادة تجميد حليب الثدي المذاب لتجنب انخفاض جودة الحليب. لا تقومي أبداً بإضافة حليب الثدي الطازج إلى حليب الثدي المجمد لتجنب حدوث انخفاض في جودة الحليب والنوبان غير المقصود للحليب المجمد.

ⓘ ملاحظة: لمزيد من المعلومات حول شافطة وللحصول على نصائح حول شطف الحليب، تفضلي بزيارة [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## التخزين

احتفظي بشافطة بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة لأن التعرض المطول قد يسبب تغير اللون. قومي بتخزين شافطة وملحقاتها في مكان آمن ونظيف وجاف.

## التوافق

شافطة حليب الأم اليدوية Philips Avent متوافقة مع جميع رضعات الأطفال في مجموعة Philips Avent Natural وأكواب تخزين Philips Avent مع مهائى للكوب. ولا نوصي باستخدام رضعات Philips Avent Natural الزجاجية مع شافطة حليب الأم.

## المعلومات الفنية

- ظروف التشغيل:
- درجة الحرارة 5 درجة مئوية إلى 40 درجة مئوية (41 درجة فهرنهايت إلى 104 درجة فهرنهايت)
- رطوبة نسبية 15 إلى 90 % (دون تكثيف)
- الضغط 700-1060 هكتوباسكال (ارتفاع >3000 م/9842 قدماً)
- ظروف التخزين والنقل:
- درجة الحرارة 25- درجة مئوية إلى 70 درجة مئوية (-13 درجة فهرنهايت إلى 158 درجة فهرنهايت)
- رطوبة نسبية تصل إلى 90 % (دون تكثيف)
- المواد: مادة البولي بروبيلين، سيليكون
- فترة الاستعمال: 500,000 دورة شطف

## استكشاف الأخطاء وإصلاحها

يلخص هذا الفصل المشكلات الأكثر شيوعاً التي قد تواجهينها مع مضخة الثدي اليدوية. إننا كنت غير قادرة على حل المشكلة بالمعلومات المتوفرة أدناه، فقومي بزيارة [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) للحصول على قائمة بالأسئلة الشائعة أو اتصلي بمركز رعاية المستهلك في بلدك.

- 5 ارفقي المقبض على الغشاء مع الساق بثبوت الثقب الموجود في المقبض على نهاية الساق. ادفعي المقبض نحو جسم المضخة حتى يستقر في موضعه الصحيح (الشكل 6).
- 6 قومي بوضع الوسادة في جسم (الشكل 7) الشافطة وتأكدي من أن الحافة تغطي جسم الشافطة. قومي بدفع الجزء الداخلي من الوسادة في القمع. تأكدي من دفع الوسادة للداخل تمامًا، حتى الخط المشار إليه بسهم على جسم الشافطة (الشكل 8).

## استخدام مضخة الثدي

⚠ تحذير: التزمي دومًا باستخدام شافطة حليب الأم مع الوسادة.

ⓘ ملاحظة: اتصلي بأخصائية الرعاية الصحية إذا كانت لديك أي استفسارات أو إذا تعرضت لأي آثار جانبية.

### تنشغيل شافطة حليب الأم

- 1 اغسلي يديك جيدًا بالماء والصابون وتأكدي من نظافة الثدي.
- 2 اضعطي على جهاز الشافطة المجمع في اتجاه ثديك. وتأكدي من وجود الحلمة في المنتصف، حتى تكون الوسادة محكمة وغير منفذة للهواء.
- 3 ابدئي الضغط على المقبض بلطف حتى تشعرني بالشفط على الثدي (الشكل 9). ثم اتركي المقبض ليعود إلى الوضع الطبيعي. كرري هذه الخطوة بسرعة 5 أو 6 مرات لبدء "نزول الحليب" تلقائيًا.

ⓘ ملاحظة: ليس عليك الضغط على المقبض لأسفل بالكامل. واضغطي عليه فقط بالقدر المريح لك. سيبدأ الحليب في التدفق قريبًا، على الرغم من عدم استخدام قوة الشفط بالكامل التي بإمكان الشافطة توليدها.

- 4 عندما يبدأ الحليب في التدفق، استخدمي إبقاءً بطيئًا بالضغط على المقبض وإبقائه مضغوطًا للحظات قبل تركه للرجوع إلى وضعه الطبيعي. استمري بهذا الإيقاع بينما يتدفق الحليب. إذا تعبت يدك، فحاولي استخدام اليد الأخرى أو اشفطي الحليب من الثدي الآخر.

ⓘ ملاحظة: لا تقلقي إذا لم يتدفق الحليب على الفور. ليس عليك سوى الاسترخاء ومواصلة عملية الضخ. يمكن أن يساعد تعديل وضع الشافطة على الثدي من وقت لآخر على تحفيز تدفق الحليب.

- 5 استمري في الشفط حتى تشعرني بنفاذ الحليب من الثدي.
- 6 عند الانتهاء من استدرار الحليب، أزيل شافطة حليب الأم بعناية عن الثدي ثم فكي الرضاعة أو كوب التخزين من جسم الشافطة. قومي بتنظيف الأجزاء الأخرى المستخدمة من شافطة حليب الأم (انظر 'التنظيف والتعقيم').

### بعد الاستخدام

⚠ تحذير: فقط قومي بتخزين حليب الأم المجمع بشافطة نظيفة ومعقمة.

إذا كنت تنوين إرضاع طفلك بحليب الثدي المعبأ في غضون 4 أيام، فيمكنك تخزين حليب الثدي في الثلاجة داخل رضاعة أو كوب تخزين Philips Avent. خلاف ذلك، يمكنك تخزين حليب الأم في الفريزر لمدة تصل إلى 6 أشهر.

- 2 نظفي جميع الأجزاء بفرشاة تنظيف بالماء الدافئ مع القليل من سائل غسيل الأطباق الخفيف.
- 3 اشطفي جميع الأجزاء جيداً تحت الصنبور المفتوح بالماء البارد النقي.
- 4 اترك جميع الأجزاء لتجف بالهواء على منشفة نثاي نظيفة أو رف التجفيف.

### الخطوة 2: التنظيف في غسالة الصحون

❗ ملاحظة: قد تؤدي تلوينات الطعام إلى تغيير لون الأجزاء.

- 1 ضعي جميع الأجزاء على الرف العلوي لغسالة الصحون.
- 2 ضعي سائل غسل الصحون أو قرص في الغسالة وقومي بتشغيلها على البرنامج القياسي.
- 3 اترك جميع الأجزاء لتجف بالهواء على منشفة نثاي نظيفة أو رف التجفيف.

### الخطوة 3: التعقيم

⚠ تنبيه: أثناء التعقيم بالماء المغلي، لا تسمحي للزجاجة أو الأجزاء الأخرى بلمس جانب الوعاء. فهذا يمكن أن يسبب تشوه المنتج أو إلحاق الضرر به بشكل نهائي لا يمكن أن تتحمل Philips مسؤوليته.

- 1 املائي وعاء منزلي بكمية كافية من الماء لتغطية جميع الأجزاء ووضعي جميع الأجزاء في الوعاء. دعي الماء يغلي لمدة 5 دقائق. تأكدي من أن الأجزاء لا تلامس جانب الإناء.
- 2 دعي الماء يبرد.
- 3 قومي بإخراج الأجزاء برفق من الماء. قومي بوضع الأجزاء على سطح نظيف أو منشفة نظيفة أو رف تجفيف واطريها تجف في الهواء.

### تجميع شافطة حليب الأم

تأكدي من قيامك بتنظيف أجزاء شافطة التي تتلامس مع الحليب وتعقيمها.

⚠ تحذير: كوني حذرة، عند تعقيم أجزاء شافطة عن طريق غليها، لأنها يمكن أن تكون ساخنة جداً. لمنع حدوث الحروق، ابدئي بتجميع شافطة عندما تبرد الأجزاء المعقمة الباردة فقط.

افحصي أجزاء مجموعة أدوات شافطة للتأكد من عدم وجود تلف أو تمزق قبل الاستخدام واستبدالها إذا لزم الأمر.

❗ ملاحظة: من الضروري وضع الوسادة وإطار السيليكوني بطريقة صحيحة حتى يتسنى لشافطة حليب الأم تكوين الفراغ المناسب.

❗ ملاحظة: تشير أرقام الأشكال المذكورة أدناه إلى أرقام الأشكال الموجودة في الصفحة المطوية الخلفية لدليل المستخدم هذا.

- 1 قومي بإدخال الصمام الأبيض في جهاز المضخة من الأسفل. وادفعي الصمام إلى الداخل قدر الإمكان (الشكل 2).
- 2 قومي بربط جسم الشافطة في اتجاه عقارب الساعة على الزجاجة حتى يتم تثبيته بإحكام (الشكل 3).
- 3 قومي بإدخال الساق في الإطار السيليكوني بالكامل حتى النهاية (الشكل 4).
- 4 قومي بإدخال الإطار السيليكوني في جهاز المضخة من الأعلى. وتأكدي من جعله موافقاً بدقة حول الحافة عن طريق الضغط لأسفل بأصابعك لضمان الإغلاق بصورة مثالية (الشكل 5).

- لا تستخدم مواد التنظيف المضادة للبكتيريا أو المواد الكاشطة لتنظيف أجزاء شافطة لأن هذا قد يسبب أضراراً.
- اغسلي يديك جيداً بالماء والصابون قبل لمس أجزاء شافطة والتدبين لمنع حدوث التلوث. تجنبي لمس الجزء الداخلي للحاويات أو الأغطية.
- تحذيرات لتجنب مشاكل الثدي والحلمة بما في ذلك الألم:**
- التزمي دوماً بتحريك المقبض قبل إزالة جسم الشافطة عن ثديك لتحرير الفراغ.
- إذا كان الفراغ غير مريح أو يسبب الألم، فأوقفي الشفط وأزيلي الشافطة عن الثدي.
- لا تستمري في الضخ لمدة تزيد عن خمس دقائق في المرة الواحدة إذا لم تنجحي في استدرار الحليب. ولكن حاولي استدرار الحليب في وقت آخر خلال اليوم.
- إذا أصبحت عملية الشفط غير مريحة أو مؤلمة، توقفي عن استخدام الشافطة واستشري أخصائي الرعاية الصحية.
- استخدم فقط الملحقات والأجزاء التي أوصت بها Philips Avent.
- لا يُسمح بإجراء أي تعديل في شافطة.
- تحذير:** إذا كنت مصابة بفيروس نقص المناعة البشرية (HIV) أو التهاب الكبد (B) أو التهاب الكبد (C)، فإن استخدام شافطة حليب الأم لن يقلل أو يزيل خطر نقل الفيروس إلى طفلك عبر الحليب.

## تنبيه



- تنبيه لمنع الأضرار والأعطال التي قد تلحق بشافطة حليب الأم:
- حافظي على بقاء الأجزاء بعيدة عن الأسطح الساخنة لتجنب نشوه هذه الأجزاء.

## التجهيز للاستخدام

- قومي بفك جميع أجزاء شافطة حليب الأم ونظفها وعقمها قبل استخدامها لأول مرة وبعد كل استخدام.
- ⚠ تنبيه: كوني حذرة عند إزالة الصمام الأبيض وتنظيفه. لا تقومي بإدخال الأشياء في الصمام الأبيض، لأن ذلك قد يتسبب في تلف.

## التنظيف والتعقيم

## الخطوة 1: التفكيك

- قومي بتفكيك شافطة حليب الأم والزجاجة تماماً. قومي أيضاً بإزالة الصمام الأبيض من جسم الشافطة والجذع من الإطار السيليكوني.

## الخطوة 2: التنظيف

- يمكن تنظيف الأجزاء يدوياً أو في غسالة الأطباق.

## الخطوة 2أ: التنظيف اليدوي

- 1 اشطفي جميع الأجزاء تحت صنوبر مفتوح بماء فاتر.

## مقدمة

مرحبًا بك في Philips Avent! لمعرفة المزيد حول مجموعة منتجات Philips Avent، تفضل بزيارتنا على [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## وصف عام (الشكل 1)

❶ ملاحظة: تشير الأرقام المذكورة أدناه إلى الأرقام الموجودة على الشكل في الصفحة المطوية الأمامية من دليل المستخدم هذا.

|   |                   |   |                             |
|---|-------------------|---|-----------------------------|
| 1 | مقبض              | 5 | الوسادة                     |
| 2 | الإطار السيليكوني | 6 | صمام أبيض                   |
| 3 | الساق             | 7 | زجاجة Philips Avent Natural |
| 4 | جسم الشاظمة       |   |                             |

## الاستعمال المصمم له الجهاز

مضخة الثدي اليدوية Avent من Philips مصممة لجمع الحليب وشطفه من ثدي الأم المرضعة. هذا الجهاز مخصص لمستخدم واحد.

## معلومات مهمة حول السلامة

اقرأ دليل المستخدم هذا بعناية قبل استخدام شاظمة حليب الأم واحتفظي به للعودة إليه في المستقبل.

## موانع الاستعمال



- لا تستخدمى شاظمة حليب الأم مطلقًا أثناء الحمل، فعملية الضخ يمكن أن تعجل من المخاض.

## تحذير!



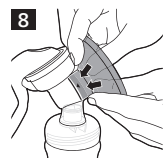
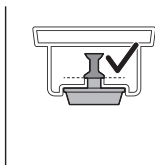
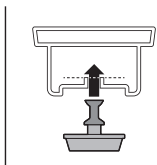
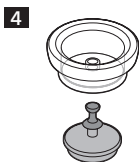
تحذيرات لتجنب الاختناق والشرقة والإصابة:

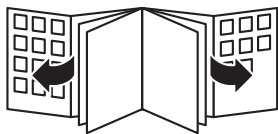
- لا تسمحي للأطفال أو الحيوانات الأليفة بالعبث بأجزاء الشاظمة، أو مواد التغليف أو الملحقات.

- افحصي شاظمة حليب الأم للتأكد من عدم وجود علامات التلف قبل كل استخدام. لا تستخدمى شاظمة حليب الأم إننا تعرضت لتلف أو إذا لم تعمل بشكل صحيح.

تحذيرات لتجنب التلوث وضمان النظافة:

- لأسباب صحية، خصصت شاظمة للاستخدام المتكرر بواسطة مستخدم واحد.  
- قومي بتنظيف جميع الأجزاء وتعقيمها قبل الاستخدام الأول وبعد كل استخدام.







Philips Consumer Lifestyle B.V.

Tussendiepen 4, 9206 AD Drachten, The Netherlands / les Pays-Bas / Paesi Bassi

فيليبس كونسيومر لايفستايل بي.في. - توسانديبين ٤، ٩٢٠٦ AD دراشتن، هولندا

[www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent)

Trademarks are the property of Koninklijke Philips N.V. / Les marques commerciales sont la propriété de Koninklijke Philips N.V. / I marchi commerciali e depositati sono di proprietà di Koninklijke Philips N.V.

العلامات التجارية هي ملك لشركة Koninklijke Philips N.V.

© 2021 Koninklijke Philips N.V.

All rights reserved. / Tous droits réservés. / Tutti i diritti riservati.

جميع الحقوق محفوظة.

3000.065.3441.2 (2021-11-04)



FSC